叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《深渊书》(de Profundis) 000001

2. 《深渊书》(de Profundis) 000002

3. 《深渊书》(de Profundis) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《深渊书》(De Profundis)
第1/3页

[træn'skraɪbd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] - ['mɛθjuːən] & [ˌsiː 'oʊ] . [ɪ'dɪʃn] [baɪ] ['deɪvɪd] [praɪs] ,

Transcribed	**from**	**the**	**1913**	**Methuen**	**&**	**Co**	**.**	**edition**	**by**	**David**	**Price**	**,**
转录	从	这	-	梅休恩	&	合作	.	版	经过	大卫	价格	,

由大卫·普莱斯根据1913年梅休恩公司出版的版本转录，

['iːmeɪl] ccx074 @ . [ɔːrg] . [noʊt] [ðæt] ['leɪtər] [ɪ'dɪʃnz] [ʌv; əv] [diː] [prə'fʌndɪs] [kən'teɪnd] [mɔːr] [mə'tɪriəl] .

email	**ccx074**	**@**	**pglaf**	**.**	**org**	**.**	**Note**	**that**	**later**	**editions**	**of**	**De**	**Profundis**	**contained**	**more**	**material**	**.**
电子邮件	ccx074	@	PGLAF	.	组织	.	笔记	那	之后	版本	的	德	深渊	包含	更多的	材料	.

请发送电子邮件至ccx074@pglaf.org。请注意，《深渊书》的后续版本包含了更多内容。

[ðə; ði] [moʊst] [kəm'pliːt] [ɪ'dɪʃnz] [ɑːr; ər] [stɪl] [ɪn] ['kɑːpiraɪt] [ɪn] [ðə; ði] [juː] . [es] . [ə; eɪ] .

The	**most**	**complete**	**editions**	**are**	**still**	**in**	**copyright**	**in**	**the**	**U**	**.**	**S**	**.**	**A**	**.**
这	最多	完全的	版本	是	仍然	在	版权	在	这	U	.	S	.	一个	.

最完整的版本在美国仍受版权保护。

[diː] [prə'fʌndɪs] . . .

DE	**PROFUNDIS**	**.**	**.**	**.**
德语	深渊	.	.	.

深渊篇...

['sʌfərɪŋ] [ɪz] [wʌn] ['veri] [lɔːŋ] ['moʊmənt] .

Suffering	**is**	**one**	**very**	**long**	**moment**	**.**
痛苦	是	一	非常	长的	片刻	.

苦难是一段非常漫长的时光。

[wiː; wi] ['kænɑːt] [dɪ'vaɪd] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] ['siːznz] .

We	**cannot**	**divide**	**it**	**by**	**seasons**	**.**
我们	不能	划分	它	经过	季节	.

我们不能按季节划分它。

[wiː; wi] [kæn; kən] ['oʊnli] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ɪts] [mudz] , [ænd; ənd] ['krɑːnɪk(ə)l] [ðer; ðər] [rɪ'tɜːrn] .

We	**can**	**only**	**record**	**its**	**moods**	**,**	**and**	**chronicle**	**their**	**return**	**.**
我们	能	仅有的	记录	它是	情绪	,	和	编年史	他们的	返回	.

我们只能记录它的情绪，并记录它们的回归。

[wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] [taɪm] [ɪt'self] [dʌz] [nɑːt] ['prɑːgres] .

With	**us**	**time**	**itself**	**does**	**not**	**progress**	**.**
和	我们	时间	本身	做	不是	进步	.

在我们这里，时间本身不再流逝。

[ˌaɪ 'tiː] [ri'vɔlvz] .

It	**revolves**	**.**
它	旋转	.

它会旋转。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] ['sɜːrk(ə)l] [raʊnd] [wʌn] ['sentər] [ʌv; əv] [peɪn] .

It	**seems**	**to**	**circle**	**round**	**one**	**centre**	**of**	**pain**	**.**
它	似乎	到	圆圈	圆形的	一	中心	的	疼痛	.

它似乎围绕着一个疼痛中心打转。

[ðə; ði] ['pærəlaɪzɪŋ] [ˌɪmə'bɪləti] [ʌv; əv][ə; eɪ][laɪf] ['evri] ['sɜːrkəmstæns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz]
The **paralysing** **immobility** **of** **a** **life** **every** **circumstance** **of** **which** **is**
这 瘫痪 不动 的 一个 生活 每一个 环境 的 哪个 是
['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd]['æftər][æn; ən] [ʌn'tʃeɪndʒəbl] ['pætərn] ,
regulated **after** **an** **unchangeable** **pattern** **,**
受监管 后 一个 不可改变的 图案 ,

生活的方方面面都按照不可改变的模式运转，这种令人麻木的停滞状态，

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] [ænd; ənd] [laɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [preɪ] , [ɔːr] [niːl] [æt; ət] [liːst]
so **that** **we** **eat** **and** **drink** **and** **lie** **down** **and** **pray** **,** **or** **kneel** **at** **least**
所以 那 我们 吃 和 喝 和 说谎 向下 和 祈祷 , 或者 下跪 在 至少
[fɔːr; fər] [prer] ,
for **prayer** **,**
为了 祷告 ,

这样我们才能吃喝、躺下祈祷，或者至少跪下祈祷。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ɪn'fleksəb(ə)l] [lɔːz] [ʌv; əv][æn; ən]['aɪərn]['fɔːrmjələ] : [ðɪs] [ɪ'moʊb(ə)l] ['kwɑːləti] ,
according **to** **the** **inflexible** **laws** **of** **an** **iron** **formula** **:** **this** **immobile** **quality** **,**
根据 到 这 不灵活的 法律 的 一个 铁 公式 : 这 不动 质量 ,

根据铁律的铁律：这种不动的性质，

[ðæt] [meɪks] [iːtʃ] ['dredf(ə)l] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['veri] ['mɪnɪtɪst] ['diːteɪl] [laɪk] [ɪts] ['brʌðər] ,
that **makes** **each** **dreadful** **day** **in** **the** **very** **minutest** **detail** **like** **its** **brother** **,**
那 制作 每个 可怕 天 在 这 非常 最分钟 细节 喜欢 它是 兄弟 ,

这使得每一个糟糕的日子，哪怕是最细微的细节，都与前一天如出一辙。

[siːmz] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [ɪt'self][tuː; tə] [ðoʊz] [ɪk'stɜːrn(ə)l]['fɔːrsɪz][ðə; ði] ['veri] ['es(ə)ns] [ʌv; əv] [huːz]
seems **to** **communicate** **itself** **to** **those** **external** **forces** **the** **very** **essence** **of** **whose**
似乎 到 交流 本身 到 那些 外部的 力量 这 非常 本质 的 谁
[ɪg'zɪstəns] [ɪz] ['siːsləs] [tʃeɪndʒ] .
existence **is** **ceaseless** **change** **.**
存在 是 不停歇 改变 .

它似乎在向那些外部力量传递信息，而这些外部力量存在的本质就是不断的变化。

[ʌv; əv] [siːd] - [taɪm] [ɔːr] ['hɑːrvɪst] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['riːpəz] ['bendɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][kɔːrn] ,
Of **seed** **-** **time** **or** **harvest** **,** **of** **the** **reapers** **bending** **over** **the** **corn** **,**
的 种子 - 时间 或者 收成 , 的 这 收割者 弯曲 超过 这 玉米 ,

播种或收获的季节，收割者弯腰收割玉米的场景

[ɔːr][ðə; ði] [greɪp] ['gæðərər] ['θredɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [vaɪnz] ,
or **the** **grape** **gatherers** **threading** **through** **the** **vines** **,**
或者 这 葡萄 采集者 螺纹 通过 这 藤蔓 ,

或者像采摘葡萄的人穿梭在葡萄藤间，

[ʌv; əv][ðə; ði] [græs] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] [meɪd] [waɪt] [wɪð; wɪθ]['broʊkən] ['blɔsəmz] [ɔːr] [struːn] [wɪð; wɪθ]
of **the** **grass** **in** **the** **orchard** **made** **white** **with** **broken** **blossoms** **or** **strewn** **with**
的 这 草 在 这 果园 制成 白色的 和 破碎的 花朵 或者 散落的 和
['fɔːlən] [fruːt] :
fallen **fruit** **:**
倒下 水果 :

果园里的草地上满是凋零的花朵或掉落的果实，一片雪白：

[ʌv; əv] [ðiːz] [wiː; wi] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd][kæn; kən] [noʊ] ['nʌθɪŋ] .
of **these** **we** **know** **nothing** **and** **can** **know** **nothing** **.**
的 这些 我们 知道 没有什么 和 能 知道 没有什么 .

对于这些，我们一无所知，也无法了解。

[fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn]['siːz(ə)n] , [ðə; ði]['siːz(ə)n][ʌv; əv] ['sɑːroʊ] .
For **us** **there** **is** **only** **one** **season** **,** **the** **season** **of** **sorrow** **.**
为了 我们 那里 是 仅有的 一 季节 , 这 季节 的 悲哀 .

对我们来说，只有一个季节，那就是悲伤的季节。

[ðə; ði] ['veri] [sʌn] [ænd; ənd] [muːn] [siːm] ['teɪkən][frʌm; frəm][ˌjuː 'es] .

The	very	sun	and	moon	seem	taken	from	us	.
这	非常	太阳	和	月亮	似乎	已采取	从	我们	.

就连太阳和月亮似乎都离我们而去。

[ˌaʊt'saɪd] , [ðə; ði] [deɪ] [meɪ] [biː; bi] [bluː] [ænd; ənd][goʊld] ,

Outside	,	the	day	may	be	blue	and	gold	,
外部	,	这	天	可能	是	蓝色的	和	金子	,

窗外，天空或许是蓝金色的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [laɪt] [ðæt] [kriːps] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] ['θɪkli] - ['mʌfld] [glæs] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl]

but	the	light	that	creeps	down	through	the	thickly	-	muffled	glass	of	the	small
但	这	光	那	令人毛骨悚然	向下	通过	这	浓密	-	闷音	玻璃	的	这	小的

['aɪərn] - [bɑːrd] ['wɪndoʊ] [bɪ'niːθ] [wɪtʃ] [wʌn][sɪts][ɪz] [greɪ] [ænd; ənd] ['nɪgərd] .

iron	-	barred	window	beneath	which	one	sits	is	grey	and	niggard	.
铁	-	禁止	窗户	下面	哪个	一	坐着	是	灰色的	和	吝啬鬼	.

但透过那扇装有铁栅栏的小窗户厚厚的玻璃透下来的光线，却是灰蒙蒙的，十分微弱。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['twaɪlaɪt] [ɪn] [wʌnz] [sel] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['twaɪlaɪt] [ɪn] [wʌnz] [hɑːrt] .

It	is	always	twilight	in	one's	cell	,	as	it	is	always	twilight	in	one's	heart	.
它	是	总是	暮	在	一个人的	细胞	,	作为	它	是	总是	暮	在	一个人的	心	.

牢房里永远是黄昏，就像人的内心永远是黄昏一样。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [sfɪr] [ʌv; əv] [θɔːt] , [noʊ] [les] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [sfɪr] [ʌv; əv][taɪm] ,

And	in	the	sphere	of	thought	,	no	less	than	in	the	sphere	of	time	,
和	在	这	领域	的	想法	,	不	较少的	比	在	这	领域	的	时间	,

在思想领域，正如在时间领域一样，

['moʊʃ(ə)n][ɪz][noʊ] [mɔːr] .

motion	is	no	more	.
运动	是	不	更多的	.

运动已停止。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] ['pɜːrsənəli] [hæv; həv] [lɔːŋ] [ə'goʊ] [fər'gɑːtn] , [ɔːr][kæn; kən] ['iːzəli] [fər'get] ,

The	thing	that	you	personally	have	long	ago	forgotten	,	or	can	easily	forget	,
这	事物	那	你	亲自	有	长的	前	被遗忘的	,	或者	能	容易地	忘记	,

你个人很久以前就忘记了，或者很容易忘记的事情

[ɪz] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [naʊ] , [ænd; ənd] [wɪl] ['hæpən] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'gen] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

is	happening	to	me	now	,	and	will	happen	to	me	again	to	-	morrow	.
是	发生	到	我	现在	,	和	将要	发生	到	我	再次	到	-	明天	.

现在发生在我身上的事，明天还会发生在我身上。

[rɪ'membər] [ðɪs] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv] [waɪ] [aɪ]

Remember	this	,	and	you	will	be	able	to	understand	a	little	of	why	I
记住	这	,	和	你	将要	是	有能力的	到	理解	一个	小的	的	为什么	我

[ˌeɪ 'em] ['raɪtɪŋ] ,

am	writing	,
是	写作	,

记住这一点，你就能稍微理解我写作的原因了。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['mænər] ['raɪtɪŋ] . . . .

and	in	this	manner	writing	.	.	.	.
和	在	这	方式	写作	.	.	.	.

就这样，写作开始了.....

[ə; eɪ] [wiːk] ['leɪtər] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [træns'fəːd] [hɪr] .

A	week	later	,	I	am	transferred	here	.
一个	星期	之后	,	我	是	转移	这里	.

一周后，我被调到这里。

[θriː] [mɔːr] [mʌnθs] [goʊ]['oʊvər][ænd; ənd][maɪ] ['mʌðər] [daɪz] .

Three	more	months	go	over	and	my	mother	dies	.
三	更多的	几个月	去	超过	和	我的	母亲	死亡	.

又过了三个月，我母亲去世了。

[noʊ][wʌn] [nuː] [haʊ] ['diːpli] [aɪ] [lʌvd] [ænd; ənd] ['ɑːnɚd] [hɜːr; hər] .

No	one	knew	how	deeply	I	loved	and	honoured	her	.
不	一	知道	如何	深	我	喜爱	和	荣幸	她	.

没有人知道我有多么爱她、多么敬重她。

[hɜːr; hər] [deθ] [wʌz; wəz]['terəb(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː] ; [bʌt; bət][aɪ] , [wʌns][ə; eɪ][lɔːrd][ʌv; əv]['læŋgwɪdʒ] ,

Her	death	was	terrible	to	me	;	but	I	,	once	a	lord	of	language	,
她	死亡	曾是	糟糕的	到	我	;	但	我	,	一次	一个	主	的	语言	,

她的死对我来说是巨大的打击；但我，曾经是语言的掌控者，

[hæv; həv][noʊ][wɜːrdz][ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ɪk'spres] [maɪ] ['æŋgwɪʃ] [ænd; ənd][maɪ] [ʃeɪm] .

have	no	words	in	which	to	express	my	anguish	and	my	shame	.
有	不	字	在	哪个	到	表达	我的	痛苦	和	我的	耻辱	.

我无法用言语表达我的痛苦和羞愧。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][maɪ]['fɑːðər][hæd; həd] [bɪ'kwiːðd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [neɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] ['noʊb(ə)l]

She	and	my	father	had	bequeathed	me	a	name	they	had	made	noble
她	和	我的	父亲	有	遗赠	我	一个	姓名	他们	有	制成	高贵

[ænd; ənd] ['ɑːnɚd] ,

and	honoured	,
和	荣幸	,

她和我的父亲留给我一个他们一手缔造的、高贵而受人尊敬的姓氏。

[nɑːt] ['mɪrli] [ɪn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [ɑːrt] , [ˌɑːrki'ɑːlədʒi] , [ænd; ənd] ['saɪəns] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ðɪ]

not	merely	in	literature	,	art	,	archaeology	,	and	science	,	but	in	the
不是	仅仅	在	文学	,	艺术	,	考古学	,	和	科学	,	但	在	这

['pʌblɪk]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ['kʌntri] ,

public	history	of	my	own	country	,
民众	历史	的	我的	自己的	国家	,

不仅在文学、艺术、考古和科学领域，而且在我国的公共历史领域也是如此。

[ɪn][ɪts][ˌevə'luːʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] .

in	its	evolution	as	a	nation	.
在	它是	进化	作为	一个	国家	.

在其国家发展演变过程中。

[aɪ][hæd; həd] [dɪs'greɪst] [ðæt] [neɪm] [ɪ'tɜːrnəli] .

I	had	disgraced	that	name	eternally	.
我	有	蒙羞的	那	姓名	永恒	.

我永远玷污了这个名字。

[aɪ][hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [loʊ] [baɪ] - [wɜːrd] [ə'mʌŋ] [loʊ] ['piːp(ə)l] .

I	had	made	it	a	low	by	-	word	among	low	people	.
我	有	制成	它	一个	低的	经过	-	单词	之中	低的	人们	.

我把它变成了下等人的贬义词。

[aɪ][hæd; həd] ['drægd] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ðɪ] ['veri] ['maɪər] .

I	had	dragged	it	through	the	very	mire	.
我	有	拖拽	它	通过	这	非常	沼泽	.

我曾把它拖过泥泞深处。

[aɪ][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [bruːts] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['bruːt(ə)l] ,

I	had	given	it	to	brutes	that	they	might	make	it	brutal	,
我	有	给定	它	到	野蛮人	那	他们	可能	制作	它	野蛮	,

我把它交给了野蛮人，让他们把它变得残暴。

[ænd; ənd][tuː; tə] [fuːlz] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [tɜːrn][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ] ['sɪnənɪm] [fɔːr; fər] ['fɑːli] .

and	to	fools	that	they	might	turn	it	into	a	synonym	for	folly	.
和	到	傻瓜	那	他们	可能	转动	它	进入	一个	代名词	为了	蠢事	.

而愚人可能会把它当作愚蠢的代名词。

[wʌt] [aɪ] ['sʌfərd] [ðen] , [ænd; ənd] [stɪl] ['sʌfər] , [ɪz][nɑːt][fɔːr; fər][pen][tuː; tə] [raɪt] [ɔːr]['peɪpər][tuː; tə]

What	I	suffered	then	,	and	still	suffer	,	is	not	for	pen	to	write	or	paper	to
什么	我	遭受	然后	,	和	仍然	遭受	,	是	不是	为了	笔	到	写	或者	纸	到

['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .

record	.
记录	.

我当时所遭受的痛苦，以及现在仍在遭受的痛苦，是笔墨无法描绘、纸笔无法记录的。

[maɪ][waɪf] , ['ɔːlweɪz][kaɪnd][ænd; ənd]['dʒent(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː] , ['ræðər] [ðæn; ðən] [ðæt]

My	wife	,	always	kind	and	gentle	to	me	,	rather	than	that
我的	妻子	,	总是	种类	和	温和的	到	我	,	相当	比	那

我的妻子总是对我温柔体贴，而不是.....

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [hɪr] [ðə; ði] [nuːz] [frʌm; frəm] [ɪn'dɪfrənt] [lɪps] , ['trævld] , [ɪl] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,

I	should	hear	the	news	from	indifferent	lips	,	travelled	,	ill	as	she	was	,
我	应该	听到	这	消息	从	冷漠	嘴唇	,	旅行	,	患病的	作为	她	曾是	,

我应该从她那漠不关心的嘴唇里听到这个消息，她四处旅行，而且病得很重。

[ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [frʌm; frəm]['dʒenəuə][tuː; tə] ['ɪŋgləɪnd] [tuː; tə] [breɪk] [tuː; tə][ˌem 'iː][hɜːr'self][ðə; ði]['taɪdɪŋz]

all	the	way	from	Genoa	to	England	to	break	to	me	herself	the	tidings
全部	这	方式	从	热那亚	到	英格兰	到	休息	到	我	她自己	这	消息

[ʌv; əv][soʊ] [ɪ'repərəb(ə)l] ,

of	so	irreparable	,
的	所以	无法弥补的	,

她从热那亚一路来到英格兰，亲自告诉我这无法挽回的消息。

[soʊ] [ˌɪrɪ'miːdiəb(ə)l] , [ə; eɪ] [lɔːs] .

so	irremediable	,	a	loss	.
所以	无法补救	,	一个	损失	.

如此无法挽回的损失。

['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [riːtʃt] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][ɔːl] [huː] [hæd; həd] [stɪl] [ə'fekʃ(ə)n]

Messages	of	sympathy	reached	me	from	all	who	had	still	affection
消息	的	同情	达到	我	从	全部	WHO	有	仍然	感情

[fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

for	me	.
为了	我	.

所有仍然怀有我感情的人都向我发来了慰问信息。

['iːv(ə)n]['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd][nɑːt] [noʊn] [ˌem 'iː] ['pɜːrsənəli] ,

Even	people	who	had	not	known	me	personally	,
甚至	人们	WHO	有	不是	已知	我	亲自	,

即使是那些不认识我的人，

['hɪrɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [nuː] ['sɑːroʊ] [hæd; həd]['broʊkən]['ɪntuː][maɪ][laɪf] ,

hearing	that	a	new	sorrow	had	broken	into	my	life	,
听力	那	一个	新的	悲哀	有	破碎的	进入	我的	生活	,

得知新的悲伤降临到我的生活中，

[roʊt] [tuː; tə][æsk] [ðæt] [sʌm; səm] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kən'doʊləns] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kən'veid]

wrote	to	ask	that	some	expression	of	their	condolence	should	be	conveyed
写道	到	问	那	一些	表达	的	他们的	慰问	应该	是	传递

[tuː; tə][ˌem 'iː] . . . .

to	me	. . . .
到	我	. . . .

他们来信请求代我转达他们的慰问之情.....

[θriː] [mʌnθs] [goʊ]['oʊvər] .
Three **months** **go** **over** **.**
三 几个月 去 超过 .

三个月过去了。

[ðə; ði]['kælɪndər] [ʌv; əv][maɪ] ['deɪli] [kən'dʌkt] [ænd; ənd] ['leɪbər] [ðæt] [hæŋz] [ɑːn][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv][maɪ]
The **calendar** **of** **my** **daily** **conduct** **and** **labour** **that** **hangs** **on** **the** **outside** **of** **my**
这 日历 的 我的 日常的 执行 和 劳动 那 悬挂 在 这 外部 的 我的
[sel] [dɔːr] ,
cell **door** **,**
细胞 门 ,

我牢房门外挂着一张记录我每日行为和劳动安排的日历，

[wɪð; wɪθ][maɪ] [neɪm] [ænd; ənd] ['sentəns] ['rɪt(ə)n] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [meɪ] . . . .
with **my** **name** **and** **sentence** **written** **upon** **it** **,** **tells** **me** **that** **it** **is** **May** **.** **.** **.** **.**
和 我的 姓名 和 句子 书面 之上 它 , 讲述 我 那 它 是 可能 . . . .

上面写着我的名字和判决书，告诉我今天是五月……

[prɑː'sperəti] , ['pleʒər] [ænd; ənd] [sək'ses] , [meɪ] [biː; bi] [rʌf] [ʌv; əv][greɪn][ænd; ənd] ['kɑːmən] [ɪn]
Prosperity **,** **pleasure** **and** **success** **,** **may** **be** **rough** **of** **grain** **and** **common** **in**
繁荣 , 乐趣 和 成功 , 可能 是 粗糙的 的 粮食 和 常见的 在
['faɪbər] ,
fibre **,**
纤维 ,

繁荣、快乐和成功，可能粗糙如谷物，纤维稀少。

[bʌt; bət] ['sɑːroʊ] [ɪz][ðə; ði][moʊst] ['sensətɪv] [ʌv; əv][ɔːl] [kriˈeɪtɪd] [θɪŋz] .
but **sorrow** **is** **the** **most** **sensitive** **of** **all** **created** **things** **.**
但 悲哀 是 这 最多 敏感的 的 全部 创建 事物 .

但悲伤是万物中最敏感的。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [stəːz][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld][ʌv; əv] [θɔːt] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['sɑːroʊ] [dʌz] [nɑːt]
There **is** **nothing** **that** **stirs** **in** **the** **whole** **world** **of** **thought** **to** **which** **sorrow** **does** **not**
那里 是 没有什么 那 搅拌 在 这 所有的 世界 的 想法 到 哪个 悲哀 做 不是
['vaɪbreɪt][ɪn]['terəb(ə)l][ænd; ənd] [ɪk'skwɪzɪt] [pʌl'seɪʃn] .
vibrate **in** **terrible** **and** **exquisite** **pulsation** **.**
颤动 在 糟糕的 和 精美的 脉动 .

在整个思想世界里，没有什么东西的波动不会伴随着悲伤那可怕而又精致的脉动。

[ðə; ði] [θɪn] ['biːtn] - [aʊt] [liːf] [ʌv; əv] ['tremjələs] [goʊld] [ðæt] ['krɔniklz] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]
The **thin** **beaten** **-** **out** **leaf** **of** **tremulous** **gold** **that** **chronicles** **the** **direction** **of**
这 薄的 被打败 - 出去 叶子 的 颤抖的 金子 那 编年史 这 方向 的
['fɔːrsɪz][ðə; ði] [aɪ] ['kænɑːt] [siː] [ɪz][ɪn] [kəm'pærɪsn] [kɔːrs] .
forces **the** **eye** **cannot** **see** **is** **in** **comparison** **coarse** **.**
力量 这 眼睛 不能 看 是 在 比较 粗 .

薄薄的、颤抖的金箔记录着肉眼看不见的力量的方向，相比之下，它显得粗糙得多。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [wuːnd] [ðæt] [bliːdz] [wen] ['eni][hænd][bʌt; bət][ðæt][ʌv; əv] [lʌv] ['tʌtʃɪz] [ˌaɪ 'tiː] ,
It **is** **a** **wound** **that** **bleeds** **when** **any** **hand** **but** **that** **of** **love** **touches** **it** **,**
它 是 一个 伤口 那 出血 什么时候 任何 手 但 那 的 爱 触摸 它 ,

这是一道伤口，除了爱的手之外，任何手触碰它都会流血。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðen] [mʌst; məst] [bliːd] [ə'gen] , [ðoʊ] [nɑːt][ɪn][peɪn] .
and **even** **then** **must** **bleed** **again** **,** **though** **not** **in** **pain** **.**
和 甚至 然后 必须 流血 再次 , 尽管 不是 在 疼痛 .

即使如此，也必须再次出血，尽管不会感到疼痛。

[wer] [ðer; ðər][ɪz] ['sɑːroʊ] [ðer; ðər][ɪz]['hoʊli] [graʊnd] .
Where **there** **is** **sorrow** **there** **is** **holy** **ground** **.**
在哪里 那里 是 悲哀 那里 是 圣 地面 .

悲伤之处，必有圣地。

[sʌm; səm] [deɪ] ['piːp(ə)l] [wɪl] ['riːəlaɪz] [wʌt] [ðæt] [miːnz] .

Some	**day**	**people**	**will**	**realise**	**what**	**that**	**means**	**.**
一些	天	人们	将要	意识到	什么	那	方法	.

总有一天人们会明白这意味着什么。

[ðeɪ] [wɪl] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][laɪf] [tɪl] [ðeɪ] [duː] , — [ænd; ənd] ['neɪtʃɚz] [laɪk][hɪz; ɪz][kæn; kən]['riːəlaɪz]

They	**will**	**know**	**nothing**	**of**	**life**	**till**	**they**	**do**	**,**	**—**	**and**	**natures**	**like**	**his**	**can**	**realise**
他们	将要	知道	没有什么	的	生活	直到	他们	做	,	—	和	自然	喜欢	他的	能	意识到

[ˌaɪ 'tiː] .

it	**.**
它	.

他们只有亲身经历才能真正了解生活，而像他这样的人能够领悟到这一点。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] [brɔːt] [daʊn] [frʌm; frəm][maɪ] ['prɪzn] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] ['bæŋkrʌptsi] ,

When	**I**	**was**	**brought**	**down**	**from**	**my**	**prison**	**to**	**the**	**Court**	**of**	**Bankruptcy**	**,**
什么时候	我	曾是	带来	向下	从	我的	监狱	到	这	法庭	的	破产	,

当我从监狱被带到破产法庭时，

[bɪ'twiːn] [tuː] [pə'liːsmən] , — ['weɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] ['drɪri] ['kɔːrɪdɔːr] [ðæt] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [hoʊl]

between	**two**	**policemen**	**,**	**—**	**waited**	**in**	**the**	**long**	**dreary**	**corridor**	**that**	**,**	**before**	**the**	**whole**
之间	二	警察	,	—	等待	在	这	长的	凄凉	走廊	那	,	前	这	所有的

[kraʊd] ,

crowd	**,**
人群	,

在两名警察之间，——在漫长阴暗的走廊里等待着，当着所有人的面，

[huːm] [æn; ən]['ækʃ(ə)n][soʊ] [swiːt] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] [hʌʃt] ['ɪntuː]['saɪləns] ,

whom	**an**	**action**	**so**	**sweet**	**and**	**simple**	**hushed**	**into**	**silence**	**,**
谁	一个	行动	所以	甜的	和	简单的	静静地	进入	沉默	,

一个如此甜蜜简单的举动，便让他噤声。

[hiː; hi] [maɪt] ['greɪvli] [reɪz] [hɪz; ɪz][hæt][tuː; tə][ˌem 'iː] , [æz; əz] , ['hændkʌft] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [boʊd]

he	**might**	**gravely**	**raise**	**his**	**hat**	**to**	**me**	**,**	**as**	**,**	**handcuffed**	**and**	**with**	**bowed**
他	可能	严重地	增加	他的	帽子	到	我	,	作为	,	手铐	和	和	鞠躬

[hed] ,

head	**,**
头	,

他或许会郑重地向我脱帽致敬，尽管他戴着手铐，低着头。

[aɪ] [pæst] [hɪm; ɪm][baɪ] .

I	**passed**	**him**	**by**	**.**
我	通过了	他	经过	.

我从他身边经过。

[men][hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə]['hev(ə)n][fɔːr; fər]['smɔːlər] [θɪŋz] [ðæn; ðən][ðæt] .

Men	**have**	**gone**	**to**	**heaven**	**for**	**smaller**	**things**	**than**	**that**	**.**
男人	有	已消失	到	天堂	为了	较小的	事物	比	那	.

有些人因为比这更小的事情就上了天堂。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] ['spɪrɪt] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [moʊd][ʌv; əv] [lʌv] ,

It	**was**	**in**	**this**	**spirit**	**,**	**and**	**with**	**this**	**mode**	**of**	**love**	**,**
它	曾是	在	这	精神	,	和	和	这	模式	的	爱	,

正是本着这种精神，以这种爱的方式，

[ðæt] [ðə; ði] [seɪnts] [nelt] [daʊn] [tuː; tə] [wɑːʃ] [ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ,

that	**the**	**saints**	**knelt**	**down**	**to**	**wash**	**the**	**feet**	**of**	**the**	**poor**	**,**
那	这	圣徒	跪下	向下	到	洗	这	脚	的	这	贫穷的	,

圣徒们跪下为穷人洗脚，

[ɔːr] [stuːpt] [tuː; tə] [kɪs] [ðə; ði] ['lepər] [ɑːn][ðə; ði] [tʃiːk] .

or	**stooped**	**to**	**kiss**	**the**	**leper**	**on**	**the**	**cheek**	**.**
或者	弯腰	到	吻	这	麻风病人	在	这	脸颊	.

或者弯下腰亲吻麻风病人的脸颊。

[aɪ][hæv; həv]['nevər] [sed] [wʌn]['sɪŋg(ə)l][wɜ:rd][tu:; tə][hɪm; ɪm][ə'baʊt] [wʌt] [hi:; hi][dɪd] .

I	have	never	said	one	single	word	to	him	about	what	he	did	.
我	有	绝不	说	一	单身的	单词	到	他	关于	什么	他	做过	.

我从未就他的所作所为跟他说过一句话。

[aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [tu:; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt]['moʊmənt] ['weðər] [hi:; hi][ɪz] [ə'wer] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]['i:v(ə)n]

I	do	not	know	to	the	present	moment	whether	he	is	aware	that	I	was	even
我	做	不是	知道	到	这	展示	片刻	无论	他	是	意识到的	那	我	曾是	甚至

['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)n] .

conscious	of	his	action	.
有意识的	的	他的	行动	.

直到现在，我仍然不知道他是否意识到我当时甚至注意到了他的行为。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] [θɪŋ] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [wʌn][kæn; kən]['rendər]['fɔ:rm(ə)l] [θæŋks] [ɪn]['fɔ:rm(ə)l][wɜ:rdz] .

It	is	not	a	thing	for	which	one	can	render	formal	thanks	in	formal	words	.
它	是	不是	一个	事物	为了	哪个	一	能	使成为	正式的	谢谢	在	正式的	字	.

这不是可以用正式的言语表达正式感谢的事情。

[aɪ] [stɔ:r] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] ['treʒər] - [haʊs] [ʌv; əv][maɪ] [hɑ:rt] .

I	store	it	in	the	treasure	-	house	of	my	heart	.
我	店铺	它	在	这	宝藏	-	房子	的	我的	心	.

我把它珍藏在我心底的宝库里。

[aɪ] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:][ðer; ðər][æz; əz][ə; eɪ]['si:krət] [det] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tu:; tə] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən]['nevər]

I	keep	it	there	as	a	secret	debt	that	I	am	glad	to	think	I	can	never
我	保持	它	那里	作为	一个	秘密	债务	那	我	是	高兴的	到	思考	我	能	绝不

['pɑ:səbli] [rɪ'peɪ] .

possibly	repay	.
可能	偿还	.

我把它当作一笔秘密债务藏在那里，我很高兴自己永远不可能偿还它。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪm'ba:md] [ænd; ənd] [kept] [swi:t] [baɪ][ðə; ði] [mɜ:r] [ænd; ənd]['kæsɪə] [ʌv; əv] ['meni] [terz] .

It	is	embalmed	and	kept	sweet	by	the	myrrh	and	cassia	of	many	tears	.
它	是	防腐处理	和	保留	甜的	经过	这	没药	和	决明子	的	许多	眼泪	.

它被保存下来，并因无数眼泪中的没药和桂皮而保持甘甜。

[wen] ['wɪzdəm] [hæz; həz] [bɪn] ['prɑ:fɪtləs] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [fə'lɑ:səfi] ['bærən] ,

When	wisdom	has	been	profitless	to	me	,	philosophy	barren	,
什么时候	智慧	有	到过	无利可图	到	我	,	哲学	荒芜	,

当智慧对我毫无益处，哲学也毫无价值时，

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɑ:vɜ:rbz][ænd; ənd] [freɪzɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] [sɔ:t] [tu:; tə] [gɪv] [ˌem 'i:]

and	the	proverbs	and	phrases	of	those	who	have	sought	to	give	me
和	这	谚语	和	短语	的	那些	WHO	有	寻求	到	给	我

[ˌkɑ:nsə'leɪʃ(ə)n][æz; əz] [dʌst] [ænd; ənd] ['æʃɪz] [ɪn][maɪ] [maʊθ] ,

consolation	as	dust	and	ashes	in	my	mouth	,
安慰	作为	灰尘	和	灰烬	在	我的	嘴	,

那些试图安慰我的人的谚语和格言，在我口中如同尘埃和炉灰一般。

[ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [ðæt] ['lɪt(ə)l] , ['lʌvli] ,

the	memory	of	that	little	,	lovely	,
这	记忆	的	那	小的	,	迷人的	,

对那个可爱的小家伙的回忆

['saɪlənt][ækt][ʌv; əv] [lʌv] [hæz; həz] [ˌʌn'si:ld] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:][ɔ:l][ðə; ði] [welz] [ʌv; əv]['pɪti] :

silent	act	of	love	has	unsealed	for	me	all	the	wells	of	pity	:
沉默的	行为	的	爱	有	未密封	为了	我	全部	这	水井	的	遗憾	:

无声的爱意打开了我心中所有怜悯的泉眼：

[meɪd] [ðə; ði]['dezərt] ['blɑ:səm] [laɪk][ə; eɪ][roʊz] ,

made	the	desert	blossom	like	a	rose	,
制成	这	沙漠	开花	喜欢	一个	玫瑰	,

让沙漠像玫瑰一样绽放，

[ænd; ənd] [brɔ:t] [ˌem 'i:][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪtərnəs] [ʌv; əv] ['loʊnli]['eksaɪl]['ɪntu:]['hɑ:rməni][wɪð; wɪθ]

and	brought	me	out	of	the	bitterness	of	lonely	exile	into	harmony	with
和	带来	我	出去	的	这	苦味	的	孤独	流亡	进入	和谐	和

[ðə; ði] ['wu:ndɪd] ,

the	wounded	,
这	受伤	,

它将我从孤独流放的苦涩中解脱出来，带我与受伤的人们和谐相处。

['broʊkən] , [ænd; ənd] [greɪt] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] .

broken	,	and	great	heart	of	the	world	.
破碎的	,	和	伟大的	心	的	这	世界	.

破碎而伟大的世界之心。

[wen] ['pi:p(ə)l][ɑ:r; ər]['eɪb(ə)l][tu:; tə][ˌʌndər'stænd] , [nɑ:t] ['mɪrli] [haʊ] ['bju:tɪf(ə)l] - - - - [es]['ækʃ(ə)n]

When	people	are	able	to	understand	,	not	merely	how	beautiful	-	-	-	'	s	action
什么时候	人们	是	有能力的	到	理解	,	不是	仅仅	如何	美丽的	-	-	-	-	s	行动

[wʌz; wəz] ,

was	,
曾是	,

当人们能够理解的不仅仅是——的行为有多么美好时，

[bʌt; bət] [waɪ] [ˌaɪ 'ti:] [ment] [soʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [ænd; ənd]['ɔ:lweɪz] [wɪl] [mi:n] [soʊ] [mʌtʃ] ,

but	why	it	meant	so	much	to	me	,	and	always	will	mean	so	much	,
但	为什么	它	意思是	所以	很多	到	我	,	和	总是	将要	意思是	所以	很多	,

但它对我意义如此重大，而且永远意义如此重大，这是为什么呢?

[ðen] , [pər'hæps] , [ðeɪ] [wɪl] ['ri:əlaɪz] [haʊ] [ænd; ənd][ɪn] [wʌt] ['spɪrɪt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'proʊtʃ] [ˌem 'i:] . . .

then	,	perhaps	,	they	will	realise	how	and	in	what	spirit	they	should	approach	me	.	.	.
然后	,	也许	,	他们	将要	意识到	如何	和	在	什么	精神	他们	应该	方法	我	.	.	.

.

:
.

到那时，或许他们就会明白应该以怎样的态度和方式来接近我.....

[ðə; ði] [pʊr] [ɑ:r; ər][waɪz] , [mɔ:r] ['tʃærətəbl] , [mɔ:r] [kaɪnd] , [mɔ:r] ['sensətɪv] [ðæn; ðən][wi:; wi][ɑ:r; ər] .

The	poor	are	wise	,	more	charitable	,	more	kind	,	more	sensitive	than	we	are	.
这	贫穷的	是	明智的	,	更多的	慈善	,	更多的	种类	,	更多的	敏感的	比	我们	是	.

穷人比我们更有智慧、更有慈善心、更善良、更敏感。

[ɪn][ðer; ðər] [aɪz] ['prɪzn] [ɪz][ə; eɪ]['trædʒədi][ɪn][ə; eɪ]['mænz][laɪf] , [ə; eɪ] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] ,

In	their	eyes	prison	is	a	tragedy	in	a	man's	life	,	a	misfortune	,
在	他们的	眼睛	监狱	是	一个	悲剧	在	一个	男人的	生活	,	一个	不幸	,

在他们眼中，监狱是人生的悲剧，是不幸。

[ə; eɪ][ˌkæʒu:'æləti] , ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [kɔ:lz][fɔ:r; fər] ['sɪmpəθi] [ɪn] ['ʌðər] .

a	casuality	,	something	that	calls	for	sympathy	in	others	.
一个	伤亡	,	某物	那	呼叫	为了	同情	在	其他的	.

一个受害者，一件值得他人同情的事。

[ðeɪ] [spi:k] [ʌv; əv][wʌn] [hu:] [ɪz][ɪn] ['prɪzn] [æz; əz][ʌv; əv][wʌn] [hu:] [ɪz] - [ɪn] ['trʌb(ə)l] - ['sɪmpli] .

They	speak	of	one	who	is	in	prison	as	of	one	who	is	'	in	trouble	'	simply	.
他们	说话	的	一	WHO	是	在	监狱	作为	的	一	WHO	是	-	在	麻烦	-	简单地	.

他们把身陷囹圄的人称为"遇到麻烦的人"。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [freɪz] [ðeɪ] ['ɔ:lweɪz] [ju:z] ,

It	is	the	phrase	they	always	use	,
它	是	这	短语	他们	总是	使用	,

这是他们经常用的一句话。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [hæz; həz][ðə; ði]['pɜ:rfɪkt] ['wɪzdəm] [ʌv; əv] [lʌv] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

and	the	expression	has	the	perfect	wisdom	of	love	in	it	.
和	这	表达	有	这	完美的	智慧	的	爱	在	它	.

这句话蕴含着爱的完美智慧。

[wɪð; wɪθ]['pi:p(ə)l][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][oʊn][ræŋk][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['dɪfrənt] .

With	people	of	our	own	rank	it	is	different	.
和	人们	的	我们的	自己的	秩	它	是	不同的	.

对于我们同级别的人来说，情况就不同了。

[wɪð; wɪθ][ju: 'es] , ['prɪzn] [meɪks] [ə; eɪ][mæn][ə; eɪ][pə'raɪə] .

With	us	,	prison	makes	a	man	a	pariah	.
和	我们	,	监狱	制作	一个	男人	一个	贱民	.

在我们这里，监狱会让一个人变成社会弃儿。

[aɪ] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] , [hæv; həv]['hɑ:rdli]['eni] [raɪt] [tu:; tə] [er] [ænd; ənd] [sʌn] .

I	,	and	such	as	I	am	,	have	hardly	any	right	to	air	and	sun	.
我	,	和	这样的	作为	我	是	,	有	几乎	任何	正确的	到	空气	和	太阳	.

我这样的人，几乎没有权利享受空气和阳光。

['aʊər; ɑ:r]['prez(ə)ns] [teɪnts] [ðə; ði] ['pleʒərz] [ʌv; əv] ['ʌðər] .

Our	presence	taints	the	pleasures	of	others	.
我们的	在场	污点	这	快乐	的	其他的	.

我们的存在会破坏他人的快乐。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [ʌn'welkəm] [wen] [wi:; wi] [ˌri:ə'pɪr] .

We	are	unwelcome	when	we	reappear	.
我们	是	不受欢迎	什么时候	我们	再现	.

我们再次出现时，却不受欢迎。

[tu:; tə][ˌri:'vɪzɪt][ðə; ði] [glimpsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mu:n] [ɪz][nɑ:t][fɔ:r; fər][ju: 'es] .

To	revisit	the	glimpses	of	the	moon	is	not	for	us	.
到	重访	这	惊鸿一瞥	的	这	月亮	是	不是	为了	我们	.

重温月亮的惊鸿一瞥并不适合我们。

['aʊər; ɑ:r] ['veri] ['tʃɪldrən] [ɑ:r; ər]['teɪkən] [ə'weɪ] .

Our	very	children	are	taken	away	.
我们的	非常	孩子们	是	已采取	离开	.

我们的孩子都被带走了。

[ðoʊz] ['lʌvli] [lɪŋks][wɪð; wɪθ][hju:'mænəti][ɑ:r; ər]['broʊkən] .

Those	lovely	links	with	humanity	are	broken	.
那些	迷人的	链接	和	人类	是	破碎的	.

与人类之间那些美好的联系已经断裂了。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [du:md] [tu:; tə][bi:; bi]['sɑ:ləteri] , [waɪl] ['aʊər; ɑ:r] [sʌnz] [stɪl] [lɪv; laɪv] .

We	are	doomed	to	be	solitary	,	while	our	sons	still	live	.
我们	是	注定失败	到	是	孤	,	尽管	我们的	儿子们	仍然	居住	.

我们注定孤独终老，而我们的儿子们却还活着。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [dɪ'naɪd] [ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [maɪt] [hi:l] [ˌju: 'es][ænd; ənd] [ki:p] [ˌju: 'es] ,

We	are	denied	the	one	thing	that	might	heal	us	and	keep	us	,
我们	是	否认	这	一	事物	那	可能	愈合	我们	和	保持	我们	,

我们被剥夺了唯一可能治愈我们、保护我们的东西，

[ðæt] [maɪt] [brɪŋ] [bɑ:m][tu:; tə][ðə; ði] [bru:zd] [hɑ:rt] ,

that	might	bring	balm	to	the	bruised	heart	,
那	可能	带来	香脂	到	这	瘀伤	心	,

这或许能抚慰受伤的心灵。

[ænd; ənd] [pi:s] [tu:; tə][ðə; ði][soʊl][ɪn][peɪn] . . . .

and	peace	to	the	soul	in	pain	.	.	.	.
和	和平	到	这	灵魂	在	疼痛	.	.	.	.

愿痛苦的灵魂得到安宁.....

[aɪ][mʌst; məst][seɪ][tu:; tə][maɪ'self] [ðæt] [aɪ] ['ru:ɪnd] [maɪ'self] ,

I	must	say	to	myself	that	I	ruined	myself	,
我	必须	说	到	我	那	我	毁坏	我	,

我必须承认，我毁了自己。

[ænd; ənd] [ðæt] ['noʊbɑ:di] [greɪt] [ɔ:r] [smɔ:l] [kæn; kən] [bi:; bi] ['ru:ɪnd] [ɪk'sept] [baɪ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hænd] .

and	that	nobody	great	or	small	can	be	ruined	except	by	his	own	hand	.
和	那	无人	伟大的	或者	小的	能	是	毁坏	除了	经过	他的	自己的	手	.

而且，无论地位高低，没有人能被毁灭，除非是咎由自取。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [kwaɪt] ['redi] [tu:; tə] [seɪ] [soʊ] .

I	am	quite	ready	to	say	so	.
我	是	相当	准备好	到	说	所以	.

我完全可以这么说。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [soʊ] , [ðoʊ] [ðeɪ] [meɪ] [nɑ:t] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [æt; ət] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['moʊmənt] .

I	am	trying	to	say	so	,	though	they	may	not	think	it	at	the	present	moment	.
我	是	尝试	到	说	所以	,	尽管	他们	可能	不是	思考	它	在	这	展示	片刻	.

我想表达的就是这个意思，尽管他们现在可能不这么认为。

[ðɪs] ['pɪtiləs] [ɪn'daɪtmənt] [aɪ] [brɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['pɪti] [ə'genst] [maɪ'self] .

This	pitiless	indictment	I	bring	without	pity	against	myself	.
这	无情	起诉书	我	带来	没有	遗憾	反对	我	.

我毫不留情地对自己提出这项无情的指控。

['terəb(ə)l] [æz; əz] [wʌz; wəz] [wʌt] [ðə; ði] [wɜ:rld] [dɪd] [tu:; tə] [ˌem 'i:] ,

Terrible	as	was	what	the	world	did	to	me	,
糟糕的	作为	曾是	什么	这	世界	做过	到	我	,

尽管这个世界对我所做的一切都极其糟糕，

[wʌt] [aɪ] [dɪd] [tu:; tə] [maɪ'self] [wʌz; wəz] [fɑ:r] [mɔ:r] ['terəb(ə)l] [stɪl] .

what	I	did	to	myself	was	far	more	terrible	still	.
什么	我	做过	到	我	曾是	远的	更多的	糟糕的	仍然	.

我对自己做的事更加可怕。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [hu:] [stʊd] [ɪn] [sɪm'bɑ:lɪk] [rɪ'leɪʃnz] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɑ:rt] [ænd; ənd] ['kʌltʃər] [ʌv; əv] [maɪ] [eɪdʒ] .

I	was	a	man	who	stood	in	symbolic	relations	to	the	art	and	culture	of	my	age	.
我	曾是	一个	男人	WHO	站立	在	象征性的	关系	到	这	艺术	和	文化	的	我的	年龄	.

我是一个与我所处时代的艺术和文化有着象征性联系的人。

[aɪ] [hæd; həd] ['riəlaizd] [ðɪs] [fɔ:r; fər] [maɪ'self] [æt; ət] [ðə; ði] ['veri] [dɑ:n] [ʌv; əv] [maɪ] ['mænhʊd] ,

I	had	realised	this	for	myself	at	the	very	dawn	of	my	manhood	,
我	有	意识到	这	为了	我	在	这	非常	黎明	的	我的	男子气概	,

我在刚成年时就意识到了这一点。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [fɔ:rst] [maɪ] [eɪdʒ] [tu:; tə] ['ri:əlaɪz] [ˌaɪ 'ti:] ['æftərwərdz] .

and	had	forced	my	age	to	realise	it	afterwards	.
和	有	强制	我的	年龄	到	意识到	它	然后	.

后来，我不得不强迫自己意识到这一点。

[fju:] [men] [hoʊld] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðer; ðər] [oʊn] ['laɪftaɪm] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [ˌaɪ 'ti:] [soʊ] [ək'nɑ:lɪdʒd] .

Few	men	hold	such	a	position	in	their	own	lifetime	,	and	have	it	so	acknowledged	.
很少	男人	抓住	这样的	一个	位置	在	他们的	自己的	寿命	,	和	有	它	所以	已确认	.

很少有人能在有生之年担任这样的职位，并获得如此高的认可。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [di'sə:nd] , [ɪf] [di'sə:nd] [æt; ət] [ɔ:l] , [baɪ] [ðə; ði] [hɪ'stɔ:riən] , [ɔ:r] [ðə; ði] ['krɪtɪk] ,

It	is	usually	discerned	,	if	discerned	at	all	,	by	the	historian	,	or	the	critic	,
它	是	通常	辨别	,	如果	辨别	在	全部	,	经过	这	历史学家	,	或者	这	评论家	,

即使有人能察觉到这一点，通常也是由历史学家或评论家发现的。

[lɔːŋ] ['æftər][bəuθ][ðə; ði][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz][eɪdʒ][hæv; həv] [pæst] [ə'weɪ] .

long	after	both	the	man	and	his	age	have	passed	away	.
长的	后	两个都	这	男人	和	他的	年龄	有	通过了	离开	.

很久以后，这个人以及他所处的时代都已逝去。

[wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfrənt] .

With	me	it	was	different	.
和	我	它	曾是	不同的	.

我的情况则不同。

[aɪ][felt][ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] , [ænd; ənd] [meɪd] ['ʌðər] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] .

I	felt	it	myself	,	and	made	others	feel	it	.
我	毛毡	它	我	,	和	制成	其他的	感觉	它	.

我亲身感受到了，也让别人感受到了。

['baɪrən][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɪm'bɑːlɪk] ['fɪgjər] ,

Byron	was	a	symbolic	figure	,
拜伦	曾是	一个	象征性的	数字	,

拜伦是一位象征性人物，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃnz] [wɜːr; wər][tuː; tə][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ][ænd; ənd][ɪts] ['wɪrinəs]

but	his	relations	were	to	the	passion	of	his	age	and	its	weariness
但	他的	关系	是	到	这	热情	的	他的	年龄	和	它是	疲劳

[ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] .

of	passion	.
的	热情	.

但他与他所处的时代的激情以及人们对激情的厌倦有关。

[maɪn][wɜːr; wər][tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] ['noʊb(ə)l] , [mɔːr] ['pɜːrmənənt] , [ʌv; əv] [mɔːr] ['vaɪt(ə)l] ['ɪʃuː] ,

Mine	were	to	something	more	noble	,	more	permanent	,	of	more	vital	issue	,
矿	是	到	某物	更多的	高贵	,	更多的	永恒的	,	的	更多的	必不可少的	问题	,

[ʌv; əv]['lɑːrdʒər][skoʊp] .

of	larger	scope	.
的	更大的	范围	.

我的追求是更高尚、更持久、更重要、更宏大的事业。

[ðə; ði][gɔdz][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː]['ɔːlmoʊst] ['evriθɪŋ] .

The	gods	had	given	me	almost	everything	.
这	神	有	给定	我	几乎	一切	.

神明几乎给了我一切。

[bʌt; bət][aɪ][let][maɪ'self][biː; bi] ['lʊrd] ['ɪntuː] [lɔːŋ] ['spɛlz] [ʌv; əv] ['sensləs] [ænd; ənd] ['senʃuəl] [iːz] .

But	I	let	myself	be	lured	into	long	spells	of	senseless	and	sensual	ease	.
但	我	让	我	是	诱饵	进入	长的	咒语	的	无意义的	和	感性的	舒适	.

但我却让自己陷入了长时间的无意义的感官享受之中。

[aɪ][ə'mjuːzd][maɪ'self][wɪð; wɪθ] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][flɑː'nɜːr] , [ə; eɪ]['dændi] , [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] .

I	amused	myself	with	being	a	flâneur	,	a	dandy	,	a	man	of	fashion	.
我	觉得好笑	我	和	存在	一个	漫游者	,	一个	花花公子	,	一个	男人	的	时尚	.

我以当个闲逛者、花花公子、时尚人士为乐。

[aɪ] [sə'raʊndɪd] [maɪ'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['smɔːlər] ['neɪtʃɚz] [ænd; ənd][ðə; ði] [miːn] [maɪndz] .

I	surrounded	myself	with	the	smaller	natures	and	the	meaner	minds	.
我	包围	我	和	这	较小的	自然	和	这	更卑鄙	思想	.

我身边都是些心胸狭隘、心胸狭隘的人。

[aɪ] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['spendθrɪft] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ['dʒiːniəs] ,

I	became	the	spendthrift	of	my	own	genius	,
我	成为	这	败家子	的	我的	自己的	天才	,

我成了自己才华的挥霍者，

[ænd; ənd][tuː; tə] [weɪst] [æn; ən][ɪˈtɜːrn(ə)l] [juːθ] [geɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [ˈkjʊriəs] [dʒɔɪ] .

and	to	waste	an	eternal	youth	gave	me	a	curious	joy	.
和	到	浪费	一个	永恒	青年	给予	我	一个	好奇的	喜悦	.

虚度永生竟给我带来了一种奇特的快乐。

[ˈtaɪərd][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [haɪts] ,

Tired	of	being	on	the	heights	,
疲劳的	的	存在	在	这	高度	,

厌倦了高处，

[aɪ] [dɪˈlɪbərətli] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [depθs] [ɪn][ðə; ði] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [nuː] [senˈseɪʃ(ə)n] .

I	deliberately	went	to	the	depths	in	the	search	for	new	sensation	.
我	故意地	去	到	这	深度	在	这	搜索	为了	新的	感觉	.

我故意深入海底，寻找新的感觉。

[wʌt] [ðə; ði][ˈpærədɑːks][wʌz; wəz][tuː; tə][ˌem ˈiː][ɪn][ðə; ði] [sfɪr] [ʌv; əv] [θɔːt] ,

What	the	paradox	was	to	me	in	the	sphere	of	thought	,
什么	这	悖论	曾是	到	我	在	这	领域	的	想法	,

对我而言，这个悖论在思想领域意味着什么呢?

[pərˈvɜːrsəti] [bɪˈkeɪm] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ɪn][ðə; ði] [sfɪr] [ʌv; əv] [ˈpæʃ(ə)n] .

perversity	became	to	me	in	the	sphere	of	passion	.
反常	成为	到	我	在	这	领域	的	热情	.

在情欲领域，我变得邪恶了。

[dɪˈzaɪər] , [æt; ət][ðə; ði][end] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmæləʊdi] , [ɔːr][ə; eɪ] [ˈmædnəs] , [ɔːr][bəuθ] .

Desire	,	at	the	end	,	was	a	malady	,	or	a	madness	,	or	both	.
欲望	,	在	这	结尾	,	曾是	一个	弊病	,	或者	一个	疯狂	,	或者	两个都	.

欲望，归根结底，是一种疾病，或者是一种疯狂，或者两者兼而有之。

[aɪ] [gruː] [ˈkerləs] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] [ˈʌðər] .

I	grew	careless	of	the	lives	of	others	.
我	生长	粗心	的	这	生活	的	其他的	.

我变得对别人的生命漠不关心。

[aɪ] [tʊk] [ˈpleʒər] [wer] [ˌaɪ ˈtiː] [pliːzd] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [pæst] [ɑːn] .

I	took	pleasure	where	it	pleased	me	,	and	passed	on	.
我	采取	乐趣	在哪里	它	高兴	我	,	和	通过了	在	.

我随心所欲地享受生活，然后离开了。

[aɪ][fərˈgɑːt] [ðæt] [ˈevri] [ˈlɪt(ə)l][ˈækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːmən] [deɪ] [meɪks] [ɔːr] [ʌnˈmeɪks] [ˈkærəktər] ,

I	forgot	that	every	little	action	of	the	common	day	makes	or	unmakes	character	,
我	忘了	那	每一个	小的	行动	的	这	常见的	天	制作	或者	取消	特点	,

我忘记了日常生活中每一个微小的举动都会塑造或摧毁一个人的性格。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈðerfɔːr] [wʌt] [wʌn][hæz; həz] [dʌn] [ɪn][ðə; ði][ˈsiːkrət] [ˈtʃeɪmbər] [wʌn][hæz; həz][sʌm; səm]

and	that	therefore	what	one	has	done	in	the	secret	chamber	one	has	some
和	那	所以	什么	一	有	完毕	在	这	秘密	房间	一	有	一些

[deɪ] [tuː; tə][kraɪ][əˈlaʊd][ɑːn][ðə; ði] [ˈhaustɔp] .

day	to	cry	aloud	on	the	housetop	.
天	到	哭	大声	在	这	屋顶	.

因此，一个人在密室里所做的事情，总有一天会在屋顶上放声痛哭。

[aɪ] [ˈsiːst] [tuː; tə][biː; bi][lɔːrd][ˈoʊvər][maɪˈself] .

I	ceased	to	be	lord	over	myself	.
我	停止	到	是	主	超过	我	.

我不再能主宰自己。

[aɪ][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ʌv; əv][maɪ][soʊl] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] .

I	was	no	longer	the	captain	of	my	soul	,	and	did	not	know	it	.
我	曾是	不	更长	这	队长	的	我的	灵魂	,	和	做过	不是	知道	它	.

我不再是自己灵魂的船长，却浑然不知。

[aɪ] [ə'laʊd] ['pleʒər] [tu:; tə] ['dɑ:mɪneɪt] [ˌem 'i:] .

I	allowed	pleasure	to	dominate	me	.
我	允许	乐趣	到	支配	我	.

我任由享乐支配自己。

[aɪ] ['endɪd] [ɪn] ['hɔ:rəb(ə)l] [dɪs'greɪs] .

I	ended	in	horrible	disgrace	.
我	结束	在	可怕	耻辱	.

我最终落得个极其耻辱的下场。

[ðer; ðər] [ɪz] ['oʊnli] [wʌn] [θɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˌem 'i:] [naʊ] , ['æbsəlu:t] [hju:'mɪləti] .

There	is	only	one	thing	for	me	now	,	absolute	humility	.
那里	是	仅有的	一	事物	为了	我	现在	,	绝对	谦逊	.

我现在只有一件事要做到，那就是绝对的谦卑。

[aɪ] [hæv; həv] [leɪn] [ɪn] ['prɪzn] [fɔ:r; fər] ['nɪrli] [tu:] ['jɪrz] .

I	have	lain	in	prison	for	nearly	two	years	.
我	有	莱恩	在	监狱	为了	几乎	二	年	.

我已被监禁近两年。

[aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] ['neɪtʃər] [hæz; həz] [kʌm] [waɪld] [dɪ'sper] ;

Out	of	my	nature	has	come	wild	despair	;
出去	的	我的	自然	有	来	荒野	绝望	;

我的本性中涌现出一种极度的绝望；

[æn; ən] [ə'bændənmənt] [tu:; tə] [gri:f] [ðæt] [wʌz; wəz] ['pɪtiəs] ['i:v(ə)n] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] ; ['terəb(ə)l]

an	abandonment	to	grief	that	was	piteous	even	to	look	at	;	terrible
一个	放弃	到	悲伤	那	曾是	可怜的	甚至	到	看	在	;	糟糕的

[ænd; ənd] ['ɪmpətənt] [reɪdʒ] ;

and	impotent	rage	;
和	阳痿	愤怒	;

沉浸在悲痛之中，令人不忍直视；可怕的、无能为力的愤怒；

['bɪtərnəs] [ænd; ənd] [skɔ:rn] ; ['æŋgwɪʃ] [ðæt] [wept] [ə'laʊd] ; ['mɪzəri] [ðæt] [kʊd; kəd] [faɪnd] [noʊ] [vɔɪs] ;

bitterness	and	scorn	;	anguish	that	wept	aloud	;	misery	that	could	find	no	voice	;
苦味	和	轻蔑	;	痛苦	那	哭泣	大声	;	苦难	那	可以	寻找	不	嗓音	;

['sɑ:roʊ] [ðæt] [wʌz; wəz] [dʌm] .

sorrow	that	was	dumb	.
悲哀	那	曾是	哑的	.

苦涩和蔑视；放声痛哭的痛苦；无法表达的悲惨；沉默的悲伤。

[aɪ] [hæv; həv] [pæst] [θru:] ['evri] ['pɑ:səb(ə)l] [mu:d] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] .

I	have	passed	through	every	possible	mood	of	suffering	.
我	有	通过了	通过	每一个	可能的	情绪	的	痛苦	.

我经历过所有可能的痛苦情绪。

['betər] [ðæn; ðən] ['wə:dzwə(:)θ] [hɪm'self] [aɪ] [noʊ] [wʌt] ['wə:dzwə(:)θ] [ment] [wen] [hi:; hi] [sed] —

Better	than	Wordsworth	himself	I	know	what	Wordsworth	meant	when	he	said	—
更好的	比	华兹华斯	他自己	我	知道	什么	华兹华斯	意思是	什么时候	他	说	—

我比华兹华斯本人更了解他所说的那句话的意思——

- ['sʌfərɪŋ] [ɪz] ['pɜ:rmənənt] , [əb'skjʊr] , [ænd; ənd] [dɑ:rk]

'	Suffering	is	permanent	,	obscure	,	and	dark
-	痛苦	是	永恒的	,	朦胧	,	和	黑暗的

苦难是永恒的、隐晦的、黑暗的。

[ænd; ənd] [hæz; həz] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ɪn'fɪnəti] .

And	has	the	nature	of	infinity	.
和	有	这	自然	的	无穷大	.

具有无限的本质。

- [bʌt; bət] [waɪl] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [taɪmz] [wen] [aɪ] [riˈdʒɔɪst] [ɪn][ðə; ði][aɪˈdiːə] [ðæt] [maɪ] [ˈsʌfərɪŋz]

-	But	while	there	were	times	when	I	rejoiced	in	the	idea	that	my	sufferings
-	但	尽管	那里	是	时代	什么时候	我	欣喜若狂	在	这	主意	那	我的	苦难

[wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [ˈendləs] ,

were	to	be	endless	,
是	到	是	无尽的	,

“但有时，我甚至会因为我的苦难永无止境而感到欣喜，

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [wɪˈðaʊt] [ˈmiːnɪŋ] .

I	could	not	bear	them	to	be	without	meaning	.
我	可以	不是	熊	他们	到	是	没有	意义	.

我无法忍受它们毫无意义。

[naʊ] [aɪ][faɪnd][ˈhɪd(ə)n] [ˈsʌmwer] [əˈweɪ] [ɪn][maɪ][ˈneɪtʃər] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [telz] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ]

Now	I	find	hidden	somewhere	away	in	my	nature	something	that	tells	me	that	nothing
现在	我	寻找	隐	某处	离开	在	我的	自然	某物	那	讲述	我	那	没有什么

[ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld][ɪz] [ˈmiːnɪŋləs] ,

in	the	whole	world	is	meaningless	,
在	这	所有的	世界	是	无意义的	,

现在，我在内心深处发现，某种东西告诉我，世间万物都不是毫无意义的。

[ænd; ənd] [ˈsʌfərɪŋ] [liːst] [ʌv; əv][ɔːl] .

and	suffering	least	of	all	.
和	痛苦	至少	的	全部	.

其中受苦最少的就是他们。

[ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈhɪd(ə)n] [əˈweɪ] [ɪn][maɪ][ˈneɪtʃər] , [laɪk][ə; eɪ] [ˈtreʒər] [ɪn][ə; eɪ] [fiːld] , [ɪz][hjuːˈmɪləti] .

That	something	hidden	away	in	my	nature	,	like	a	treasure	in	a	field	,	is	Humility	.
那	某物	隐	离开	在	我的	自然	,	喜欢	一个	宝藏	在	一个	场地	,	是	谦逊	.

我天性中隐藏着一种东西，就像田野里的宝藏一样，那就是谦逊。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][læst] [θɪŋ] [left][ɪn][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][ðə; ði][best] :

It	is	the	last	thing	left	in	me	,	and	the	best	:
它	是	这	最后的	事物	左边	在	我	,	和	这	最好的	:

这是我身上最后剩下的东西，也是最好的东西：

[ðə; ði] [ˈʌltɪmət] [dɪˈskʌvəri] [æt; ət] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [əˈraɪvd] , [ðə; ði] [ˈstaːtiŋ] - [pɔɪnt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

the	ultimate	discovery	at	which	I	have	arrived	,	the	starting	-	point	for	a
这	最终的	发现	在	哪个	我	有	到达的	,	这	开始	-	观点	为了	一个

[freʃ] [dɪˈveləpmənt] .

fresh	development	.
新鲜的	发展	.

我最终的发现，也是全新发展的起点。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [raɪt] [aʊt][ʌv; əv][maɪˈself] ,

It	has	come	to	me	right	out	of	myself	,
它	有	来	到	我	正确的	出去	的	我	,

它完全是发自我的内心。

[soʊ][aɪ] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [kʌm] [æt; ət][ðə; ði]['prɑːpər][taɪm] .

so	I	know	that	it	has	come	at	the	proper	time	.
所以	我	知道	那	它	有	来	在	这	恰当的	时间	.

所以我知道它来得正是时候。

[ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [kʌm] [bɪˈfɔːr] , [nɔːr]['leɪtər] .

It	could	not	have	come	before	,	nor	later	.
它	可以	不是	有	来	前	,	也不	之后	.

它不可能早于它发生，也不可能晚于它发生。

[hæd; həd] ['eni] [wʌn][toʊld][ˌem ˈiː][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][rɪˈdʒektɪd][ˌaɪ ˈtiː] .

Had	any	one	told	me	of	it	,	I	would	have	rejected	it	.
有	任何	一	讲述	我	的	它	,	我	会	有	拒绝	它	.

如果有人事先告诉我这件事，我肯定会拒绝。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [bɪn] [brɔːt] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][ˌaɪ 'tiː] .

Had	**it**	**been**	**brought**	**to**	**me**	**,**	**I**	**would**	**have**	**refused**	**it**	**.**
有	它	到过	带来	到	我	,	我	会	有	拒绝	它	.

如果有人把它拿给我，我会拒绝。

[æz; əz][aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] .

As	**I**	**found**	**it**	**,**	**I**	**want**	**to**	**keep**	**it**	**.**
作为	我	成立	它	,	我	想	到	保持	它	.

既然找到了，我就想留着。

[aɪ][mʌst; məst][duː][soʊ] .

I	**must**	**do**	**so**	**.**
我	必须	做	所以	.

我必须这样做。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [hæz; həz][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv][laɪf] ,

It	**is**	**the**	**one**	**thing**	**that**	**has**	**in**	**it**	**the**	**elements**	**of**	**life**	**,**
它	是	这	一	事物	那	有	在	它	这	元素	的	生活	,

它是唯一一种包含生命所有要素的事物。

[ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [laɪf] , ['viːtə][n'woʊvə][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

of	**a**	**new**	**life**	**,**	**Vita**	**Nuova**	**for**	**me**	**.**
的	一个	新的	生活	,	维塔	新	为了	我	.

新生活，Vita Nuova 对我来说。

[ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['streɪndʒɪst] .

Of	**all**	**things**	**it**	**is**	**the**	**strangest**	**.**
的	全部	事物	它	是	这	最奇怪的	.

这真是最奇怪的一件事。

[wʌn] ['kænɑːt][ə'kwaɪər][ˌaɪ 'tiː] , [ɪk'sept] [baɪ] [sə'rendərɪŋ] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wʌn][hæz; həz] .

One	**cannot**	**acquire**	**it**	**,**	**except**	**by**	**surrendering**	**everything**	**that**	**one**	**has**	**.**
一	不能	获得	它	,	除了	经过	投降	一切	那	一	有	.

只有放弃自己拥有的一切，才能获得它。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [wen] [wʌn][hæz; həz][lɔːst][ɔːl] [θɪŋz] , [ðæt] [wʌn] [noʊz] [ðæt] [wʌn] [pə'zesiz] [ˌaɪ 'tiː] .

It	**is**	**only**	**when**	**one**	**has**	**lost**	**all**	**things**	**,**	**that**	**one**	**knows**	**that**	**one**	**possesses**	**it**	**.**
它	是	仅有的	什么时候	一	有	丢失的	全部	事物	,	那	一	知道	那	一	拥有	它	.

只有失去一切，才会懂得珍惜。

[naʊ] [aɪ][hæv; həv]['riəlaizd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ˌem 'iː] ,

Now	**I**	**have**	**realised**	**that**	**it**	**is**	**in**	**me**	**,**
现在	我	有	意识到	那	它	是	在	我	,

现在我意识到它就在我体内。

[aɪ] [siː] [kwaɪt] ['klɪrli] [wʌt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][duː] ; [ɪn][fækt] , [mʌst; məst][duː] .

I	**see**	**quite**	**clearly**	**what**	**I**	**ought**	**to**	**do**	**;**	**in**	**fact**	**,**	**must**	**do**	**.**
我	看	相当	清楚地	什么	我	应该	到	做	;	在	事实	,	必须	做	.

我非常清楚我应该做什么；事实上，我必须做什么。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][juːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [freɪz] [æz; əz][ðæt] ,

And	**when**	**I**	**use**	**such**	**a**	**phrase**	**as**	**that**	**,**
和	什么时候	我	使用	这样的	一个	短语	作为	那	,

当我使用这样的短语时，

[aɪ] [niːd] [nɑːt] [seɪ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə] ['eni] [ɪk'stɜːrn(ə)l]['sæŋkʃ(ə)n][ɔːr] [kə'mænd] .

I	**need**	**not**	**say**	**that**	**I**	**am**	**not**	**alluding**	**to**	**any**	**external**	**sanction**	**or**	**command**	**.**
我	需要	不是	说	那	我	是	不是	暗示	到	任何	外部的	制裁	或者	命令	.

我无需赘言，我并非暗示任何外部制裁或命令。

[aɪ][æd'mɪt] [nʌn] .

I	**admit**	**none**	**.**
我	承认	没有任何	.

我不承认任何事。

[aɪ][ˌeɪ 'em][fɑ:r] [mɔ:r] [ʌv; əv][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlɪst][ðæn; ðən][aɪ]['evər][wʌz; wəz] .

I	am	far	more	of	an	individualist	than	I	ever	was	.
我	是	远的	更多的	的	一个	个人主义者	比	我	曾经	曾是	.

我现在的个人主义倾向比以前强多了。

['nʌθɪŋ] [si:mz] [tu:; tə][ˌem 'i:][ʌv; əv][ðə; ði] [smɔ:lɪst] ['vælju:] [ɪk'sept] [wʌt] [wʌn] [gets] [aʊt] [ʌv; əv][wʌn'self]

Nothing	seems	to	me	of	the	smallest	value	except	what	one	gets	out	of	oneself
没有什么	似乎	到	我	的	这	最小	价值	除了	什么	一	获得	出去	的	自己

.

:

.

在我看来，除了自我提升之外，其他一切都毫无价值。

[maɪ] ['neɪtʃər] [ɪz] ['si:kɪŋ] [ə; eɪ] [freʃ] [moʊd] [ʌv; əv][self] - [rilaɪ'zeʃən] .

My	nature	is	seeking	a	fresh	mode	of	self	-	realisation	.
我的	自然	是	寻求	一个	新鲜的	模式	的	自己	-	实现	.

我的本性是寻求一种全新的自我实现方式。

[ðæt] [ɪz][ɔ:l][aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'sɜ:rnd] [wɪð; wɪθ] .

That	is	all	I	am	concerned	with	.
那	是	全部	我	是	担心的	和	.

我只关心这件事。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][gɑ:t][tu:; tə][du:][ɪz][tu:; tə] [fri:] [maɪ'self][frʌm; frəm]['eni]

And	the	first	thing	that	I	have	got	to	do	is	to	free	myself	from	any
和	这	第一的	事物	那	我	有	得到	到	做	是	到	自由的	我	从	任何

['pɑ:səb(ə)l] ['bɪtərnəs] [ʌv; əv] ['fi:lɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði][wɜ:rld] .

possible	bitterness	of	feeling	against	the	world	.
可能的	苦味	的	感觉	反对	这	世界	.

我首先要做的是摆脱对这个世界可能存在的任何怨恨和不满。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kəm'pli:tli] ['peniləs] , [ænd; ənd] [ˌæbsə'lu:tli] ['hoʊmləs] .

I	am	completely	penniless	,	and	absolutely	homeless	.
我	是	完全地	身无分文	,	和	绝对地	无家可归者	.

我身无分文，无家可归。

[jet] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [wɜ:rs] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][ðæn; ðən][ðæt] .

Yet	there	are	worse	things	in	the	world	than	that	.
然而	那里	是	更糟	事物	在	这	世界	比	那	.

然而，世界上还有比这更糟糕的事情。

[aɪ][ˌeɪ 'em][kwaɪt]['kændɪd] [wen] [aɪ][seɪ] [ðæt] ['rɑ:ðər][ðæn; ðən][goʊ][aʊt][frʌm; frəm] [ðɪs] ['prɪzn] [wɪð; wɪθ]

I	am	quite	candid	when	I	say	that	rather	than	go	out	from	this	prison	with
我	是	相当	坦率	什么时候	我	说	那	相当	比	去	出去	从	这	监狱	和

['bɪtərnəs] [ɪn][maɪ] [hɑ:rt] [ə'genst] [ðə; ði][wɜ:rld] ,

bitterness	in	my	heart	against	the	world	,
苦味	在	我的	心	反对	这	世界	,

坦白地说，我宁愿带着对世界的怨恨走出这座监狱，

[aɪ] [wʊd] ['glædli][ænd; ənd] ['redɪli] [beg][maɪ] [bred] [frʌm; frəm] [dɔ:r] [tu:; tə] [dɔ:r] .

I	would	gladly	and	readily	beg	my	bread	from	door	to	door	.
我	会	乐意	和	容易	求	我的	面包	从	门	到	门	.

我甘愿挨家挨户乞讨面包。

[ɪf] [aɪ][gɑ:t] ['nʌθɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] [aɪ] [wʊd] [get] ['sʌmθɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

If	I	got	nothing	from	the	house	of	the	rich	I	would	get	something	at	the
如果	我	得到	没有什么	从	这	房子	的	这	富有的	我	会	得到	某物	在	这

[haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] .

house	of	the	poor	.
房子	的	这	贫穷的	.

如果我从富人家里什么也得不到，那我就会从穷人家里得到一些东西。

[ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [mʌtʃ] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] ['griːdi] ; [ðoʊz] [huː] [hæv; həv]['lɪt(ə)l]['ɔːlweɪz] [ʃer] .

Those	who	have	much	are	often	greedy	;	those	who	have	little	always	share	.
那些	WHO	有	很多	是	经常	贪婪的	;	那些	WHO	有	小的	总是	分享	.

拥有多的人往往贪婪，拥有少的人总是乐于分享。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt][ə; eɪ][bɪt][maɪnd] ['sliːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kuːl] [græs] [ɪn] ['sʌmər] ,

I	would	not	a	bit	mind	sleeping	in	the	cool	grass	in	summer	,
我	会	不是	一个	少量	头脑	睡眠	在	这	凉爽的	草	在	夏天	,

我一点也不介意夏天睡在凉爽的草地上。

[ænd; ənd] [wen] ['wɪntər] [keɪm] [ɑːn] ['ʃɛltɝɪŋ] [maɪ'self][baɪ][ðə; ði][wɔːrm][kloʊz] - [θætʃt] [rɪk] ,

and	when	winter	came	on	sheltering	myself	by	the	warm	close	-	thatched	rick	,
和	什么时候	冬天	来了	在	庇护所	我	经过	这	温暖的	关闭	-	茅草屋顶	里克	,

冬天来临的时候，我就躲在温暖的茅草垛下避寒。

[ɔːr]['ʌndər][ðə; ði] ['penthaʊs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [bɑːrn] , [prə'vaɪdɪd][aɪ][hæd; həd] [lʌv] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] .

or	under	the	penthouse	of	a	great	barn	,	provided	I	had	love	in	my	heart	.
或者	在下面	这	顶层公寓	的	一个	伟大的	谷仓	,	假如	我	有	爱	在	我的	心	.

或者住在大型谷仓的顶层公寓里，前提是我心中有爱。

[ðə; ði][ɪk'stɜːrn(ə)l] [θɪŋz] [ʌv; əv][laɪf] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [naʊ] [ʌv; əv][noʊ] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [æt; ət][ɔːl] .

The	external	things	of	life	seem	to	me	now	of	no	importance	at	all	.
这	外部的	事物	的	生活	似乎	到	我	现在	的	不	重要性	在	全部	.

现在我觉得生活中的外在事物完全不重要。

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [tuː; tə] [wʌt] [ɪn'tensəti] [ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlɪzəm][aɪ][hæv; həv] [ə'raɪvd] — [ɔːr][ˌeɪ 'em]

You	can	see	to	what	intensity	of	individualism	I	have	arrived	—	or	am
你	能	看	到	什么	强度	的	个人主义	我	有	到达的	—	或者	是

[ə'raɪvɪŋ] ['ræðər] ,

arriving	rather	,
抵达	相当	,

你可以看出我已经达到了——或者更确切地说，正在达到——何种程度的个人主义。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['dʒɜːrni] [ɪz] [lɔːŋ] , [ænd; ənd] - [wer] [aɪ] [wɔːk] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [θɔːrnz] .

for	the	journey	is	long	,	and	'	where	I	walk	there	are	thorns	.
为了	这	旅行	是	长的	,	和	-	在哪里	我	走	那里	是	荆棘	.

因为路途遥远，我所行的路上荆棘丛生。

- [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [tuː; tə][æsk][ɑːmz][ɑːn][ðə; ði] ['haɪweɪ] [ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][maɪ][lɑːt] ,

'	Of	course	I	know	that	to	ask	alms	on	the	highway	is	not	to	be	my	lot	,
-	的	课程	我	知道	那	到	问	施舍	在	这	公路	是	不是	到	是	我的	很多	,

"我当然知道，在高速公路上乞讨并非我的宿命。"

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] ['evər][aɪ][laɪ][ɪn][ðə; ði] [kuːl] [græs] [æt; ət] [naɪt] - [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] [raɪt]

and	that	if	ever	I	lie	in	the	cool	grass	at	night	-	time	it	will	be	to	write
和	那	如果	曾经	我	说谎	在	这	凉爽的	草	在	夜晚	-	时间	它	将要	是	到	写

['sɑːnəts] [tuː; tə][ðə; ði] [muːn] .

sonnets	to	the	moon	.
十四行诗	到	这	月亮	.

如果我夜晚躺在凉爽的草地上，那一定是为了给月亮写十四行诗。

[wen] [aɪ][goʊ][aʊt][ʌv; əv] ['prɪzn] ,

When	I	go	out	of	prison	,
什么时候	我	去	出去	的	监狱	,

当我出狱时，

[ɑːr] - - - [wɪl] [biː; bi] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg]['aɪərn] - ['stʌdɪd]

R	-	-	-	will	be	waiting	for	me	on	the	other	side	of	the	big	iron	-	studded
拉	-	-	-	将要	是	等待	为了	我	在	这	其他	边	的	这	大的	铁	-	带钉的

[geɪt] ,

gate	,
门	,

R---会在铁栅门另一边等我，

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['sɪmb(ə)l] , [nɑːt] ['mɪrli] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊn] [ə'fekʃ(ə)n] ,

and	he	is	the	symbol	,	not	merely	of	his	own	affection	,
和	他	是	这	象征	,	不是	仅仅	的	他的	自己的	感情	,

他不仅是他个人情感的象征，更是这种情感的象征。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['meni] ['ʌðər] [bɪ'saɪdz] .

but	of	the	affection	of	many	others	besides	.
但	的	这	感情	的	许多	其他的	除了	.

但也深受其他许多人的喜爱。

[aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn][fɔːr; fər][ə'baʊt] [ˌeɪ'tiːn] [mʌnθs]

I	believe	I	am	to	have	enough	to	live	on	for	about	eighteen	months
我	相信	我	是	到	有	足够的	到	居住	在	为了	关于	十八	几个月

[æt; ət] ['eni] [reɪt] ,

at	any	rate	,
在	任何	速度	,

我相信我至少有够维持18个月的生活费了。

[soʊ] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [meɪ] [nɑːt] [raɪt] ['bjuːtɪf(ə)l] [bʊks] , [aɪ] [meɪ] [æt; ət] [liːst] [riːd] ['bjuːtɪf(ə)l] [bʊks] ;

so	that	if	I	may	not	write	beautiful	books	,	I	may	at	least	read	beautiful	books	;
所以	那	如果	我	可能	不是	写	美丽的	图书	,	我	可能	在	至少	读	美丽的	图书	;

即使我不能写出优美的书，至少我还可以读到优美的书;

[ænd; ənd] [wʌt] [dʒɔɪ][kæn; kən][biː; bi] ['greɪtər] ?

and	what	joy	can	be	greater	?
和	什么	喜悦	能	是	更大的	?

还有什么比这更快乐的呢?

['æftər] [ðæt] , [aɪ] [hoʊp] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌriːkri'eɪt] [maɪ] [kri'eɪtɪv] ['fæk(ə)lti] .

After	that	,	I	hope	to	be	able	to	recreate	my	creative	faculty	.
后	那	,	我	希望	到	是	有能力的	到	重现	我的	有创造力的	学院	.

之后，我希望能够重拾我的创造力。

[bʌt; bət][wɜːr; wər] [θɪŋz] ['dɪfrənt] : [hæd; həd][aɪ][nɑːt][ə; eɪ] [frend] [left][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ;

But	were	things	different	:	had	I	not	a	friend	left	in	the	world	;
但	是	事物	不同的	:	有	我	不是	一个	朋友	左边	在	这	世界	;

但如果情况有所不同呢？如果我在这个世界上再也没有朋友了呢?

[wɜːr; wər][ðer; ðər][nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [haʊs] ['oʊpən][tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] ['pɪti] ;

were	there	not	a	single	house	open	to	me	in	pity	;
是	那里	不是	一个	单身的	房子	打开	到	我	在	遗憾	;

难道没有一家人会怜悯我，向我敞开大门吗?

[hæd; həd][aɪ][tuː; tə][ək'sept][ðə; ði] ['wɑːlɪt] [ænd; ənd] ['rægɪd] [kloʊk][ʌv; əv] [ʃɪr] ['penjəri] :

had	I	to	accept	the	wallet	and	ragged	cloak	of	sheer	penury	:
有	我	到	接受	这	钱包	和	破烂不堪	披风	的	透明	贫困	:

我不得不接受那只钱包和那件破烂不堪、极度贫困的斗篷:

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [friː] [frʌm; frəm][ɔːl] [rɪ'zentmənt] , ['hɑːrdnəs] [ænd; ənd][skɔːrn] ,

as	long	as	I	am	free	from	all	resentment	,	hardness	and	scorn	,
作为	长的	作为	我	是	自由的	从	全部	怨恨	,	硬度	和	轻蔑	,

只要我心中没有怨恨、冷漠和蔑视，

[aɪ] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði][laɪf][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [mɔːr] [kɑːm][ænd; ənd] ['kɑːnfɪdəns]

I	would	be	able	to	face	the	life	with	much	more	calm	and	confidence
我	会	是	有能力的	到	脸	这	生活	和	很多	更多的	冷静的	和	信心

[ðæn; ðən][aɪ] [wʊd] [wɜːr; wər][maɪ]['bɑːdi][ɪn]['pɜːrp(ə)l][ænd; ənd] [faɪn] ['lɪnɪn] ,

than	I	would	were	my	body	in	purple	and	fine	linen	,
比	我	会	是	我的	身体	在	紫色的	和	美好的	亚麻布	,

如果我穿上紫色和细麻布的衣服，我就能比现在更加平静和自信地面对生活。

[ænd; ənd][ðə; ði][soʊl] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] [sɪk] [wɪð; wɪθ] [heɪt] .

and	the	soul	within	me	sick	with	hate	.
和	这	灵魂	之内	我	生病的	和	恨	.

我内心深处充满了仇恨。

[ænd; ənd][aɪ] ['riːəli] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][noʊ] ['dɪfɪkəlti] .

And	I	really	shall	have	no	difficulty	.
和	我	真的	将	有	不	困难	.

我真的不会遇到任何困难。

[wen] [juː; jʊ] ['riːəli] [wɑːnt] [lʌv] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

When	you	really	want	love	you	will	find	it	waiting	for	you	.
什么时候	你	真的	想	爱	你	将要	寻找	它	等待	为了	你	.

当你真正渴望爱情的时候，你会发现它在等着你。

[aɪ] [niːd] [nɑːt][seɪ] [ðæt] [maɪ][tæsk] [dʌz] [nɑːt][end][ðer; ðər] .

I	need	not	say	that	my	task	does	not	end	there	.
我	需要	不是	说	那	我的	任务	做	不是	结尾	那里	.

无需赘言，我的任务远未结束。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [kəm'pærətɪvli] ['iːzi] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] .

It	would	be	comparatively	easy	if	it	did	.
它	会	是	比较	简单的	如果	它	做过	.

如果真是这样，那就相对容易了。

[ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [mɔːr] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] .

There	is	much	more	before	me	.
那里	是	很多	更多的	前	我	.

前方还有很多事情等着我。

[aɪ][hæv; həv] [hɪlz] [fɑːr] ['stiːpə] [tuː; tə] [klaɪm] , ['væliz] [mʌtʃ] ['dɑːrkər][tuː; tə] [pæs] [θruː] .

I	have	hills	far	steeper	to	climb	,	valleys	much	darker	to	pass	through	.
我	有	丘陵	远的	更陡峭	到	爬	,	山谷	很多	较暗	到	经过	通过	.

我还要攀登更陡峭的山峰，穿越更黑暗的山谷。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ'self] .

And	I	have	to	get	it	all	out	of	myself	.
和	我	有	到	得到	它	全部	出去	的	我	.

我必须把这一切都从我心中释放出来。

['niːðər] [rɪ'lɪdʒən] , [mə'rælәti] , [nɔːr]['riːz(ə)n][kæn; kən][help][ˌem 'iː][æt; ət][ɔːl] .

Neither	religion	,	morality	,	nor	reason	can	help	me	at	all	.
两者都不	宗教	,	道德	,	也不	原因	能	帮助	我	在	全部	.

宗教、道德和理性都帮不了我。

[mə'rælәti] [dʌz] [nɑːt][help][ˌem 'iː] .

Morality	does	not	help	me	.
道德	做	不是	帮助	我	.

道德对我没有帮助。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][bɔːrn][ˌæntɪ'noʊmiən; ˌæntaɪ'noʊmiən] .

I	am	a	born	antinomian	.
我	是	一个	出生	反律主义者	.

我天生就是个反律法主义者。

[aɪ][ˌeɪ 'em][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [meɪd] [fɔːr; fər] [ik'sepʃənz] , [nɑːt][fɔːr; fər] [lɔːz] .

I	am	one	of	those	who	are	made	for	exceptions	,	not	for	laws	.
我	是	一	的	那些	WHO	是	制成	为了	例外情况	,	不是	为了	法律	.

我属于那种适合例外情况而不是循规蹈矩的人。

[bʌt; bət] [waɪl] [aɪ] [siː] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [rɔːŋ] [ɪn] [wʌt] [wʌn] [dʌz] ,

But	while	I	see	that	there	is	nothing	wrong	in	what	one	does	,
但	尽管	我	看	那	那里	是	没有什么	错误的	在	什么	一	做	,

但我虽然觉得这种做法本身并没有错，

[aɪ] [siː] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] [ɪn] [wʌt] [wʌn] [bɪ'kʌmz] .

I	see	that	there	is	something	wrong	in	what	one	becomes	.
我	看	那	那里	是	某物	错误的	在	什么	一	变成	.

我觉得一个人变成现在这样，肯定有什么地方出了问题。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wel] [tuː; tə] [hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [ðæt] .

It	is	well	to	have	learned	that	.
它	是	出色地	到	有	学习	那	.

学到这一点很有帮助。

[rɪ'lɪdʒən] [dʌz] [nɑːt] [help] [ˌem 'iː] .

Religion	does	not	help	me	.
宗教	做	不是	帮助	我	.

宗教对我没有任何帮助。

[ðə; ði] [feɪθ] [ðæt] ['ʌðər] [gɪv] [tuː; tə] [wʌt] [ɪz] [ˌʌn'siːn] , [aɪ] [gɪv] [tuː; tə] [wʌt] [wʌn] [kæn; kən] [tʌtʃ] ,

The	faith	that	others	give	to	what	is	unseen	,	I	give	to	what	one	can	touch	,
这	信仰	那	其他的	给	到	什么	是	看不见	,	我	给	到	什么	一	能	触碰	,

别人信仰的是看不见的事物，而我信仰的是看得见的事物。

[ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] .

and	look	at	.
和	看	在	.

然后看看。

[maɪ] [gɔdz] [dwel] [ɪn] ['tɛmpəlz] [meɪd] [wɪð; wɪθ] [hændz] ;

My	gods	dwell	in	temples	made	with	hands	;
我的	神	住	在	寺庙	制成	和	双手	;

我的神明居住在人手所造的庙宇中；

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['sɜːrk(ə)l] [ʌv; əv] ['æktʃuəl] [ɪk'spɪriəns] [ɪz] [maɪ] [kriːd] [meɪd] ['pɜːrfɪkt] [ænd; ənd]

and	within	the	circle	of	actual	experience	is	my	creed	made	perfect	and
和	之内	这	圆圈	的	实际的	经验	是	我的	信条	制成	完美的	和

[kəm'pliːt] :

complete	:
完全的	:

而我的信条，只有在实际经验的圈层中才能得以完善和完整：

[tuː] [kəm'pliːt] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ,

too	complete	,	it	may	be	,
也	完全的	,	它	可能	是	,

或许过于完整了。

[fɔːr; fər] [laɪk] ['meni] [ɔːr] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [pleɪst] [ðer; ðər] ['hev(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [ɜːrθ] ,

for	like	many	or	all	of	those	who	have	placed	their	heaven	in	this	earth	,
为了	喜欢	许多	或者	全部	的	那些	WHO	有	放置	他们的	天堂	在	这	地球	,

对于许多或所有将天堂寄托于此地的人来说，

[aɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] ['mɪrli] [ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['hɔːrər] [ʌv; əv]

I	have	found	in	it	not	merely	the	beauty	of	heaven	,	but	the	horror	of
我	有	成立	在	它	不是	仅仅	这	美丽	的	天堂	,	但	这	恐怖	的

[hel] ['ɔːlsoʊ] .

hell	also	.
地狱	还	.

我从中不仅看到了天堂的美丽，也看到了地狱的恐怖。

[wen] [aɪ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [rɪ'lɪdʒən] [æt; ət] [ɔːl] ,

When	I	think	about	religion	at	all	,
什么时候	我	思考	关于	宗教	在	全部	,

每当我思考宗教问题时，

[aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [faʊnd] [æn; ən] ['ɔːrdər] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] ['kænɑːt] [bɪ'liːv] :

I	feel	as	if	I	would	like	to	found	an	order	for	those	who	cannot	believe	:
我	感觉	作为	如果	我	会	喜欢	到	成立	一个	命令	为了	那些	WHO	不能	相信	:

我感觉自己好像想为那些无法信仰的人创立一个组织：

[ðə; ði] [ˌkɑːnfrə'tɜːrnəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['feɪθləs] , [wʌn] [maɪt] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] , [wer] [ɑːn] [æn; ən] ['ɔːltər] ,

the	Confraternity	of	the	Faithless	,	one	might	call	it	,	where	on	an	altar	,
这	兄弟会	的	这	不忠	,	一	可能	称呼	它	,	在哪里	在	一个	坛	,

人们或许可以称之为"无信仰者兄弟会"，在那里，在一个祭坛上，

[ɑːn] [wɪtʃ] [noʊ] ['teɪpər] [bəːnd] , [ə; eɪ] [priːst] , [ɪn] [huːz] [hɑːrt] [piːs] [hæd; həd] [noʊ] ['dwelɪŋ] ,

on	which	no	taper	burned	,	a	priest	,	in	whose	heart	peace	had	no	dwelling	,
在	哪个	不	锥形	烧伤	,	一个	牧师	,	在	谁	心	和平	有	不	住宅	,

没有蜡烛燃烧，一位祭司，心中没有平安。

[maɪt] ['selɪbreɪt] [wɪð; wɪθ] [ʌn'blest] [bred] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['tʃælɪs] ['empti] [ʌv; əv] [waɪn] .

might	celebrate	with	unblessed	bread	and	a	chalice	empty	of	wine	.
可能	庆祝	和	未受祝福的	面包	和	一个	圣杯	空的	的	葡萄酒	.

可能会用未经祝圣的面包和空酒杯来庆祝。

['evri] [θɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [truː] [mʌst; məst] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒən] .

Every	thing	to	be	true	must	become	a	religion	.
每一个	事物	到	是	真的	必须	变得	一个	宗教	.

凡事要想成真，都必须成为一种宗教。

[ænd; ənd] [æg'nɑːstɪsɪzəm] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɪts] ['rɪtʃuəl] [noʊ] [les] [ðæn; ðən] [feɪθ] .

And	agnosticism	should	have	its	ritual	no	less	than	faith	.
和	不可知论	应该	有	它是	仪式	不	较少的	比	信仰	.

不可知论也应该有其自身的仪式，其重要性不亚于信仰。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [soʊn] [ɪts] ['mɑːtəz] , [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [riːp] [ɪts] [seɪnts] ,

It	has	sown	its	martyrs	,	it	should	reap	its	saints	,
它	有	播种	它是	殉道者	,	它	应该	收割	它是	圣徒	,

它播下了殉道者的种子，就应该收获圣徒的果实。

[ænd; ənd] [preɪz] [gɑːd] ['deɪli] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] ['hɪd(ə)n] [hɪm'self] [frʌm; frəm] [mæn] .

and	praise	God	daily	for	having	hidden	Himself	from	man	.
和	称赞	上帝	日常的	为了	拥有	隐	他本人	从	男人	.

每天赞美神，因为他把自己隐藏起来不让世人看见。

[bʌt; bət] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [feɪθ] [ɔːr] [æg'nɑːstɪsɪzəm] , [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [ɪk'stɜːrn(ə)l]

But	whether	it	be	faith	or	agnosticism	,	it	must	be	nothing	external
但	无论	它	是	信仰	或者	不可知论	,	它	必须	是	没有什么	外部的

[tuː; tə] [ˌem 'iː] .

to	me	.
到	我	.

但无论是信仰还是不可知论，都绝不能是外在于我的。

[ɪts] ['sɪmblz] [mʌst; məst] [biː; bi] [ʌv; əv] [maɪ] [oʊn] [kri'eɪtɪŋ] .

Its	symbols	must	be	of	my	own	creating	.
它是	符号	必须	是	的	我的	自己的	创建	.

它的符号必须是我自己创作的。

['oʊnli] [ðæt] [ɪz] ['spɪrɪtʃuəl] [wɪtʃ] [meɪks] [ɪts] [oʊn] [fɔːrm] .

Only	that	is	spiritual	which	makes	its	own	form	.
仅有的	那	是	精神	哪个	制作	它是	自己的	形式	.

只有那些能够自我成形的精神才是真正的精神。

[ɪf] [aɪ] [meɪ] [nɑːt] [faɪnd] [ɪts] ['siːkrət] [wɪ'ðɪn] [maɪ'self] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['nevər] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] :

If	I	may	not	find	its	secret	within	myself	,	I	shall	never	find	it	:
如果	我	可能	不是	寻找	它是	秘密	之内	我	,	我	将	绝不	寻找	它	:

如果我无法在自身之内找到它的秘密，我就永远也找不到它：

[ɪf] [aɪ][hæv; həv][nɑːt][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] [ɔːl'redi] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['nevər] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

if	I	have	not	got	it	already	,	it	will	never	come	to	me	.
如果	我	有	不是	得到	它	已经	,	它	将要	绝不	来	到	我	.

如果我没有得到它，它就永远不会来到我身边。

['riːz(ə)n] [dʌz] [nɑːt][help][ˌem 'iː] .

Reason	does	not	help	me	.
原因	做	不是	帮助	我	.

理性帮不了我。

[ˌaɪ 'tiː] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːz] ['ʌndər] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'vɪktɪd] [ɑːr; ər] [rɔːŋ] [ænd; ənd][ˌʌn'dʒʌst]

It	tells	me	that	the	laws	under	which	I	am	convicted	are	wrong	and	unjust
它	讲述	我	那	这	法律	在下面	哪个	我	是	已定罪	是	错误的	和	不公正

[lɔːz] ,

laws	,
法律	,

它告诉我，我被判有罪所依据的法律是错误且不公正的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪstəm] ['ʌndər] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] ['sʌfərd] [ə; eɪ] [rɔːŋ] [ænd; ənd][ˌʌn'dʒʌst] ['sɪstəm] .

and	the	system	under	which	I	have	suffered	a	wrong	and	unjust	system	.
和	这	系统	在下面	哪个	我	有	遭受	一个	错误的	和	不公正	系统	.

以及我所处的这个错误和不公正的制度。

[bʌt; bət] , ['sʌmhaʊ] , [aɪ][hæv; həv][gɑːt][tuː; tə] [meɪk] [bəuθ][ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [dʒʌst][ænd; ənd] [raɪt]

But	,	somehow	,	I	have	got	to	make	both	of	these	things	just	and	right
但	,	不知何故	,	我	有	得到	到	制作	两个都	的	这些	事物	只是	和	正确的

[tuː; tə][ˌem 'iː] .

to	me	.
到	我	.

但是，无论如何，我必须让这两件事都对我而言是公正合理的。

[ænd; ənd][ɪg'zæktli][æz; əz][ɪn][ɑːrt][wʌn][ɪz]['oʊnli] [kən'sɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ə; eɪ][pər'tɪkjələr] [θɪŋ] [ɪz]

And	exactly	as	in	Art	one	is	only	concerned	with	what	a	particular	thing	is
和	确切地	作为	在	艺术	一	是	仅有的	担心的	和	什么	一个	特别的	事物	是

[æt; ət][ə; eɪ][pər'tɪkjələr]['moʊmənt][tuː; tə][wʌn'self] ,

at	a	particular	moment	to	oneself	,
在	一个	特别的	片刻	到	自己	,

正如艺术创作中那样，人们只关心某一特定事物在某一特定时刻对自身而言意味着什么，

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ][ɪn][ðə; ði]['eθɪk(ə)l][ˌevə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv] [wʌnz] ['kærəktər] .

so	it	is	also	in	the	ethical	evolution	of	one's	character	.
所以	它	是	还	在	这	伦理道德	进化	的	一个人的	特点	.

这也体现在一个人品格的道德演变过程中。

[aɪ][hæv; həv][gɑːt][tuː; tə] [meɪk] ['evriθɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [gʊd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

I	have	got	to	make	everything	that	has	happened	to	me	good	for	me	.
我	有	得到	到	制作	一切	那	有	发生	到	我	好的	为了	我	.

我必须把发生在我身上的一切都变成对我有利的事情。

[ðə; ði][plæŋk][bed] , [ðə; ði] ['loʊðsəm] [fuːd] ,

The	plank	bed	,	the	loathsome	food	,
这	板	床	,	这	令人厌恶的	食物	,

木板床，难以下咽的食物，

[ðə; ði][hɑːrd][roʊps]['ʃrɛdəd, 'ʃrɛdɪd]['ɪntuː]['oʊkəm] [tɪl] [wʌnz] ['fɪŋgər] - [tɪps] [groʊ] [dʌl] [wɪð; wɪθ][peɪn] ,

the	hard	ropes	shredded	into	oakum	till	one's	finger	-	tips	grow	dull	with	pain	,
这	难的	绳索	碎	进入	麻絮	直到	一个人的	手指	-	尖端	生长	乏味的	和	疼痛	,

坚硬的绳索被撕成麻絮，直到指尖因疼痛而变得麻木。

[ðə; ði]['miːniəl]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [iːtʃ] [deɪ] [bɪ'gɪnz][ænd; ənd] ['fɪnɪʃɪz] ,

the	menial	offices	with	which	each	day	begins	and	finishes	,
这	卑微的	办公室	和	哪个	每个	天	开始	和	完成	,

每天开始和结束时都要做的那些琐碎的杂务，

[ðə; ði] [hɑːrʃ] ['ɔːrdərz] [ðæt] [ruː'tiːn] [siːmz] [tuː; tə] [nə'sesɪteɪt] ,

the	harsh	orders	that	routine	seems	to	necessitate	,
这	残酷的	订单	那	常规	似乎	到	需要	,

例行公事似乎必然要下达的严厉命令，

[ðə; ði] ['dredf(ə)l] [dres] [ðæt] [meɪks] ['sɑːroʊ] [groʊ'tesk] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] , [ðə; ði] ['saɪləns] , [ðə; ði] ['sɑːlətuːd] ,

the	dreadful	dress	that	makes	sorrow	grotesque	to	look	at	,	the	silence	,	the	solitude	,
这	可怕	裙子	那	制作	悲哀	怪诞	到	看	在	,	这	沉默	,	这	孤独	,

那件可怕的衣服让悲伤显得格外怪诞，还有那寂静，那孤独，

[ðə; ði] [ʃeɪm] — [iːtʃ] [ænd; ənd] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [træns'fɔːrm] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['spɪrɪtʃuəl] [ɪk'spɪriəns] .

the	shame	—	each	and	all	of	these	things	I	have	to	transform	into	a	spiritual	experience	.
这	耻辱	—	每个	和	全部	的	这些	事物	我	有	到	转换	进入	一个	精神	经验	.

羞耻感——我必须将所有这些转化为一种精神体验。

[ðer; ðər] [ɪz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [ˌdegrə'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɑːdi] [wɪtʃ] [aɪ] [mʌst; məst] [nɑːt] [traɪ] [ænd; ənd] [meɪk] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [soʊl] .

There	is	not	a	single	degradation	of	the	body	which	I	must	not	try	and	make	into	a	spiritualising	of	the	soul	.
那里	是	不是	一个	单身的	降解	的	这	身体	哪个	我	必须	不是	尝试	和	制作	进入	一个	精神化	的	这	灵魂	.

身体的任何一种堕落，我都必须尝试将其转化为灵魂的精神升华。

[aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wen] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [seɪ] [kwaɪt] ['sɪmpli] ,

I	want	to	get	to	the	point	when	I	shall	be	able	to	say	quite	simply	,
我	想	到	得到	到	这	观点	什么时候	我	将	是	有能力的	到	说	相当	简单地	,

我希望有一天能够简单地说：

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ˌæfek'teɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [greɪt] ['tɜːrnɪŋ] - [pɔɪnts] [ɪn] [maɪ] [laɪf] [wɜːr; wər] [wen] [maɪ] ['fɑːðər] [sent] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['ɑːksfərd] ,

and	without	affectation	that	the	two	great	turning	-	points	in	my	life	were	when	my	father	sent	me	to	Oxford	,
和	没有	做作	那	这	二	伟大的	转弯	-	积分	在	我的	生活	是	什么时候	我的	父亲	发送	我	到	牛津	,

毫不矫揉造作地说，我人生中的两个重大转折点是我父亲送我去牛津大学读书的时候。

[ænd; ənd] [wen] [sə'saɪəti] [sent] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['prɪzn] .

and	when	society	sent	me	to	prison	.
和	什么时候	社会	发送	我	到	监狱	.

以及社会将我送进监狱。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [seɪ] [ðæt] ['prɪzn] [ɪz] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] :

I	will	not	say	that	prison	is	the	best	thing	that	could	have	happened	to	me	:
我	将要	不是	说	那	监狱	是	这	最好的	事物	那	可以	有	发生	到	我	:

我不会说坐牢是我人生中最好的事情：

[fɔːr; fər] [ðæt] [freɪz] [wʊd] ['seɪvər] [ʌv; əv] [tuː] [greɪt] ['bɪtərnəs] [tɔːrdz] [maɪ'self] .

for	that	phrase	would	savour	of	too	great	bitterness	towards	myself	.
为了	那	短语	会	品尝	的	也	伟大的	苦味	向	我	.

因为这句话会让我感到对自己有太深的怨恨。

[aɪ] [wʊd] ['suːnər] [seɪ] , [ɔːr] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [sed] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] ,

I	would	sooner	say	,	or	hear	it	said	of	me	,
我	会	很快	说	,	或者	听到	它	说	的	我	,

我宁愿说，或者听到别人这样评价我，

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][soʊ]['tɪpɪk(ə)l][ə; eɪ][tʃaɪld][ʌv; əv][maɪ][eɪdʒ] , [ðæt] [ɪn][maɪ] [pər'vɜːrsəti] ,

that	I	was	so	typical	a	child	of	my	age	,	that	in	my	perversity	,
那	我	曾是	所以	典型的	一个	孩子	的	我的	年龄	,	那	在	我的	反常	,

我当时就像同龄孩子一样，如此典型，以至于我变得如此叛逆，

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt] [pɝ·vɝ·ːsətiːz] [seɪk] , [aɪ] [tɜːrnd] [ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [ʌv; əv][maɪ][laɪf][tuː; tə]['iːv(ə)l]

and	for	that	perversity's	sake	,	I	turned	the	good	things	of	my	life	to	evil
和	为了	那	反常的	清酒	,	我	转向	这	好的	事物	的	我的	生活	到	邪恶的

,

,

,

为了满足这种邪恶的欲望，我将生命中美好的事物变成了邪恶。

[ænd; ənd][ðə; ði]['iːv(ə)l] [θɪŋz] [ʌv; əv][maɪ][laɪf][tuː; tə] [gʊd] .

and	the	evil	things	of	my	life	to	good	.
和	这	邪恶的	事物	的	我的	生活	到	好的	.

并将我生命中的邪恶之事转化为善事。

[wʌt] [ɪz] [sed] , [haʊ'evər] , [baɪ][maɪ'self][ɔːr][baɪ] ['ʌðər] , ['mætərz] ['lɪt(ə)l] .

What	is	said	,	however	,	by	myself	or	by	others	,	matters	little	.
什么	是	说	,	然而	,	经过	我	或者	经过	其他的	,	事情	小的	.

然而，无论是我自己说的还是别人说的，都无关紧要。

[ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɪŋ] , [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [laɪz] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] , [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə]

The	important	thing	,	the	thing	that	lies	before	me	,	the	thing	that	I	have	to
这	重要的	事物	,	这	事物	那	谎言	前	我	,	这	事物	那	我	有	到

[duː] ,

do	,
做	,

重要的事情，摆在我面前的事情，我必须做的事情，

[ɪf] [ðə; ði] [briːf] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][maɪ] [deɪz] [ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [meɪmd] , ['mɑːrd] ,

if	the	brief	remainder	of	my	days	is	not	to	be	maimed	,	marred	,
如果	这	简短的	余	的	我的	天	是	不是	到	是	残废	,	受损	,

如果我不想在余生中遭受残害和摧残，

[ænd; ənd] [ˌɪnkəm'pliːt] , [ɪz][tuː; tə][əb'zɔːrb]['ɪntuː][maɪ]['neɪtʃər] [ɔːl] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] [tuː; tə][ˌem 'iː]

and	incomplete	,	is	to	absorb	into	my	nature	all	that	has	been	done	to	me
和	未完成	,	是	到	吸收	进入	我的	自然	全部	那	有	到过	完毕	到	我

,

,

,

而未完成的，是将所有加诸于我身上的事都吸收进我的本性之中。

[tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][pɑːrt][ʌv; əv][ˌem 'iː] , [tuː; tə][ək'sept][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [kəm'pleɪnt] , [fɪr] , [ɔːr]

to	make	it	part	of	me	,	to	accept	it	without	complaint	,	fear	,	or
到	制作	它	部分	的	我	,	到	接受	它	没有	抱怨	,	害怕	,	或者

[rɪ'lʌktəns] .

reluctance	.
不情愿	.

让它成为我的一部分，毫无怨言、恐惧或抗拒地接受它。

[ðə; ði] [suˈpriːm] [vaɪs][ɪz] ['ʃæloʊnəs] .

The	supreme	vice	is	shallowness	.
这	最高	副	是	浅	.

最大的恶习是肤浅。

[wət'evər] [ɪz]['riəlaizd][ɪz] [raɪt] .

Whatever	is	realised	is	right	.
任何	是	意识到	是	正确的	.

凡是实现的都是对的。

[wen] [fɜːrst][aɪ][wʌz; wəz][pʊt]['ɪntuː] ['prɪzn] [sʌm; səm]['piːp(ə)l] [əd'vaɪzd][ˌem 'iː][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd]

When	first	I	was	put	into	prison	some	people	advised	me	to	try	and
什么时候	第一的	我	曾是	放	进入	监狱	一些	人们	建议	我	到	尝试	和

[fər'get] [huː] [aɪ][wʌz; wəz] .

forget	who	I	was	.
忘记	WHO	我	曾是	.

我刚入狱时，有人建议我试着忘记自己是谁。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ruːɪnəs] [əd'vaɪs] .

It	was	ruinous	advice	.
它	曾是	毁灭性的	建议	.

这是个致命的建议。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][baɪ]['riːəˌlaɪzɪŋ] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] ['kʌmfərt] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] .

It	is	only	by	realising	what	I	am	that	I	have	found	comfort	of	any	kind	.
它	是	仅有的	经过	意识到	什么	我	是	那	我	有	成立	舒适	的	任何	种类	.

只有认清自我，我才能找到一丝慰藉。

[naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][əd'vaɪzd][baɪ] ['ʌðər] [tuː; tə][traɪ][ɑːn][maɪ] [rɪ'liːs] [tuː; tə][fər'get] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]['evər]

Now	I	am	advised	by	others	to	try	on	my	release	to	forget	that	I	have	ever
现在	我	是	建议	经过	其他的	到	尝试	在	我的	发布	到	忘记	那	我	有	曾经

[bɪn] [ɪn][ə; eɪ] ['prɪzn] [æt; ət][ɔːl] .

been	in	a	prison	at	all	.
到过	在	一个	监狱	在	全部	.

现在有人建议我出狱后尽量忘记自己曾经坐过牢。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['iːkwəli] ['feɪt(ə)l] .

I	know	that	would	be	equally	fatal	.
我	知道	那	会	是	同样地	致命的	.

我知道那样做同样会致命。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [miːn] [ðæt] [aɪ] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['hɔːntɪd] [baɪ][æn; ən][ɪn'tɑːlərəb(ə)l] [sens] [ʌv; əv]

It	would	mean	that	I	would	always	be	haunted	by	an	intolerable	sense	of
它	会	意思是	那	我	会	总是	是	闹鬼的	经过	一个	无法容忍	感觉	的

[dɪs'greɪs] ,

disgrace	,
耻辱	,

这意味着我将永远被一种难以忍受的耻辱感所困扰。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðoʊz] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər] [ment] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][fɔːr; fər] ['enibɑːdi]

and	that	those	things	that	are	meant	for	me	as	much	as	for	anybody
和	那	那些	事物	那	是	意思是	为了	我	作为	很多	作为	为了	任何人

[els] — [ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn][ænd; ənd] [muːn] ,

else	—	the	beauty	of	the	sun	and	moon	,
别的	—	这	美丽	的	这	太阳	和	月亮	,

而那些既属于我，也属于其他人的事物——太阳和月亮的美丽，

[ðə; ði]['pædʒənt][ʌv; əv][ðə; ði] ['siːznz] , [ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv] ['deɪbreɪk] [ænd; ənd][ðə; ði]['saɪləns][ʌv; əv]

the	pageant	of	the	seasons	,	the	music	of	daybreak	and	the	silence	of
这	盛会	的	这	季节	,	这	音乐	的	拂晓	和	这	沉默	的

[greɪt] [naɪts] ,

great	nights	,
伟大的	夜晚	,

四季更迭的景象，黎明的乐章，以及漫漫长夜的寂静。

[ðə; ði][reɪn] ['fɔːlɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [liːvz] ,

the	rain	falling	through	the	leaves	,
这	雨	坠落	通过	这	树叶	,

雨水穿过树叶落下，

[ɔːr][ðə; ði] [duː] ['kriːpɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [græs] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['sɪlvər] — [wʊd] [ɔːl][biː; bi]

or	the	dew	creeping	over	the	grass	and	making	it	silver	—	would	all	be
或者	这	露	爬行	超过	这	草	和	制作	它	银	一	会	全部	是

['teɪntɪd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

tainted	for	me	,
受污染的	为了	我	,

或者露水爬过草地，将其染成银色——这一切对我来说都会变得黯然失色。

[ænd; ənd] [luːz] [ðer; ðər] ['hiːlɪŋ] ['paʊər] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['paʊər] [ʌv; əv] [kə'mjuːnɪkeɪtɪŋ] [dʒɔɪ] .

and	lose	their	healing	power	,	and	their	power	of	communicating	joy	.
和	失去	他们的	康复	力量	,	和	他们的	力量	的	沟通	喜悦	.

并失去它们的治愈能力和传递快乐的能力。

[tuː; tə] [rɪ'gret] [wʌnz] [oʊn] [iks'piəriənsiz] [ɪz][tuː; tə] [ə'rest] [wʌnz] [oʊn] [dɪ'veləpmənt] .

To	regret	one's	own	experiences	is	to	arrest	one's	own	development	.
到	后悔	一个人的	自己的	经历	是	到	逮捕	一个人的	自己的	发展	.

后悔自己的经历会阻碍自身的发展。

[tuː; tə][dɪ'naɪ] [wʌnz] [oʊn] [iks'piəriənsiz] [ɪz][tuː; tə][pʊt][ə; eɪ][laɪ]['ɪntuː][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv] [wʌnz] [oʊn] [laɪf] .

To	deny	one's	own	experiences	is	to	put	a	lie	into	the	lips	of	one's	own	life	.
到	否定	一个人的	自己的	经历	是	到	放	一个	说谎	进入	这	嘴唇	的	一个人的	自己的	生活	.

否认自己的经历，就是在自己的人生中编造谎言。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ][dɪ'naɪəl][ʌv; əv][ðə; ði][soʊl] .

It	is	no	less	than	a	denial	of	the	soul	.
它	是	不	较少的	比	一个	拒绝	的	这	灵魂	.

这无异于对灵魂的否定。

[fɔːr; fər][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['bɑːdi][əb'zɔːrbz] [θɪŋz] [ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz] ,

For	just	as	the	body	absorbs	things	of	all	kinds	,
为了	只是	作为	这	身体	吸收	事物	的	全部	种类	,

正如身体会吸收各种各样的物质一样，

[θɪŋz] ['kɑːmən] [ænd; ənd] [ˌʌn'kliːn] [noʊ] [les] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ðæt] [ðə; ði] [priːst] [ɔːr][ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n]

things	common	and	unclean	no	less	than	those	that	the	priest	or	a	vision
事物	常见的	和	不洁	不	较少的	比	那些	那	这	牧师	或者	一个	想象

[hæz; həz] [klenzd] ,

has	cleansed	,
有	已清洗	,

那些寻常的、不洁之物，其洁净程度丝毫不亚于祭司或异象所洁净之物。

[ænd; ənd] [kən'vəːts] [ðem; ðəm]['ɪntuː] ['swɪftnəs] [ɔːr] [streŋθ] ,

and	converts	them	into	swiftness	or	strength	,
和	转换	他们	进入	速度	或者	力量	,

并将它们转化为速度或力量。

['ɪntuː][ðə; ði] [pleɪ] [ʌv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mʌslz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['moʊldɪŋ] [ʌv; əv] [fer] [fleʃ] ,

into	the	play	of	beautiful	muscles	and	the	moulding	of	fair	flesh	,
进入	这	玩	的	美丽的	肌肉	和	这	成型	的	公平的	肉	,

进入优美肌肉的律动和白皙肌肤的塑造，

['ɪntuː][ðə; ði] ['kɝːvz] [ænd; ənd] ['kʌlərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [her] , [ðə; ði][lɪps] , [ðə; ði] [aɪ] ;

into	the	curves	and	colours	of	the	hair	,	the	lips	,	the	eye	;
进入	这	曲线	和	颜色	的	这	头发	,	这	嘴唇	,	这	眼睛	;

融入头发、嘴唇、眼睛的曲线和色彩；

[soʊ][ðə; ði][soʊl][ɪn][ɪts][tɜːrn][hæz; həz][ɪts] ['nuːtrətɪv] ['fʌŋkʃnz] ['ɔːlsoʊ] ,

so	the	soul	in	its	turn	has	its	nutritive	functions	also	,
所以	这	灵魂	在	它是	转动	有	它是	营养	函数	还	,

所以，灵魂本身也具有滋养功能。

[ænd; ənd][kæn; kən][træns'fɔ:rm]['ɪntu:]['noʊb(ə)l] [mudz] [ʌv; əv] [θɔ:t] [ænd; ənd] ['pæʃnz] [ʌv; əv] [haɪ]

and	can	transform	into	noble	moods	of	thought	and	passions	of	high
和	能	转换	进入	高贵	情绪	的	想法	和	激情	的	高的

['ɪmpɔ:rt] [wʌt] [ɪn][ɪt'self][ɪz] [beɪs] ,

import	what	in	itself	is	base	,
进口	什么	在	本身	是	根据	,

并且可以将原本卑劣的事物转化为高尚的思想和崇高的激情。

['kru:əl][ænd; ənd] [dɪ'greɪdɪŋ] ; [neɪ] , [mɔ:r] , [meɪ] [faɪnd][ɪn] [ði:z] [ɪts][moʊst] ['ɔ:gəst] [moʊdz] [ʌv; əv]

cruel	and	degrading	;	nay	,	more	,	may	find	in	these	its	most	august	modes	of
残忍的	和	降级	;	不	,	更多的	,	可能	寻找	在	这些	它是	最多	八月	模式	的

[ə'sɜ:rʃ(ə)n] ,

assertion	,
断言	,

残酷且有辱人格；不，更甚者，或许还能从中找到其最崇高的表达方式。

[ænd; ənd][kæn; kən]['ɔ:f(ə)n] [rɪ'vi:l] [ɪt'self][moʊst] ['pɜ:rfɪktli] [θru:] [wʌt] [wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə]

and	can	often	reveal	itself	most	perfectly	through	what	was	intended	to
和	能	经常	揭示	本身	最多	完美	通过	什么	曾是	故意的	到

['desɪkreɪt] [ɔ:r] [dɪ'strɔɪ] .

desecrate	or	destroy	.
亵渎	或者	破坏	.

而且，它往往能通过那些原本打算亵渎或摧毁的东西，最完美地展现出来。

[ðə; ði][fækt][ʌv; əv][maɪ] ['hævɪŋ] [bɪn] [ðə; ði] ['kɑ:mən] ['prɪz(ə)nər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑ:mən] [dʒeɪl][aɪ]

The	fact	of	my	having	been	the	common	prisoner	of	a	common	gaol	I
这	事实	的	我的	拥有	到过	这	常见的	囚犯	的	一个	常见的	监狱	我

[mʌst; məst] ['fræŋkli] [ək'sept] ,

must	frankly	accept	,
必须	坦率地说	接受	,

我必须坦然接受自己曾是同一监狱的普通囚犯这一事实。

[ænd; ənd] , ['kjʊriəs] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [si:m] ,

and	,	curious	as	it	may	seem	,
和	,	好奇的	作为	它	可能	似乎	,

而且，尽管这听起来可能很奇怪，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə] [ti:tʃ] [maɪ'self][ɪz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv]

one	of	the	things	I	shall	have	to	teach	myself	is	not	to	be	ashamed	of
一	的	这	事物	我	将	有	到	教	我	是	不是	到	是	羞愧	的

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

我必须教会自己的一件事就是不要为此感到羞耻。

[aɪ][mʌst; məst][ək'sept][ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] , [ænd; ənd] [ɪf] [wʌn][ɪz] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] ['hævɪŋ]

I	must	accept	it	as	a	punishment	,	and	if	one	is	ashamed	of	having
我	必须	接受	它	作为	一个	惩罚	,	和	如果	一	是	羞愧	的	拥有

[bɪn] ['pʌnɪʃt] ,

been	punished	,
到过	受到惩罚	,

我必须接受这种惩罚，如果有人因为受到惩罚而感到羞耻，

[wʌn] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] ['nevər][hæv; həv] [bɪn] ['pʌnɪʃt] [æt; ət][ɔ:l] .

one	might	just	as	well	never	have	been	punished	at	all	.
一	可能	只是	作为	出色地	绝不	有	到过	受到惩罚	在	全部	.

这个人可能根本就没受到惩罚。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['meni] [θɪŋz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [kən'vɪktɪd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][nɑːt]

Of	**course**	**there**	**are**	**many**	**things**	**of**	**which**	**I**	**was**	**convicted**	**that**	**I**	**had**	**not**
的	课程	那里	是	许多	事物	的	哪个	我	曾是	已定罪	那	我	有	不是

[dʌn] ,

done	,
完毕	,

当然，我被判犯下的许多罪行其实我并没有做过。

[bʌt; bət] [ðen] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['meni] [θɪŋz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [kən'vɪktɪd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd]

but	**then**	**there**	**are**	**many**	**things**	**of**	**which**	**I**	**was**	**convicted**	**that**	**I**	**had**
但	然后	那里	是	许多	事物	的	哪个	我	曾是	已定罪	那	我	有

[dʌn] ,

done	,
完毕	,

但是，我也犯过许多被认定为我所犯的罪行。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [stɪl] ['greɪtər] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ɪn][maɪ][laɪf][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz]['nevər]

and	**a**	**still**	**greater**	**number**	**of**	**things**	**in**	**my**	**life**	**for**	**which**	**I**	**was**	**never**
和	一个	仍然	更大的	数字	的	事物	在	我的	生活	为了	哪个	我	曾是	绝不

[in'daitid] [æt; ət][ɔːl] .

indicted	**at**	**all**	.
被起诉	在	全部	.

而我一生中还有更多的事情，我却从未因此受到任何指控。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][gɔdz][ɑːr; ər][streɪndʒ] ,

And	**as**	**the**	**gods**	**are**	**strange**	,
和	作为	这	神	是	奇怪的	,

而神明向来古怪，

[ænd; ənd] ['pʌnɪʃ] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər] [wʌt] [ɪz] [gʊd] [ænd; ənd][ˌhjuː'meɪn][ɪn][ˌjuː 'es][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]

and	**punish**	**us**	**for**	**what**	**is**	**good**	**and**	**humane**	**in**	**us**	**as**	**much**	**as**
和	惩治	我们	为了	什么	是	好的	和	人道	在	我们	作为	很多	作为

[fɔːr; fər] [wʌt] [ɪz]['iːv(ə)l][ænd; ənd] [pər'vɜːrs] ,

for	**what**	**is**	**evil**	**and**	**perverse**	,
为了	什么	是	邪恶的	和	变态	,

他们既惩罚我们身上善良和人道的品质，也惩罚我们身上邪恶和悖逆的品质。

[aɪ][mʌst; məst][ək'sept][ðə; ði][fækt][ðæt] [wʌn][ɪz] ['pʌnɪʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [æz; əz] [wel] [æz; əz]

I	**must**	**accept**	**the**	**fact**	**that**	**one**	**is**	**punished**	**for**	**the**	**good**	**as**	**well**	**as**
我	必须	接受	这	事实	那	一	是	受到惩罚	为了	这	好的	作为	出色地	作为

[fɔːr; fər][ðə; ði]['iːv(ə)l] [ðæt] [wʌn] [dʌz] .

for	**the**	**evil**	**that**	**one**	**does**	.
为了	这	邪恶的	那	一	做	.

我必须接受这样一个事实：一个人行善和作恶都会受到惩罚。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt] [raɪt] [wʌn][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] .

I	**have**	**no**	**doubt**	**that**	**it**	**is**	**quite**	**right**	**one**	**should**	**be**	.
我	有	不	怀疑	那	它	是	相当	正确的	一	应该	是	.

我毫不怀疑这是完全正确的。

[ˌaɪ 'tiː]['hɛlps][wʌn] , [ɔːr][ʃʊd; ʃəd][help][wʌn] , [tuː; tə]['riːəlaɪz][bəuθ] ,

It	**helps**	**one**	,	**or**	**should**	**help**	**one**	,	**to**	**realise**	**both**	,
它	帮助	一	,	或者	应该	帮助	一	,	到	意识到	两个都	,

认识到这两点对一个人有帮助，或者说应该有帮助。

[ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [tuː] [kən'siːtɪd] [ə'baʊt] ['iːðər] .

and	**not**	**to**	**be**	**too**	**conceited**	**about**	**either**	.
和	不是	到	是	也	自负	关于	任何一个	.

也不要因此而过于自负。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [ðen] [ˌeɪ 'em][nɑːt] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][maɪ] ['pʌnɪʃmənt] , [æz; əz][aɪ][hoʊp][nɑːt][tuː; tə]

And	if	I	then	am	not	ashamed	of	my	punishment	,	as	I	hope	not	to
和	如果	我	然后	是	不是	羞愧	的	我的	惩罚	,	作为	我	希望	不是	到

[biː; bi] ,

be	,
是	,

如果我到那时不为我的惩罚感到羞耻（我希望如此），

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] , [ænd; ənd] [wɔːk] , [ænd; ənd][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ] ['friːdəm] .

I	shall	be	able	to	think	,	and	walk	,	and	live	with	freedom	.
我	将	是	有能力的	到	思考	,	和	走	,	和	居住	和	自由	.

我将能够自由地思考、行走和生活。

['meni] [men] [ɑːn][ðer; ðər] [rɪ'liːs] ['kæri] [ðer; ðər] ['prɪzn] [ə'baʊt][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] [er] ,

Many	men	on	their	release	carry	their	prison	about	with	them	into	the	air	,
许多	男人	在	他们的	发布	携带	他们的	监狱	关于	和	他们	进入	这	空气	,

许多获释的男人仍然把牢笼带到空中。

[ænd; ənd][haɪd][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ]['siːkrət] [dɪs'greɪs] [ɪn][ðer; ðər] ['hɑːrts] , [ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ,

and	hide	it	as	a	secret	disgrace	in	their	hearts	,	and	at	length	,
和	隐藏	它	作为	一个	秘密	耻辱	在	他们的	心	,	和	在	长度	,

并将之作为秘密的耻辱藏在心底，最终，

[laɪk] [pʊr] ['pɔɪznd] [θɪŋz] , [kriːp] ['ɪntuː][sʌm; səm][hoʊl][ænd; ənd][daɪ] .

like	poor	poisoned	things	,	creep	into	some	hole	and	die	.
喜欢	贫穷的	中毒	事物	,	潜行者	进入	一些	洞	和	死	.

就像可怜的中毒生物一样，爬进某个洞穴里死去。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['retʃɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][tuː; tə][duː][soʊ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɔːŋ] ,

It	is	wretched	that	they	should	have	to	do	so	,	and	it	is	wrong	,
它	是	可怜	那	他们	应该	有	到	做	所以	,	和	它	是	错误的	,

他们竟然不得不这样做，这太令人痛心了，也是错误的。

['terəbli] [rɔːŋ] , [ʌv; əv][sə'saɪəti][ðæt][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [fɔːrs] [ðem; ðəm][tuː; tə][duː][soʊ] .

terribly	wrong	,	of	society	that	it	should	force	them	to	do	so	.
可怕	错误的	,	的	社会	那	它	应该	力量	他们	到	做	所以	.

社会强迫他们这样做是极其错误的。

[sə'saɪəti] [teɪks] [ə'pɑːn][ɪt'self][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][ɪn'flɪkt] [ə'pɔːlɪŋ] ['pʌnɪʃmənt] [ɑːn][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,

Society	takes	upon	itself	the	right	to	inflict	appalling	punishment	on	the	individual	,
社会	需要	之上	本身	这	正确的	到	造成	令人震惊	惩罚	在	这	个人	,

社会自认为有权对个人施加骇人听闻的惩罚。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ][hæz; həz][ðə; ði] [su'priːm] [vaɪs][ʌv; əv] ['ʃæloʊnəs] , [ænd; ənd][feilz][tuː; tə]['riːəlaɪz]

but	it	also	has	the	supreme	vice	of	shallowness	,	and	fails	to	realise
但	它	还	有	这	最高	副	的	浅	,	和	失败	到	意识到

[wʌt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [dʌn] .

what	it	has	done	.
什么	它	有	完毕	.

但它也存在肤浅的极大恶习，未能意识到自己所做的事情。

[wen] [ðə; ði]['mænz] ['pʌnɪʃmənt] [ɪz]['oʊvər] , [ˌaɪ 'tiː] [liːvz] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪm'self] ; [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ]

When	the	man's	punishment	is	over	,	it	leaves	him	to	himself	;	that	is	to	say
什么时候	这	男人的	惩罚	是	超过	,	它	树叶	他	到	他自己	;	那	是	到	说

,

,

,

当男人的惩罚结束后，一切就都结束了；也就是说，

[ˌaɪ 'tiː][ə'bændənz][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði]['veri]['moʊmənt] [wen] [ɪts][haɪɪst; 'haɪəst]['duːti] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm]

it	abandons	him	at	the	very	moment	when	its	highest	duty	towards	him
它	放弃	他	在	这	非常	片刻	什么时候	它是	最高	责任	向	他

[bɪ'gɪnz] .

begins	.
开始	.

它却在开始履行对主人的最高职责的那一刻抛弃了他。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] ['ækʃnz] , [ænd; ənd] [ʃʌnz] [ðoʊz] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]

It	is	really	ashamed	of	its	own	actions	,	and	shuns	those	whom	it	has
它	是	真的	羞愧	的	它是	自己的	行动	,	和	回避	那些	谁	它	有

['pʌnɪʃt] ,

punished	,
受到惩罚	,

它对自己的所作所为感到非常羞愧，并疏远了那些被它惩罚过的人。

[æz; əz]['piːp(ə)l] [ʃʌn] [ə; eɪ]['kredɪtər] [huːz] [det] [ðeɪ] ['kænɑːt] [peɪ] ,

as	people	shun	a	creditor	whose	debt	they	cannot	pay	,
作为	人们	回避	一个	债权人	谁	债务	他们	不能	支付	,

人们会避开自己无力偿还债务的债权人。

[ɔːr][wʌn][ɑːn] [huːm] [ðeɪ] [hæv; həv] [in'fliktid] [æn; ən] [ɪ'repərəb(ə)l] , [æn; ən] [ˌɪrɪ'miːdiəb(ə)l] [rɔːŋ] .

or	one	on	whom	they	have	inflicted	an	irreparable	,	an	irremediable	wrong	.
或者	一	在	谁	他们	有	造成的	一个	无法弥补的	,	一个	无法补救	错误的	.

或者对他们造成了无法弥补、无法补救的伤害。

[aɪ][kæn; kən][kleɪm][ɑːn][maɪ][saɪd] [ðæt] [ɪf] [aɪ]['riːəlaɪz] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] ['sʌfərd] ,

I	can	claim	on	my	side	that	if	I	realise	what	I	have	suffered	,
我	能	宣称	在	我的	边	那	如果	我	意识到	什么	我	有	遭受	,

我可以肯定地说，如果我意识到自己遭受了什么，

[sə'saɪəti][ʃʊd; ʃəd]['riːəlaɪz] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [in'fliktid] [ɑːn][ˌem 'iː] ;

society	should	realise	what	it	has	inflicted	on	me	;
社会	应该	意识到	什么	它	有	造成的	在	我	;

社会应该意识到它给我造成了什么伤害；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][noʊ] ['bɪtərnəs] [ɔːr] [heɪt] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] .

and	that	there	should	be	no	bitterness	or	hate	on	either	side	.
和	那	那里	应该	是	不	苦味	或者	恨	在	任何一个	边	.

双方都不应该怀有怨恨或仇恨。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [frʌm; frəm][wʌn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [θɪŋz] [wɪl] [biː; bi] [meɪd] ['dɪfrənt]

Of	course	I	know	that	from	one	point	of	view	things	will	be	made	different
的	课程	我	知道	那	从	一	观点	的	看法	事物	将要	是	制成	不同的

[fɔːr; fər][ˌem 'iː][ðæn; ðən][fɔːr; fər] ['ʌðər] ;

for	me	than	for	others	;
为了	我	比	为了	其他的	;

我当然知道，从某个角度来看，我的情况和其他人的情况会有所不同；

[mʌst; məst] [ɪn'diːd] , [baɪ][ðə; ði] ['veri] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] , [biː; bi] [meɪd] [soʊ] .

must	indeed	,	by	the	very	nature	of	the	case	,	be	made	so	.
必须	的确	,	经过	这	非常	自然	的	这	案件	,	是	制成	所以	.

根据案件的性质，确实必须如此处理。

[ðə; ði] [pʊr] [θiːvz] [ænd; ənd]['aʊtˌkæsts] [huː] [ɑːr; ər] [ɪm'prɪznd] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɑːr; ər][ɪn] ['meni]

The	poor	thieves	and	outcasts	who	are	imprisoned	here	with	me	are	in	many
这	贫穷的	窃贼	和	被排斥者	WHO	是	被监禁	这里	和	我	是	在	许多

[rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] [mɔːr] ['fɔːrtʃənət] [ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] .

respects	more	fortunate	than	I	am	.
尊重	更多的	幸运	比	我	是	.

和我一起被囚禁在这里的那些可怜的小偷和被社会遗弃的人，在很多方面都比我幸运。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wei] [ɪn] [greɪ] ['sɪti] [ɔ:r] [gri:n] [fi:ld] [ðæt] [sɔ:] [ðer; ðər][sɪn][ɪz] [smɔ:l] ;

The	little	way	in	grey	city	or	green	field	that	saw	their	sin	is	small	;
这	小的	方式	在	灰色的	城市	或者	绿色的	场地	那	锯	他们的	罪	是	小的	;

在灰色的城市或绿色的田野里，看到他们罪恶的那条小路很窄；

[tu:; tə][faɪnd] [ðoʊz] [hu:] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [ðeɪ] [ni:d] [goʊ][noʊ]

to	find	those	who	know	nothing	of	what	they	have	done	they	need	go	no
到	寻找	那些	WHO	知道	没有什么	的	什么	他们	有	完毕	他们	需要	去	不

['fɜ:rðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ][bɜ:rd] [maɪt] [flaɪ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɑ:n] ;

further	than	a	bird	might	fly	between	the	twilight	and	the	dawn	;
更远	比	一个	鸟	可能	飞	之间	这	暮	和	这	黎明	;

要找到那些对自己所作所为一无所知的人，只需像鸟儿在黄昏和黎明之间飞翔那样远即可；

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ˌem 'i:][ðə; ði][wɜ:rld][ɪz] ['ʃrɪvld] [tu:; tə][ə; eɪ] ['hændz,bredθ] ,

but	for	me	the	world	is	shrivelled	to	a	handsbreadth	,
但	为了	我	这	世界	是	干瘪	到	一个	双手宽	,

但对我而言，世界已经缩小到只剩一掌之遥。

[ænd; ənd] ['evriwer] [aɪ][tɜ:rn][maɪ] [neɪm] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði]['rɑ:ks][ɪn] [li:d] .

and	everywhere	I	turn	my	name	is	written	on	the	rocks	in	lead	.
和	到处	我	转动	我的	姓名	是	书面	在	这	岩石	在	带领	.

无论我走到哪里，都能看到我的名字用铅刻在石头上。

[fɔ:r; fər][aɪ][hæv; həv] [kʌm] , [nɑ:t][frʌm; frəm][əb'skjʊrəti]['ɪntu:][ðə; ði]['moʊmənteri][ˌnoʊtə'raɪəti][ʌv; əv]

For	I	have	come	,	not	from	obscurity	into	the	momentary	notoriety	of
为了	我	有	来	,	不是	从	朦胧	进入	这	瞬间	恶名	的

[kraɪm] ,

crime	,
犯罪	,

因为我并非从默默无闻到因犯罪而一时臭名昭著，

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ɪ'tɜ:rnəti] [ʌv; əv] [feɪm] [tu:; tə][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ɪ'tɜ:rnəti] [ʌv; əv]

but	from	a	sort	of	eternity	of	fame	to	a	sort	of	eternity	of
但	从	一个	种类	的	永恒	的	名声	到	一个	种类	的	永恒	的

['ɪnfəmi] ,

infamy	,
骂名	,

但从某种意义上的永恒名望，变成了某种意义上的永恒耻辱。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [si:m] [tu:; tə][maɪ'self][tu:; tə][hæv; həv] [ʃoʊn] , [ɪf] [ɪn'di:d] [ˌaɪ 'ti:][rɪ'kwaɪərd]

and	sometimes	seem	to	myself	to	have	shown	,	if	indeed	it	required
和	有时	似乎	到	我	到	有	所示	,	如果	的确	它	必需的

['ʃoʊɪŋ] ,

showing	,
显示	,

有时我觉得自己已经证明了，如果真的需要证明的话。

[ðæt] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['feɪməs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnfəməs] [ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][wʌn][step] , [ɪf] [æz; əz]

that	between	the	famous	and	the	infamous	there	is	but	one	step	,	if	as
那	之间	这	著名的	和	这	臭名昭著的	那里	是	但	一	步	,	如果	作为

[mʌtʃ] [æz; əz][wʌn] .

much	as	one	.
很多	作为	一	.

名人与恶名昭彰者之间，或许只有一步之遥。

[stɪl] , [ɪn][ðə; ði] ['veri] [fækt] [ðæt] ['pi:p(ə)l] [wɪl] ['rekəgnaɪz] [ˌem 'i:] [wer'evər] [aɪ][goʊ] ,

Still	,	in	the	very	fact	that	people	will	recognise	me	wherever	I	go	,
仍然	,	在	这	非常	事实	那	人们	将要	认出	我	无论	我	去	,

然而，即便如此，无论我走到哪里，人们都会认出我。

[ænd; ənd] [noʊ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [maɪ] [laɪf] , [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [ɪts] [ˈfɑːliz] [goʊ] ,

and	know	all	about	my	life	,	as	far	as	its	follies	go	,
和	知道	全部	关于	我的	生活	,	作为	远的	作为	它是	愚行	去	,

并且了解我生活中的一切，包括那些荒唐事。

[aɪ] [kæn; kən] [dɪˈsɜːrn] [ˈsʌmθɪŋ] [gʊd] [fɔːr; fər] [ˌem ˈiː] .

I	can	discern	something	good	for	me	.
我	能	辨别	某物	好的	为了	我	.

我能看出哪些东西对我有益。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [fɔːrs] [ɑːn] [ˌem ˈiː] [ðə; ði] [nəˈsesəti] [ʌv; əv] [əˈgen] [əˈsəːtɪŋ] [maɪˈself] [æz; əz] [æn; ən] [ˈɑːrtɪst] ,

It	will	force	on	me	the	necessity	of	again	asserting	myself	as	an	artist	,
它	将要	力量	在	我	这	必要性	的	再次	断言	我	作为	一个	艺术家	,

这将迫使我再次确立自己作为艺术家的地位。

[ænd; ənd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [aɪ] [ˈpɑːsəbli] [kæn; kən] .

and	as	soon	as	I	possibly	can	.
和	作为	很快	作为	我	可能	能	.

我会尽快这么做。

[ɪf] [aɪ] [kæn; kən] [prəˈduːs] [ˈoʊnli] [wʌn] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ɑːrt] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [rɑːb]

If	I	can	produce	only	one	beautiful	work	of	art	I	shall	be	able	to	rob
如果	我	能	生产	仅有的	一	美丽的	工作	的	艺术	我	将	是	有能力的	到	抢

[ˈmælɪs] [ʌv; əv] [ɪts] [ˈvenəm] ,

malice	of	its	venom	,
恶意	的	它是	毒液	,

如果我能创作出一件美丽的艺术品，我就能消除恶意中的毒液。

[ænd; ənd] [ˈkaʊərdɪs] [ʌv; əv] [ɪts] [snɪr] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [plʌk] [aʊt] [ðə; ði] [tʌŋ] [ʌv; əv] [skɔːrn] [baɪ]

and	cowardice	of	its	sneer	,	and	to	pluck	out	the	tongue	of	scorn	by
和	怯懦	的	它是	冷笑	,	和	到	采摘	出去	这	舌头	的	轻蔑	经过

[ðə; ði] [ruːts] .

the	roots	.
这	根	.

并懦弱地嘲笑它，连根拔起轻蔑的舌头。

[ænd; ənd] [ɪf] [laɪf] [biː; bi] , [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈʃʊrli] [ɪz] , [ə; eɪ] [ˈprɑːbləm] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] ,

And	if	life	be	,	as	it	surely	is	,	a	problem	to	me	,
和	如果	生活	是	,	作为	它	一定	是	,	一个	问题	到	我	,

如果生活真的像它现在这样，对我来说是个问题，

[aɪ] [ˌeɪ ˈem] [noʊ] [les] [ə; eɪ] [ˈprɑːbləm] [tuː; tə] [laɪf] .

I	am	no	less	a	problem	to	life	.
我	是	不	较少的	一个	问题	到	生活	.

我对生活来说同样是个麻烦。

[ˈpiːp(ə)l] [mʌst; məst] [əˈdɑːpt] [sʌm; səm] [ˈætɪtuːd] [tɔːrdz] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [soʊ] [pæs] [ˈdʒʌdʒmənt] , [bəuθ] [ɑːn] [ðəmˈselvz] [ænd; ənd] [ˌem ˈiː] .

People	must	adopt	some	attitude	towards	me	,	and	so	pass	judgment	,	both	on	themselves	and	me	.
人们	必须	采纳	一些	态度	向	我	,	和	所以	经过	判断	,	两个都	在	他们自己	和	我	.

人们必然会对我要抱持某种态度，并因此对他们自己和我做出评判。

[aɪ] [niːd] [nɑːt] [seɪ] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [nɑːt] [ˈtɔːkɪŋ] [ʌv; əv] [pərˈtɪkjələr] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz] .

I	need	not	say	I	am	not	talking	of	particular	individuals	.
我	需要	不是	说	我	是	不是	说	的	特别的	个人	.

我无需赘言，我指的并非特定个人。

[ðə; ði]['oʊnli]['pi:p(ə)l][aɪ] [wʊd] [ker] [tu:; tə][bi:; bi][wɪð; wɪθ] [naʊ] [ɑ:r; ər]['ɑ:rtɪsts][ænd; ənd]['pi:p(ə)l] [hu:]

The	only	people	I	would	care	to	be	with	now	are	artists	and	people	who
这	仅有的	人们	我	会	关心	到	是	和	现在	是	艺术家	和	人们	WHO

[hæv; həv] ['sʌfərd] :

have	suffered	:
有	遭受	:

我现在只想和艺术家以及遭受过苦难的人在一起:

[ðoʊz] [hu:] [noʊ] [wʌt] ['bju:ti] [ɪz] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [hu:] [noʊ] [wʌt] ['sɑ:roʊ] [ɪz] : ['noʊbɑ:di] [els]

those	who	know	what	beauty	is	,	and	those	who	know	what	sorrow	is	:	nobody	else
那些	WHO	知道	什么	美丽	是	,	和	那些	WHO	知道	什么	悲哀	是	:	无人	别的

['ɪntrəsts] [ˌem 'i:] .

interests	me	.
兴趣	我	.

那些懂得什么是美的人，那些懂得什么是悲伤的人，其他的都无法引起我的兴趣。

[nɔ:r][ˌeɪ 'em][aɪ] ['meɪkɪŋ] ['eni] [dɪ'mændz][ɑ:n][laɪf] .

Nor	am	I	making	any	demands	on	life	.
也不	是	我	制作	任何	需求	在	生活	.

我也没有对生活提出任何要求。

[ɪn] [ɔ:l] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [sed] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɪmpli] [kən'sɜ:rnd] [wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] ['ment(ə)l] ['ætɪtu:d]

In	all	that	I	have	said	I	am	simply	concerned	with	my	own	mental	attitude
在	全部	那	我	有	说	我	是	简单地	担心的	和	我的	自己的	精神的	态度

[tɔ:rdz] [laɪf][æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] ;

towards	life	as	a	whole	;
向	生活	作为	一个	所有的	;

我所说的一切，都仅仅关乎我个人对生活的整体心态;

[ænd; ənd][aɪ] [fi:l] [ðæt] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [bɪn] ['pʌnɪʃt] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

and	I	feel	that	not	to	be	ashamed	of	having	been	punished	is	one	of	the
和	我	感觉	那	不是	到	是	羞愧	的	拥有	到过	受到惩罚	是	一	的	这

[fɜ:rst] [pɔɪnts] [aɪ][mʌst; məst] [ə'teɪn] [tu:; tə] ,

first	points	I	must	attain	to	,
第一的	积分	我	必须	达到	到	,

我认为，不为受到惩罚而感到羞耻是我首先必须达到的境界之一。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [pər'fekʃ(ə)n] , [ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] [ɪm'pɜ:rfɪkt] .

for	the	sake	of	my	own	perfection	,	and	because	I	am	so	imperfect	.
为了	这	清酒	的	我的	自己的	完美	,	和	因为	我	是	所以	不完善	.

为了追求我自身的完美，也因为我如此不完美。

[ðen] [aɪ][mʌst; məst] [lɜ:rn] [haʊ] [tu:; tə][bi:; bi] ['hæpi] .

Then	I	must	learn	how	to	be	happy	.
然后	我	必须	学习	如何	到	是	快乐的	.

那么我必须学会如何快乐。

[wʌns] [aɪ] [nu:] [ˌaɪ 'ti:] , [ɔ:r] [θɔ:t] [aɪ] [nu:] [ˌaɪ 'ti:] , [baɪ]['ɪnstɪŋkt] .

Once	I	knew	it	,	or	thought	I	knew	it	,	by	instinct	.
一次	我	知道	它	,	或者	想法	我	知道	它	,	经过	本能	.

我曾经凭直觉知道，或者自以为知道。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['ɔ:lweɪz] ['sprɪŋtaɪm] [wʌns][ɪn][maɪ] [hɑ:rt] .

It	was	always	springtime	once	in	my	heart	.
它	曾是	总是	春天	一次	在	我的	心	.

我的心中永远都有春天。

[maɪ] ['temprəmənt] [wʌz; wəz][ə'kɪn][tu:; tə][dʒɔɪ] .

My	temperament	was	akin	to	joy	.
我的	气质	曾是	类似的	到	喜悦	.

我的性情如同喜悦一般。

[aɪ] [fɪld] [maɪ][laɪf][tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [brɪm][wɪð; wɪθ] ['pleʒər] ,
I filled my life to the very brim with pleasure ,
我 已填 我的 生活 到 这 非常 帽檐 和 乐趣 ,

我的生活充满了快乐，

[æz; əz][wʌn] [maɪt] [fɪl] [ə; eɪ][kʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [brɪm][wɪð; wɪθ][waɪn] .
as one might fill a cup to the very brim with wine .
作为 一 可能 充满 一个 杯子 到 这 非常 帽檐 和 葡萄酒 .

就像把杯子倒满酒一样。

[naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'proʊtʃɪŋ] [laɪf][frʌm; frəm][ə; eɪ] [kəm'pliːtli] [nuː] ['stændpɔɪnt] ,
Now I am approaching life from a completely new standpoint ,
现在 我 是 接近 生活 从 一个 完全地 新的 立场 ,

现在我以一种全新的视角看待生活。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][tuː; tə] [kən'siːv] ['hæpinəs] [ɪz]['ɔːf(ə)n] [ɪk'striːmli] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
and even to conceive happiness is often extremely difficult for me .
和 甚至 到 构想 幸福 是 经常 极其 难的 为了 我 .

对我来说，甚至连幸福的概念都常常极其困难。

[aɪ] [rɪ'membər] ['dʊrɪŋ] [maɪ][fɜːrst][tɜːrm][æt; ət]['ɑːksfərd] ['riːdɪŋ] [ɪn] - ['renəsɑːns] — [ðæt] [bʊk]
I remember during my first term at Oxford reading in Pater's Renaissance — that book
我 记住 期间 我的 第一的 学期 在 牛津 阅读 在 - 复兴 — 那 书
[wɪtʃ] [hæz; həz][hæd; həd] [sʌtʃ] [streɪndʒ] ['ɪnfluəns] ['oʊvər][maɪ][laɪf] — [haʊ] ['dænti]['pleɪsɪz] [loʊ] [ɪn]
which has had such strange influence over my life — how Dante places low in
哪个 有 有 这样的 奇怪的 影响 超过 我的 生活 — 如何 但丁 地方 低的 在
[ðə; ði][ɪn'fɜːrnoʊ] [ðoʊz] [huː] ['wɪlfəli] [lɪv; laɪv][ɪn] ['sædnəs] ;
the Inferno those who wilfully live in sadness ;
这 地狱 那些 WHO 故意 居住 在 悲伤 ;

我记得在牛津大学第一学期读帕特尔的《文艺复兴》时——这本书对我的生活产生了如此奇特的影响——但丁是如何把那些故意生活在悲伤中的人放在《地狱篇》的底层的；

[ænd; ənd]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] ['laɪbreri][ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɪn][ðə; ði][dɪ'vaɪn]
and going to the college library and turning to the passage in the Divine
和 去 到 这 大学 图书馆 和 转弯 到 这 通道 在 这 神圣的
['kɑːmədi] [wer] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['drɪri] [mɑːrʃ] [laɪ] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] - ['sʌlən] [ɪn][ðə; ði] [swiːt] [er]
Comedy where beneath the dreary marsh lie those who were ' sullen in the sweet air
喜剧 在哪里 下面 这 凄凉 沼泽 说谎 那些 WHO 是 - 忧郁 在 这 甜的 空气
,
,
,

然后走进大学图书馆，翻到《神曲》中关于那些"在甜美的空气中郁郁寡欢"的人躺在阴郁沼泽下的段落。

- ['seɪɪŋ] [fɔːr; fər]['evər][ænd; ənd]['evər] [θruː] [ðer; ðər] [saɪz] —
' saying for ever and ever through their sighs —
- 说 为了 曾经 和 曾经 通过 他们的 叹息 —

他们叹息着，永无止境地诉说着——

- - -
' Tristi fummo
- - -

'Tristi fummo

[nel] [eə] ['doʊltʃeɪ][ˌsi etʃ 'i][dɑːl][soʊl] - .
Nell aer dolce che dal sol s'allegra .
内尔 空气 甜蜜 切 达尔 索尔 - .

Nell aer dolce che dal sol s'allegra。

- [aɪ] [nuː] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [kən'demd] ['æksidi; æk'sidiə] , [bʌt; bət][ðə; ði] [hoʊl] [aɪ'diːə] [siːmd] [tuː; tə]

'	I	knew	the	church	condemned	accidia	,	but	the	whole	idea	seemed	to
-	我	知道	这	教会	谴责	意外	,	但	这	所有的	主意	似乎	到

[ˌem 'iː][kwaɪt][fæn'tæstɪk] ,

me	quite	fantastic	,
我	相当	极好的	,

"我知道教会谴责偷窃，但我觉得这种想法简直太荒谬了。"

[dʒʌst][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv][sɪn] , [aɪ] ['fænsɪd] , [ə; eɪ] [priːst] [huː] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt]['riːəl][laɪf] [wʊd]

just	the	sort	of	sin	,	I	fancied	,	a	priest	who	knew	nothing	about	real	life	would
只是	这	种类	的	罪	,	我	幻想	,	一个	牧师	WHO	知道	没有什么	关于	真实的	生活	会

[ɪn'vent] .

invent	.
发明	.

我心想，这大概就是那种对现实生活一无所知的牧师会编造出来的罪行吧。

[nɔːr][kʊd; kəd][aɪ][ˌʌndər'stænd] [haʊ] ['dænti] , [huː] [sez] [ðæt] - ['sɑːroʊ] [ˌriː'mærɪz] [ˌjuː 'es][tuː; tə][gɑːd] ,

Nor	could	I	understand	how	Dante	,	who	says	that	'	sorrow	remarries	us	to	God	,
也不	可以	我	理解	如何	但丁	,	WHO	说道	那	-	悲哀	再婚者	我们	到	上帝	,

我也无法理解但丁所说的"悲伤使我们与上帝重新结合"，

- [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [hɑːrʃ] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [ɪ'næmərd] [ʌv; əv] ['meləŋkɑːli] ,

'	could	have	been	so	harsh	to	those	who	were	enamoured	of	melancholy	,
-	可以	有	到过	所以	残酷的	到	那些	WHO	是	坠入爱河	的	忧郁	,

对于那些沉迷于忧郁的人来说，这可能太过残酷了。

[ɪf] ['eni] [sʌtʃ] [ðer; ðər] ['riːəli] [wɜːr; wər] .

if	any	such	there	really	were	.
如果	任何	这样的	那里	真的	是	.

如果真有这样的人的话。

[aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [ðɪs] [wʊd] [bɪ'kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

I	had	no	idea	that	some	day	this	would	become	to	me	one	of	the
我	有	不	主意	那	一些	天	这	会	变得	到	我	一	的	这

['gretɪst] [temp'teiʃənz] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] .

greatest	temptations	of	my	life	.
最	诱惑	的	我的	生活	.

我当时完全没有想到，有一天这会成为我一生中最大的诱惑之一。

[waɪl] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn]['wɔndzwəθ, -w\\:θ] ['prɪzn] [aɪ] [lɔŋd] [tuː; tə][daɪ] .

While	I	was	in	Wandsworth	prison	I	longed	to	die	.
尽管	我	曾是	在	旺兹沃思	监狱	我	渴望	到	死	.

在旺兹沃思监狱服刑期间，我渴望死亡。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ][wʌn][dɪ'zaɪər] .

It	was	my	one	desire	.
它	曾是	我的	一	欲望	.

这是我唯一的愿望。

[wen] ['æftər] [tuː] [mʌnθs] [ɪn][ðə; ði][ɪn'fɜːrməri][aɪ][wʌz; wəz] [træns'fəːd] [hɪr] ,

When	after	two	months	in	the	infirmary	I	was	transferred	here	,
什么时候	后	二	几个月	在	这	医务室	我	曾是	转移	这里	,

在医务室住了两个月后，我被转到了这里。

[ænd; ənd] [faʊnd] [maɪ'self] ['groʊɪŋ] ['grædʒuəli] ['betər] [ɪn] ['fɪzɪk(ə)l] [helθ] , [aɪ][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ]

and	found	myself	growing	gradually	better	in	physical	health	,	I	was	filled	with
和	成立	我	生长	逐步地	更好的	在	身体的	健康	,	我	曾是	已填	和

[reɪdʒ] .

rage	.
愤怒	.

眼看着自己的身体状况逐渐好转，我心中充满了愤怒。

[aɪ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [kə'mɪt] ['su:ɪsaɪd][ɑ:n][ðə; ði]['veri] [deɪ][ɑ:n] [wɪtʃ] [aɪ][left] ['prɪzn] .

I	determined	to	commit	suicide	on	the	very	day	on	which	I	left	prison	.
我	决定	到	犯罪	自杀	在	这	非常	天	在	哪个	我	左边	监狱	.

我决定在出狱当天自杀。

['æftər][ə; eɪ][taɪm] [ðæt] ['i:v(ə)l] [mu:d] [pæst] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][tu:; tə][lɪv; laɪv] ,

After	a	time	that	evil	mood	passed	away	,	and	I	made	up	my	mind	to	live	,
后	一个	时间	那	邪恶的	情绪	通过了	离开	,	和	我	制成	向上	我的	头脑	到	居住	,

过了一段时间，那种邪恶的情绪消散了，我下定决心要活下去。

[bʌt; bət][tu:; tə] [wer] [glu:m] [æz; əz][ə; eɪ] [kɪŋ] [werz] ['pɜ:rp(ə)l] : ['nevər][tu:; tə][smaɪl] [ə'gen] :

but	to	wear	gloom	as	a	king	wears	purple	:	never	to	smile	again	:
但	到	穿	愁云	作为	一个	国王	穿着	紫色的	:	绝不	到	微笑	再次	:

但要像国王穿紫色一样披上忧郁的外衣：永远不再微笑：

[tu:; tə][tɜ:rn] [wət'evər] [haʊs] [aɪ] ['entərd] ['ɪntu:][ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv] ['mɔ:rnɪŋ] :

to	turn	whatever	house	I	entered	into	a	house	of	mourning	:
到	转动	任何	房子	我	进入	进入	一个	房子	的	丧	:

把我进入的任何房子都变成哀悼之所：

[tu:; tə] [meɪk] [maɪ] [frendz] [wɔ:k] ['sloʊli] [ɪn] ['sædnəs] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] :

to	make	my	friends	walk	slowly	in	sadness	with	me	:
到	制作	我的	朋友们	走	缓慢地	在	悲伤	和	我	:

让我的朋友们陪着我，在悲伤中慢慢走着：

[tu:; tə] [ti:tʃ] [ðem; ðəm] [ðæt] ['meləŋkɑ:li] [ɪz][ðə; ði] [tru:] ['si:krət][ʌv; əv][laɪf] :

to	teach	them	that	melancholy	is	the	true	secret	of	life	:
到	教	他们	那	忧郁	是	这	真的	秘密	的	生活	:

让他们明白，忧郁才是人生的真正秘密：

[tu:; tə][meɪm][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][æn; ən]['eɪlɪən] ['sɑ:roʊ] : [tu:; tə][mɑ:r][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [peɪn]

to	maim	them	with	an	alien	sorrow	:	to	mar	them	with	my	own	pain
到	残害	他们	和	一个	外星人	悲哀	:	到	马尔	他们	和	我的	自己的	疼痛

.

:

.

用异乡的悲伤伤害他们：用我自己的痛苦玷污他们。

[naʊ] [aɪ] [fi:l] [kwaɪt] ['dɪfrəntli] .

Now	I	feel	quite	differently	.
现在	我	感觉	相当	不同	.

现在我的感受完全不同了。

[aɪ] [si:] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][bəuθ] [ʌn'greɪtfl] [ænd; ənd][ˌʌn'kaɪnd][ʌv; əv][ˌem 'i:][tu:; tə] [pʊl] [soʊ] [lɔ:ŋ] [ə; eɪ]

I	see	it	would	be	both	ungrateful	and	unkind	of	me	to	pull	so	long	a
我	看	它	会	是	两个都	忘恩负义	和	不友善	的	我	到	拉	所以	长的	一个

[feɪs] [ðæt] [wen] [maɪ] [frendz] [keɪm] [tu:; tə] [si:] [ˌem 'i:] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [meɪk] [ðer; ðər]

face	that	when	my	friends	came	to	see	me	they	would	have	to	make	their
脸	那	什么时候	我的	朋友们	来了	到	看	我	他们	会	有	到	制作	他们的

['feɪsɪz] [stɪl] [lɔ:ŋgər][ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [ʃoʊ] [ðer; ðər] ['sɪmpəθi] ;

faces	still	longer	in	order	to	show	their	sympathy	;
面孔	仍然	更长	在	命令	到	展示	他们的	同情	;

我知道，如果我一直摆出一副不耐烦的表情，以至于朋友们来看我时不得不摆出更长的表情来表示同情，那既忘恩负义又不友善；

[ɔ:r] , [ɪf] [aɪ] [dɪ'zaɪrd] [tu:; tə] [ˌentər'teɪn] [ðem; ðəm] ,

or	,	if	I	desired	to	entertain	them	,
或者	,	如果	我	想要的	到	招待	他们	,

或者，如果我想招待他们，

[tuː; tə][ɪn'vaɪt][ðem; ðəm][tuː; tə][sɪt] [daʊn] ['saɪləntli][tuː; tə] ['bɪtər] [hɜːrb] [ænd; ənd]['fjuːnərəl] [beɪkt] [miːts]

to	invite	them	to	sit	down	silently	to	bitter	herbs	and	funeral	baked	meats
到	邀请	他们	到	坐	向下	默默	到	苦的	草药	和	葬礼	烘焙	肉类

.

:

.

请他们静静地坐下来，品尝苦菜和葬礼烤肉。

[aɪ][mʌst; məst] [lɜːrn] [haʊ] [tuː; tə][biː; bi] ['tʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd] ['hæpi] .

I	must	learn	how	to	be	cheerful	and	happy	.
我	必须	学习	如何	到	是	快乐	和	快乐的	.

我必须学会如何变得开朗快乐。

[ðə; ðiː][læst] [tuː] [ə'keiʒənz] [ɑːn] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [siː] [maɪ] [frendz] [hɪr] ,

The	last	two	occasions	on	which	I	was	allowed	to	see	my	friends	here	,
这	最后的	二	场合	在	哪个	我	曾是	允许	到	看	我的	朋友们	这里	,

我最近两次获准来这里见我的朋友，

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] ['tʃɪrf(ə)l] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ʃoʊ] [maɪ] ['tʃɪrflnəs] ,

I	tried	to	be	as	cheerful	as	possible	,	and	to	show	my	cheerfulness	,
我	尝试	到	是	作为	快乐	作为	可能的	,	和	到	展示	我的	愉悦	,

我努力让自己尽可能地保持快乐，并表现出我的快乐，

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][sʌm; səm] [slaɪt] [rɪ'tɜːrn][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['kʌmɪŋ] [ɔːl]

in	order	to	make	them	some	slight	return	for	their	trouble	in	coming	all
在	命令	到	制作	他们	一些	轻微	返回	为了	他们的	麻烦	在	未来	全部

[ðə; ðiː] [weɪ] [frʌm; frəm] [taʊn] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] .

the	way	from	town	to	see	me	.
这	方式	从	镇	到	看	我	.

为了稍微补偿他们从城里大老远来看我的辛苦。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] [slaɪt] [rɪ'tɜːrn] , [aɪ] [noʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðiː][wʌn] ,

It	is	only	a	slight	return	,	I	know	,	but	it	is	the	one	,
它	是	仅有的	一个	轻微	返回	,	我	知道	,	但	它	是	这	一	,

我知道这只是微薄的回报，但这是唯一的回报。

[aɪ] [fiːl] ['sɜːrt(ə)n] , [ðæt] [pliːziz] [ðem; ðəm][moʊst] .

I	feel	certain	,	that	pleases	them	most	.
我	感觉	肯定	,	那	请	他们	最多	.

我确信，这最能让他们高兴。

[aɪ] [sɔː] [ɑːr] - - - [fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər][ɑːn] ['sætərdeɪ] [wiːk] ,

I	saw	R	-	-	-	for	an	hour	on	Saturday	week	,
我	锯	拉	-	-	-	为了	一个	小时	在	周六	星期	,

上周六我和R见面一个小时，

[ænd; ənd][aɪ][traɪd][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ðiː] ['fʊlɪst] ['pɑːsəb(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [dɪ'laɪt] [aɪ] ['riːəli] [felt]

and	I	tried	to	give	the	fullest	possible	expression	of	the	delight	I	really	felt
和	我	尝试	到	给	这	最	可能的	表达	的	这	喜	我	真的	毛毡

[æt; ət]['aʊər; ɑːr] ['miːtɪŋ] .

at	our	meeting	.
在	我们的	会议	.

我努力将我们相遇时我内心的喜悦之情表达得淋漓尽致。

[ænd; ənd] [ðæt] , [ɪn][ðə; ðiː] [vjuːz] [ænd; ənd][aɪ'diːəz][aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] ['ʃeɪpɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ'self] ,

And	that	,	in	the	views	and	ideas	I	am	here	shaping	for	myself	,
和	那	,	在	这	浏览	和	想法	我	是	这里	成型	为了	我	,

而这正是我在这里为自己塑造的观点和想法的一部分。

[aɪ][ˌeɪ 'em][kwaɪt] [raɪt] [ɪz] [ʃoʊn] [tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm]

I	am	quite	right	is	shown	to	me	by	the	fact	that	now	for	the	first	time
我	是	相当	正确的	是	所示	到	我	经过	这	事实	那	现在	为了	这	第一的	时间

[sɪns] [maɪ] [ɪmˈprɪznmənt] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['riːəl][dɪˈzaɪər][fɔːr; fər][laɪf] .

since	my	imprisonment	I	have	a	real	desire	for	life	.
自从	我的	监禁	我	有	一个	真实的	欲望	为了	生活	.

我之所以如此确信自己的判断是正确的，是因为自从入狱以来，我第一次真正渴望活下去。

[ðer; ðər][ɪz] [bɪˈfɔːr] [ˌem 'iː][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː] ,

There	is	before	me	so	much	to	do	,
那里	是	前	我	所以	很多	到	做	,

我面前有太多事情要做，

[ðæt] [aɪ] [wʊd] [rɪˈgɑːrd][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ]['terəb(ə)l]['trædʒədi] [ɪf] [aɪ][daɪd] [bɪˈfɔːr] [aɪ][wʌz; wəz] [əˈlaʊd]

that	I	would	regard	it	as	a	terrible	tragedy	if	I	died	before	I	was	allowed
那	我	会	看待	它	作为	一个	糟糕的	悲剧	如果	我	死亡	前	我	曾是	允许

[tuː; tə] [kəmˈpliːt] [æt; ət]['eni] [reɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

to	complete	at	any	rate	a	little	of	it	.
到	完全的	在	任何	速度	一个	小的	的	它	.

如果在我完成哪怕一小部分之前就去世，我会认为这是一场可怕的悲剧。

[aɪ] [siː] [nuː] [diˈveləpmənts] [ɪn][ɑːrt][ænd; ənd][laɪf] ,

I	see	new	developments	in	art	and	life	,
我	看	新的	发展	在	艺术	和	生活	,

我看到了艺术和生活中的新发展，

[iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [freʃ] [moʊd][ʌv; əv][pərˈfekʃ(ə)n] .

each	one	of	which	is	a	fresh	mode	of	perfection	.
每个	一	的	哪个	是	一个	新鲜的	模式	的	完美	.

每一种都是一种全新的完美模式。

[aɪ] [lɔːŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][soʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [ɪkˈsplɔːr] [wʌt] [ɪz][noʊ] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [nuː] [wɜːrld]

I	long	to	live	so	that	I	can	explore	what	is	no	less	than	a	new	world
我	长的	到	居住	所以	那	我	能	探索	什么	是	不	较少的	比	一个	新的	世界

[tuː; tə][ˌem 'iː] .

to	me	.
到	我	.

我渴望活着，这样我就可以去探索对我来说无比全新的世界。

[duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ðɪs] [nuː] [wɜːrld][ɪz] ?

Do	you	want	to	know	what	this	new	world	is	?
做	你	想	到	知道	什么	这	新的	世界	是	?

你想知道这个新世界是什么样的吗?

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] [ges] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

I	think	you	can	guess	what	it	is	.
我	思考	你	能	猜测	什么	它	是	.

我想你应该能猜到是什么。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][wɜːrld][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['lɪvɪŋ] .

It	is	the	world	in	which	I	have	been	living	.
它	是	这	世界	在	哪个	我	有	到过	活的	.

这就是我一直生活的世界。

['sɑːroʊ] , [ðen] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['tiːtʃɪz] [wʌn] , [ɪz][maɪ] [nuː] [wɜːrld] .

Sorrow	,	then	,	and	all	that	it	teaches	one	,	is	my	new	world	.
悲哀	,	然后	,	和	全部	那	它	教导	一	,	是	我的	新的	世界	.

因此，悲伤，以及它所教会我的一切，就是我的新世界。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [ɪnˈtaɪərli] [fɔːr; fər] ['pleʒər] .

I	used	to	live	entirely	for	pleasure	.
我	用过的	到	居住	完全	为了	乐趣	.

我过去的生活完全是为了享乐。

[aɪ] [ʃʌnd] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] ['sɑːroʊ] [ʌv; əv] ['evri] [kaɪnd] .

I	shunned	suffering	and	sorrow	of	every	kind	.
我	被排斥	痛苦	和	悲哀	的	每一个	种类	.

我避之不及各种痛苦和悲伤。

[aɪ] [heitid] [bəuθ] .

I	hated	both	.
我	憎恨	两个都	.

我两个都讨厌。

[aɪ] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [ɪg'nɔːr] [ðem; ðəm][æz; əz][fɑːr][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] : [tuː; tə] [triːt] [ðem; ðəm] , [ðæt] [ɪz]

I	resolved	to	ignore	them	as	far	as	possible	:	to	treat	them	,	that	is
我	已解决	到	忽略	他们	作为	远的	作为	可能的	:	到	对待	他们	,	那	是

[tuː; tə] [seɪ] ,

to	say	,
到	说	,

我决定尽可能地忽略他们：也就是说，对待他们，

[æz; əz] [moʊdz] [ʌv; əv] [ˌɪmpər'fekʃn] .

as	modes	of	imperfection	.
作为	模式	的	缺陷	.

作为不完美表现形式。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][pɑːrt][ʌv; əv][maɪ] [skiːm] [ʌv; əv][laɪf] .

They	were	not	part	of	my	scheme	of	life	.
他们	是	不是	部分	的	我的	方案	的	生活	.

它们不在我的人生规划之内。

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [pleɪs] [ɪn][maɪ] [fə'lɑːsəfi] .

They	had	no	place	in	my	philosophy	.
他们	有	不	地方	在	我的	哲学	.

它们在我的哲学理念中没有立足之地。

[maɪ] ['mʌðər] , [huː] [nuː] [laɪf][æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] ,

My	mother	,	who	knew	life	as	a	whole	,
我的	母亲	,	WHO	知道	生活	作为	一个	所有的	,

我的母亲，她了解人生的全貌，

[juːst] ['ɔːf(ə)n][tuː; tə][kwoʊt][tuː; tə][ˌem 'iː] ['gɜːtəz] [laɪnz] — ['rɪt(ə)n] [baɪ][kɑː'lail][ɪn][ə; eɪ] [bʊk] [hiː; hi]

used	often	to	quote	to	me	Goethe's	lines	—	written	by	Carlyle	in	a	book	he
用过的	经常	到	引用	到	我	歌德的	线条	—	书面	经过	凯雷集团	在	一个	书	他

[hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

had	given	her	years	ago	,
有	给定	她	年	前	,

她经常引用歌德的诗句给我听——这些诗句是卡莱尔多年前送给她的一本书里写的。

[ænd; ənd][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ][hɪm; ɪm] , [aɪ]['fænsi] , ['ɔːlsoʊ] : —

and	translated	by	him	,	I	fancy	,	also	:	—
和	翻译	经过	他	,	我	想要	,	还	:	—

我想，也是他翻译的：——

- [huː] ['nevər] [eɪt] [hɪz; ɪz] [bred] [ɪn] ['sɑːroʊ] ,

'	Who	never	ate	his	bread	in	sorrow	,
-	WHO	绝不	吃	他的	面包	在	悲哀	,

"他从不在悲伤中吃面包，

[huː] ['nevər] [spent] [ðə; ði] ['mɪdnaɪt] ['aʊərz]

Who	never	spent	the	midnight	hours
WHO	绝不	花费	这	午夜	小时

谁从未熬过午夜时光

['wiːpɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɔːroʊ] , —

Weeping	**and**	**waiting**	**for**	**the**	**morrow**	**,**	**—**
哭泣	和	等待	为了	这	明天	,	—

哭泣着等待明天，——

[hiː; hi] [noʊz] [juː; jʊ][nɑːt] , [jiː; ji] ['hev(ə)nli] ['paʊɝz] .

He	**knows**	**you**	**not**	**,**	**ye**	**heavenly**	**powers**	**.**
他	知道	你	不是	,	是的	天上	权力	.

他并不认识你们，天上的权势者们。

- [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði][laɪnz] [wɪtʃ] [ðæt] ['noʊb(ə)l] [kwiːn] [ʌv; əv] ['prʌʃə] , [huːm] [nə'poʊliən] ['triːtɪd]

-	**They**	**were**	**the**	**lines**	**which**	**that**	**noble**	**Queen**	**of**	**Prussia**	**,**	**whom**	**Napoleon**	**treated**
-	他们	是	这	线条	哪个	那	高贵	女王	的	普鲁士	,	谁	拿破仑	治疗

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [kɔːrs] [bruː'tæləti] ,

with	**such**	**coarse**	**brutality**	**,**
和	这样的	粗	残酷	,

“这些话出自那位高贵的普鲁士女王之口，拿破仑曾以如此粗暴的方式对待她。”

[juːst] [tuː; tə] [kwoʊt] [ɪn] [hɜːr; hər] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [ænd; ənd] ['eksaɪl] ;

used	**to**	**quote**	**in**	**her**	**humiliation**	**and**	**exile**	**;**
用过的	到	引用	在	她	屈辱	和	流亡	;

在她遭受羞辱和流放时，人们曾引用这句话；

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði][laɪnz][maɪ] ['mʌðər] ['ɔːf(ə)n]['kwoʊtɪd][ɪn][ðə; ði] ['trʌblz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['leɪtər][laɪf] .

they	**were**	**the**	**lines**	**my**	**mother**	**often**	**quoted**	**in**	**the**	**troubles**	**of**	**her**	**later**	**life**	**.**
他们	是	这	线条	我的	母亲	经常	引	在	这	麻烦	的	她	之后	生活	.

这些话是我母亲在晚年遭遇困境时经常引用的。

[aɪ] [ˌæbsə'luːtli] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə][ək'sept][ɔːr][æd'mɪt][ðə; ði] [ɪ'nɔːrməs] [truːθ] ['hɪd(ə)n][ɪn][ðem; ðəm] .

I	**absolutely**	**declined**	**to**	**accept**	**or**	**admit**	**the**	**enormous**	**truth**	**hidden**	**in**	**them**	**.**
我	绝对地	拒绝	到	接受	或者	承认	这	巨大的	真相	隐	在	他们	.

我坚决拒绝接受或承认其中隐藏的巨大真相。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][ˌʌndər'stænd][ˌaɪ 'tiː] .

I	**could**	**not**	**understand**	**it**	**.**
我	可以	不是	理解	它	.

我完全看不懂。

[aɪ] [rɪ'membər] [kwaɪt] [wel] [haʊ] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [iːt] [maɪ]

I	**remember**	**quite**	**well**	**how**	**I**	**used**	**to**	**tell**	**her**	**that**	**I**	**did**	**not**	**want**	**to**	**eat**	**my**
我	记住	相当	出色地	如何	我	用过的	到	告诉	她	那	我	做过	不是	想	到	吃	我的

[bred] [ɪn] ['sɑːroʊ] ,

bread	**in**	**sorrow**	**,**
面包	在	悲哀	,

我清楚地记得我以前常常跟她说，我不想带着悲伤吃面包。

[ɔːr][tuː; tə] [pæs] ['eni] [naɪt] ['wiːpɪŋ] [ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mɔːr] ['bɪtər] [dɑːn] .

or	**to**	**pass**	**any**	**night**	**weeping**	**and**	**watching**	**for**	**a**	**more**	**bitter**	**dawn**	**.**
或者	到	经过	任何	夜晚	哭泣	和	观看	为了	一个	更多的	苦的	黎明	.

或者在漫漫长夜中哭泣，等待更加苦涩的黎明。

[aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['speʃ(ə)l] [θɪŋz] [ðæt] [ðə; ði] [feɪts]

I	**had**	**no**	**idea**	**that**	**it**	**was**	**one**	**of**	**the**	**special**	**things**	**that**	**the**	**Fates**
我	有	不	主意	那	它	曾是	一	的	这	特别的	事物	那	这	命运

[hæd; həd][ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] :

had	**in**	**store**	**for**	**me**	**:**
有	在	店铺	为了	我	:

我当时完全不知道，这是命运为我安排的特别礼物之一：

[ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [jɪr] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] , [ɪn'diːd] , [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][duː]['lɪt(ə)l] [els] .

that	**for**	**a**	**whole**	**year**	**of**	**my**	**life**	**,**	**indeed**	**,**	**I**	**was**	**to**	**do**	**little**	**else**	**.**
那	为了	一个	所有的	年	的	我的	生活	,	的确	,	我	曾是	到	做	小的	别的	.

事实上，整整一年，我几乎什么都不做。

[bʌt; bət][soʊ][hæz; həz][maɪ]['pɔːrʃ(ə)n] [bɪn] [miːtid] [aʊt][tuː; tə][ˌem 'iː] ;

But	so	has	my	portion	been	meted	out	to	me	;
但	所以	有	我的	部分	到过	已记录	出去	到	我	;

但我所得到的份额也是如此；

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [fjuː] [mʌnθs] [aɪ][hæv; həv] , ['æftər]['terəb(ə)l] ['dɪfəkəltɪz] [ænd; ənd]

and	during	the	last	few	months	I	have	,	after	terrible	difficulties	and
和	期间	这	最后的	很少	几个月	我	有	,	后	糟糕的	困难	和

['strʌglz] ,

struggles	,
斗争	,

在过去的几个月里，我经历了种种可怕的困难和挣扎，

[bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][ˌkɑːmprɪ'hend][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['lesnz; 'lesənz]['hɪd(ə)n][ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv]

been	able	to	comprehend	some	of	the	lessons	hidden	in	the	heart	of
到过	有能力的	到	理解	一些	的	这	课程	隐	在	这	心	的

[peɪn] .

pain	.
疼痛	.

能够领悟到隐藏在痛苦深处的一些教训。

['klɜːrdʒiːmɪn, 'klɜːrdʒiːˌmɛn][ænd; ənd]['piːp(ə)l] [huː] [juːz] [freɪzɪz] [wɪ'ðaʊt] ['wɪzdəm] ['sʌmtaɪmz] [tɔːk] [ʌv; əv]

Clergymen	and	people	who	use	phrases	without	wisdom	sometimes	talk	of
神职人员	和	人们	WHO	使用	短语	没有	智慧	有时	讲话	的

['sʌfərɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['mɪstəri] .

suffering	as	a	mystery	.
痛苦	作为	一个	神秘	.

神职人员和一些说话缺乏智慧的人有时会把苦难说成是一个谜。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] .

It	is	really	a	revelation	.
它	是	真的	一个	启示	.

这真是一个惊人的发现。

[wʌn] [di'səːnz] [θɪŋz] [wʌn]['nevər] [di'səːnd] [bɪ'fɔːr] .

One	discerns	things	one	never	discerned	before	.
一	辨别	事物	一	绝不	辨别	前	.

人们会发现以前从未发现过的事物。

[wʌn] [ə'proʊtʃɪz] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['stændpɔɪnt] .

One	approaches	the	whole	of	history	from	a	different	standpoint	.
一	方法	这	所有的	的	历史	从	一个	不同的	立场	.

人们可以从不同的角度看待整个历史。

[wʌt] [wʌn][hæd; həd][felt] ['dɪmli] , [θruː] ['ɪnstɪŋkt] , [ə'baʊt][ɑːrt] ,

What	one	had	felt	dimly	,	through	instinct	,	about	art	,
什么	一	有	毛毡	依稀	,	通过	本能	,	关于	艺术	,

一个人凭直觉对艺术产生的模糊感觉，

[ɪz] [ˌɪntə'lektʃuəli] [ænd; ənd] [ɪ'moʊʃənəli] ['riəlaizd][wɪð; wɪθ]['pɜːrfɪkt] ['klɪrnəs] [ʌv; əv]['vɪʒ(ə)n][ænd; ənd]

is	intellectually	and	emotionally	realised	with	perfect	clearness	of	vision	and
是	智力方面	和	情感上	意识到	和	完美的	清晰度	的	想象	和

['æbsəluːt] [ɪn'tensəti] [ʌv; əv] [ˌæprɪ'henʃn] .

absolute	intensity	of	apprehension	.
绝对	强度	的	忧虑	.

在理智和情感上都得到了充分的实现，拥有清晰的视野和绝对强烈的领悟力。

[aɪ] [naʊ] [siː] [ðæt] ['sɑːroʊ] , ['biːɪŋ] [ðə; ði] [su'priːm] [ɪ'moʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] [mæn][ɪz]['keɪpəb(ə)l] ,

I	now	see	that	sorrow	,	being	the	supreme	emotion	of	which	man	is	capable	,
我	现在	看	那	悲哀	,	存在	这	最高	情感	的	哪个	男人	是	有能力的	,

我现在明白，悲伤是人类所能体验到的最强烈的情感，

[ɪz][æt; ət][wʌns][ðə; ði] [taɪp] [ænd; ənd] [test] [ʌv; əv] [ɔ:l] [greɪt] [ɑ:rt] .

is	at	once	the	type	and	test	of	all	great	art	.
是	在	一次	这	类型	和	测试	的	全部	伟大的	艺术	.

它既是所有伟大艺术的典范，也是对伟大艺术的检验。

[wʌt] [ðə; ði]['ɑ:rtɪst][ɪz]['ɔ:lweɪz] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][ɪz][ðə; ði][moʊd][ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] [ɪn] [wɪtʃ] [soʊl]

What	the	artist	is	always	looking	for	is	the	mode	of	existence	in	which	soul
什么	这	艺术家	是	总是	寻找	为了	是	这	模式	的	存在	在	哪个	灵魂

[ænd; ənd]['bɑ:di][ɑ:r; ər][wʌn][ænd; ənd] [ˌɪndɪ'vɪzəbl] :

and	body	are	one	and	indivisible	:
和	身体	是	一	和	不可分割的	:

艺术家始终在寻找的是一种灵魂与肉体合二为一、不可分割的存在方式：

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['aʊtwərd] [ɪz] [ɪk'spresɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪnwərd] : [ɪn] [wɪtʃ] [fɔ:rm] [rɪ'vi:lz] .

in	which	the	outward	is	expressive	of	the	inward	:	in	which	form	reveals	.
在	哪个	这	向外	是	富有表现力的	的	这	向内	:	在	哪个	形式	揭示	.

其中，外在表达内在：形式揭示。

[ʌv; əv] [sʌtʃ] [moʊdz] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][nɑ:t][ə; eɪ] [fju:] :

Of	such	modes	of	existence	there	are	not	a	few	:
的	这样的	模式	的	存在	那里	是	不是	一个	很少	:

此类生存方式并不少见：

[ju:θ] [ænd; ənd][ðə; ði][a:ts] [pri'ɑ:kjupaɪd] [wɪð; wɪθ] [ju:θ] [meɪ] [sɜ:rv] [æz; əz][ə; eɪ]['mɑ:d(ə)l][fɔ:r; fər]

youth	and	the	arts	preoccupied	with	youth	may	serve	as	a	model	for
青年	和	这	艺术	心事重重	和	青年	可能	服务	作为	一个	模型	为了

[ˌju: 'es][æt; ət][wʌn]['moʊmənt] :

us	at	one	moment	:
我们	在	一	片刻	:

青年与艺术，尤其是那些关注青年的艺术，或许在某个时刻可以成为我们的榜样：

[æt; ət] [ə'nʌðər] [wi:; wi] [meɪ] [laɪk][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] , [ɪn][ɪts] ['sʌt(ə)lti] [ænd; ənd] ['sensətɪvnəs] [ʌv; əv]

at	another	we	may	like	to	think	that	,	in	its	subtlety	and	sensitiveness	of
在	其他	我们	可能	喜欢	到	思考	那	,	在	它是	微妙之处	和	敏感性	的

[ɪm'preʃ(ə)n] ,

impression	,
印象	,

另一方面，我们或许会认为，在其微妙而敏感的印象中，

[ɪts][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv][ə; eɪ]['spɪrɪt] ['dwelɪŋ] [ɪn][ɪk'stɜ:rn(ə)l] [θɪŋz] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ɪts]

its	suggestion	of	a	spirit	dwelling	in	external	things	and	making	its
它是	建议	的	一个	精神	住宅	在	外部的	事物	和	制作	它是

['reɪmənt] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] [ænd; ənd] [er] ,

raiment	of	earth	and	air	,
服饰	的	地球	和	空气	,

它暗示着一种居住在外部事物中的灵魂，并以土和空气为衣。

[ʌv; əv] [mɪst] [ænd; ənd] ['sɪti] [ə'laɪk] , [ænd; ənd][ɪn][ɪts]['mɔ:rbɪd] ['sɪmpəθi] [ʌv; əv][ɪts] [mudz] , [ænd; ənd]

of	mist	and	city	alike	,	and	in	its	morbid	sympathy	of	its	moods	,	and
的	薄雾	和	城市	同样	,	和	在	它是	病态的	同情	的	它是	情绪	,	和

[toʊnz] , [ænd; ənd] ['kʌlərz] ,

tones	,	and	colours	,
音调	,	和	颜色	,

无论是雾气还是城市，都带有病态的同情，体现在其情绪、色调和色彩上。

['mɑ:dərn] ['lændskeɪp] [ɑ:rt][ɪz]['ri:əˌlaɪzɪŋ][fɔ:r; fər][ˌju: 'es] [pɪk'tɔ:riəli] [wʌt] [wʌz; wəz]['riəlaizd][ɪn] [sʌtʃ]

modern	landscape	art	is	realising	for	us	pictorially	what	was	realised	in	such
现代的	景观	艺术	是	意识到	为了	我们	形象地	什么	曾是	意识到	在	这样的

['plæstɪk] [pər'fekʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði] ['gri:ks] .

plastic	perfection	by	the	Greeks	.
塑料	完美	经过	这	希腊人	.

现代风景画以图像的方式向我们展现了古希腊人以如此完美的雕塑手法所展现的景象。

['mjuːzɪk] , [ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl]['sʌbdʒekt][ɪz] [əb'zɔːrbd] [ɪn] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ænd; ənd]['kænɑːt][biː; bi] ['sepəreɪtɪd]
Music , **in** **which** **all** **subject** **is** **absorbed** **in** **expression** **and** **cannot** **be** **separated**
音乐 , 在 哪个 全部 主题 是 吸收 在 表达 和 不能 是 分开
[frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,
from **it** **,**
从 它 ,

音乐中，所有主题都融入表达之中，无法与之分离。

[ɪz][ə; eɪ][kəm'pleks][ɪg'zæmp(ə)l] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['flaʊər] [ɔːr][ə; eɪ][tʃaɪld][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][ɪg'zæmp(ə)l] ,
is **a** **complex** **example** **,** **and** **a** **flower** **or** **a** **child** **a** **simple** **example** **,**
是 一个 复杂的 例子 , 和 一个 花 或者 一个 孩子 一个 简单的 例子 ,

这是一个复杂的例子，而一朵花或一个孩子则是一个简单的例子。

[ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [miːn] ; [bʌt; bət] ['sɑːroʊ] [ɪz][ðə; ði] ['ʌltɪmət] [taɪp] [bəuθ][ɪn][laɪf][ænd; ənd][ɑːrt] .
of **what** **I** **mean** **;** **but** **sorrow** **is** **the** **ultimate** **type** **both** **in** **life** **and** **art** **.**
的 什么 我 意思是 ; 但 悲哀 是 这 最终的 类型 两个都 在 生活 和 艺术 .

我的意思是；但悲伤是生活和艺术中最极致的一种情感。

[bɪ'haɪnd][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['læftər] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['temprəmənt] , [kɔːrs] , [hɑːrd][ænd; ənd]
Behind **joy** **and** **laughter** **there** **may** **be** **a** **temperament** **,** **coarse** **,** **hard** **and**
在后面 喜悦 和 笑声 那里 可能 是 一个 气质 , 粗 , 难的 和
['kæləs] .
callous **.**
冷酷 .

欢乐和笑声背后，可能隐藏着粗鲁、冷酷、麻木的性情。

[bʌt; bət][bɪ'haɪnd] ['sɑːroʊ] [ðer; ðər][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['sɑːroʊ] .
But **behind** **sorrow** **there** **is** **always** **sorrow** **.**
但 在后面 悲哀 那里 是 总是 悲哀 .

但悲伤背后总有悲伤。

[peɪn] , [ˌʌn'laɪk] ['pleʒər] , [werz] [noʊ][mæsk] .
Pain **,** **unlike** **pleasure** **,** **wears** **no** **mask** **.**
疼痛 , 与此不同 乐趣 , 穿着 不 面具 .

痛苦不像快乐那样戴着面具。

[truːθ] [ɪn][ɑːrt][ɪz][nɑːt]['eni] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [aɪ'diːə][ænd; ənd][ðə; ði]
Truth **in** **art** **is** **not** **any** **correspondence** **between** **the** **essential** **idea** **and** **the**
真相 在 艺术 是 不是 任何 一致 之间 这 基本的 主意 和 这
[ˌæksə'dent(ə)l] [ɪg'zɪstəns] ;
accidental **existence** **;**
偶然 存在 ;

艺术中的真理并非本质理念与偶然存在之间的任何对应关系；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði] [rɪ'zembləns] [ʌv; əv] [ʃeɪp] [tuː; tə] ['ʃædoʊ] ,
it **is** **not** **the** **resemblance** **of** **shape** **to** **shadow** **,**
它 是 不是 这 相似 的 形状 到 阴影 ,

它并非形状与阴影的相似之处，

[ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrm] ['mɪrərd] [ɪn][ðə; ði]['krɪst(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][fɔːrm][ɪt'self] ;
or **of** **the** **form** **mirrored** **in** **the** **crystal** **to** **the** **form** **itself** **;**
或者 的 这 形式 镜像 在 这 水晶 到 这 形式 本身 ;

或者说，晶体中映照出的形状与晶体本身的形状相吻合；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ]['ekoʊ] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [hɪl] ,
it **is** **no** **echo** **coming** **from** **a** **hollow** **hill** **,**
它 是 不 回声 未来 从 一个 空洞的 爬坡道 ,

那不是来自空心山丘的回声，

['eni] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['sɪlvər] [wel] [ʌv; əv]['wɔ:tər][ɪn][ðə; ði] ['væli] [ðæt] [ʃoʊz] [ðə; ði] [mu:n]

any	more	than	it	is	a	silver	well	of	water	in	the	valley	that	shows	the	moon
任何	更多的	比	它	是	一个	银	出色地	的	水	在	这	谷	那	演出	这	月亮

[tu:; tə][ðə; ði] [mu:n] [ænd; ənd] [nɑ:r'sɪsəs] [tu:; tə] [nɑ:r'sɪsəs] .

to	the	moon	and	Narcissus	to	Narcissus	.
到	这	月亮	和	纳西索斯	到	纳西索斯	.

就像山谷里有一口银色的水井，能让月亮映照出月亮，让纳西索斯映照出纳西索斯一样。

[tru:θ] [ɪn][ɑ:rt][ɪz][ðə; ði]['ju:nəti][ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪt'self] :

Truth	in	art	is	the	unity	of	a	thing	with	itself	:
真相	在	艺术	是	这	统一	的	一个	事物	和	本身	:

艺术中的真理是事物与其自身的统一：

[ðə; ði] ['aʊtwərd] ['rendərd] [ɪk'spresɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪnwərd] : [ðə; ði][soʊl] [meɪd] [ɪn'kɑ:rnət] : [ðə; ði]

the	outward	rendered	expressive	of	the	inward	:	the	soul	made	incarnate	:	the
这	向外	渲染	富有表现力的	的	这	向内	:	这	灵魂	制成	体现	:	这

['bɑ:di]['ɪnstɪŋkt][wɪð; wɪθ]['spɪrɪt] .

body	instinct	with	spirit	.
身体	本能	和	精神	.

外在表现内在：灵魂化身：身体与精神的结合。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] ['ri:z(ə)n][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [tru:θ] ['kɑ:mpərəb(ə)l][tu:; tə] ['sɑ:roʊ] .

For	this	reason	there	is	no	truth	comparable	to	sorrow	.
为了	这	原因	那里	是	不	真相	可比	到	悲哀	.

因此，世上没有任何真理能与悲伤相提并论。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [taɪmz] [wen] ['sɑ:roʊ] [si:mz] [tu:; tə][ˌem 'i:][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]['oʊnli] [tru:θ] .

There	are	times	when	sorrow	seems	to	me	to	be	the	only	truth	.
那里	是	时代	什么时候	悲哀	似乎	到	我	到	是	这	仅有的	真相	.

有时，我觉得悲伤是唯一的真相。

['ʌðər] [θɪŋz] [meɪ] [bi:; bi] [ɪ'lu:ʒnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪ] [ɔ:r][ðə; ði] ['æpɪtaɪt] ,

Other	things	may	be	illusions	of	the	eye	or	the	appetite	,
其他	事物	可能	是	幻觉	的	这	眼睛	或者	这	食欲	,

其他的可能只是视觉错觉或食欲作祟。

[meɪd] [tu:; tə][blaɪnd][ðə; ði][wʌn][ænd; ənd] [klɔɪ] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

made	to	blind	the	one	and	cloy	the	other	,
制成	到	瞎的	这	一	和	克洛伊	这	其他	,

目的是为了蒙蔽一方，使另一方感到厌倦，

[bʌt; bət] [aʊt] [ʌv; əv] ['sɑ:roʊ] [hæv; həv][ðə; ði] [wɜ:rld] [bɪn] [bɪlt] ,

but	out	of	sorrow	have	the	worlds	been	built	,
但	出去	的	悲哀	有	这	世界	到过	建造	,

但世界是在悲伤中建立起来的，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][bɜ:rθ][ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld][ɔ:r][ə; eɪ][stɑ:r][ðer; ðər][ɪz][peɪn] .

and	at	the	birth	of	a	child	or	a	star	there	is	pain	.
和	在	这	出生	的	一个	孩子	或者	一个	星星	那里	是	疼痛	.

孩子的诞生或星星的诞生都会伴随着痛苦。

[mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðɪs] , [ðer; ðər][ɪz][ə'baʊt] ['sɑ:roʊ] [æn; ən] [ɪn'tens] , [æn; ən] [ɪk'strɔ:rdəneri] [ri'æləti] .

More	than	this	,	there	is	about	sorrow	an	intense	,	an	extraordinary	reality	.
更多的	比	这	,	那里	是	关于	悲哀	一个	激烈的	,	一个	非凡的	现实	.

不仅如此，悲伤还有一种强烈而非凡的真实性。

[aɪ][hæv; həv] [sed] [ʌv; əv][maɪ'self] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][wʌn] [hu:] [stʊd] [ɪn][sɪm'bɑ:lɪk] [rɪ'leɪʃnz] [tu:; tə][ðə; ði]

I	have	said	of	myself	that	I	was	one	who	stood	in	symbolic	relations	to	the
我	有	说	的	我	那	我	曾是	一	WHO	站立	在	象征性的	关系	到	这

[ɑ:rt][ænd; ənd] ['kʌltʃər] [ʌv; əv][maɪ][eɪdʒ] .

art	and	culture	of	my	age	.
艺术	和	文化	的	我的	年龄	.

我曾说过，我是一个与我所处时代的艺术和文化有着象征性联系的人。

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['retʃɪd] [mæn][ɪn] [ðɪs] ['retʃɪd] [pleɪs] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [huː]

There	is	not	a	single	wretched	man	in	this	wretched	place	along	with	me	who
那里	是	不是	一个	单身的	可怜	男人	在	这	可怜	地方	沿着	和	我	WHO

[dʌz] [nɑːt][stænd][ɪn][sɪm'bɑːlɪk] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] ['siːkrət][ʌv; əv][laɪf] .

does	not	stand	in	symbolic	relation	to	the	very	secret	of	life	.
做	不是	站立	在	象征性的	关系	到	这	非常	秘密	的	生活	.

在这个悲惨的地方，除了我之外，没有一个悲惨的人不与生命的奥秘有着象征性的联系。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv][laɪf][ɪz] ['sʌfərɪŋ] .

For	the	secret	of	life	is	suffering	.
为了	这	秘密	的	生活	是	痛苦	.

因为生命的奥秘在于苦难。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wʌt] [ɪz]['hɪd(ə)n][bɪ'haɪnd] ['evriθɪŋ] .

It	is	what	is	hidden	behind	everything	.
它	是	什么	是	隐	在后面	一切	.

它隐藏在一切事物背后。

[wen] [wiː; wi] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][lɪv; laɪv] , [wʌt] [ɪz] [swiːt] [ɪz][soʊ] [swiːt] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

When	we	begin	to	live	,	what	is	sweet	is	so	sweet	to	us	,
什么时候	我们	开始	到	居住	,	什么	是	甜的	是	所以	甜的	到	我们	,

当我们开始真正生活时，美好的事物对我们来说是如此美好。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] ['bɪtər] [soʊ] ['bɪtər] , [ðæt] [wiː; wi] [ɪn'evɪtəbli] [də'rekt][ɔːl]['aʊər; ɑːr][dɪ'zaɪɜz] [tɔːrdz]

and	what	is	bitter	so	bitter	,	that	we	inevitably	direct	all	our	desires	towards
和	什么	是	苦的	所以	苦的	,	那	我们	不可避免地	直接的	全部	我们的	欲望	向

['pleʒərz] ,

pleasures	,
快乐	,

而苦涩之物如此苦涩，以至于我们必然会将所有欲望都转向享乐。

[ænd; ənd] [siːk] [nɑːt] ['mɪrli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] - [mʌnθ] [ɔːr] [tweɪn] [tuː; tə] [fiːd] [ɑːn] ['hʌnikoʊm] ,

and	seek	not	merely	for	a	'	month	or	twain	to	feed	on	honeycomb	,
和	寻找	不是	仅仅	为了	一个	-	月	或者马克·吐温		到	喂养	在	蜂窝	,

并且不只是寻求一个月或两个月的时间去享用蜂巢，

- [bʌt; bət][fɔːr; fər][ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['jɪrz] [tuː; tə] [teɪst] [noʊ] ['ʌðər] [fuːd] ,

'	but	for	all	our	years	to	taste	no	other	food	,
-	但	为了	全部	我们的	年	到	品尝	不	其他	食物	,

但这么多年来，我们却从未尝过其他食物。

['ɪgnərənt] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] ['riːəli] [biː; bi] ['stɑːrvɪŋ] [ðə; ði][soʊl] .

ignorant	all	the	while	that	we	may	really	be	starving	the	soul	.
无知	全部	这	尽管	那	我们	可能	真的	是	饥饿	这	灵魂	.

我们却浑然不知，我们可能真的正在让灵魂挨饿。

[aɪ] [rɪ'membər] ['tɔːkɪŋ] [wʌns][ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌpɜ˞ːsə'nælɪtiːz]

I	remember	talking	once	on	this	subject	to	one	of	the	most	beautiful	personalities
我	记住	说	一次	在	这	主题	到	一	的	这	最多	美丽的	个性

[aɪ][hæv; həv]['evər] [noʊn] :

I	have	ever	known	:
我	有	曾经	已知	:

我记得曾经和一位我认识的最美好的人谈论过这个话题：

[ə; eɪ]['wʊmən] , [huːz] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l]['kaɪndnəs][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

a	woman	,	whose	sympathy	and	noble	kindness	to	me	,
一个	女士	,	谁	同情	和	高贵	仁慈	到	我	,

一位女士，她对我展现了同情和高尚的善意，

[bəuθ] [bɪˈfɔːr] [ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ði][ˈtrædʒədi][ʌv; əv][maɪ] [ɪmˈprɪznmənt] , [hæv; həv] [bɪn] [bɪˈjɑːnd]
both **before** **and** **since** **the** **tragedy** **of** **my** **imprisonment** **,** **have** **been** **beyond**
两个都 前 和 自从 这 悲剧 的 我的 监禁 , 有 到过 超过
[ˈpaʊər] [ænd; ənd] [dɪˈskrɪpʃn] ;
power **and** **description** **;**
力量 和 描述 ;

在我被监禁的悲剧发生之前和之后，一切都变得难以言喻；

[wʌn] [huː] [hæz; həz] [ˈriːəli] [əˈsɪstɪd] [ˌem ˈiː] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] ,
one **who** **has** **really** **assisted** **me** **,** **though** **she** **does** **not** **know** **it** **,**
一 WHO 有 真的 协助 我 , 尽管 她 做 不是 知道 它 ,

她虽然不知道，但却真心帮助过我。

[tuː; tə] [ber] [ðə; ði][ˈbɜːrd(ə)n][ʌv; əv][maɪ] [ˈtrʌblz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈeni][wʌn] [els] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld]
to **bear** **the** **burden** **of** **my** **troubles** **more** **than** **any** **one** **else** **in** **the** **whole** **world**
到 熊 这 负担 的 我的 麻烦 更多的 比 任何 一 别的 在 这 所有的 世界
[hæz; həz] ,
has **,**
有 ,

我所承受的苦难比世界上任何人都多，

[ænd; ənd][ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [mɪr] [fækt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪgˈzɪstəns] ,
and **all** **through** **the** **mere** **fact** **of** **her** **existence** **,**
和 全部 通过 这 仅仅 事实 的 她 存在 ,

而这一切，仅仅源于她的存在。

[θruː] [hɜːr; hər] [ˈbiːɪŋ] [wʌt] [ʃiː; ʃi][ɪz] — [ˈpɑːrtli][æn; ən][aɪˈdiːəl][ænd; ənd][ˈpɑːrtli][æn; ən] [ˈɪnfluəns] :
through **her** **being** **what** **she** **is** **—** **partly** **an** **ideal** **and** **partly** **an** **influence** **:**
通过 她 存在 什么 她 是 — 部分 一个 理想的 和 部分 一个 影响 :

因为她本身就是她——一部分是理想，一部分是影响：

[ə; eɪ][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən][ʌv; əv] [wʌt] [wʌn] [maɪt] [bɪˈkʌm] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ][ˈriːəl] [help]
a **suggestion** **of** **what** **one** **might** **become** **as** **well** **as** **a** **real** **help**
一个 建议 的 什么 一 可能 变得 作为 出色地 作为 一个 真实的 帮助
[tɔːrdz] [bɪˈkʌmɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] ;
towards **becoming** **it** **;**
向 成为 它 ;

它既能让人了解自己未来可能成为什么样的人，又能真正帮助人们实现目标；

[ə; eɪ][soʊl] [ðæt] [ˈrendərz] [ðə; ði] [ˈkɑːmən] [er] [swiːt] ,
a **soul** **that** **renders** **the** **common** **air** **sweet** **,**
一个 灵魂 那 渲染 这 常见的 空气 甜的 ,

一个能让平凡空气都变得美好的灵魂，

[ænd; ənd] [meɪks] [wʌt] [ɪz][ˈspɪrɪtʃuəl] [siːm] [æz; əz]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl][æz; əz] ['sʌnlaɪt] [ɔːr]
and **makes** **what** **is** **spiritual** **seem** **as** **simple** **and** **natural** **as** **sunlight** **or**
和 制作 什么 是 精神 似乎 作为 简单的 和 自然的 作为 阳光 或者
[ðə; ði] [siː] :
the **sea** **:**
这 海 :

使精神层面的事物看起来就像阳光或大海一样简单自然：

[wʌn][fɔːr; fər] [huːm] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['sɑːroʊ] [wɔːk] [hænd][ɪn][hænd] , [ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm]
one **for** **whom** **beauty** **and** **sorrow** **walk** **hand** **in** **hand** **,** **and** **have** **the** **same**
一 为了 谁 美丽 和 悲哀 走 手 在 手 , 和 有 这 相同的
['mesɪdʒ] .
message **.**
信息 .

对一个人来说，美丽与悲伤并肩而行，传达着同样的信息。

[ɑːn][ðə; ði] [əˈkeɪʒn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈθɪŋkɪŋ] [aɪ] [rɪˈkɔːl] [dɪˈstɪŋktli] [haʊ] [aɪ] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər]

On	the	occasion	of	which	I	am	thinking	I	recall	distinctly	how	I	said	to	her
在	这	场合	的	哪个	我	是	思维	我	记起	明显地	如何	我	说	到	她

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] [ˈsʌfərɪŋ] [ɪn][wʌn] [ˈnæroʊ] [ˈlʌndən] [leɪn] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [gɑːd][dɪd]

that	there	was	enough	suffering	in	one	narrow	London	lane	to	show	that	God	did
那	那里	曾是	足够的	痛苦	在	一	狭窄的	伦敦	车道	到	展示	那	上帝	做过

[nɑːt] [lʌv] [mæn] ,

not	love	man	,
不是	爱	男人	,

我回想起这件事，清楚地记得我曾对她说，伦敦一条狭窄的小巷里发生的苦难足以证明上帝不爱世人。

[ænd; ənd] [ðæt] [werˈevər] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈeni] [ˈsɑːroʊ] , [ðoʊ] [bʌt; bət] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] ,

and	that	wherever	there	was	any	sorrow	,	though	but	that	of	a	child	,
和	那	无论	那里	曾是	任何	悲哀	,	尽管	但	那	的	一个	孩子	,

凡是有悲伤的地方，哪怕只是孩子的悲伤，

[ɪn][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l] [ˈgɑːrdn] [ˈwiːpɪŋ] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [fɔːlt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][ɔːr][hæd; həd][nɑːt]

in	some	little	garden	weeping	over	a	fault	that	it	had	or	had	not
在	一些	小的	花园	哭泣	超过	一个	过错	那	它	有	或者	有	不是

[kəˈmɪtɪd] ,

committed	,
坚定的	,

在某个小花园里，为自己犯下的或未犯下的过错而哭泣，

[ðə; ði] [hoʊl] [feɪs] [ʌv; əv][kriˈeɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [kəmˈpliːtli] [ˈmɑːrd] .

the	whole	face	of	creation	was	completely	marred	.
这	所有的	脸	的	创建	曾是	完全地	受损	.

整个造物面貌都彻底被破坏了。

[aɪ][wʌz; wəz] [ɪnˈtaɪərli] [rɔːŋ] .

I	was	entirely	wrong	.
我	曾是	完全	错误的	.

我完全错了。

[ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem ˈiː][soʊ] , [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [bɪˈliːv] [hɜːr; hər] .

She	told	me	so	,	but	I	could	not	believe	her	.
她	讲述	我	所以	,	但	我	可以	不是	相信	她	.

她这么跟我说了，但我无法相信她。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [sfɪr] [ɪn] [wɪtʃ] [sʌtʃ] [bɪˈliːf] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [əˈteɪnd] [tuː; tə] .

I	was	not	in	the	sphere	in	which	such	belief	was	to	be	attained	to	.
我	曾是	不是	在	这	领域	在	哪个	这样的	信仰	曾是	到	是	已达到	到	.

我当时并不在能够产生这种信念的领域。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《深渊书》(De Profundis)
第2/3页

[naʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðæt] [lʌv] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd][ɪz][ðə; ði]['oʊnli]['pɑːsəb(ə)l]

Now	**it**	**seems**	**to**	**me**	**that**	**love**	**of**	**some**	**kind**	**is**	**the**	**only**	**possible**
现在	它	似乎	到	我	那	爱	的	一些	种类	是	这	仅有的	可能的

[ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'strɔːrdəneri] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

explanation	**of**	**the**	**extraordinary**	**amount**	**of**	**suffering**	**that**	**there**	**is**	**in**	**the**	**world**	**.**
解释	的	这	非凡的	数量	的	痛苦	那	那里	是	在	这	世界	.

现在看来，某种形式的爱是解释世界上存在如此巨大苦难的唯一可能原因。

[aɪ]['kænɑːt] [kən'siːv] [ʌv; əv]['eni] ['ʌðər] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

I	**cannot**	**conceive**	**of**	**any**	**other**	**explanation**	**.**
我	不能	构想	的	任何	其他	解释	.

我想不出其他解释。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði][wɜːrld][hæz; həz] [ɪn'diːd] ,

I	**am**	**convinced**	**that**	**there**	**is**	**no**	**other**	**,**	**and**	**that**	**if**	**the**	**world**	**has**	**indeed**	**,**
我	是	确信	那	那里	是	不	其他	,	和	那	如果	这	世界	有	的确	,

我确信没有其他选择，而且如果世界上真的有其他选择，

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , [bɪn] [bɪlt] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [bɪlt] [baɪ][ðə; ði][hændz]

as	**I**	**have**	**said**	**,**	**been**	**built**	**of**	**sorrow**	**,**	**it**	**has**	**been**	**built**	**by**	**the**	**hands**
作为	我	有	说	,	到过	建造	的	悲哀	,	它	有	到过	建造	经过	这	双手

[ʌv; əv] [lʌv] ,

of	**love**	**,**
的	爱	,

正如我所说，它是在悲伤中建造的，也是在爱的双手下建造的。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɪn][noʊ] ['ʌðər] [weɪ] [kʊd; kəd][ðə; ði][soʊl][ʌv; əv][mæn] , [fɔːr; fər] [huːm] [ðə; ði][wɜːrld]

because	**in**	**no**	**other**	**way**	**could**	**the**	**soul**	**of**	**man**	**,**	**for**	**whom**	**the**	**world**
因为	在	不	其他	方式	可以	这	灵魂	的	男人	,	为了	谁	这	世界

[wʌz; wəz] [meɪd] ,

was	**made**	**,**
曾是	制成	,

因为除此之外，人类的灵魂——世界正是为它而造——无法存在。

[riːtʃ] [ðə; ði] [fʊl] ['stætʃər] [ʌv; əv][ɪts] [pər'fekʃ(ə)n] .

reach	**the**	**full**	**stature**	**of**	**its**	**perfection**	**.**
抵达	这	满的	身材	的	它是	完美	.

达到其完美境界的巅峰。

['pleʒər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['bɑːdi] , [bʌt; bət][peɪn][fɔːr; fər][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [soʊl] .

Pleasure	**for**	**the**	**beautiful**	**body**	**,**	**but**	**pain**	**for**	**the**	**beautiful**	**soul**	**.**
乐趣	为了	这	美丽的	身体	,	但	疼痛	为了	这	美丽的	灵魂	.

美丽的身体带来愉悦，美丽的灵魂却承受痛苦。

[wen] [aɪ] [seɪ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [aɪ] [spiːk] [wɪð; wɪθ] [tuː] [mʌtʃ] [praɪd] .

When	**I**	**say**	**that**	**I**	**am**	**convinced**	**of**	**these**	**things**	**I**	**speak**	**with**	**too**	**much**	**pride**	**.**
什么时候	我	说	那	我	是	确信	的	这些	事物	我	说话	和	也	很多	自豪	.

当我说我确信这些事情时，我显得过于骄傲了。

[fɑːr][ɔːf] , [laɪk][ə; eɪ]['pɜːrfɪkt] [pɜːrl] , [wʌn][kæn; kən] [siː] [ðə; ði]['sɪti][ʌv; əv][gɑːd] .

Far	**off**	**,**	**like**	**a**	**perfect**	**pearl**	**,**	**one**	**can**	**see**	**the**	**city**	**of**	**God**	**.**
远的	离开	,	喜欢	一个	完美的	珍珠	,	一	能	看	这	城市	的	上帝	.

远处，宛如一颗完美的珍珠，可以看到上帝之城。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ]['wʌndərf(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ][tʃaɪld][kʊd; kəd] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]

It	is	so	wonderful	that	it	seems	as	if	a	child	could	reach	it	in	a
它	是	所以	精彩的	那	它	似乎	作为	如果	一个	孩子	可以	抵达	它	在	一个

['sʌmɜ-z] [deɪ] .

summer's	day	.
夏季	天	.

它如此美妙，仿佛孩童在夏日里就能触及。

[ænd; ənd][soʊ][ə; eɪ][tʃaɪld][kʊd; kəd] .

And	so	a	child	could	.
和	所以	一个	孩子	可以	.

所以孩子也可以。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfrənt] .

But	with	me	and	such	as	me	it	is	different	.
但	和	我	和	这样的	作为	我	它	是	不同的	.

但对于我以及像我这样的人来说，情况就不同了。

[wʌn][kæn; kən]['riːəlaɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['moʊmənt] ,

One	can	realise	a	thing	in	a	single	moment	,
一	能	意识到	一个	事物	在	一个	单身的	片刻	,

人们可以在瞬间领悟某件事，

[bʌt; bət][wʌn]['luːzɪz][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] ['aʊərz] [ðæt] ['fɑːloʊ][wɪð; wɪθ] ['ledn] [fiːt] .

but	one	loses	it	in	the	long	hours	that	follow	with	leaden	feet	.
但	一	失败	它	在	这	长的	小时	那	跟随	和	铅灰色	脚	.

但随后漫长的几个小时里，沉重的双脚却会让人失去这种感觉。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [kiːp] - [haɪts] [ðæt] [ðə; ði][soʊl][ɪz] ['kɑːmpɪtənt] [tuː; tə][geɪn] .

It	is	so	difficult	to	keep	'	heights	that	the	soul	is	competent	to	gain	.
它	是	所以	难的	到	保持	-	高度	那	这	灵魂	是	胜任的	到	获得	.

保持灵魂所能达到的高度是如此困难。

- [wiː; wi] [θɪŋk] [ɪn] [ɪ'tɜːrnəti] , [bʌt; bət][wiː; wi] [muːv] ['sloʊli] [θruː] [taɪm] ;

'	We	think	in	eternity	,	but	we	move	slowly	through	time	;
-	我们	思考	在	永恒	,	但	我们	移动	缓慢地	通过	时间	;

我们思考的是永恒，但我们在时间中行进的速度却很慢；

[ænd; ənd] [haʊ] ['sloʊli] [taɪm] [goʊz][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] [huː] [laɪ][ɪn] ['prɪzn] [aɪ] [niːd] [nɑːt] [tel] [ə'gen] ,

and	how	slowly	time	goes	with	us	who	lie	in	prison	I	need	not	tell	again	,
和	如何	缓慢地	时间	去	和	我们	WHO	说谎	在	监狱	我	需要	不是	告诉	再次	,

至于我们这些身陷囹圄的人，时间过得有多么缓慢，我无需再赘述。

[nɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪrinəs] [ænd; ənd] [dɪ'sper] [ðæt] [kriːp] [bæk] ['ɪntuː] [wʌnz] [sel] ,

nor	of	the	weariness	and	despair	that	creep	back	into	one's	cell	,
也不	的	这	疲劳	和	绝望	那	潜行者	后退	进入	一个人的	细胞	,

也不会有那种悄然潜入牢房的疲惫和绝望。

[ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] [sel] [ʌv; əv] [wʌnz] [hɑːrt] , [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [streɪndʒ] [ɪn'sɪstəns] [ðæt] [wʌn][hæz; həz]

and	into	the	cell	of	one's	heart	,	with	such	strange	insistence	that	one	has
和	进入	这	细胞	的	一个人的	心	,	和	这样的	奇怪的	坚持	那	一	有

,

,

,

并以一种奇异的执着，进入一个人的内心深处，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [tuː; tə] ['gɑːrnɪʃ] [ænd; ənd] [swiːp] [wʌnz] [haʊs] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['kʌmɪŋ] ,

as	it	were	,	to	garnish	and	sweep	one's	house	for	their	coming	,
作为	它	是	,	到	装饰	和	扫	一个人的	房子	为了	他们的	未来	,

[æz; əz][fɔːr; fər][æn; ən] [ʌn'welkəm] [gest] ,

as	for	an	unwelcome	guest	,
作为	为了	一个	不受欢迎	客人	,

就好像为了迎接不速之客而精心布置和打扫房屋一样。

[ɔːr][ə; eɪ] ['bɪtər] ['mæstər] , [ɔːr][ə; eɪ] [sleɪv] [huːz] [sleɪv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wʌnz] [tʃæns] [ɔːr] [tʃɔɪs] [tuː; tə][biː; bi]

or	a	bitter	master	,	or	a	slave	whose	slave	it	is	one's	chance	or	choice	to	be
或者	一个	苦的	掌握	,	或者	一个	奴隶	谁	奴隶	它	是	一个人的	机会	或者	选择	到	是

.

:

.

或者是一个心怀怨恨的主人，或者是一个被迫或自愿成为奴隶的奴隶。

[ænd; ənd] , [ðoʊ] [æt; ət]['prez(ə)nt][maɪ] [frendz] [meɪ] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][hɑːrd] [θɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] ,

And	,	though	at	present	my	friends	may	find	it	a	hard	thing	to	believe	,
和	,	尽管	在	展示	我的	朋友们	可能	寻找	它	一个	难的	事物	到	相信	,

虽然我的朋友们现在可能很难相信，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [nʌn] [ðə; ði] [les] ,

it	is	true	none	the	less	,
它	是	真的	没有任何	这	较少的	,

然而，这却是事实。

[ðæt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['friːdəm] [ænd; ənd] ['aɪdlnəs] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] ['iːzi]

that	for	them	living	in	freedom	and	idleness	and	comfort	it	is	more	easy
那	为了	他们	活的	在	自由	和	懒惰	和	舒适	它	是	更多的	简单的

[tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði]['lesnz; 'lesənz][ʌv; əv][hjuː'mɪləti][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

to	learn	the	lessons	of	humility	than	it	is	for	me	,
到	学习	这	课程	的	谦逊	比	它	是	为了	我	,

对他们来说，生活在自由、闲适和舒适之中，学习谦逊的道理比我容易得多。

[huː] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] [deɪ] [baɪ]['goʊɪŋ] [daʊn] [ɑːn][maɪ] [niːz] [ænd; ənd] ['wɑːʃɪŋ] [ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][maɪ]

who	begin	the	day	by	going	down	on	my	knees	and	washing	the	floor	of	my
WHO	开始	这	天	经过	去	向下	在	我的	膝盖	和	洗涤	这	地面	的	我的

[sel] .

cell	.
细胞	.

我每天早上醒来第一件事就是跪在地上，擦洗牢房的地板。

[fɔːr; fər] ['prɪzn] [laɪf][wɪð; wɪθ][ɪts] ['endləs] [praɪ'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [meɪks] [wʌn] [rɪ'beljəs] .

For	prison	life	with	its	endless	privations	and	restrictions	makes	one	rebellious	.
为了	监狱	生活	和	它是	无尽的	匮乏	和	限制	制作	一	叛逆的	.

监狱生活充满无尽的匮乏和限制，会让人变得叛逆。

[ðə; ði][moʊst]['terəb(ə)l] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [breɪks] [wʌnz] [hɑːrt] — ['hɑːrts] [ɑːr; ər]

The	most	terrible	thing	about	it	is	not	that	it	breaks	one's	heart	—	hearts	are
这	最多	糟糕的	事物	关于	它	是	不是	那	它	休息	一个人的	心	—	心	是

[meɪd] [tuː; tə][biː; bi]['broʊkən] — [bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][tɜːrnz] [wʌnz] [hɑːrt] [tuː; tə] [stoʊn] .

made	to	be	broken	—	but	that	it	turns	one's	heart	to	stone	.
制成	到	是	破碎的	—	但	那	它	转弯	一个人的	心	到	石头	.

最可怕的不是它让人心碎——人心本来就是用来破碎的——而是它把人的心变成石头。

[wʌn] ['sʌmtaɪmz] [fiːlz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [frʌnt] [ʌv; əv] [bræs] [ænd; ənd][ə; eɪ][lɪp][ʌv; əv]

One	sometimes	feels	that	it	is	only	with	a	front	of	brass	and	a	lip	of
一	有时	感觉	那	它	是	仅有的	和	一个	正面	的	黄铜	和	一个	唇	的

[skɔːrn] [ðæt] [wʌn][kæn; kən][get] [θruː] [ðə; ði] [deɪ] [æt; ət][ɔːl] .

scorn	that	one	can	get	through	the	day	at	all	.
轻蔑	那	一	能	得到	通过	这	天	在	全部	.

人们有时会觉得，只有强装镇定、冷嘲热讽，才能勉强熬过一天。

[ænd; ənd][hiː; hi] [huː] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [rɪ'beljən] ['kænɑːt] [rɪ'siːv] [greɪs] ,

And	he	who	is	in	a	state	of	rebellion	cannot	receive	grace	,
和	他	WHO	是	在	一个	状态	的	叛乱	不能	收到	优雅	,

处于悖逆状态的人不能领受恩典。

[tuː; tə][juːz][ðə; ði] [freɪz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɪz][soʊ][fɑːnd] — [soʊ] ['raɪtli] [fɑːnd] ,

to	use	the	phrase	of	which	the	Church	is	so	fond	—	so	rightly	fond	,
到	使用	这	短语	的	哪个	这	教会	是	所以	喜爱	—	所以	没错	喜爱	,

借用教会如此喜爱——而且理所当然地如此喜爱——的那句话：

[aɪ] [der] [seɪ] — [fɔːr; fər][ɪn][laɪf][æz; əz][ɪn][ɑːrt][ðə; ði] [muːd] [ʌv; əv] [rɪ'beljən] [kləuziz][ʌp][ðə; ði] ['tʃænlz]

I	dare	say	—	for	in	life	as	in	art	the	mood	of	rebellion	closes	up	the	channels
我	敢	说	—	为了	在	生活	作为	在	艺术	这	情绪	的	叛乱	关闭	向上	这	频道

[ʌv; əv][ðə; ði][soʊl] ,

of	the	soul	,
的	这	灵魂	,

我敢说——因为在生活中，就像在艺术中一样，反叛的情绪会封闭灵魂的通道。

[ænd; ənd] [ʃʌts] [aʊt][ðə; ði]['ɛrz] [ʌv; əv]['hev(ə)n] .

and	shuts	out	the	airs	of	heaven	.
和	关闭	出去	这	播出	的	天堂	.

隔绝了天堂的气息。

[jet] [aɪ][mʌst; məst] [lɜːrn] [ðiːz] ['lesnz; 'lesənz] [hɪr] , [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [lɜːrn] [ðem; ðəm] ['eniwer] ,

Yet	I	must	learn	these	lessons	here	,	if	I	am	to	learn	them	anywhere	,
然而	我	必须	学习	这些	课程	这里	,	如果	我	是	到	学习	他们	任何地方	,

然而，如果我要在任何地方学习这些教训，那我必须在这里学习。

[ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi] [fɪld] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] [ɪf] [maɪ] [fiːt] [ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [roʊd][ænd; ənd]

and	must	be	filled	with	joy	if	my	feet	are	on	the	right	road	and
和	必须	是	已填	和	喜悦	如果	我的	脚	是	在	这	正确的	路	和

[maɪ] [feɪs] [set] [tɔːrdz] - [ðə; ði] [geɪt] [wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

my	face	set	towards	'	the	gate	which	is	called	beautiful	,
我的	脸	放	向	-	这	门	哪个	是	称为	美丽的	,

如果我的双脚走在正确的道路上，我的脸朝向那被称为"美丽之门"的门，我必充满喜乐。

- [ðoʊ] [aɪ] [meɪ] [fɔːl] ['meni] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði]['maɪər][ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][ɪn][ðə; ði][mɪst][goʊ] [ə'streɪ] .

'	though	I	may	fall	many	times	in	the	mire	and	often	in	the	mist	go	astray	.
-	尽管	我	可能	落下	许多	时代	在	这	沼泽	和	经常	在	这	薄雾	去	误入歧途	.

即使我多次跌入泥潭，也常常在迷雾中迷失方向。

[ðɪs] [nuː] [laɪf] , [æz; əz] [θruː] [maɪ] [lʌv] [ʌv; əv]['dænti][aɪ][laɪk] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ,

This	New	Life	,	as	through	my	love	of	Dante	I	like	sometimes	to	call	it	,
这	新的	生活	,	作为	通过	我的	爱	的	但丁	我	喜欢	有时	到	称呼	它	,

我有时喜欢把这种新生活称为"新生活"，这源于我对但丁的热爱。

[ɪz][ʌv; əv] [kɔːrs] [noʊ] [nuː] [laɪf][æt; ət][ɔːl] , [bʌt; bət] ['sɪmpli] [ðə; ði] [kən'tɪnjuəns] , [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv]

is	of	course	no	new	life	at	all	,	but	simply	the	continuance	,	by	means	of
是	的	课程	不	新的	生活	在	全部	,	但	简单地	这	继续	,	经过	方法	的

[dɪ'veləpmənt] ,

development	,
发展	,

当然，这根本不是什么新生事物，而只是通过发展实现的延续。

[ænd; ənd][ˌevə'luːʃ(ə)n] , [ʌv; əv][maɪ]['fɔːrmər][laɪf] .

and	evolution	,	of	my	former	life	.
和	进化	,	的	我的	以前的	生活	.

以及我前世的演变。

[aɪ] [rɪ'membər] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət]['ɑ:ksfərd] ['seɪɪŋ] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][maɪ] [frendz] [æz; əz][wi:; wi]

I	remember	when	I	was	at	Oxford	saying	to	one	of	my	friends	as	we
我	记住	什么时候	我	曾是	在	牛津	说	到	一	的	我的	朋友们	作为	我们

[wɜ:r; wər]['strəuliŋ] [raʊnd] [mægdələnz] ['næroʊ] [bɜ:rd] - ['hɔ:ntɪd] [wɔ:ks] [wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [jɪr]

were	strolling	round	Magdalen's	narrow	bird	-	haunted	walks	one	morning	in	the	year
是	漫步	圆形的	玛格达琳的	狭窄的	鸟	-	闹鬼的	散步	一	早晨	在	这	年

[bɪ'fɔ:r] [aɪ] [tʊk] [maɪ] [dɪ'gri:] ,

before	I	took	my	degree	,
前	我	采取	我的	程度	,

我记得在牛津的时候，在我获得学位的前一年，一天早上我和一位朋友在莫德林学院狭窄、鸟类出没的小路上散步，我曾对他说过这样一番话。

[ðæt] [aɪ]['wɑ:ntɪd][tu:; tə] [i:t] [ʌv; əv][ðə; ði][fru:t][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [tri:z] [ɪn][ðə; ði]['gɑ:rdn] [ʌv; əv][ðə; ði]

that	I	wanted	to	eat	of	the	fruit	of	all	the	trees	in	the	garden	of	the
那	我	通缉	到	吃	的	这	水果	的	全部	这	树木	在	这	花园	的	这

[wɜ:rld] ,

world	,
世界	,

我想吃遍世界花园里所有树上的果子，

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [aʊt]['ɪntu:][ðə; ði][wɜ:rld][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['pæʃ(ə)n] [ɪn][maɪ][soʊl] .

and	that	I	was	going	out	into	the	world	with	that	passion	in	my	soul	.
和	那	我	曾是	去	出去	进入	这	世界	和	那	热情	在	我的	灵魂	.

我怀着这份热情走向世界。

[ænd; ənd][soʊ] , [ɪn'di:d] , [aɪ] [went] [aʊt] , [ænd; ənd][soʊ][aɪ] [lɪvd] .

And	so	,	indeed	,	I	went	out	,	and	so	I	lived	.
和	所以	,	的确	,	我	去	出去	,	和	所以	我	居住地	.

于是，我真的出去了，也因此活了下来。

[maɪ]['oʊnli] [mis'teik] [wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ] [kən'faɪnd] [maɪ'self][soʊ] [ɪk'sklu:sɪvli] [tu:; tə][ðə; ði] [tri:z] [ʌv; əv]

My	only	mistake	was	that	I	confined	myself	so	exclusively	to	the	trees	of
我的	仅有的	错误	曾是	那	我	受限	我	所以	只	到	这	树木	的

[wʌt] [si:md] [tu:; tə][ˌem 'i:][ðə; ði][sʌn] - [lɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['gɑ:rdn] ,

what	seemed	to	me	the	sun	-	lit	side	of	the	garden	,
什么	似乎	到	我	这	太阳	-	点燃	边	的	这	花园	,

我唯一的错误就是只关注了花园里阳光充足的那一侧的树木。

[ænd; ənd] [ʃʌnd] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][fɔ:r; fər][ɪts] ['ʃædoʊ] [ænd; ənd][ɪts] [glu:m] .

and	shunned	the	other	side	for	its	shadow	and	its	gloom	.
和	被排斥	这	其他	边	为了	它是	阴影	和	它是	愁云	.

并因另一边的阴影和阴暗而避之不及。

['feɪljər] , [dɪs'greɪs] , ['pɑ:vərti] , ['sɑ:roʊ] , [dɪ'sper] , ['sʌfərɪŋ] , [terz] ['i:v(ə)n] , [ðə; ði]['broʊkən][wɜ:rdz]

Failure	,	disgrace	,	poverty	,	sorrow	,	despair	,	suffering	,	tears	even	,	the	broken	words
失败	,	耻辱	,	贫困	,	悲哀	,	绝望	,	痛苦	,	眼泪	甚至	,	这	破碎的	字

[ðæt] [kʌm] [frʌm; frəm][lɪps][ɪn][peɪn] ,

that	come	from	lips	in	pain	,
那	来	从	嘴唇	在	疼痛	,

失败、耻辱、贫穷、悲伤、绝望、苦难，甚至泪水，还有痛苦中吐出的破碎话语。

[rɪ'mɔ:rs] [ðæt] [meɪks] [wʌn] [wɔ:k] [ɑ:n] [θɔ:rnz] , ['kɑ:nʃəns] [ðæt] [kən'demz] , [self] - [ə'beɪsmənt] [ðæt]

remorse	that	makes	one	walk	on	thorns	,	conscience	that	condemns	,	self	-	abasement	that
悔恨	那	制作	一	走	在	荆棘	,	良心	那	谴责	,	自己	-	羞辱	那

['pʌniʃiz] ,

punishes	,
惩罚	,

悔恨使人如履薄冰，良心谴责使人自责，自我贬低使人自罚。

[ðə; ði] ['mɪzəri] [ðæt] [pʊts] ['æʃɪz] [ɑːn][ɪts] [hed] ,

the	misery	that	puts	ashes	on	its	head	,
这	苦难	那	放置	灰烬	在	它是	头	,

那将灰烬洒在头上的苦难，

[ðə; ði] ['æŋgwɪʃ] [ðæt] [tʃuːziz] [sæk] - [klɔːθ] [fɔːr; fər][ɪts] ['reɪmənt] [ænd; ənd]['ɪntuː][ɪts] [oʊn] [drɪŋk] [pʊts]

the	anguish	that	chooses	sack	-	cloth	for	its	raiment	and	into	its	own	drink	puts
这	痛苦	那	选择	解雇	-	布	为了	它是	服饰	和	进入	它是	自己的	喝	放置

[gɔːl] :

gall	:
瘿	:

那痛苦选择披麻戴德，将苦胆倒入自己的酒中：

— [ɔːl] [ðiːz] [wɜːr; wər] [θɪŋz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd] .

—	all	these	were	things	of	which	I	was	afraid	.
—	全部	这些	是	事物	的	哪个	我	曾是	害怕的	.

——所有这些都是我所害怕的事情。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][hæd; həd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

And	as	I	had	determined	to	know	nothing	of	them	,
和	作为	我	有	决定	到	知道	没有什么	的	他们	,

因为我已决定对他们一无所知，

[aɪ][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [teɪst] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][tɜːrn] , [tuː; tə] [fiːd] [ɑːn][ðem; ðəm] ,

I	was	forced	to	taste	each	of	them	in	turn	,	to	feed	on	them	,
我	曾是	强制	到	品尝	每个	的	他们	在	转动	,	到	喂养	在	他们	,

我被迫依次品尝它们，以它们为食。

[tuː; tə][hæv; həv][fɔːr; fər][ə; eɪ]['siːz(ə)n] , [ɪn'diːd] , [noʊ] ['ʌðər] [fuːd] [æt; ət][ɔːl] .

to	have	for	a	season	,	indeed	,	no	other	food	at	all	.
到	有	为了	一个	季节	,	的确	,	不	其他	食物	在	全部	.

确实，整个季节都只吃这种食物，别的什么都不吃。

[aɪ][dəunt] [rɪ'gret] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['moʊmənt] ['hævɪŋ] [lɪvd] [fɔːr; fər] ['pleʒər] .

I	don't	regret	for	a	single	moment	having	lived	for	pleasure	.
我	不	后悔	为了	一个	单身的	片刻	拥有	居住地	为了	乐趣	.

我从未后悔过自己曾为享乐而活。

[aɪ][dɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] , [æz; əz][wʌn][ʃʊd; ʃəd][duː] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wʌn] [dʌz] .

I	did	it	to	the	full	,	as	one	should	do	everything	that	one	does	.
我	做过	它	到	这	满的	,	作为	一	应该	做	一切	那	一	做	.

我尽心尽力地完成了这件事，就像一个人应该做任何事一样。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['pleʒər] [aɪ][dɪd][nɑːt] [ɪk'spɪriəns] .

There	was	no	pleasure	I	did	not	experience	.
那里	曾是	不	乐趣	我	做过	不是	经验	.

我体验了所有快乐。

[aɪ] [θruː] [ðə; ði] [pɜːrl] [ʌv; əv][maɪ][soʊl]['ɪntuː][ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv][waɪn] .

I	threw	the	pearl	of	my	soul	into	a	cup	of	wine	.
我	扔	这	珍珠	的	我的	灵魂	进入	一个	杯子	的	葡萄酒	.

我把灵魂的珍珠投入了一杯酒中。

[aɪ] [went] [daʊn] [ðə; ði] ['prɪmrəʊz] [pæθ] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [fluːts] .

I	went	down	the	primrose	path	to	the	sound	of	flutes	.
我	去	向下	这	报春花	小路	到	这	声音	的	长笛	.

我沿着开满报春花的小路走去，耳边传来笛声。

[aɪ] [lɪvd] [ɑːn] ['hʌnikoʊm] .

I	lived	on	honeycomb	.
我	居住地	在	蜂窝	.

我曾住在蜂巢里。

[bʌt; bət][tuː; tə][hæv; həv] [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [seɪm] [laɪf] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [rɔːŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː]
But 但 **to** 到 **have** 有 **continued** 持续 **the** 这 **same** 相同的 **life** 生活 **would** 会 **have** 有 **been** 到过 **wrong** 错误的 **because** 因为 **it** 它
[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['lɪmɪtɪŋ] .
would 会 **have** 有 **been** 到过 **limiting** 限制 **.** .

但继续过同样的生活是错误的，因为那会限制人的发展。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [pæs] [ɑːn] .
I 我 **had** 有 **to** 到 **pass** 经过 **on** 在 **.** .

我不得不离开。

[ðə; ði] ['ʌðər] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] [hæd; həd][ɪts] ['siːkrɪts] [fɔːr; fər][ˌem 'iː]['ɔːlsoʊ] .
The 这 **other** 其他 **half** 一半 **of** 的 **the** 这 **garden** 花园 **had** 有 **its** 它是 **secrets** 秘密 **for** 为了 **me** 我 **also** 还 **.** .

花园的另一半也藏着属于我的秘密。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ɔːl] [ðɪs] [ɪz] [fɔː'ʃædəud] [ænd; ənd] [priː'fɪgjəd] [ɪn][maɪ] [bʊks] .
Of 的 **course** 课程 **all** 全部 **this** 这 **is** 是 **foreshadowed** 预兆 **and** 和 **prefigured** 预先设定的 **in** 在 **my** 我的 **books** 图书 **.** .

当然，这一切在我的书中都有伏笔和预示。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['hæpi] [prɪns] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] [kɪŋ] ,
Some 一些 **of** 的 **it** 它 **is** 是 **in** 在 **The** 这 **Happy** 快乐的 **Prince** 王子 **,** , **some** 一些 **of** 的 **it** 它 **in** 在 **The** 这 **Young** 年轻的 **King** 国王 **,** ,

一部分在《快乐王子》里，一部分在《少年国王》里。

['noʊtəbli][ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [wer] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [sez] [tuː; tə][ðə; ði] ['niːlɪŋ] [bɔɪ] ,
notably 尤其 **in** 在 **the** 这 **passage** 通道 **where** 在哪里 **the** 这 **bishop** 主教 **says** 说道 **to** 到 **the** 这 **kneeling** 跪着 **boy** 男生 **,** ,

尤其值得注意的是主教对跪着的男孩说的那句话：

- [ɪz][nɑːt][hiː; hi] [huː] [meɪd] ['mɪzəri] ['waɪzər][ðæn; ðən] [ðaʊ] [ɑːrt] - ?
' - **Is** 是 **not** 不是 **He** 他 **who** WHO **made** 制成 **misery** 苦难 **wiser** 更明智 **than** 比 **thou** 你 **art** 艺术 **'** - **?** ?

难道创造苦难的祂不比你更有智慧吗?

[ə; eɪ] [freɪz] [wɪtʃ] [wen] [aɪ] [roʊt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [freɪz] ;
a 一个 **phrase** 短语 **which** 哪个 **when** 什么时候 **I** 我 **wrote** 写道 **it** 它 **seemed** 似乎 **to** 到 **me** 我 **little** 小的 **more** 更多的 **than** 比 **a** 一个 **phrase** 短语 **;** ;

我写下这句话时，觉得它只不过是一个短语而已；

[ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [noʊt] [ʌv; əv] [duːm] [ðæt] [laɪk][ə; eɪ]['pɜːrp(ə)l]
a 一个 **great** 伟大的 **deal** 交易 **of** 的 **it** 它 **is** 是 **hidden** 隐 **away** 离开 **in** 在 **the** 这 **note** 笔记 **of** 的 **doom** 厄运 **that** 那 **like** 喜欢 **a** 一个 **purple** 紫色的
[θred] [rʌnz] [θruː] [ðə; ði]['tekstʃər][ʌv; əv]['dɔːriən] [greɪ] ;
thread 线 **runs** 跑步 **through** 通过 **the** 这 **texture** 质地 **of** 的 **Dorian** 多里安 **Gray** 灰色的 **;** ;

其中很多内容都隐藏在贯穿《道林·格雷的画像》的厄运氛围中，就像一条紫色的线贯穿始终；

[ɪn][ðə; ði]['krɪtɪk][æz; əz]['ɑːrtɪst][ˌaɪ 'tiː][ɪz][set] [fɔːrθ] [ɪn] ['meni] ['kʌlərz] ;
in 在 **The** 这 **Critic** 评论家 **as** 作为 **Artist** 艺术家 **it** 它 **is** 是 **set** 放 **forth** 前进 **in** 在 **many** 许多 **colours** 颜色 **;** ;

在《批评家作为艺术家》一书中，这一点被以多种色彩呈现出来；

[ɪn][ðə; ði][soʊl][ʌv; əv][mæn][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] [daʊn] , [ænd; ənd][ɪn] ['letərz] [tuː] ['iːzi] [tuː; tə] [riːd] ;
in 在 **The** 这 **Soul** 灵魂 **of** 的 **Man** 男人 **it** 它 **is** 是 **written** 书面 **down** 向下 **,** , **and** 和 **in** 在 **letters** 信件 **too** 也 **easy** 简单的 **to** 到 **read** 读 **;** ;

《人的灵魂》一书中对此有记载，而且是用浅显易懂的文字写成的；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ri'freinz] [huːz] [rɪ'kɜːrɪŋ] [məʊ'tiːfs] [meɪk] [sə'ləumi][soʊ][laɪk][ə; eɪ] [piːs]

it	is	one	of	the	refrains	whose	recurring	motifs	make	Salome	so	like	a	piece
它	是	一	的	这	副歌	谁	再次发生的	图案	制作	莎乐美	所以	喜欢	一个	片

[ʌv; əv]['mjuːzɪk][ænd; ənd][baɪnd][ˌaɪ 'tiː] [tə'geðər] [æz; əz][ə; eɪ]['bæləd] ;

of	music	and	bind	it	together	as	a	ballad	;
的	音乐	和	绑定	它	一起	作为	一个	民谣	;

这是使《莎乐美》如此像一首乐曲并将其凝聚成一首民谣的反复出现的主题之一;

[ɪn][ðə; ði][proʊz]['poʊəm][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [brɑːnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv]

in	the	prose	poem	of	the	man	who	from	the	bronze	of	the	image	of
在	这	散文	诗	的	这	男人	WHO	从	这	青铜	的	这	图像	的

[ðə; ði] - ['pleʒər] [ðæt] ['lɪvəθ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] - [hæz; həz][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	'	Pleasure	that	liveth	for	a	moment	'	has	to	make	the	image	of	the
这	-	乐趣	那	活着	为了	一个	片刻	-	有	到	制作	这	图像	的	这

- ['sɑːroʊ] [ðæt] [ə'baɪdɪθ] [fɔːr; fər]['evər] - [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'kɑːrnət] .

'	Sorrow	that	abideth	for	ever	'	it	is	incarnate	.
-	悲哀	那	安息	为了	曾经	-	它	是	体现	.

在这首散文诗中，一位男子用"转瞬即逝的快乐"的青铜像，塑造了"永恒的悲伤"的形象，这便是化身。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] ['ʌðərwaɪz] .

It	could	not	have	been	otherwise	.
它	可以	不是	有	到过	否则	.

不可能有别的结果。

[æt; ət] ['evri] ['sɪŋg(ə)l]['moʊmənt][ʌv; əv] [wʌnz] [laɪf][wʌn][ɪz] [wʌt] [wʌn][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][noʊ] [les]

At	every	single	moment	of	one's	life	one	is	what	one	is	going	to	be	no	less
在	每一个	单身的	片刻	的	一个人的	生活	一	是	什么	一	是	去	到	是	不	较少的

[ðæn; ðən] [wʌt] [wʌn][hæz; həz] [bɪn] .

than	what	one	has	been	.
比	什么	一	有	到过	.

人生的每一刻，你都是你注定要成为的人，你过去是怎样的人，你现在又是怎样的人。

[ɑːrt][ɪz][ə; eɪ]['sɪmb(ə)l] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][mæn][ɪz][ə; eɪ]['sɪmb(ə)l] .

Art	is	a	symbol	,	because	man	is	a	symbol	.
艺术	是	一个	象征	,	因为	男人	是	一个	象征	.

艺术是一种象征，因为人本身就是一种象征。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən] ['fʊli] [ə'teɪn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] ['ʌltɪmət] [rilaɪ'zeʃən] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːr'tɪstɪk]

It	is	,	if	I	can	fully	attain	to	it	,	the	ultimate	realisation	of	the	artistic
它	是	,	如果	我	能	完全	达到	到	它	,	这	最终的	实现	的	这	艺术

[laɪf] .

life	.
生活	.

如果我能完全达到那个境界，那就是艺术人生的终极实现。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ɑːr'tɪstɪk][laɪf][ɪz] ['sɪmpli] [self] - [dɪ'veləpmənt] .

For	the	artistic	life	is	simply	self	-	development	.
为了	这	艺术	生活	是	简单地	自己	-	发展	.

艺术生涯其实就是自我提升。

[hjuː'mɪləti][ɪn][ðə; ði]['ɑːrtɪst][ɪz][hɪz; ɪz][fræŋk] [ək'septəns] [ʌv; əv][ɔːl] [iks'piəriənsiz] ,

Humility	in	the	artist	is	his	frank	acceptance	of	all	experiences	,
谦逊	在	这	艺术家	是	他的	坦率	验收	的	全部	经历	,

艺术家的谦逊体现在他坦然接受所有经历上。

[dʒʌst][æz; əz] [lʌv] [ɪn][ðə; ði]['ɑːrtɪst][ɪz] ['sɪmpli] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] ['bjuːti] [ðæt] [rɪ'viːlz] [tuː; tə][ðə; ði]

just	as	love	in	the	artist	is	simply	the	sense	of	beauty	that	reveals	to	the
只是	作为	爱	在	这	艺术家	是	简单地	这	感觉	的	美丽	那	揭示	到	这

[wɜːrld][ɪts]['bɑːdi][ænd; ənd][ɪts][soʊl] .

world	its	body	and	its	soul	.
世界	它是	身体	和	它是	灵魂	.

正如艺术家眼中的爱，仅仅是向世界展现其形体和灵魂的美感。

[ɪn]['mɑːriːəs][ðə; ði] [ˌepɪkjʊ'riːən] ['peɪtər] [siːks] [tuː; tə] ['rekənsaɪl] [ðə; ði][ɑːr'tɪstɪk][laɪf][wɪð; wɪθ][ðə; ði][laɪf]

In	Marius	the	Epicurean	Pater	seeks	to	reconcile	the	artistic	life	with	the	life
在	马里乌斯	这	伊壁鸠鲁主义者	帕特	寻找	到	调和	这	艺术	生活	和	这	生活

[ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ,

of	religion	,
的	宗教	,

在《马略传》中，伊壁鸠鲁派教父试图调和艺术生活与宗教生活。

[ɪn][ðə; ði] [diːp] , [swiːt] , [ænd; ənd] [ɔː'stɪr] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] .

in	the	deep	,	sweet	,	and	austere	sense	of	the	word	.
在	这	深的	,	甜的	,	和	简朴	感觉	的	这	单词	.

从深沉、甜蜜、质朴的意义上来说。

[bʌt; bət]['mɑːriːəs][ɪz]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['spekteɪtər] : [æn; ən][aɪ'diːəl]['spekteɪtər] [ɪn'diːd] ,

But	Marius	is	little	more	than	a	spectator	:	an	ideal	spectator	indeed	,
但	马里乌斯	是	小的	更多的	比	一个	旁观者	:	一个	理想的	旁观者	的确	,

但马吕斯只不过是个旁观者：一个理想的旁观者。

[ænd; ənd][wʌn][tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['gɪv(ə)n] - [tuː; tə] ['kɑːntəmpleɪt] [ðə; ði]['spektək(ə)l][ʌv; əv][laɪf]

and	one	to	whom	it	is	given	'	to	contemplate	the	spectacle	of	life
和	一	到	谁	它	是	给定	-	到	沉思	这	奇观	的	生活

[wɪð; wɪθ] [ə'proʊpriət] [i'məuʃənz] ,

with	appropriate	emotions	,
和	合适的	情绪	,

并且被赋予了"以恰当的情感去思考人生百态"的能力，

- [wɪtʃ] ['wəːdzwə(ː)θ] [di'fainz][æz; əz][ðə; ði]['poʊəts] [truː] [eɪm] ; [jet] [ə; eɪ]['spekteɪtər] ['mɪrli] ,

'	which	Wordsworth	defines	as	the	poet's	true	aim	;	yet	a	spectator	merely	,
-	哪个	华兹华斯	定义	作为	这	诗人的	真的	目的	;	然而	一个	旁观者	仅仅	,

华兹华斯将其定义为诗人真正的目标；然而，旁观者仅仅是.....

[ænd; ənd][pər'hæps][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [mʌtʃ] ['ɑːkjupaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌmlɪnɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [bentʃiz]

and	perhaps	a	little	too	much	occupied	with	the	comeliness	of	the	benches
和	也许	一个	小的	也	很多	占领	和	这	美丽	的	这	长椅

[ʌv; əv][ðə; ði]['sæŋktʃueri][tuː; tə]['noʊtɪs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['sæŋktʃueri][ʌv; əv] ['sɑːroʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz]

of	the	sanctuary	to	notice	that	it	is	the	sanctuary	of	sorrow	that	he	is
的	这	避难所	到	注意	那	它	是	这	避难所	的	悲哀	那	他	是

[geɪzɪŋ] [æt; ət] .

gazing	at	.
凝视	在	.

他或许太专注于圣殿长椅的优美，以至于没有注意到他凝视的其实是悲伤的圣殿。

[aɪ] [siː] [ə; eɪ][fɑːr] [mɔːr] ['ɪntɪmət] [ænd; ənd] [ɪ'miːdiət] [kə'nekʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [truː] [laɪf][ʌv; əv]

I	see	a	far	more	intimate	and	immediate	connection	between	the	true	life	of
我	看	一个	远的	更多的	亲密的	和	即时	联系	之间	这	真的	生活	的

[kraɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] [truː] [laɪf][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrtɪst] ;

Christ	and	the	true	life	of	the	artist	;
基督	和	这	真的	生活	的	这	艺术家	;

我认为基督的真实生活与艺术家的真实生活之间存在着更为密切和直接的联系；

[ænd; ənd][aɪ] [teɪk] [ə; eɪ] [kiːn] ['pleʒər] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ðæt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] ['sɑːroʊ] [hæd; həd] [meɪd]

and	I	take	a	keen	pleasure	in	the	reflection	that	long	before	sorrow	had	made
和	我	拿	一个	敏锐的	乐趣	在	这	反射	那	长的	前	悲哀	有	制成

[maɪ] [deɪz] [hɜːr; hər] [oʊn] [ænd; ənd] [baʊnd] [ˌem 'iː][tuː; tə][hɜːr; hər] [wiːl] [aɪ][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði]

my	days	her	own	and	bound	me	to	her	wheel	I	had	written	in	The
我的	天	她	自己的	和	边界	我	到	她	车轮	我	有	书面	在	这

[soʊl] [ʌv; əv][mæn] [ðæt] [hiː; hi] [huː] [wʊd] [liːd] [ə; eɪ] [kraɪst] - [laɪk] [laɪf][mʌst; məst][biː; bi] [ɪn'taɪərli]

Soul	of	Man	that	he	who	would	lead	a	Christ	-	like	life	must	be	entirely
灵魂	的	男人	那	他	WHO	会	带领	一个	基督	-	喜欢	生活	必须	是	完全

[ænd; ənd] [ˌæbsə'luːtli] [hɪm'self] ,

and	absolutely	himself	,
和	绝对地	他自己	,

我欣慰地想到，早在悲伤占据我的生活并将我束缚在她的命运之轮之前，我曾在《人的灵魂》一书中写道，想要过基督般生活的人必须完全、绝对地做自己。

[ænd; ənd][hæd; həd]['teɪkən][æz; əz][maɪ] [taɪps] [nɑːt] ['mɪrli] [ðə; ði] ['ʃepərd] [ɑːn][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [ænd; ənd]

and	had	taken	as	my	types	not	merely	the	shepherd	on	the	hillside	and
和	有	已采取	作为	我的	类型	不是	仅仅	这	牧羊人	在	这	山坡	和

[ðə; ði]['prɪz(ə)nər][ɪn][hɪz; ɪz] [sel] ,

the	prisoner	in	his	cell	,
这	囚犯	在	他的	细胞	,

我所选取的典型人物不仅限于山坡上的牧羊人和牢房里的囚犯，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][ðə; ði]['peɪntər][tuː; tə] [huːm] [ðə; ði][wɜːrld][ɪz][ə; eɪ]['pædʒənt][ænd; ənd][ðə; ði]['poʊət]

but	also	the	painter	to	whom	the	world	is	a	pageant	and	the	poet
但	还	这	画家	到	谁	这	世界	是	一个	盛会	和	这	诗人

[fɔːr; fər] [huːm] [ðə; ði][wɜːrld][ɪz][ə; eɪ] [sɔːŋ] .

for	whom	the	world	is	a	song	.
为了	谁	这	世界	是	一个	歌曲	.

但对于画家而言，世界是一场盛大的游行；对于诗人而言，世界是一首歌。

[aɪ] [rɪ'membər] ['seɪɪŋ] [wʌns][tuː; tə]['ɑnˌdreɪ] [ʒiːd] , [æz; əz][wiː; wi][sæt] [tə'geðər] [ɪn][sʌm; səm]['pærɪs]

I	remember	saying	once	to	André	Gide	,	as	we	sat	together	in	some	Paris
我	记住	说	一次	到	安德烈	纪德	,	作为	我们	卫星	一起	在	一些	巴黎

[ˌkæ'feɪ] ,

café	,
咖啡店	,

我记得有一次我和安德烈·纪德坐在巴黎的一家咖啡馆里，我曾对他说：

[ðæt] [waɪl] ['metə] - ['fɪzɪks] [hæd; həd][bʌt; bət]['lɪt(ə)l]['riːəl] ['ɪntrəst] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][mə'rælətɪ]

that	while	meta	-	physics	had	but	little	real	interest	for	me	,	and	morality
那	尽管	元	-	物理	有	但	小的	真实的	兴趣	为了	我	,	和	道德

[ˌæbsə'luːtli] [nʌn] ,

absolutely	none	,
绝对地	没有任何	,

虽然我对形而上学几乎没有任何兴趣，对道德更是完全不感兴趣，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] ['iːðər] ['pleɪtoʊ][ɔːr] [kraɪst] [hæd; həd] [sed] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]

there	was	nothing	that	either	Plato	or	Christ	had	said	that	could	not	be
那里	曾是	没有什么	那	任何一个	柏拉图	或者	基督	有	说	那	可以	不是	是

[træns'fəːd] [ɪ'miːdiətli] ['ɪntuː][ðə; ði] [sfɪr] [ʌv; əv][ɑːrt][ænd; ənd][ðer; ðər][faɪnd][ɪts] [kəm'pliːt]

transferred	immediately	into	the	sphere	of	Art	and	there	find	its	complete
转移	立即地	进入	这	领域	的	艺术	和	那里	寻找	它是	完全的

[fʊl'fɪlmənt] .

fulfilment	.
履行	.

柏拉图或基督所说的任何话，都可以立即转移到艺术领域，并在艺术领域得到完全的实现。

[nɔːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['mɪrli] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [dɪ'sɜːrn] [ɪn] [kraɪst] [ðæt] [kloʊz]['juːniən][ʌv; əv][ˌpɜːrsə'næləti]

Nor	is	it	merely	that	we	can	discern	in	Christ	that	close	union	of	personality
也不	是	它	仅仅	那	我们	能	辨别	在	基督	那	关闭	联盟	的	性格

[wɪð; wɪθ][pər'fekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [fɔːrmz][ðə; ði]['riːəl] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['klæsɪk(ə)l][ænd; ənd]

with	perfection	which	forms	the	real	distinction	between	the	classical	and
和	完美	哪个	表格	这	真实的	区别	之间	这	古典	和

[roʊ'mæntɪk] ['muːvmənt] [ɪn][laɪf] ,

romantic	movement	in	life	,
浪漫的	移动	在	生活	,

不仅仅是我们可以在基督身上看到人格与完美的紧密结合，这才是古典主义和浪漫主义生活方式之间真正的区别。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['veri] ['beɪsɪs][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtʃər]

but	the	very	basis	of	his	nature	was	the	same	as	that	of	the	nature
但	这	非常	基础	的	他的	自然	曾是	这	相同的	作为	那	的	这	自然

[ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrtɪst] — [æn; ən] [ɪn'tens] [ænd; ənd] ['fleɪmˌlaɪk] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

of	the	artist	—	an	intense	and	flamelike	imagination	.
的	这	艺术家	—	一个	激烈的	和	火焰状	想像力	.

但他的本性与艺术家的本性相同——拥有强烈而炽热的想象力。

[hiː; hi]['riəlaizd][ɪn][ðə; ði][ɪn'taɪər] [sfɪr] [ʌv; əv]['hjuːmən] [rɪ'leɪʃnz] [ðæt] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ['sɪmpəθi] [wɪtʃ]

He	realised	in	the	entire	sphere	of	human	relations	that	imaginative	sympathy	which
他	意识到	在	这	全部的	领域	的	人类	关系	那	富有想象力的	同情	哪个

[ɪn][ðə; ði] [sfɪr] [ʌv; əv][ɑːrt][ɪz][ðə; ði][soʊl]['siːkrət][ʌv; əv][kri'eɪʃ(ə)n] .

in	the	sphere	of	Art	is	the	sole	secret	of	creation	.
在	这	领域	的	艺术	是	这	唯一	秘密	的	创建	.

他意识到，在整个人际关系领域中，富有想象力的同情心，在艺术领域中，是创作的唯一秘诀。

[hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] ['leprəsi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lepər] , [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][ðə; ði][blaɪnd] ,

He	understood	the	leprosy	of	the	leper	,	the	darkness	of	the	blind	,
他	理解	这	麻风	的	这	麻风病人	,	这	黑暗	的	这	瞎的	,

他了解麻风病人的痛苦，也了解盲人的黑暗。

[ðə; ði] [fɪrs] ['mɪzəri] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [lɪv; laɪv][fɔːr; fər] ['pleʒər] , [ðə; ði][streɪndʒ] ['pɑːvərti][ʌv; əv][ðə; ði]

the	fierce	misery	of	those	who	live	for	pleasure	,	the	strange	poverty	of	the
这	凶猛的	苦难	的	那些	WHO	居住	为了	乐趣	,	这	奇怪的	贫困	的	这

[rɪtʃ] .

rich	.
富有的	.

那些为享乐而活的人的深重痛苦，富人的奇异贫困。

[sʌm; səm][wʌn] [roʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] ['trʌb(ə)l] ,

Some	one	wrote	to	me	in	trouble	,
一些	一	写道	到	我	在	麻烦	,

有人写信给我，说他遇到了麻烦。

- [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ɑːn][jʊr; jər]['pedɪst(ə)l][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['ɪntrəstɪŋ] .

- When	you	are	not	on	your	pedestal	you	are	not	interesting	.
- 什么时候	你	是	不是	在	你的	座	你	是	不是	有趣的	.

当你不再站在高台上时，你就失去了吸引力。

- [haʊ] [rɪ'moʊt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['raɪtər] [frʌm; frəm] [wʌt] ['mæθjuː] ['ɑːrnəld][kɔːlz] - [ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv]

- How	remote	was	the	writer	from	what	Matthew	Arnold	calls	-	the	Secret	of
- 如何	偏僻的	曾是	这	作家	从	什么	马修	阿诺德	呼叫	-	这	秘密	的

['dʒiːzəs] .

Jesus	.
耶稣	.

作者与马修·阿诺德所说的"耶稣的秘密"究竟有多遥远?

- ['iːðər] [wʊd] [hæv; həv] [tɔːt] [hɪm; ɪm] [ðæt] [wət'evər] ['hæpənz] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ['hæpənz] [tuː; tə]
' **Either would have taught him that whatever happens to another happens to**
- 任何一个 会 有 教授 他 那 任何 发生 到 其他 发生 到
[wʌn'self] ,
oneself ,
自己 ,

"他们俩都会告诉他，发生在别人身上的事，也会发生在自己身上。"

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][æn; ən][ɪn'skrɪpʃ(ə)n][tuː; tə] [riːd] [æt; ət] [dɑːn] [ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] - [taɪm] ,
and if you want an inscription to read at dawn and at night - time ,
和 如果 你 想 一个 题词 到 读 在 黎明 和 在 夜晚 - 时间 ,

如果您想要一段在黎明和夜晚都能看到的铭文，

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['pleʒər] [ɔːr][fɔːr; fər][peɪn] ,
and for pleasure or for pain ,
和 为了 乐趣 或者 为了 疼痛 ,

为了快乐或痛苦，

[raɪt] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [haʊs] [ɪn] ['letərz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sʌn] [tuː; tə][gɪld][ænd; ənd]
write up on the walls of your house in letters for the sun to gild and
写 向上 在 这 墙壁 的 你的 房子 在 信件 为了 这 太阳 到 镀金 和
[ðə; ði] [muːn] [tuː; tə]['sɪlvər] ,
the moon to silver ,
这 月亮 到 银 ,

用文字在你家的墙上写下祝福，让太阳镀金，让月亮镀银。

- [wət'evər] ['hæpənz] [tuː; tə][wʌn'self] ['hæpənz] [tuː; tə] [ə'nʌðər] .
' **Whatever happens to oneself happens to another .**
- 任何 发生 到 自己 发生 到 其他 .

发生在自己身上的事，也会发生在别人身上。

- ['kraɪsts] [pleɪs] [ɪn'diːd] [ɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['poʊəts] .
' **Christ's place indeed is with the poets .**
- 基督的 地方 的确 是 和 这 诗人 .

基督的归宿的确在诗人之中。

[hɪz; ɪz] [hoʊl] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][hjuː'mænəti] [spræŋ] [raɪt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd]
His whole conception of Humanity sprang right out of the imagination and
他的 所有的 概念 的 人类 弹簧 正确的 出去 的 这 想像力 和
[kæn; kən]['oʊnli][biː; bi]['riəlaizd][baɪ][ˌaɪ 'tiː] .
can only be realised by it .
能 仅有的 是 意识到 经过 它 .

他对人性的整个理解都源于想象，也只能通过想象来实现。

[wʌt] [gɑːd][wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] ['pænθiɪst] , [mæn][wʌz; wəz][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
What God was to the pantheist , man was to Him .
什么 上帝 曾是 到 这 泛神论者 , 男人 曾是 到 他 .

上帝之于泛神论者，正如人之于他。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [kən'siːv] [ðə; ði][dɪ'vaɪdɪd]['reɪsɪz][æz; əz][ə; eɪ]['juːnəti] .
He was the first to conceive the divided races as a unity .
他 曾是 这 第一的 到 构想 这 分割 种族 作为 一个 统一 .

他是第一个将分裂的种族视为一个整体的人。

[bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz][taɪm][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [gɔdz][ænd; ənd][men] , [ænd; ənd] ,
Before his time there had been gods and men , and ,
前 他的 时间 那里 有 到过 神 和 男人 , 和 ,

在他之前，世间已有神明和凡人，

['fiːlɪŋ] [θruː] [ðə; ðiː]['mɪstɪsɪzəm][ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [ðæt][ɪn][hɪm'self] [iːtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd]
feeling **through** **the** **mysticism** **of** **sympathy** **that** **in** **himself** **each** **had** **been** **made**
感觉 通过 这 神秘主义 的 同情 那 在 他自己 每个 有 到过 制成
[ɪn'kɑːrnət] ,
incarnate **,**
体现 ,

通过同情的神秘力量感受到，每个人都已在自身之中化身为人。

[hiː; hi][kɔːlz][hɪm'self][ðə; ðiː][sʌn][ʌv; əv][ðə; ðiː][wʌn][ɔːr][ðə; ðiː][sʌn][ʌv; əv][ðə; ðiː]['ʌðər] ,
he **calls** **himself** **the** **Son** **of** **the** **one** **or** **the** **Son** **of** **the** **other** **,**
他 呼叫 他自己 这 儿子 的 这 一 或者 这 儿子 的 这 其他 ,

他自称是此人之子或彼人之子，

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [muːd] .
according **to** **his** **mood** **.**
根据 到 他的 情绪 .

根据他的心情。

[mɔːr] [ðæn; ðən]['eni][wʌn] [els] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri][hiː; hi] [weiks] [ɪn][ˌjuː 'es] [ðæt] ['tempər][ʌv; əv]['wʌndər]
More **than** **any** **one** **else** **in** **history** **he** **wakes** **in** **us** **that** **temper** **of** **wonder**
更多的 比 任何 一 别的 在 历史 他 醒来 在 我们 那 脾气 的 想知道
[tuː; tə] [wɪtʃ] ['roʊmæns]['ɔːlweɪz] [ə'piːlz] .
to **which** **romance** **always** **appeals** **.**
到 哪个 浪漫 总是 上诉 .

历史上，他比任何人都更能唤起我们心中那份浪漫情怀所特有的好奇心。

[ðer; ðər][ɪz] [stɪl] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː]['ɔːlmoʊst][ɪn'kredəb(ə)l][ɪn][ðə; ðiː][aɪ'diːə][ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ]
There **is** **still** **something** **to** **me** **almost** **incredible** **in** **the** **idea** **of** **a** **young**
那里 是 仍然 某物 到 我 几乎 极好的 在 这 主意 的 一个 年轻的
[ˌgæli'li(ː)ən] ['pez(ə)nt] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ber] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ʃəuldəz] [ðə; ðiː]['bɜːrd(ə)n]
Galilean **peasant** **imagining** **that** **he** **could** **bear** **on** **his** **own** **shoulders** **the** **burden**
加利利 农民 想象 那 他 可以 熊 在 他的 自己的 肩膀 这 负担
[ʌv; əv][ðə; ðiː][ɪn'taɪər][wɜːrld] ;
of **the** **entire** **world** **;**
的 这 全部的 世界 ;

在我看来，一个年轻的加利利农民竟然幻想自己能够肩负起整个世界的重担，这仍然令人难以置信；

[ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn] [dʌn] [ænd; ənd] ['sʌfərd] ,
all **that** **had** **already** **been** **done** **and** **suffered** **,**
全部 那 有 已经 到过 完毕 和 遭受 ,

所有已经发生和遭受的一切，

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [jet] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ænd; ənd] ['sʌfərd] : [ðə; ðiː][sɪnz][ʌv; əv]['nɪroʊ] ,
and **all** **that** **was** **yet** **to** **be** **done** **and** **suffered** **:** **the** **sins** **of** **Nero** **,**
和 全部 那 曾是 然而 到 是 完毕 和 遭受 : 这 罪孽 的 尼禄 ,

以及所有尚未发生和即将遭受的苦难：尼禄的罪行，

[ʌv; əv] ['siːzər] ['bɔːdʒiə] , [ʌv; əv][ˌælɪg'zændər]['vaɪ, 'viː] . ,
of **Caesar** **Borgia** **,** **of** **Alexander** **VI** **.** **,**
的 凯撒 博尔吉亚家族 , 的 亚历山大 六年级 . ,

凯撒·博吉亚、亚历山大六世、

[ænd; ənd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː] [wʌz; wəz]['empərər][ʌv; əv] [roʊm] [ænd; ənd] [priːst] [ʌv; əv][ðə; ðiː][sʌn] :
and **of** **him** **who** **was** **Emperor** **of** **Rome** **and** **Priest** **of** **the** **Sun** **:**
和 的 他 WHO 曾是 皇帝 的 罗马 和 牧师 的 这 太阳 :

还有那位罗马皇帝兼太阳神祭司：

[ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huːz] [neɪmz] [ɑːr; ər]['liːdʒən][ænd; ənd] [huːz] ['dwelɪŋ] [ɪz] [ə'mʌŋ]

the	sufferings	of	those	whose	names	are	legion	and	whose	dwelling	is	among
这	苦难	的	那些	谁	姓名	是	军团	和	谁	住宅	是	之中

[ðə; ði] [tuːmz] :

the	tombs	:
这	陵墓	:

那些名字无数、长眠于坟墓之中的人们所遭受的苦难：

[ə'prest] [ˌnæʃə'nælɪtiːz] , ['fækt(ə)ri] ['tʃɪldrən] , [θiːvz] , ['piːp(ə)l][ɪn] ['prɪzn] , ['aʊtˌkæsts] ,

oppressed	nationalities	,	factory	children	,	thieves	,	people	in	prison	,	outcasts	,
受压迫者	国籍	,	工厂	孩子们	,	窃贼	,	人们	在	监狱	,	被排斥者	,

受压迫的民族、工厂童工、小偷、囚犯、被社会遗弃者

[ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [dʌm] ['ʌndər] [ə'preʃn] [ænd; ənd] [huːz] ['saɪləns][ɪz] [hɜːrd] ['oʊnli][ʌv; əv][gɑːd] ;

those	who	are	dumb	under	oppression	and	whose	silence	is	heard	only	of	God	;
那些	WHO	是	哑的	在下面	压迫	和	谁	沉默	是	听到	仅有的	的	上帝	;

那些在压迫下沉默不语的人，他们的沉默唯有上帝才能听见；

[ænd; ənd][nɑːt] ['mɪrli] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [ðɪs] [bʌt; bət] ['æktʃuəli] [ə'tʃiːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	not	merely	imagining	this	but	actually	achieving	it	,
和	不是	仅仅	想象	这	但	实际上	实现	它	,

不仅仅是想象，而是真正实现它。

[soʊ] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]['moʊmənt][ɔːl] [huː] [kʌm] [ɪn]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˌpɜːrsə'næləti] ,

so	that	at	the	present	moment	all	who	come	in	contact	with	his	personality	,
所以	那	在	这	展示	片刻	全部	WHO	来	在	接触	和	他的	性格	,

因此，目前所有与他接触过的人，

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðeɪ] [meɪ] ['niːðər] [baʊ; boʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz]['ɔːltər][nɔːr] [niːl] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [priːst] ,

even	though	they	may	neither	bow	to	his	altar	nor	kneel	before	his	priest	,
甚至	尽管	他们	可能	两者都不	弓	到	他的	坛	也不	下跪	前	他的	牧师	,

即使他们既不向他的祭坛鞠躬，也不向他的祭司下跪，

[ɪn][sʌm; səm] [wei] [faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌglinəs] [ʌv; əv][ðer; ðər][sɪn][ɪz]['teɪkən] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ðə; ði]

in	some	way	find	that	the	ugliness	of	their	sin	is	taken	away	and	the
在	一些	方式	寻找	那	这	丑陋	的	他们的	罪	是	已采取	离开	和	这

['bjuːti] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['sɑːroʊ] [rɪ'viːld] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

beauty	of	their	sorrow	revealed	to	them	.
美丽	的	他们的	悲哀	揭晓	到	他们	.

在某种程度上，他们发现自己罪恶的丑陋被消除，悲伤的美丽被展现出来。

[aɪ][hæd; həd] [sed] [ʌv; əv] [kraɪst] [ðæt] [hiː; hi][ræŋks][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['poʊəts] .

I	had	said	of	Christ	that	he	ranks	with	the	poets	.
我	有	说	的	基督	那	他	排名	和	这	诗人	.

我曾说过，基督堪比诗人。

[ðæt] [ɪz] [truː] .

That	is	true	.
那	是	真的	.

没错。

['ʃeli] [ænd; ənd] ['sɔfəkliːz] [ɑːr; ər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] .

Shelley	and	Sophocles	are	of	his	company	.
雪莱	和	索福克勒斯	是	的	他的	公司	.

雪莱和索福克勒斯都是他的同僚。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][ɪn'taɪər][laɪf]['ɔːlsoʊ][ɪz][ðə; ði][moʊst]['wʌndərf(ə)l][ʌv; əv]['poʊəmz] .

But	his	entire	life	also	is	the	most	wonderful	of	poems	.
但	他的	全部的	生活	还	是	这	最多	精彩的	的	诗歌	.

但他的一生本身就是一首最美妙的诗篇。

[fɔːr; fər] - ['pɪti] [ænd; ənd] ['terər] - [ðer; ðər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] ['saɪk(ə)l] [ʌv; əv] [griːk] ['trædʒədi]

For	'	pity	and	terror	'	there	is	nothing	in	the	entire	cycle	of	Greek	tragedy
为了	-	遗憾	和	恐怖	-	那里	是	没有什么	在	这	全部的	循环	的	希腊语	悲剧

[tuː; tə] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

to	touch	it	.
到	触碰	它	.

在整个希腊悲剧系列中，没有任何东西能与“怜悯与恐惧”相提并论。

[ðə; ði] ['æbsəluːt] ['pjʊrəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prə'tægənɪst] ['reɪzɪz] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] [skiːm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [haɪt]

The	absolute	purity	of	the	protagonist	raises	the	entire	scheme	to	a	height
这	绝对	纯度	的	这	主角	提高	这	全部的	方案	到	一个	高度

[ʌv; əv] [roʊ'mæntɪk] [ɑːrt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ʌv; əv] [θiːbz] [ænd; ənd] ['piːlɔps] - [laɪn] [ɑːr; ər]

of	romantic	art	from	which	the	sufferings	of	Thebes	and	Pelops	'	line	are
的	浪漫的	艺术	从	哪个	这	苦难	的	底比斯	和	贝洛普斯	-	线	是

[baɪ] [ðer; ðər] ['veri] ['hɔːrər] [ɪk'skluːdɪd; ek'skluːdɪd] ,

by	their	very	horror	excluded	,
经过	他们的	非常	恐怖	排除	,

主人公的绝对纯洁将整个故事提升到了浪漫艺术的高度，底比斯和珀罗普斯家族的苦难因其恐怖本身而被排除在外。

[ænd; ənd] [ʃoʊz] [haʊ] [rɔːŋ] ['ærɪˌstɑːtl] [wʌz; wəz] [wen] [hiː; hi] [sed] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['triːtɪs] [ɑːn] [ðə; ði]

and	shows	how	wrong	Aristotle	was	when	he	said	in	his	treatise	on	the
和	演出	如何	错误的	亚里士多德	曾是	什么时候	他	说	在	他的	论文	在	这

['drɑːmə] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [ber] [ðə; ði] ['spektək(ə)l] [ʌv; əv] [wʌn] ['bleɪmləs] [ɪn]

drama	that	it	would	be	impossible	to	bear	the	spectacle	of	one	blameless	in
戏剧	那	它	会	是	不可能的	到	熊	这	奇观	的	一	无责	在

[peɪn] .

pain	.
疼痛	.

这表明亚里士多德在他的戏剧论著中说，无法忍受无辜者遭受痛苦的景象，他的观点是多么错误。

[nɔːr] [ɪn] [nɔːr] ['dænti] , [ðoʊz] [stɜːrn] ['mæstərz] [ʌv; əv] ['tendərnəs] , [ɪn] ['ʃeɪkspɪr] ,

Nor	in	Æschylus	nor	Dante	,	those	stern	masters	of	tenderness	,	in	Shakespeare	,
也不	在	埃斯库罗斯	也不	但丁	,	那些	船尾	大师	的	压痛	,	在	莎士比亚	,

既不在埃斯库罗斯或但丁这两位以严厉著称的温柔大师的作品中，也不在莎士比亚的作品中。

[ðə; ði] [moʊst] ['pjʊrli] ['hjuːmən] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [greɪt] ['ɑːrtɪsts] , [ɪn] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] ['keltɪk] [mɪθ]

the	most	purely	human	of	all	the	great	artists	,	in	the	whole	of	Celtic	myth
这	最多	纯粹	人类	的	全部	这	伟大的	艺术家	,	在	这	所有的	的	凯尔特人	神话

[ænd; ənd] ['ledʒənd] ,

and	legend	,
和	传奇	,

在整个凯尔特神话和传说中，他是所有伟大艺术家中最纯粹的人性化的一个。

[wer] [ðə; ði] ['lʌvlinəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz] [ʃoʊn] [θruː] [ə; eɪ] [mɪst] [ʌv; əv] [terz] ,

where	the	loveliness	of	the	world	is	shown	through	a	mist	of	tears	,
在哪里	这	可爱	的	这	世界	是	所示	通过	一个	薄雾	的	眼泪	,

在泪水的迷雾中，世界的美好得以展现。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [ɪz] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['flaʊər] ,

and	the	life	of	a	man	is	no	more	than	the	life	of	a	flower	,
和	这	生活	的	一个	男人	是	不	更多的	比	这	生活	的	一个	花	,

人的生命就像花的生命一样短暂。

[ɪz] [ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [ðæt] ,

is	there	anything	that	,
是	那里	任何事物	那	,

有没有什么.....

[fɔːr; fər] [ʃɪr] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv]['peɪθɑːs] ['wedɪd] [ænd; ənd] [meɪd] [wʌn][wɪð; wɪθ] [sə'blɪməti] [ʌv; əv]

for	sheer	simplicity	of	pathos	wedded	and	made	one	with	sublimity	of
为了	透明	简单	的	感伤	已婚	和	制成	一	和	崇高	的

['trædʒɪk] [ɪ'fekt] ,

tragic	effect	,
悲惨	影响	,

纯粹的悲情与崇高的悲剧效果完美融合，浑然一体。

[kæn; kən][biː; bi] [sed] [tuː; tə]['iːkwəl][ɔːr]['iːv(ə)n] [ə'proʊtʃ] [ðə; ði][læst][ækt][ʌv; əv] ['kraɪsts] ['pæʃ(ə)n] .

can	be	said	to	equal	or	even	approach	the	last	act	of	Christ's	passion	.
能	是	说	到	平等的	或者	甚至	方法	这	最后的	行为	的	基督的	热情	.

可以说，这堪比甚至接近基督受难的最后时刻。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sʌpər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][kəm'pænjənz] , [wʌn][ʌv; əv] [huːm] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [soʊld][hɪm; ɪm]

The	little	supper	with	his	companions	,	one	of	whom	has	already	sold	him
这	小的	晚餐	和	他的	同伴	,	一	的	谁	有	已经	卖	他

[fɔːr; fər][ə; eɪ][praɪs] ;

for	a	price	;
为了	一个	价格	;

他和同伴们一起吃了顿简单的晚餐，其中一人已经把他卖掉了。

[ðə; ði] ['æŋgwɪʃ] [ɪn][ðə; ði]['kwaɪət] [muːn] - [lɪt] ['gɑːrdn] ;

the	anguish	in	the	quiet	moon	-	lit	garden	;
这	痛苦	在	这	安静的	月亮	-	点燃	花园	;

月光静谧的花园里弥漫着痛苦；

[ðə; ði] [fɔːls] [frend] ['kʌmɪŋ] [kloʊz][tuː; tə][hɪm; ɪm][soʊ][æz; əz][tuː; tə] [bɪ'treɪ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɪs] ;

the	false	friend	coming	close	to	him	so	as	to	betray	him	with	a	kiss	;
这	错误的	朋友	未来	关闭	到	他	所以	作为	到	背叛	他	和	一个	吻	;

虚假的朋友接近他，用亲吻出卖他；

[ðə; ði] [frend] [huː] [stɪl] [bi'liːvd] [ɪn][hɪm; ɪm] ,

the	friend	who	still	believed	in	him	,
这	朋友	WHO	仍然	相信	在	他	,

那个仍然相信他的朋友

[ænd; ənd][ɑːn] [huːm] [æz; əz][ɑːn][ə; eɪ] [rɑːk] [hiː; hi][hæd; həd] [hoʊpt] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv]

and	on	whom	as	on	a	rock	he	had	hoped	to	build	a	house	of
和	在	谁	作为	在	一个	岩石	他	有	希望	到	建造	一个	房子	的

['refjuːdʒ][fɔːr; fər][mæn] ,

refuge	for	Man	,
避难所	为了	男人	,

他曾希望在这些人身上，如同在磐石上一样，为人类建造一座避难所。

[dɪ'naɪɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði][bɜːrd][kraɪd][tuː; tə][ðə; ði] [dɑːn] ; [hɪz; ɪz][oʊn] ['ʌtər] ['loʊnlinəs] ,

denying	him	as	the	bird	cried	to	the	dawn	;	his	own	utter	loneliness	,
否认	他	作为	这	鸟	哭	到	这	黎明	;	他的	自己的	说出	孤独	,

如同鸟儿在黎明啼鸣般否定他；他自身彻底的孤独，

[hɪz; ɪz] [səb'mɪʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz] [ək'septəns] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] ;

his	submission	,	his	acceptance	of	everything	;
他的	提交	,	他的	验收	的	一切	;

他的顺从，他对一切的接受；

[ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [sʌtʃ] [siːnz] [æz; əz][ðə; ði] [haɪ] [priːst] [ʌv; əv]['ɔːrθədɑːksi] ['rendɪŋ]

and	along	with	it	all	such	scenes	as	the	high	priest	of	orthodoxy	rending
和	沿着	和	它	全部	这样的	场景	作为	这	高的	牧师	的	正统	渲染

[hɪz; ɪz] ['reɪmənt] [ɪn] [ræθ] ,

his	raiment	in	wrath	,
他的	服饰	在	愤怒	,

以及随之而来的各种场景，例如正统教派的大祭司愤怒地撕裂自己的衣服。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mædʒɪstreɪt][ʌv; əv]['sɪv(ə)l]['dʒʌstɪs] ['kɔ:lɪŋ] [fɔ:r; fər]['wɔ:tər][ɪn][ðə; ði][veɪn][hoʊp][ʌv; əv]

and	the	magistrate	of	civil	justice	calling	for	water	in	the	vain	hope	of
和	这	地方法官	的	民用	正义	呼叫	为了	水	在	这	徒劳	希望	的

['klenzɪŋ] [hɪm'self][ʌv; əv][ðæt] [steɪn][ʌv; əv]['ɪnəs(ə)nt] [blʌd] [ðæt] [meɪks] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['skɑ:rlət]

cleansing	himself	of	that	stain	of	innocent	blood	that	makes	him	the	scarlet
清洁	他自己	的	那	弄脏	的	清白的	血	那	制作	他	这	猩红

['fɪgjər] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] ;

figure	of	history	;
数字	的	历史	;

而民事司法官员则高喊着要水，妄图洗去自己身上那无辜鲜血的污点，那污点使他成为历史上的一道猩红印记；

[ðə; ði] [ˌkɔ:rə'neɪʃn] ['serəmoʊni][ʌv; əv] ['sɑ:roʊ] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði]

the	coronation	ceremony	of	sorrow	,	one	of	the	most	wonderful	things	in	the
这	加冕礼	仪式	的	悲哀	,	一	的	这	最多	精彩的	事物	在	这

[hoʊl] [ʌv; əv] [rɪ'kɔ:rdɪd] [taɪm] ;

whole	of	recorded	time	;
所有的	的	记录	时间	;

悲伤的加冕仪式，是有史以来最奇妙的事情之一；

[ðə; ði] [ˌkru:sə'fɪkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [wʌn] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd][ʌv; əv]

the	crucifixion	of	the	Innocent	One	before	the	eyes	of	his	mother	and	of
这	十字架刑	的	这	清白的	一	前	这	眼睛	的	他的	母亲	和	的

[ðə; ði][dɪ'saɪp(ə)l] [hu:m] [hi:; hi] [lʌvd] ;

the	disciple	whom	he	loved	;
这	弟子	谁	他	喜爱	;

在耶稣的母亲和他所爱的门徒的眼前，无辜者被钉在十字架上；

[ðə; ði]['soʊldʒərz] ['gæmblɪŋ] [ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [daɪs][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [kloʊðz] ;

the	soldiers	gambling	and	throwing	dice	for	his	clothes	;
这	士兵	赌博	和	投掷	骰子	为了	他的	衣服	;

士兵们赌博掷骰子，争夺他的衣服；

[ðə; ði]['terəb(ə)l] [deθ] [baɪ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [geɪv] [ðə; ði][wɜ:rld][ɪts][moʊst][ɪ'tɜ:rn(ə)l]['sɪmb(ə)l] ;

the	terrible	death	by	which	he	gave	the	world	its	most	eternal	symbol	;
这	糟糕的	死亡	经过	哪个	他	给予	这	世界	它是	最多	永恒	象征	;

他以惨烈的死法，为世界留下了最永恒的象征；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['faɪn(ə)l]['beriəl][ɪn][ðə; ði] [tu:m] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] [mæn] ,

and	his	final	burial	in	the	tomb	of	the	rich	man	,
和	他的	最终的	葬礼	在	这	墓	的	这	富有的	男人	,

他最终被葬在富人的墓穴中。

[hɪz; ɪz]['bɑ:di] [swɔðd] [ɪn] [i'dʒɪpʃn] ['lɪnɪn][wɪð; wɪθ]['kɔ:stli]['spaɪsɪz][ænd; ənd] ['pə:fju:mz] [æz; əz] [ðoʊ]

his	body	swathed	in	Egyptian	linen	with	costly	spices	and	perfumes	as	though
他的	身体	裹挟着	在	埃及人	亚麻布	和	昂贵	香料	和	香水	作为	尽管

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['kɪŋz] [sʌn] .

he	had	been	a	king's	son	.
他	有	到过	一个	国王的	儿子	.

他全身裹着埃及亚麻布，涂抹着昂贵的香料和香水，仿佛他是国王的儿子。

[wen] [wʌn] ['kɔntempleits] [ɔ:l] [ðɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] [ʌv; əv][ɑ:rt][ə'loʊn][wʌn]['kænɑ:t]

When	one	contemplates	all	this	from	the	point	of	view	of	art	alone	one	cannot
什么时候	一	沉思	全部	这	从	这	观点	的	看法	的	艺术	独自的	一	不能

[bʌt; bət][bi:; bi]['greɪtf(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [su'pri:m] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ðə; ði] ['pleɪɪŋ]

but	be	grateful	that	the	supreme	office	of	the	Church	should	be	the	playing
但	是	感激的	那	这	最高	办公室	的	这	教会	应该	是	这	玩耍

[ʌv; əv][ðə; ði]['trædʒədi] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['ʃedɪŋ] [ʌv; əv] [blʌd] :

of	the	tragedy	without	the	shedding	of	blood	:
的	这	悲剧	没有	这	脱落	的	血	:

如果仅从艺术的角度来看待这一切，人们不禁会庆幸教会的最高职责是上演悲剧而不流血：

[ðə; ði] ['mɪstɪkl] [ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n] , [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] ['daɪəlɔːg] [ænd; ənd] ['kɑːstuːm] [ænd; ənd] ['dʒestʃər]

the	mystical	presentation	,	by	means	of	dialogue	and	costume	and	gesture
这	神秘	推介会	，经过	方法	的	对话	和	戏服	和	手势	

['iːv(ə)n] ,

even	,
甚至	，

通过对话、服装甚至手势等方式，营造出一种神秘的氛围。

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [lɔːrd] ;

of	the	Passion	of	her	Lord	;
的	这	热情	的	她	主	；

她主的受难；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] ['pleʒər] [ænd; ənd] [ɔː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [rɪ'membər]

and	it	is	always	a	source	of	pleasure	and	awe	to	me	to	remember
和	它	是	总是	一个	来源	的	乐趣	和	敬畏	到	我	到	记住

[ðæt] [ðə; ði] ['ʌltɪmət] [sər'vaɪv(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [griːk] ['kɔːrəs] ,

that	the	ultimate	survival	of	the	Greek	chorus	,
那	这	最终的	生存	的	这	希腊语	合唱	，

每当我想起希腊合唱队最终得以幸存，总会感到既欣慰又敬畏。

[lɔːst] ['elsˌwer] [tuː; tə] [ɑːrt] , [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['sɜːrvɪtər] ['ænsər] [ðə; ði] [priːst] [æt; ət]

lost	elsewhere	to	art	,	is	to	be	found	in	the	servitor	answering	the	priest	at
丢失的	别处	到	艺术	，	是	到	是	成立	在	这	仆人	回答	这	牧师	在

[mæs] .

Mass	.
大量的	.

在其他地方因艺术而消失的东西，可以在弥撒中侍者回答神父的问题中找到。

[jet] [ðə; ði] [hoʊl] [laɪf] [ʌv; əv] [kraɪst] — [soʊ] [ɪn'taɪərli] [meɪ] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd] ['bjuːti] [biː; bi] [meɪd] [wʌn]

Yet	the	whole	life	of	Christ	—	so	entirely	may	sorrow	and	beauty	be	made	one
然而	这	所有的	生活	的	基督	—	所以	完全	可能	悲哀	和	美丽	是	制成	一

[ɪn] [ðer; ðər] ['miːnɪŋ] [ænd; ənd] [ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n] — [ɪz] ['riːəli] [æn; ən] ['aɪdl] ,

in	their	meaning	and	manifestation	—	is	really	an	idyll	,
在	他们的	意义	和	表现	—	是	真的	一个	牧歌	，

然而，基督的整个一生——悲伤与美好在其意义和表现形式上完全融为一体——实际上是一幅田园诗般的景象。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɛndz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [veɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['temp(ə)l] ['biːɪŋ] [rent] ,

though	it	ends	with	the	veil	of	the	temple	being	rent	,
尽管	它	结束	和	这	面纱	的	这	寺庙	存在	租	，

虽然故事以圣殿的幔子被撕裂而告终，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜːrθ] ,

and	the	darkness	coming	over	the	face	of	the	earth	,
和	这	黑暗	未来	超过	这	脸	的	这	地球	，

黑暗笼罩大地，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [stoʊn] [roʊld] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['seplkər] .

and	the	stone	rolled	to	the	door	of	the	sepulchre	.
和	这	石头	滚动	到	这	门	的	这	坟墓	.

于是，石头滚到了墓穴门口。

[wʌn] ['ɔːlweɪz] [θɪŋks] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['braɪdgruːm] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ,

One	always	thinks	of	him	as	a	young	bridegroom	with	his	companions	,
一	总是	思考	的	他	作为	一个	年轻的	新郎	和	他的	同伴	，

人们总是把他想象成一位和同伴们在一起的年轻新郎。

[æz; əz] [ɪn'diːd] [hiː; hi] ['sʌmwer] [dɪ'skraɪbz] [hɪm'self] ;

as	indeed	he	somewhere	describes	himself	;
作为	的确	他	某处	描述	他自己	；

正如他在某些地方对自己的描述那样；

[æz; əz][ə; eɪ] ['ʃepərd] [streiŋ] [θruː] [ə; eɪ] ['væli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ʃiːp] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [griːn]
as **a** **shepherd** **straying** **through** **a** **valley** **with** **his** **sheep** **in** **search** **of** **green**
作为 一个 牧羊人 迷途 通过 一个 谷 和 他的 羊 在 搜索 的 绿色的
['medoʊ] [ɔːr] [kuːl] [striːm] ;
meadow **or** **cool** **stream** **;**
草地 或者 凉爽的 溪流 ;

就像牧羊人带着羊群穿过山谷，寻找绿草茵茵的草地或清凉的小溪；

[æz; əz][ə; eɪ] ['sɪŋər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [bɪld] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪk][ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv]
as **a** **singer** **trying** **to** **build** **out** **of** **the** **music** **the** **walls** **of** **the** **City** **of**
作为 一个 歌手 尝试 到 建造 出去 的 这 音乐 这 墙壁 的 这 城市 的
[gɑːd] ;
God **;**
上帝 ;

作为一名歌手，我试图用音乐构筑上帝之城的城墙；

[ɔːr][æz; əz][ə; eɪ]['lʌvər][fɔːr; fər] [huːz] [lʌv] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld][wʌz; wəz] [tuː] [smɔːl] .
or **as** **a** **lover** **for** **whose** **love** **the** **whole** **world** **was** **too** **small** **.**
或者 作为 一个 情人 为了 谁 爱 这 所有的 世界 曾是 也 小的 .

或者像一个爱人，整个世界都无法容纳他的爱。

[hɪz; ɪz] ['mɪrəklz] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [ɪk'skwɪzɪt] [æz; əz][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] [sprɪŋ] ,
His **miracles** **seem** **to** **me** **to** **be** **as** **exquisite** **as** **the** **coming** **of** **spring** **,**
他的 奇迹 似乎 到 我 到 是 作为 精美的 作为 这 未来 的 春天 ,

在我看来，他的奇迹如同春天的到来一样美妙绝伦。

[ænd; ənd][kwaɪt][æz; əz]['nætʃ(ə)rəl] .
and **quite** **as** **natural** **.**
和 相当 作为 自然的 .

而且非常自然。

[aɪ] [siː] [noʊ] ['dɪfɪkəlti] [æt; ət][ɔːl][ɪn] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
I **see** **no** **difficulty** **at** **all** **in** **believing** **that** **such** **was** **the** **charm** **of** **his**
我 看 不 困难 在 全部 在 相信 那 这样的 曾是 这 魅力 的 他的
[ˌpɜːrsə'næləti] [ðæt] [hɪz; ɪz] [mɪr] ['prez(ə)ns] [kʊd; kəd] [brɪŋ] [piːs] [tuː; tə] [soʊlz] [ɪn] ['æŋgwɪʃ] ,
personality **that** **his** **mere** **presence** **could** **bring** **peace** **to** **souls** **in** **anguish** **,**
性格 那 他的 仅仅 在场 可以 带来 和平 到 灵魂 在 痛苦 ,

我完全不觉得难以相信，他的人格魅力如此之大，以至于他的存在本身就能给痛苦的灵魂带来慰藉。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðoʊz] [huː] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz]['gɑːrmənts][ɔːr][hɪz; ɪz][hændz][fər'gɑːt][ðer; ðər][peɪn] ;
and **that** **those** **who** **touched** **his** **garments** **or** **his** **hands** **forgot** **their** **pain** **;**
和 那 那些 WHO 感动 他的 服装 或者 他的 双手 忘了 他们的 疼痛 ;

凡是触摸过他的衣服或手的人，都会忘记自己的痛苦；

[ɔːr] [ðæt] [æz; əz][hiː; hi] [pæst] [baɪ][ɑːn][ðə; ði] ['haɪweɪ] [ʌv; əv][laɪf]['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] [siːn] ['nʌθɪŋ]
or **that** **as** **he** **passed** **by** **on** **the** **highway** **of** **life** **people** **who** **had** **seen** **nothing**
或者 那 作为 他 通过了 经过 在 这 公路 的 生活 人们 WHO 有 已见 没有什么
[ʌv; əv]['laɪfs] ['mɪstəri] ,
of **life's** **mystery** **,**
的 生活的 神秘 ,

或者说，当他沿着人生大道经过那些对人生奥秘一无所知的人们时，

[sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ['klɪrli] ,
saw **it** **clearly** **,**
锯 它 清楚地 ,

看得很清楚。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [def] [tuː; tə] ['evri] [vɔɪs] [bʌt; bət] [ðæt] [ʌv; əv] ['pleʒər] [hɜːrd]
and **others** **who** **had** **been** **deaf** **to** **every** **voice** **but** **that** **of** **pleasure** **heard**
和 其他的 WHO 有 到过 聋 到 每一个 嗓音 但 那 的 乐趣 听到
[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] - ['mjuːzɪk(ə)l][æz; əz]
for **the** **first** **time** **the** **voice** **of** **love** **and** **found** **it** **as** **'** **musical** **as**
为了 这 第一的 时间 这 嗓音 的 爱 和 成立 它 作为 - 音乐 作为
[ə'pɑːloʊz] [luːt] - ;
Apollo's **lute** **'** **;**
阿波罗的 琵琶 - ;

还有一些人，他们以前除了快乐的声音之外，对其他任何声音都充耳不闻，第一次听到了爱情的声音，发现它"像阿波罗的鲁特琴一样悦耳动听"。

[ɔːr] [ðæt] ['iːv(ə)l] ['pæʃnz] [fled] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ə'proʊtʃ] ,
or **that** **evil** **passions** **fled** **at** **his** **approach** **,**
或者 那 邪恶的 激情 逃亡 在 他的 方法 ,

或者说，邪恶的欲望在他靠近时就消散了。

[ænd; ənd] [men] [huːz] [dʌl] [ˌʌnɪ'mædʒɪnətɪv] [laɪvz; lɪvz] [hæd; həd] [bɪn] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [moʊd] [ʌv; əv] [deθ]
and **men** **whose** **dull** **unimaginative** **lives** **had** **been** **but** **a** **mode** **of** **death**
和 男人 谁 乏味的 缺乏想象力 生活 有 到过 但 一个 模式 的 死亡
[roʊz] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [greɪv] [wen] [hiː; hi] [kɔːld] [ðem; ðəm] ;
rose **as** **it** **were** **from** **the** **grave** **when** **he** **called** **them** **;**
玫瑰 作为 它 是 从 这 严重 什么时候 他 称为 他们 ;

而那些生活枯燥乏味、毫无想象力，如同行尸走肉般的人，在他召唤他们时，仿佛从坟墓中复活了一般；

[ɔːr] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [tɔːt] [ɑːn] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] [fər'gɑːt] [ðer; ðər] ['hʌŋgər] [ænd; ənd]
or **that** **when** **he** **taught** **on** **the** **hillside** **the** **multitude** **forgot** **their** **hunger** **and**
或者 那 什么时候 他 教授 在 这 山坡 这 民众 忘了 他们的 饥饿 和
[θɜːrst] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɛrz] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] ,
thirst **and** **the** **cares** **of** **this** **world** **,**
口渴 和 这 关心 的 这 世界 ,

或者说，当他在山坡上讲道时，众人忘记了饥渴和世间的烦恼。

[ænd; ənd] [ðæt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [frendz] [huː] ['lisnd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [sæt] [æt; ət] [miːt] [ðə; ði]
and **that** **to** **his** **friends** **who** **listened** **to** **him** **as** **he** **sat** **at** **meat** **the**
和 那 到 他的 朋友们 WHO 听着 到 他 作为 他 卫星 在 肉 这
[kɔːrs] [fuːd] [siːmd] ['delɪkət] ,
coarse **food** **seemed** **delicate** **,**
粗 食物 似乎 精美的 ,

而他的朋友们在他坐在餐桌旁听他讲述肉食时，却觉得那些粗糙的食物也显得精致美味。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɔːtər] [hæd; həd] [ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv] [gʊd] [waɪn] ,
and **the** **water** **had** **the** **taste** **of** **good** **wine** **,**
和 这 水 有 这 品尝 的 好的 葡萄酒 ,

水尝起来像上好的葡萄酒。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hoʊl] [haʊs] [bɪ'keɪm] [fʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['oʊdər] [ænd; ənd] ['swiːtnəs] [ʌv; əv] [nɑːd] .
and **the** **whole** **house** **became** **full** **of** **the** **odour** **and** **sweetness** **of** **nard** **.**
和 这 所有的 房子 成为 满的 的 这 气味 和 甜味 的 纳德 .

整个房子里都弥漫着哪哒香精的香味和甜味。

['riːnən] [ɪn] [hɪz; ɪz] [vaɪ] [diː] ['dʒiːzəs] — [ðæt] ['greɪʃəs] [fɪfθ] ['gɑːsp(ə)l] , [ðə; ði] ['gɑːsp(ə)l] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]
Renan **in** **his** **Vie** **de** **Jesus** **—** **that** **gracious** **fifth** **gospel** **,** **the** **gospel** **according** **to**
雷南 在 他的 争夺 德 耶稣 — 那 亲切 第五 福音 , 这 福音 根据 到
[ˌes 'tiː] . ['tɔməs] ,
St **.** **Thomas** **,**
英石 . 托马斯 ,

勒南在他的《耶稣传》中写道——这第五福音书，即圣托马斯福音，

[wʌn] [maɪt] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] — [sez] ['sʌmwer] [ðæt] ['kraɪsts] [greɪt] [ə'tʃiːvmənt] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi]

one	might	call	it	—	says	somewhere	that	Christ's	great	achievement	was	that	he
一	可能	称呼	它	—	说道	某处	那	基督的	伟大的	成就	曾是	那	他

[meɪd] [hɪm'self] [æz; əz] [mʌtʃ] [lʌvd] ['æftər] [hɪz; ɪz] [deθ] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz]

made	himself	as	much	loved	after	his	death	as	he	had	been	during	his
制成	他自己	作为	很多	喜爱	后	他的	死亡	作为	他	有	到过	期间	他的

['laɪftaɪm] .

lifetime	.
寿命	.

有人可能会这样说——据说基督最伟大的成就是，他在死后像生前一样受人爱戴。

[ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nli] , [ɪf] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['poʊəts] , [hiː; hi] [ɪz] [ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði]

And	certainly	,	if	his	place	is	among	the	poets	,	he	is	the	leader	of	all	the
和	当然	, 如果	他的	地方	是	之中	这	诗人	,	他	是	这	领导者	的	全部	这	

['lʌvəz] .

lovers	.
恋人	.

当然，如果他的地位属于诗人，那么他就是所有恋人的领袖。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [lʌv] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] ['siːkrət] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [waɪz] [men]

He	saw	that	love	was	the	first	secret	of	the	world	for	which	the	wise	men
他	锯	那	爱	曾是	这	第一的	秘密	的	这	世界	为了	哪个	这	明智的	男人

[hæd; həd] [bɪn] ['lʊkɪŋ] ,

had	been	looking	,
有	到过	寻找	,

他发现，爱是智者们一直在寻找的世间第一个秘密。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [θruː] [lʌv] [ðæt] [wʌn] [kʊd; kəd] [ə'proʊtʃ] ['iːðər] [ðə; ði] [hɑːrt]

and	that	it	was	only	through	love	that	one	could	approach	either	the	heart
和	那	它	曾是	仅有的	通过	爱	那	一	可以	方法	任何一个	这	心

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['lepər] [ɔːr] [ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv] [gɑːd] .

of	the	leper	or	the	feet	of	God	.
的	这	麻风病人	或者	这	脚	的	上帝	.

只有通过爱，才能接近麻风病人的心灵或上帝的脚下。

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] , [kraɪst] [ɪz] [ðə; ði] [moʊst] [su'priːm] [ʌv; əv] [ˌindi'vidjuəlists] .

And	above	all	,	Christ	is	the	most	supreme	of	individualists	.
和	多于	全部	,	基督	是	这	最多	最高	的	个人主义者	.

而且，基督是个人主义的至高无上者。

[hjuː'mɪləti] , [laɪk] [ðə; ði] [ɑːr'tɪstɪk] , [ək'septəns] [ʌv; əv] [ɔːl] [iks'piəriənsiz] , [ɪz] ['mɪrli] [ə; eɪ] [moʊd] [ʌv; əv]

Humility	,	like	the	artistic	,	acceptance	of	all	experiences	,	is	merely	a	mode	of
谦逊	,	喜欢	这	艺术	,	验收	的	全部	经历	,	是	仅仅	一个	模式	的

[ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n] .

manifestation	.
表现	.

谦逊，如同艺术一样，接受一切经历，仅仅是一种表现形式。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['mænz] [soʊl] [ðæt] [kraɪst] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] .

It	is	man's	soul	that	Christ	is	always	looking	for	.
它	是	男人的	灵魂	那	基督	是	总是	寻找	为了	.

基督始终在寻找的是人的灵魂。

[hiː; hi] [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː] - ['gɑːdz] ['kɪŋdəm] , - [ænd; ənd] [faindz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['evri] [wʌn] .

He	calls	it	'	God's	Kingdom	,	'	and	finds	it	in	every	one	.
他	呼叫	它	-	神的	王国	,	-	和	发现	它	在	每一个	一	.

他称之为"神的国度"，并在每个人身上都找到了它。

[hiː; hi] [kəm'pɛəz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] , [tuː; tə][ə; eɪ]['taɪni] [siːd] , [tuː; tə][ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv]

He	compares	it	to	little	things	,	to	a	tiny	seed	,	to	a	handful	of
他	比较	它	到	小的	事物	,	到	一个	微小的	种子	,	到	一个	少数	的

['levn] ,

leaven	,
酵	,

他把它比作微小的东西，比作一粒小小的种子，比作一把酵母。

[tuː; tə][ə; eɪ] [pɜːrl] .

to	a	pearl	.
到	一个	珍珠	.

像珍珠一样。

[ðæt] [ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wʌn] ['riːəlaɪz] [wʌnz] [soʊl]['oʊnli][baɪ] ['getɪŋ] [rɪd][ʌv; əv][ɔːl]['eɪliən] ['pæʃnz] ,

That	is	because	one	realises	one's	soul	only	by	getting	rid	of	all	alien	passions	,
那	是	因为	一	意识到	一个人的	灵魂	仅有的	经过	获得	摆脱	的	全部	外星人	激情	,

那是因为只有摆脱所有外在的欲望，才能真正认识自己的灵魂。

[ɔːl] [ə'kwaɪrd] ['kʌltʃər] , [ænd; ənd][ɔːl][ɪk'stɜːrn(ə)l] [pə'zeʃnz] , [biː; bi] [ðeɪ] [gʊd] [ɔːr]['iːv(ə)l] .

all	acquired	culture	,	and	all	external	possessions	,	be	they	good	or	evil	.
全部	获得	文化	,	和	全部	外部的	财产	,	是	他们	好的	或者	邪恶的	.

一切后天习得的文化和一切外在拥有的，无论是好的还是坏的。

[aɪ] [bɔːr] [ʌp] [ə'genst] ['evriθɪŋ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['stʌbərnnəs] [ʌv; əv] [wɪl] [ænd; ənd] [mʌtʃ]

I	bore	up	against	everything	with	some	stubbornness	of	will	and	much
我	钻孔	向上	反对	一切	和	一些	固执	的	将要	和	很多

[rɪ'beljən] [ʌv; əv]['neɪtʃər] ,

rebellion	of	nature	,
叛乱	的	自然	,

我以顽强的意志和强烈的反叛精神对抗一切。

[tɪl] [aɪ][hæd; həd] [ˌæbsə'luːtli] ['nʌθɪŋ] [left][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] .

till	I	had	absolutely	nothing	left	in	the	world	but	one	thing	.
直到	我	有	绝对地	没有什么	左边	在	这	世界	但	一	事物	.

直到我在这世上一无所有，只剩下一样东西。

[aɪ][hæd; həd][lɔːst][maɪ] [neɪm] , [maɪ][pə'zɪʃ(ə)n] , [maɪ] ['hæpinəs] , [maɪ] ['friːdəm] , [maɪ] [welθ] .

I	had	lost	my	name	,	my	position	,	my	happiness	,	my	freedom	,	my	wealth	.
我	有	丢失的	我的	姓名	,	我的	位置	,	我的	幸福	,	我的	自由	,	我的	财富	.

我失去了我的名字、我的地位、我的幸福、我的自由、我的财富。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɔːpər] .

I	was	a	prisoner	and	a	pauper	.
我	曾是	一个	囚犯	和	一个	穷光蛋	.

我曾是囚犯，也是穷人。

[bʌt; bət][aɪ] [stɪl] [hæd; həd][maɪ] ['tʃɪldrən] [left] .

But	I	still	had	my	children	left	.
但	我	仍然	有	我的	孩子们	左边	.

但我还有孩子们呢。

['sʌd(ə)nli] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['teɪkən] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði] [lɔː] .

Suddenly	they	were	taken	away	from	me	by	the	law	.
突然	他们	是	已采取	离开	从	我	经过	这	法律	.

突然间，他们被执法人员从我身边带走了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bloʊ] [soʊ] [ə'pɔːlɪŋ] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] ,

It	was	a	blow	so	appalling	that	I	did	not	know	what	to	do	,
它	曾是	一个	吹	所以	令人震惊	那	我	做过	不是	知道	什么	到	做	,

这是一个如此沉重的打击，我一时不知所措。

[soʊ][aɪ] [flʌŋ] [maɪ'self][ɑːn][maɪ] [niːz] , [ænd; ənd] [boʊd] [maɪ] [hed] , [ænd; ənd][wept] ,

so	I	flung	myself	on	my	knees	,	and	bowed	my	head	,	and	wept	,
所以	我	扔	我	在	我的	膝盖	,	和	鞠躬	我的	头	,	和	哭泣	,

于是我跪倒在地，低下头，痛哭起来。

[ænd; ənd] [sed] , - [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld][ɪz][æz; əz][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd] :

and	said	,	'	The	body	of	a	child	is	as	the	body	of	the	Lord	:
和	说	,	-	这	身体	的	一个	孩子	是	作为	这	身体	的	这	主	:

他说："孩子的身体就像主的身体；

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['wɜːrði] [ʌv; əv] ['iːðər] .

I	am	not	worthy	of	either	.
我	是	不是	值得	的	任何一个	.

我两者都不配拥有。

- [ðæt] ['moʊmənt] [siːmd] [tuː; tə] [seɪv] [ˌem 'iː] .

'	That	moment	seemed	to	save	me	.
-	那	片刻	似乎	到	节省	我	.

"那一刻似乎救了我。"

[aɪ] [sɔː] [ðen] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][wʌz; wəz][tuː; tə][ək'sept] ['evriθɪŋ] .

I	saw	then	that	the	only	thing	for	me	was	to	accept	everything	.
我	锯	然后	那	这	仅有的	事物	为了	我	曾是	到	接受	一切	.

我当时意识到，我唯一能做的就是接受一切。

[sɪns] [ðen] — ['kjʊriəs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [noʊ] [daʊt] [saʊnd] — [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['hæpiːɚ] .

Since	then	—	curious	as	it	will	no	doubt	sound	—	I	have	been	happier	.
自从	然后	—	好奇的	作为	它	将要	不	怀疑	声音	—	我	有	到过	更快乐	.

从那以后——虽然听起来很奇怪——我变得更快乐了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv] [kɔːrs] [maɪ][soʊl][ɪn][ɪts] ['ʌltɪmət] ['es(ə)ns] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [riːtʃt] .

It	was	of	course	my	soul	in	its	ultimate	essence	that	I	had	reached	.
它	曾是	的	课程	我的	灵魂	在	它是	最终的	本质	那	我	有	达到	.

当然，我最终触及的是我灵魂的终极本质。

[ɪn] ['meni] [weɪz] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɪts] ['enəmi] ,

In	many	ways	I	had	been	its	enemy	,
在	许多	方式	我	有	到过	它是	敌人	,

在很多方面，我都曾是它的敌人。

[bʌt; bət][aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ] [frend] .

but	I	found	it	waiting	for	me	as	a	friend	.
但	我	成立	它	等待	为了	我	作为	一个	朋友	.

但我发现它像朋友一样在那里等着我。

[wen] [wʌn] [kʌmz] [ɪn]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][soʊl][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [wʌn]['sɪmp(ə)l][æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] ,

When	one	comes	in	contact	with	the	soul	it	makes	one	simple	as	a	child	,
什么时候	一	来	在	接触	和	这	灵魂	它	制作	一	简单的	作为	一个	孩子	,

当人与灵魂接触时，他会变得像孩子一样纯真。

[æz; əz] [kraɪst] [sed] [wʌn][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] .

as	Christ	said	one	should	be	.
作为	基督	说	一	应该	是	.

正如基督所说的那样。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['trædʒɪk] [haʊ] [fjuː] ['piːp(ə)l]['evər] - [pə'zes] [ðer; ðər] [soʊlz] - [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [daɪ] .

It	is	tragic	how	few	people	ever	'	possess	their	souls	'	before	they	die	.
它	是	悲惨	如何	很少	人们	曾经	-	具有	他们的	灵魂	-	前	他们	死	.

令人悲哀的是，很少有人在死前真正"拥有了自己的灵魂"。

- ['nʌθɪŋ] [ɪz] [mɔːr] [rer] [ɪn]['eni][mæn] , - [sez] ['emərsn] , - [ðæn; ðən][æn; ən][ækt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊn] .

'	Nothing	is	more	rare	in	any	man	,	'	says	Emerson	,	'	than	an	act	of	his	own	.
-	没有什么	是	更多的	稀有的	在	任何	男人	,	-	说道	爱默生	,	-	比	一个	行为	的	他的	自己的	.

爱默生说："对于任何人来说，最罕见的莫过于自主行动。"

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt] [truː] .
' It is quite true .
- 它 是 相当 真的 .

“确实如此。”

[moʊst]['piːp(ə)l][ɑːr; ər] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] .
Most people are other people .
最多 人们 是 其他 人们 .

大多数人都是其他人。

[ðer; ðər] [θɔːts] [ɑːr; ər][sʌm; səm][wʌn] ['ɛlsɪz] [ə'pɪnjənz] , [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ə; eɪ] ['mɪmɪkri] , [ðer; ðər]
Their thoughts are some one else's opinions , their lives a mimicry , their
他们的 想法 是 一些 一 其他人的 意见 , 他们的 生活 一个 模仿 , 他们的
['pæʃnz] [ə; eɪ][kwoʊ'teɪʃ(ə)n] .
passions a quotation .
激情 一个 引述 .

他们的思想是别人的观点，他们的生活是模仿，他们的激情是引用。

[kraɪst] [wʌz; wəz][nɑːt] ['mɪrli] [ðə; ði] [su'priːm] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlɪst] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst]
Christ was not merely the supreme individualist , but he was the first
基督 曾是 不是 仅仅 这 最高 个人主义者 , 但 他 曾是 这 第一的
[ˌɪndɪ'vɪdʒuəlɪst][ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] .
individualist in history .
个人主义者 在 历史 .

基督不仅是至高无上的个人主义者，而且是历史上第一个个人主义者。

['piːp(ə)l][hæv; həv][traɪd][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][aʊt][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] [fɪ'lænθrəpɪst] ,
People have tried to make him out an ordinary philanthropist ,
人们 有 尝试 到 制作 他 出去 一个 普通的 慈善家 ,

人们试图把他塑造成一位普通的慈善家，

[ɔːr] ['ræŋkt] [hɪm; ɪm][æz; əz][æn; ən]['æltruɪst][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk][ænd; ənd][ˌsentɪ'ment(ə)l] .
or ranked him as an altruist with the scientific and sentimental .
或者 排名 他 作为 一个 利他主义者 和 这 科学 和 感伤的 .

或者将他视为兼具科学性和感性特质的利他主义者。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['riːəli] ['niːðər] [wʌn][nɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] .
But he was really neither one nor the other .
但 他 曾是 真的 两者都不 一 也不 这 其他 .

但他其实既不是前者也不是后者。

['pɪti][hiː; hi][hæz; həz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] , [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [ʃʌt] [ʌp][ɪn]
Pity he has , of course , for the poor , for those who are shut up in
遗憾 他 有 , 的 课程 , 为了 这 贫穷的 , 为了 那些 WHO 是 关闭 向上 在
['prizənz] ,
prisons ,
监狱 ,

他当然同情穷人，同情那些被关在监狱里的人。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['loʊli] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['retʃɪd] ; [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][fɑːr] [mɔːr] ['pɪti][fɔːr; fər][ðə; ði]
for the lowly , for the wretched ; but he has far more pity for the
为了 这 卑微的 , 为了 这 可怜 ; 但 他 有 远的 更多的 遗憾 为了 这
[rɪtʃ] ,
rich ,
富有的 ,

他怜悯卑微的人，怜悯不幸的人；但他更怜悯富人。

[fɔːr; fər][ðə; ði][hɑːrd] ['hedənɪst] , [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [weɪst] [ðer; ðər] ['friːdəm] [ɪn] [bɪ'kʌmɪŋ] [sleɪvz]

for	the	hard	hedonists	,	for	those	who	waste	their	freedom	in	becoming	slaves
为了	这	难的	享乐主义者	,	为了	那些	WHO	浪费	他们的	自由	在	成为	奴隶

[tuː; tə] [θɪŋz] ,

to	things	,
到	事物	,

对于那些沉溺于享乐主义的人，对于那些浪费自由成为物质奴隶的人来说，

[fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [wer] [sɔːft] ['reɪmənt] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn] [kɪŋz] - ['haʊzɪz] .

for	those	who	wear	soft	raiment	and	live	in	kings	'	houses	.
为了	那些	WHO	穿	柔软的	服饰	和	居住	在	国王	-	房屋	.

为那些身着柔软衣裳、居住在国王宫殿里的人。

['rɪtʃɪz] [ænd; ənd] ['pleʒər] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] ['riːəli] ['greɪtər] ['trædʒədi] [ðæn; ðən]

Riches	and	pleasure	seemed	to	him	to	be	really	greater	tragedies	than
财富	和	乐趣	似乎	到	他	到	是	真的	更大的	悲剧	比

['pɑːvərti] [ɔːr] ['sɑːroʊ] .

poverty	or	sorrow	.
贫困	或者	悲哀	.

在他看来，财富和享乐比贫穷和悲伤更令人悲哀。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər]['æltruɪzəm] ,

And	as	for	altruism	,
和	作为	为了	利他主义	,

至于利他主义，

[huː] [nuː] ['betər] [ðæn; ðən][hiː; hi] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][voʊ'keɪʃ(ə)n][nɑːt][voʊ'lɪʃ(ə)n] [ðæt] [di'tɑːminz] [ˌjuː 'es] ,

who	knew	better	than	he	that	it	is	vocation	not	volition	that	determines	us	,
WHO	知道	更好的	比	他	那	它	是	职业	不是	意志	那	决定	我们	,

谁比他更清楚，决定我们命运的是天职而非意志?

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌn] ['kænɑːt] ['gæðər] [greɪps] [ʌv; əv] [θɔːrnz] [ɔːr] [fɪgz] [frʌm; frəm] ['θɪs(ə)l] ?

and	that	one	cannot	gather	grapes	of	thorns	or	figs	from	thistles	?
和	那	一	不能	收集	葡萄	的	荆棘	或者	无花果	从	蓟	?

难道人们不能从荆棘上摘葡萄，从蓟草上摘无花果吗?

[tuː; tə][lɪv; laɪv][fɔːr; fər] ['ʌðər] [æz; əz][ə; eɪ] ['defɪnət] [self] - ['kɑːnʃəs] [eɪm][wʌz; wəz][nɑːt][hɪz; ɪz] [kriːd] .

To	live	for	others	as	a	definite	self	-	conscious	aim	was	not	his	creed	.
到	居住	为了	其他的	作为	一个	定	自己	-	有意识的	目的	曾是	不是	他的	信条	.

为他人而活，并非他刻意追求的目标。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kriːd] .

It	was	not	the	basis	of	his	creed	.
它	曾是	不是	这	基础	的	他的	信条	.

这并非他信仰的基础。

[wen] [hiː; hi] [sez] , - [fər'gɪv] [jʊr; jər] ['enəmi] , - [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]

When	he	says	,	'	Forgive	your	enemies	,	'	it	is	not	for	the	sake	of	the
什么时候	他	说道	,	-	原谅	你的	敌人	,	-	它	是	不是	为了	这	清酒	的	这

['enəmi] ,

enemy	,
敌人	,

当他说"饶恕你们的仇敌"时，这并不是为了仇敌的缘故，

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [wʌnz] [oʊn] [seɪk] [ðæt] [hiː; hi] [sez] [soʊ] , [ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [lʌv] [ɪz] [mɔːr]

but	for	one's	own	sake	that	he	says	so	,	and	because	love	is	more
但	为了	一个人的	自己的	清酒	那	他	说道	所以	,	和	因为	爱	是	更多的

['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən] [heɪt] .

beautiful	than	hate	.
美丽的	比	恨	.

但他这么说是为了他自己，因为爱比恨更美好。

[ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪn'triːti] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,
In his own entreaty to the young man ,
在 他的 自己的 恳求 到 这 年轻的 男人 ,

在他恳求这位年轻人的时候，

- [sel] [ɔːl] [ðæt] [ðaʊ] [hæst][ænd; ənd] [gɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] ,
' Sell all that thou hast and give to the poor ,
- 卖 全部 那 你 哈斯特 和 给 到 这 贫穷的 ,

“变卖你所有的，分给穷人。”

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['θɪŋkɪŋ] [bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði][soʊl]
' it is not of the state of the poor that he is thinking but of the soul
- 它 是 不是 的 这 状态 的 这 贫穷的 那 他 是 思维 但 的 这 灵魂
[ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,
of the young man ,
的 这 年轻的 男人 ,

他所想的并非穷人的境况，而是年轻人的灵魂。

[ðə; ði][soʊl] [ðæt] [welθ] [wʌz; wəz] ['mɑːrɪŋ] .
the soul that wealth was marring .
这 灵魂 那 财富 曾是 瑕疵 .

财富正在腐蚀的灵魂。

[ɪn][hɪz; ɪz] [vjuː] [ʌv; əv][laɪf][hiː; hi][ɪz][wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑːrtɪst] [huː] [noʊz] [ðæt] [baɪ][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l]
In his view of life he is one with the artist who knows that by the inevitable
在 他的 看法 的 生活 他 是 一 和 这 艺术家 WHO 知道 那 经过 这 不可避免的
[lɔː] [ʌv; əv][self] - [pər'fekʃ(ə)n] ,
law of self - perfection ,
法律 的 自己 - 完美 ,

在他的人生观中，他与那些深知自我完善必然规律的艺术家不谋而合。

[ðə; ði]['poʊət][mʌst; məst] [sɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['skʌlptər] [θɪŋk] [ɪn] [brɑːnz] ,
the poet must sing , and the sculptor think in bronze ,
这 诗人 必须 唱歌 , 和 这 雕塑家 思考 在 青铜 ,

诗人必须歌唱，雕塑家必须用青铜思考。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['peɪntər] [meɪk] [ðə; ði][wɜːrld][ə; eɪ] ['mɪrər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [mudz] ,
and the painter make the world a mirror for his moods ,
和 这 画家 制作 这 世界 一个 镜子 为了 他的 情绪 ,

画家将世界变成一面反映自己情绪的镜子。

[æz; əz] ['ʃʊrli] [ænd; ənd][æz; əz]['sɜːrt(ə)nli][æz; əz][ðə; ði] ['hɔːθɔːrn] [mʌst; məst]['blɑːsəm] [ɪn] [sprɪŋ] ,
as surely and as certainly as the hawthorn must blossom in spring ,
作为 一定 和 作为 当然 作为 这 山楂 必须 开花 在 春天 ,

就像山楂树春天一定会开花一样，这是毋庸置疑的。

[ænd; ənd][ðə; ði][kɔːrn][tɜːrn][tuː; tə][goʊld][æt; ət]['hɑːrvɪst] - [taɪm] ,
and the corn turn to gold at harvest - time ,
和 这 玉米 转动 到 金子 在 收成 - 时间 ,

玉米在收获季节会变成金色。

[ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [ɪn][hɜːr; hər] ['ɔːrdərd] ['wɑːndərɪŋz] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm] [ʃiːld] [tuː; tə] ['sɪkl] ,
and the moon in her ordered wanderings change from shield to sickle ,
和 这 月亮 在 她 订购 漫游 改变 从 盾 到 镰刀 ,
[ænd; ənd][frʌm; frəm] ['sɪkl] [tuː; tə] [ʃiːld] .
and from sickle to shield .
和 从 镰刀 到 盾 .

月亮在有条不紊的运行中，时而变成盾牌，时而变成镰刀，时而变成盾牌。

[bʌt; bət] [waɪl] [kraɪst] [dɪd][nɑːt] [seɪ] [tuː; tə] [men] , - [lɪv; laɪv][fɔːr; fər] ['ʌðər] ,
But while Christ did not say to men , ' Live for others ,
但 尽管 基督 做过 不是 说 到 男人 , - 居住 为了 其他的 ,

但基督并没有对世人说：“为他人而活”，

- [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['dɪfrəns] [æt; ət] [ɔːl] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [laɪvz; lɪvz] [ʌv; əv]

-	he	pointed	out	that	there	was	no	difference	at	all	between	the	lives	of
-	他	尖	出去	那	那里	曾是	不	不同之处	在	全部	之间	这	生活	的

['ʌðər] [ænd; ənd] [wʌnz] [oʊn] [laɪf] .

others	and	one's	own	life	.
其他的	和	一个人的	自己的	生活	.

他指出，他人的生活与自己的生活之间没有任何区别。

[baɪ] [ðɪs] [miːnz] [hiː; hi] [geɪv] [tuː; tə] [mæn] [æn; ən] [ɪk'stendɪd] , [ə; eɪ] ['taɪtn] [ˌpɜːrsə'næləti] .

By	this	means	he	gave	to	man	an	extended	,	a	Titan	personality	.
经过	这	方法	他	给予	到	男人	一个	扩展	,	一个	泰坦	性格	.

通过这种方式，他赋予了人类一种扩展的、泰坦般的个性。

[sɪns] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['seprət] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ɪz] , [ɔːr] [kæn; kən] [biː; bi]

Since	his	coming	the	history	of	each	separate	individual	is	,	or	can	be
自从	他的	未来	这	历史	的	每个	分离	个人	是	,	或者	能	是

[meɪd] ,

made	,
制成	,

自从他到来之后，每个人的历史就得以书写，或者说可以被书写。

[ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] .

the	history	of	the	world	.
这	历史	的	这	世界	.

世界历史。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , ['kʌltʃər] [hæz; həz] [ɪn'tensɪfaɪd] [ðə; ði] [ˌpɜːrsə'næləti] [ʌv; əv] [mæn] .

Of	course	,	culture	has	intensified	the	personality	of	man	.
的	课程	,	文化	有	加强	这	性格	的	男人	.

当然，文化强化了人的个性。

[ɑːrt] [hæz; həz] [meɪd] [ˌjuː 'es] ['mɪriəd] - ['maɪndɪd] .

Art	has	made	us	myriad	-	minded	.
艺术	有	制成	我们	无数	-	有思想	.

艺术使我们拥有了多面思维。

[ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [ðə; ði] [ɑːr'tɪstɪk] ['temprəmənt] [goʊ] ['ɪntuː] ['eksaɪl] [wɪð; wɪθ] ['dænti] [ænd; ənd] [lɜːrn]

Those	who	have	the	artistic	temperament	go	into	exile	with	Dante	and	learn
那些	WHO	有	这	艺术	气质	去	进入	流亡	和	但丁	和	学习

[haʊ] [sɔːlt] [ɪz] [ðə; ði] [bred] [ʌv; əv] ['ʌðər] ,

how	salt	is	the	bread	of	others	,
如何	盐	是	这	面包	的	其他的	,

那些具有艺术家气质的人会跟随但丁流放，并明白盐是别人的面包。

[ænd; ənd] [haʊ] [stiːp] [ðer; ðər] [sterz] ; [ðeɪ] [kætʃ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ðə; ði] [sə'renəti] [ænd; ənd]

and	how	steep	their	stairs	;	they	catch	for	a	moment	the	serenity	and
和	如何	陡	他们的	楼梯	;	他们	抓住	为了	一个	片刻	这	宁静	和

[kɑːm] [ʌv; əv] [goʊθ] ,

calm	of	Goethe	,
冷静的	的	歌德	,

楼梯多么陡峭啊；他们仿佛瞬间捕捉到了歌德式的宁静与祥和。

[ænd; ənd] [jet] [noʊ] [bʌt; bət] [tuː] [wel] [ðæt] [ˌboʊdə'lɛr] [kraɪd] [tuː; tə] [gɑːd] —

and	yet	know	but	too	well	that	Baudelaire	cried	to	God	—
和	然而	知道	但	也	出色地	那	波德莱尔	哭	到	上帝	—

然而，我们却又无比清楚，波德莱尔曾向上帝呼求——

- [oʊ] ['sɪ'njɜːr] , [də'neɪ] [mwɑː] [lɑː] [fɔːrs] [et] [lə] ['kɜːrɪdʒ]

-	O	Seigneur	,	donnez	moi	la	force	et	le	courage
-	哦	领主	,	唐内兹	我	拉	力量	等	勒	勇气

'O Seigneur, donnez moi la power and le勇气

[diː] [kəntɛmplɝ] [mɒn] [kɔːr] [et] [mɒn] ['kuːr] [sænz] - .

De	contempler	mon	corps	et	mon	coeur	sans	dégoût	.
德	沉思者	星期一	兵团	等	星期一	心脏	无	-	.

沉思我的军团和我的心，无忧无虑。

- [aʊt] [ʌv; əv] ['ʃeɪkˌspiːrz] ['sɑːnəts] [ðeɪ] [drɔː] , [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] [hɜːrt][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ,

'	Out	of	Shakespeare's	sonnets	they	draw	,	to	their	own	hurt	it	may	be	,
-	出去	的	莎士比亚的	十四行诗	他们	画	,	到	他们的	自己的	伤害	它	可能	是	,

“他们从莎士比亚的十四行诗中汲取灵感，这或许会害了他们自己。”

[ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] [oʊn] ;

the	secret	of	his	love	and	make	it	their	own	;
这	秘密	的	他的	爱	和	制作	它	他们的	自己的	;

揭开他爱情的秘密，并将其据为己有；

[ðeɪ] [lʊk] [wɪð; wɪθ] [nuː] [aɪz] [ɑːn]['mɑːdərn][laɪf] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæv; həv] ['lisnd] [tuː; tə][wʌn]

they	look	with	new	eyes	on	modern	life	,	because	they	have	listened	to	one
他们	看	和	新的	眼睛	在	现代的	生活	,	因为	他们	有	听着	到	一

[ʌv; əv] ['ʃɑːpənz] ['nɑːktɜːrnz] ,

of	Chopin's	nocturnes	,
的	肖邦的	夜曲	,

他们用全新的眼光看待现代生活，因为他们聆听了肖邦的一首夜曲。

[ɔːr]['hændəld] [griːk] [θɪŋz] ,

or	handled	Greek	things	,
或者	处理	希腊语	事物	,

或者处理过希腊事物，

[ɔːr] [riːd] [ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði]['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ded] [mæn][fɔːr; fər][sʌm; səm] [ded] ['wʊmən]

or	read	the	story	of	the	passion	of	some	dead	man	for	some	dead	woman
或者	读	这	故事	的	这	热情	的	一些	死的	男人	为了	一些	死的	女士

[huːz] [her] [wʌz; wəz][laɪk] [θredz] [ʌv; əv] [faɪn] [goʊld] ,

whose	hair	was	like	threads	of	fine	gold	,
谁	头发	曾是	喜欢	线程	的	美好的	金子	,

或者读读某个已故男子对某个已故女子的爱情故事，那个女子的头发像细金丝一样。

[ænd; ənd] [huːz] [maʊθ] [wʌz; wəz][æz; əz][ə; eɪ] ['pɑːmɪgrænɪt] .

and	whose	mouth	was	as	a	pomegranate	.
和	谁	嘴	曾是	作为	一个	石榴	.

他的嘴巴像石榴一样。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sɪmpəθi] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːr'tɪstɪk] ['temprəmənt] [ɪz] [ˌnesə'serəli] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [hæz; həz]

But	the	sympathy	of	the	artistic	temperament	is	necessarily	with	what	has
但	这	同情	的	这	艺术	气质	是	一定	和	什么	有

[faʊnd] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

found	expression	.
成立	表达	.

但艺术家的气质必然会与那些已经得到表达的事物产生共鸣。

[ɪn] [wɜːrdz][ɔːr][ɪn] ['kʌlərz] , [ɪn]['mjuːzɪk][ɔːr][ɪn]['mɑːrb(ə)l] ,

In	words	or	in	colours	,	in	music	or	in	marble	,
在	字	或者	在	颜色	,	在	音乐	或者	在	大理石	,

无论是文字、色彩、音乐还是大理石，

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['peɪntɪd] ['mæsks][ʌv; əv][æn; ən] - [pleɪ] , [ɔːr] [θruː] [sʌm; səm][si'siljən]

behind	the	painted	masks	of	an	Æschylean	play	,	or	through	some	Sicilian
在后面	这	绘	面具	的	一个	-	玩	,	或者	通过	一些	西西里

['ʃepərdz] - [pɪrst] [ænd; ənd]['dʒɔɪntɪd] [riːdz] ,

shepherds	'	pierced	and	jointed	reeds	,
牧羊人	-	穿孔	和	关节	芦苇	,

在埃斯库罗斯戏剧的彩绘面具背后，或者透过西西里牧羊人穿孔和拼接的芦苇，

[ðə; ði][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [rɪ'vi:ld] .

the	man	and	his	message	must	have	been	revealed	.
这	男人	和	他的	信息	必须	有	到过	揭晓	.

这个人以及他所传达的信息一定已经暴露了。

[tu:; tə][ðə; ði]['ɑ:rtɪst] , [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [moʊd] ['ʌndər] [wɪtʃ] [hi:; hi][kæn; kən] [kən'si:v] [laɪf] [æt; ət][ɔ:l] .

To	the	artist	,	expression	is	the	only	mode	under	which	he	can	conceive	life	at	all	.
到	这	艺术家	,	表达	是	这	仅有的	模式	在下面	哪个	他	能	构想	生活	在	全部	.

对艺术家而言，表达是他理解生命的唯一方式。

[tu:; tə][hɪm; ɪm] [wʌt] [ɪz] [dʌm] [ɪz] [ded] .

To	him	what	is	dumb	is	dead	.
到	他	什么	是	哑的	是	死的	.

在他看来，愚蠢的事物就是死的。

[bʌt; bət][tu:; tə] [kraɪst] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ] .

But	to	Christ	it	was	not	so	.
但	到	基督	它	曾是	不是	所以	.

但对基督来说并非如此。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɪdθ; wɪtθ][ænd; ənd] ['wʌndər] [ʌv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [fɪlz] [wʌn]['ɔ:lmoʊst][wɪð; wɪθ] [ɔ:]

With	a	width	and	wonder	of	imagination	that	fills	one	almost	with	awe
和	一个	宽度	和	想知道	的	想像力	那	填充	一	几乎	和	敬畏

,

,

,

其想象力之广博奇妙，几乎令人叹为观止。

[hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði][ɪn'taɪər][wɜ:rld][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪnɑ:r'tɪkjələt] , [ðə; ði] ['vɔɪsləs] [wɜ:rld][ʌv; əv][peɪn] ,

he	took	the	entire	world	of	the	inarticulate	,	the	voiceless	world	of	pain	,
他	采取	这	全部的	世界	的	这	不善言辞	,	这	无声	世界	的	疼痛	,

他带走了整个无法言说的世界，那个无声的痛苦世界，

[æz; əz][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] , [ænd; ənd] [meɪd] [ʌv; əv][hɪm'self][ɪts][ɪ'tɜ:rn(ə)l] ['maʊθpi:s] .

as	his	kingdom	,	and	made	of	himself	its	eternal	mouthpiece	.
作为	他的	王国	,	和	制成	的	他自己	它是	永恒	喉舌	.

将其视为自己的王国，并让自己成为其永恒的代言人。

[ðoʊz] [ʌv; əv] [hu:m] [aɪ][hæv; həv]['spoʊkən] , [hu:] [ɑ:r; ər] [dʌm] ['ʌndər] [ə'preʃn] ,

Those	of	whom	I	have	spoken	,	who	are	dumb	under	oppression	,
那些	的	谁	我	有	说	,	WHO	是	哑的	在下面	压迫	,

我所提及的那些人，那些在压迫下沉默不语的人，

[ænd; ənd] - [hu:z] ['saɪləns][ɪz] [hɜ:rd] ['oʊnli][ʌv; əv][gɑ:d] , - [hi:; hi] [tʃoʊz] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] .

and	-	whose	silence	is	heard	only	of	God	,	-	he	chose	as	his	brothers	.
和	-	谁	沉默	是	听到	仅有的	的	上帝	,	-	他	选择	作为	他的	兄弟	.

他选择"唯有上帝才能发出沉默"的人作为他的兄弟。

[hi:; hi] [sɔ:t] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [aɪz] [tu:; tə][ðə; ði][blaɪnd] , [ɪrz] [tu:; tə][ðə; ði] [def] ,

He	sought	to	become	eyes	to	the	blind	,	ears	to	the	deaf	,
他	寻求	到	变得	眼睛	到	这	瞎的	,	耳朵	到	这	聋	,

他立志成为盲人的眼睛，聋人的耳朵。

[ænd; ənd][ə; eɪ][kraɪ][ɪn][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:z] [tʌŋz] [hæd; həd] [bɪn] [taɪd] .

and	a	cry	in	the	lips	of	those	whose	tongues	had	been	tied	.
和	一个	哭	在	这	嘴唇	的	那些	谁	舌头	有	到过	系	.

以及那些被束缚住舌头的人发出的哭喊声。

[hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][tu:; tə][ðə; ði]['mɪrɪədz] [hu:] [hæd; həd][faʊnd][noʊ] ['ʌtərəns] [ə; eɪ]

His	desire	was	to	be	to	the	myriads	who	had	found	no	utterance	a
他的	欲望	曾是	到	是	到	这	无数	WHO	有	成立	不	发声	一个

['veri] ['trʌmpɪt] [θru:] [wɪtʃ] [ðeɪ] [maɪt] [kɔ:l][tu:; tə]['hev(ə)n] .

very	trumpet	through	which	they	might	call	to	heaven	.
非常	喇叭	通过	哪个	他们	可能	称呼	到	天堂	.

他渴望成为无数无言以对的人们的号角，让他们能够借此呼唤天堂。

[ænd; ənd] ['fi:lɪŋ] ,

And	feeling	,
和	感觉	,

以及感觉，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɑ:r'tɪstɪk]['neɪtʃər][ʌv; əv][wʌn][tu:; tə] [hu:m] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd]['sɑ:roʊ][wɜ:r; wər][moʊdz]

with	the	artistic	nature	of	one	to	whom	suffering	and	sorrow	were	modes
和	这	艺术	自然	的	一	到	谁	痛苦	和	悲哀	是	模式

[θru:] [wɪtʃ] [hi:; hi][kʊd; kəd]['ri:əlaɪz][hɪz; ɪz][kən'sepʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['bju:tɪf(ə)l] ,

through	which	he	could	realise	his	conception	of	the	beautiful	,
通过	哪个	他	可以	意识到	他的	概念	的	这	美丽的	,

他具有艺术家的天性，将苦难和悲伤视为实现其对美的理解的途径。

[ðæt] [æn; ən][aɪ'di:ə][ɪz][ʌv; əv][noʊ]['vælju:] [tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'kʌmz] [ɪn'kɑ:rnət] [ænd; ənd][ɪz] [meɪd] [æn; ən]

that	an	idea	is	of	no	value	till	it	becomes	incarnate	and	is	made	an
那	一个	主意	是	的	不	价值	直到	它	变成	体现	和	是	制成	一个

['ɪmɪdʒ] ,

image	,
图像	,

一个想法只有当它具象化、成为图像时才有价值。

[hi:; hi] [meɪd] [ʌv; əv] [hɪm'self][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ʌv; əv] ['sɔrəuz] ,

he	made	of	himself	the	image	of	the	Man	of	Sorrows	,
他	制成	的	他自己	这	图像	的	这	男人	的	悲伤	,

他把自己塑造成悲伤之人的形象，

[ænd; ənd][æz; əz] [sʌtʃ] [hæz; həz] ['fæsɪneɪtɪd] [ænd; ənd]['dɑ:mɪneɪtɪd][ɑ:rt][æz; əz][noʊ] [gri:k] [gɑ:d]['evər]

and	as	such	has	fascinated	and	dominated	art	as	no	Greek	god	ever
和	作为	这样的	有	着迷	和	占主导地位	艺术	作为	不	希腊语	上帝	曾经

[sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn]['du:ɪŋ] .

succeeded	in	doing	.
成功了	在	正在做	.

因此，他对艺术的影响力和主导地位，是任何一位希腊神祇都无法比拟的。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [gri:k] [gɔdz] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [ænd; ənd] [red] [ʌv; əv][ðer; ðər] [fer] [fli:t]

For	the	Greek	gods	,	in	spite	of	the	white	and	red	of	their	fair	fleet
为了	这	希腊语	神	,	在	尽管如此	的	这	白色的	和	红色的	的	他们的	公平的	舰队

[lɪmz] ,

limbs	,
四肢	,

对于希腊诸神而言，尽管他们拥有洁白而矫健的肢体，

[wɜ:r; wər][nɑ:t] ['ri:əli] [wʌt] [ðeɪ] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi] .

were	not	really	what	they	appeared	to	be	.
是	不是	真的	什么	他们	出现	到	是	.

事实并非他们表面看起来那样。

[ðə; ði] [kɜ:rvd] [braʊ] [ʌv; əv][ə'pɑ:loʊ][wʌz; wəz][laɪk][ðə; ði] ['sʌnz] [dɪsk]['kres(ə)nt]['oʊvər][ə; eɪ] [hɪl] [æt; ət]

The	curved	brow	of	Apollo	was	like	the	sun's	disc	crescent	over	a	hill	at
这	弯曲	眉头	的	阿波罗	曾是	喜欢	这	太阳的	光盘	新月	超过	一个	爬坡道	在

[dɑ:n] ,

dawn	,
黎明	,

阿波罗的弯眉如同黎明时分太阳在山丘上空的月牙形轮廓。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fiːt] [wɜːr; wər][æz; əz][ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

and	his	feet	were	as	the	wings	of	the	morning	,
和	他的	脚	是	作为	这	翅膀	的	这	早晨	,

他的双脚如同晨曦的翅膀，

[bʌt; bət][hiː; hi][hɪm'self][hæd; həd] [bɪn] ['kruːəl][tuː; tə]['mɑːrsiəs][ænd; ənd][hæd; həd] [meɪd] ['naiəubi]

but	he	himself	had	been	cruel	to	Marsyas	and	had	made	Niobe
但	他	他自己	有	到过	残忍的	到	玛尔叙阿斯	和	有	制成	尼俄柏

['tʃaɪldləs] .

childless	.
无子女	.

但他自己却对玛尔叙阿斯很残忍，还让尼俄柏没有孩子。

[ɪn][ðə; ði] [stiːl] [ʃiːldz] [ʌv; əv] ['æθənəz] [aɪz] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ]['pɪti][fɔːr; fər] [ə'rækni] ;

In	the	steel	shields	of	Athena's	eyes	there	had	been	no	pity	for	Arachne	;
在	这	钢	盾牌	的	雅典娜的	眼睛	那里	有	到过	不	遗憾	为了	阿拉克涅	;

在雅典娜钢铁般的眼神中，对阿拉克涅没有丝毫怜悯;

[ðə; ði][pɑːmp][ænd; ənd] ['piːˌkɔks] [ʌv; əv]['hɪərə][wɜːr; wər][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] ['riːəli] ['noʊb(ə)l][ə'baʊt]

the	pomp	and	peacocks	of	Hera	were	all	that	was	really	noble	about
这	盛大场面	和	孔雀	的	赫拉	是	全部	那	曾是	真的	高贵	关于

[hɜːr; hər] ;

her	;
她	;

赫拉身上真正高贵的只有她的奢华和孔雀;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz][hɪm'self][hæd; həd] [bɪn] [tuː] [fɑːnd][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔtɚz]

and	the	Father	of	the	Gods	himself	had	been	too	fond	of	the	daughters
和	这	父亲	的	这	神	他自己	有	到过	也	喜爱	的	这	女儿们

[ʌv; əv][men] .

of	men	.
的	男人	.

就连众神之父也对人类的女儿们情有独钟。

[ðə; ði] [tuː] [moʊst] ['diːpli] [sə'dʒestɪv] ['fɪgjərz] [ʌv; əv] [griːk] [mɪ'θɑːlədʒi] [wɜːr; wər] , [fɔːr; fər] [rɪ'lɪdʒən] ,

The	two	most	deeply	suggestive	figures	of	Greek	Mythology	were	,	for	religion	,
这	二	最多	深	暗示性的	数据	的	希腊语	神话	是	,	为了	宗教	,

[dɪ'miːtər] ,

Demeter	,
德墨忒尔	,

希腊神话中最具启发性的两个人物，就宗教而言，是德墨忒尔，

[æn; ən] [ɜːrθ] ['gɑːdəs] , [nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [əu'limpiənz] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ɑːrt] , [ˌdaɪə'naɪsəs] ,

an	Earth	Goddess	,	not	one	of	the	Olympians	,	and	for	art	,	Dionysus	,
一个	地球	女神	,	不是	一	的	这	奥运选手	,	和	为了	艺术	,	狄俄尼索斯	,

一位大地女神，而非奥林匹斯诸神之一；至于艺术，则是狄俄尼索斯。

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɔːrt(ə)l]['wʊmən] [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɜːrθ][hæd; həd]

the	son	of	a	mortal	woman	to	whom	the	moment	of	his	birth	had
这	儿子	的	一个	凡人	女士	到	谁	这	片刻	的	他的	出生	有

[pruːvd] ['ɔːlsoʊ][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [deθ] .

proved	also	the	moment	of	her	death	.
已证实	还	这	片刻	的	她	死亡	.

他是一位凡人女子的儿子，他的出生时刻也正是她母亲的死亡时刻。

[bʌt; bət] [laɪf] [ɪt'self][frʌm; frəm][ɪts] ['ləʊlɪɪst] [ænd; ənd][moʊst]['hʌmb(ə)l] [sfɪr] [prə'duːst] [wʌn][fɑːr] [mɔːr]

But	Life	itself	from	its	lowliest	and	most	humble	sphere	produced	one	far	more
但	生活	本身	从	它是	最低级	和	最多	谦逊的	领域	生产	一	远的	更多的

['mɑːrvələs] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][prəu'səːpinə][ɔːr][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv] ['semili] .

marvellous	than	the	mother	of	Proserpina	or	the	son	of	Semele	.
奇妙	比	这	母亲	的	普罗塞庇娜	或者	这	儿子	的	塞墨勒	.

但是，生命本身从其最卑微、最平凡的领域中诞生了一个比珀耳塞福涅的母亲或塞墨勒的儿子更加奇妙的人。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:rpəntɚz] [ʃɑ:p] [æt; ət] ['næzərəθ] [hæd; həd] [kʌm] [ə; eɪ][ˌpɜ:rsə'næləti] ['ɪnfɪnətli]
Out **of** **the** **Carpenter's** **shop** **at** **Nazareth** **had** **come** **a** **personality** **infinitely**
出去 的 这 木匠的 店铺 在 拿撒勒 有 来 一个 性格 无限地
['greɪtər] [ðæn; ðən] ['eni] [meɪd] [baɪ] [mɪθ] [ænd; ənd]['ledʒənd] ,
greater **than** **any** **made** **by** **myth** **and** **legend** **,**
更大的 比 任何 制成 经过 神话 和 传奇 ,

从拿撒勒的木匠铺里走出了一个比神话传说中任何人物都伟大得多的人物。

[ænd; ənd][wʌn] , ['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] ,
and **one** **,** **strangely** **enough** **,**
和 一 , 奇怪的 足够的 ,

其中一个，说来也奇怪，

['destɪnd] [tu:; tə] [rɪ'vi:l] [tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rld][ðə; ði] ['mɪstɪkl] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv][waɪn][ænd; ənd][ðə; ði]['ri:əl]
destined **to** **reveal** **to** **the** **world** **the** **mystical** **meaning** **of** **wine** **and** **the** **real**
注定 到 揭示 到 这 世界 这 神秘 意义 的 葡萄酒 和 这 真实的
['bju:ti:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['liliz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fi:ld] [æz; əz] [nʌn] ,
beauties **of** **the** **lilies** **of** **the** **field** **as** **none** **,**
美女 的 这 百合花 的 这 场地 作为 没有任何 ,

注定要向世人揭示葡萄酒的神秘含义和野百合花无与伦比的真正美丽，

['i:ðər] [ɑ:n] [ˌsɪ'θɪərən] [ɔ:r][æt; ət] ['ɛnə] , [hæd; həd]['evər] [dʌn] .
either **on** **Cithaeron** **or** **at** **Enna** **,** **had** **ever** **done** **.**
任何一个 在 西泰隆 或者 在 恩纳 , 有 曾经 完毕 .

无论是在西塞隆星还是在恩纳星，我都从未这样做过。

[ðə; ði] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv][aɪ'zeɪə; aɪ'zaɪə] , - [hi:; hi][ɪz] [dɪ'spaɪzd] [ænd; ənd][rɪ'dʒektɪd][ʌv; əv][men] ,
The **song** **of** **Isaiah** **,** **'** **He** **is** **despised** **and** **rejected** **of** **men** **,**
这 歌曲 的 以赛亚 , - 他 是 被鄙视的 和 拒绝 的 男人 ,

以赛亚的歌说：“他被藐视，被人厌弃，

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['sɔrəuz] [ænd; ənd] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [gri:f] :
a **man** **of** **sorrows** **and** **acquainted** **with** **grief** **:**
一个 男人 的 悲伤 和 熟人 和 悲伤 :

饱经忧患，熟知悲痛的人：

[ænd; ənd][wi:; wi][hɪd][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər]['aʊər; ɑ:r]['feɪsɪz][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
and **we** **hid** **as** **it** **were** **our** **faces** **from** **him** **,**
和 我们 隐藏 作为 它 是 我们的 面孔 从 他 ,

我们仿佛躲避他似的，把脸藏了起来。

- [hæd; həd] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm][tu:; tə] [ˌpri:'fɪgjər] [hɪm'self] , [ænd; ənd][ɪn][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['prɑ:fəsi]
' **had** **seemed** **to** **him** **to** **prefigure** **himself** **,** **and** **in** **him** **the** **prophecy**
- 有 似乎 到 他 到 预示 他自己 , 和 在 他 这 预言
[wʌz; wəz] [fʊl'fɪld] .
was **fulfilled** **.**
曾是 已完成 .

在他看来，这似乎预示着他自己，而预言在他身上得到了应验。

[wi:; wi][mʌst; məst][nɑ:t][bi:; bi][ə'freɪd][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [freɪz] .
We **must** **not** **be** **afraid** **of** **such** **a** **phrase** **.**
我们 必须 不是 是 害怕的 的 这样的 一个 短语 .

我们不应该害怕这样一句话。

['evri] ['sɪŋg(ə)l][wɜ:rk][ʌv; əv][ɑ:rt][ɪz][ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɑ:fəsi] :
Every **single** **work** **of** **art** **is** **the** **fulfilment** **of** **a** **prophecy** **:**
每一个 单身的 工作 的 艺术 是 这 履行 的 一个 预言 :

每一件艺术作品都是预言的实现：

[fɔ:r; fər] ['evri] [wɜ:rk][ʌv; əv][ɑ:rt][ɪz][ðə; ði][kən'vɜ:rʒ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən][aɪ'di:ə]['ɪntu:][æn; ən] ['ɪmɪdʒ] .
for **every** **work** **of** **art** **is** **the** **conversion** **of** **an** **idea** **into** **an** **image** **.**
为了 每一个 工作 的 艺术 是 这 转换 的 一个 主意 进入 一个 图像 .

每一件艺术作品都是将思想转化为图像的过程。

['evri] ['sɪŋg(ə)l]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɑːfəsi] :

Every	**single**	**human**	**being**	**should**	**be**	**the**	**fulfilment**	**of**	**a**	**prophecy**	**:**
每一个	单身的	人类	存在	应该	是	这	履行	的	一个	预言	:

每个人都应该成为预言的实现：

[fɔːr; fər] ['evri] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði] [rilaɪ'zeʃən] [ʌv; əv][sʌm; səm][aɪ'diːəl] ,

for	**every**	**human**	**being**	**should**	**be**	**the**	**realisation**	**of**	**some**	**ideal**	**,**
为了	每一个	人类	存在	应该	是	这	实现	的	一些	理想的	,

每个人都应该成为某种理想的实现者。

['iːðər] [ɪn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][gɑːd][ɔːr][ɪn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][mæn] .

either	**in**	**the**	**mind**	**of**	**God**	**or**	**in**	**the**	**mind**	**of**	**man**	**.**
任何一个	在	这	头脑	的	上帝	或者	在	这	头脑	的	男人	.

无论是在上帝的构想中，还是在人的构想中。

[kraɪst] [faʊnd] [ðə; ði] [taɪp] [ænd; ənd] [fɪkst] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [driːm] [ʌv; əv][ə; eɪ][v\\:'dʒiliən]['poʊət] ,

Christ	**found**	**the**	**type**	**and**	**fixed**	**it**	**,**	**and**	**the**	**dream**	**of**	**a**	**Virgilian**	**poet**	**,**
基督	成立	这	类型	和	固定的	它	,	和	这	梦	的	一个	维吉尔	诗人	,

基督找到了预表并将其固定下来，以及维吉尔诗人的梦想。

['iːðər] [æt; ət][dʒə'ruːsələm][ɔːr][æt; ət]['bæbilən] ,

either	**at**	**Jerusalem**	**or**	**at**	**Babylon**	**,**
任何一个	在	耶路撒冷	或者	在	巴比伦	,

无论是在耶路撒冷还是在巴比伦，

[bɪ'keɪm] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] ['prɑːgres] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentʃəriz] [ɪn'kɑːrnət] [ɪn][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [huːm] [ðə; ði]

became	**in**	**the**	**long**	**progress**	**of**	**the**	**centuries**	**incarnate**	**in**	**him**	**for**	**whom**	**the**
成为	在	这	长的	进步	的	这	几个世纪	体现	在	他	为了	谁	这

[wɜːrld][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] .

world	**was**	**waiting**	**.**
世界	曾是	等待	.

在漫长的几个世纪发展历程中，他化身为世人所期盼的化身。

[tuː; tə][ˌem 'iː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri][ðə; ði][moʊst][tuː; tə][biː; bi] [rɪg'retɪd] [ɪz] [ðæt]

To	**me**	**one**	**of**	**the**	**things**	**in**	**history**	**the**	**most**	**to**	**be**	**regretted**	**is**	**that**
到	我	一	的	这	事物	在	历史	这	最多	到	是	后悔	是	那

[ðə; ði] ['kraɪsts] [oʊn] ['renəsɑːns] ,

the	**Christ's**	**own**	**renaissance**	**,**
这	基督的	自己的	复兴	,

在我看来，历史上最令人遗憾的事情之一就是基督自身的复兴。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [prə'duːst] [ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [æt; ət] ['tʃɑːrtriːz] , [ðə; ði] [ɑːr'θʊriən] ['saɪk(ə)l][ʌv; əv]['ledʒəndz]

which	**has**	**produced**	**the**	**Cathedral**	**at**	**Chartres**	**,**	**the**	**Arthurian**	**cycle**	**of**	**legends**
哪个	有	生产	这	大教堂	在	沙特尔	,	这	亚瑟王时代	循环	的	传说

,

,

,

它孕育了沙特尔大教堂和亚瑟王传说系列，

[ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['frænsɪs][ʌv; əv] [ə'siːzi] , [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv]['dʒɔtəu] , [ænd; ənd] ['dænti:z] [dɪ'vaɪn]

the	**life**	**of**	**St**	**.**	**Francis**	**of**	**Assisi**	**,**	**the**	**art**	**of**	**Giotto**	**,**	**and**	**Dante's**	**Divine**
这	生活	的	英石	.	弗朗西斯	的	阿西西	,	这	艺术	的	乔托	,	和	但丁的	神圣的

['kɑːmədi] ,

Comedy	**,**
喜剧	,

圣方济·亚西西的生平、乔托的艺术以及但丁的《神曲》，

[wʌz; wəz][nɑːt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [dɪ'veləp] [ɑːn][ɪts] [oʊn] [laɪnz] ,

was	**not**	**allowed**	**to**	**develop**	**on**	**its**	**own**	**lines**	**,**
曾是	不是	允许	到	发展	在	它是	自己的	线条	,

不被允许按照自己的方式发展，

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ænd; ənd] [spɔɪld] [baɪ][ðə; ði] ['drɪri] ['klæsɪk(ə)l] ['renəsɑːns] [ðæt] [geɪv]

but	was	interrupted	and	spoiled	by	the	dreary	classical	Renaissance	that	gave
但	曾是	中断	和	被宠坏了	经过	这	凄凉	古典	复兴	那	给予

[ˌjuː 'es] ['pet,raːk] ,

us	Petrarch	,
我们	彼特拉克	,

但却被沉闷的古典文艺复兴时期所打断和破坏，那个时期诞生了彼特拉克。

[ænd; ənd] ['ræfiːəlz] ['freskəʊz] , [ænd; ənd] [pə'leɪdiən] ['ɑːrkɪtektʃər] , [ænd; ənd]['fɔːrm(ə)l] [frentʃ]

and	Raphael's	frescoes	,	and	Palladian	architecture	,	and	formal	French
和	拉斐尔的	壁画	,	和	帕拉第奥式	建筑学	,	和	正式的	法语

['trædʒədi] , [ænd; ənd][ˌes 'tiː] . ['pɔlz] [kə'θiːdrəl] ,

tragedy	,	and	St	.	Paul's	Cathedral	,
悲剧	,	和	英石	.	保罗的	大教堂	,

还有拉斐尔的壁画、帕拉第奥式建筑、法国传统悲剧以及圣保罗大教堂。

[ænd; ənd] ['poʊps] ['poʊətri] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [meɪd] [frʌm; frəm] [wɪ'ðaʊt] [ænd; ənd][baɪ]

and	Pope's	poetry	,	and	everything	that	is	made	from	without	and	by
和	教皇的	诗	,	和	一切	那	是	制成	从	没有	和	经过

[ded] [ruːlz] ,

dead	rules	,
死的	规则	,

还有蒲柏的诗歌，以及所有由外在规则和僵化规则所创造的东西，

[ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt] [sprɪŋ] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] [θruː] [sʌm; səm]['spɪrɪt] [ɪn'fɔːrmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	does	not	spring	from	within	through	some	spirit	informing	it	.
和	做	不是	春天	从	之内	通过	一些	精神	通知	它	.

它并非由某种精神力量赋予，而是源于内在。

[bʌt; bət] [wer'evər] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][roʊ'mæntɪk] ['muːvmənt] [ɪn][ɑːrt][ðer; ðər] ['sʌmhaʊ] , [ænd; ənd]

But	wherever	there	is	a	romantic	movement	in	art	there	somehow	,	and
但	无论	那里	是	一个	浪漫的	移动	在	艺术	那里	不知何故	,	和

['ʌndər] [sʌm; səm][fɔːrm] ,

under	some	form	,
在下面	一些	形式	,

但是，无论艺术中哪里存在浪漫主义运动，总会以某种形式出现，

[ɪz] [kraɪst] , [ɔːr][ðə; ði][soʊl][ʌv; əv] [kraɪst] .

is	Christ	,	or	the	soul	of	Christ	.
是	基督	,	或者	这	灵魂	的	基督	.

是基督，或者说是基督的灵魂。

[hiː; hi][ɪz][ɪn]['roʊmioʊ][ænd; ənd]['dʒuːljət, -liət] , [ɪn][ðə; ði] ['wɪntɚz] [teɪl] , [ɪn][ˌproʊ.vən'sɑːl]['poʊətri] ,

He	is	in	Romeo	and	Juliet	,	in	the	Winter's	Tale	,	in	Provençal	poetry	,
他	是	在	罗密欧	和	朱丽叶	,	在	这	冬天的	故事	,	在	普罗旺斯	诗	,

他出现在《罗密欧与朱丽叶》中，出现在《冬天的故事》中，出现在普罗旺斯诗歌中。

[ɪn][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['mærɪnər] , [ɪn][lɑː] [bel] [deɪm] [sænz][mɛr'siː] , [ænd; ənd][ɪn] ['tʃætɚ-tənz] ['bæləd]

in	the	Ancient	Mariner	,	in	La	Belle	Dame	sans	merci	,	and	in	Chatterton's	Ballad
在	这	古老的	水手	,	在	拉	美女	贵妇人	无	谢谢	,	和	在	查特顿	民谣

[ʌv; əv] ['tʃærəti] .

of	Charity	.
的	慈善	.

在《古舟子咏》、《无情的美人》和《查特顿的慈善歌谣》中都有出现。

[wiː; wi] [oʊ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði][moʊst][daɪ'vɜːrs] [θɪŋz] [ænd; ənd]['piːp(ə)l] .

We	owe	to	him	the	most	diverse	things	and	people	.
我们	欠	到	他	这	最多	各种各样的	事物	和	人们	.

我们亏欠他太多太多，也亏欠他太多太多的人和事。

['hjuːgoʊz, 'juːgoʊz] [lez] [ˌmiːzə'rɑːb(l)] , [ˌboʊdə'lɛrz] [flɜːrz] [diː'ju][mæl] , [ðə; ði][noʊt][ʌv; əv]['pɪti][ɪn]

Hugo's	Les	Misérables	,	Baudelaire's	Fleurs	du	Mal	,	the	note	of	pity	in
雨果的	莱斯	悲惨世界	,	波德莱尔的	花朵	杜	马尔	,	这	笔记	的	遗憾	在

['rʌʃ(ə)n] ['nɑːvəlz] ,

Russian	novels	,
俄语	小说	,

雨果的《悲惨世界》，波德莱尔的《恶之花》，俄罗斯小说中的怜悯之情，

[vɛr'leɪn] [ænd; ənd] [vɝleɪnz] ['poʊəmz] , [ðə; ði] [steɪnd] [glæs] [ænd; ənd] ['tæpɪstriːz] [ænd; ənd][ðə; ði]

Verlaine	and	Verlaine's	poems	,	the	stained	glass	and	tapestries	and	the
魏尔伦	和	魏尔伦的	诗歌	,	这	染色	玻璃	和	挂毯	和	这

['kwɔtroʊ] - ['sentoʊ][wɜːrk][ʌv; əv] ['bɝːn] - [dʒəʊnz][ænd; ənd]['mɔːrɪs] ,

quattro	-	cento	work	of	Burne	-	Jones	and	Morris	,
quattro	-	百	工作	的	伯恩	-	琼斯	和	莫里斯	,

魏尔伦和魏尔伦的诗歌，彩色玻璃窗和挂毯，以及伯恩-琼斯和莫里斯的文艺复兴早期作品，

[bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][noʊ] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði]['taʊər] [ʌv; əv]['dʒɔtəu] , ['lænsələt] [ænd; ənd] ['gwɪ.nə.vɪɹ]

belong	to	him	no	less	than	the	tower	of	Giotto	,	Lancelot	and	Guinevere
属于	到	他	不	较少的	比	这	塔	的	乔托	,	兰斯洛特	和	桂妮薇儿

,

,

,

乔托塔、兰斯洛特和格温娜维尔的雕像也同样属于他。

['tɑːnˌhɔɪzər] , [ðə; ði] ['trʌbld] [roʊ'mæntɪk] ['mɑːrblz] [ʌv; əv]['maɪk(ə)l]['ændʒiləu] , ['pɔɪntɪd] ['ɑːrkɪtektʃər] ,

Tannhäuser	,	the	troubled	romantic	marbles	of	Michael	Angelo	,	pointed	architecture	,
唐豪瑟	,	这	麻烦	浪漫的	弹珠	的	迈克尔	安杰洛	,	尖	建筑学	,

《唐豪瑟》、米开朗基罗充满浪漫主义色彩的大理石雕塑、尖锐的建筑风格

[ænd; ənd][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['flaʊərz] — [fɔːr; fər][bəuθ][ʌv; əv] [wɪtʃ] , [ɪn'diːd] ,

and	the	love	of	children	and	flowers	—	for	both	of	which	,	indeed	,
和	这	爱	的	孩子们	和	花朵	—	为了	两个都	的	哪个	,	的确	,

以及对孩子和鲜花的喜爱——的确，对这两者而言，

[ɪn]['klæsɪk(ə)l][ɑːrt][ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [pleɪs] , ['hɑːrdli] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə]

in	classical	art	there	was	but	little	place	,	hardly	enough	for	them	to
在	古典	艺术	那里	曾是	但	小的	地方	,	几乎	足够的	为了	他们	到

[groʊ] [ɔːr] [pleɪ] [ɪn] ,

grow	or	play	in	,
生长	或者	玩	在	,

在古典艺术中，它们几乎没有生存的空间，几乎不足以让它们成长或发挥。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [twelfθ] ['sentʃəri] [daʊn] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [deɪ] ,

but	which	,	from	the	twelfth	century	down	to	our	own	day	,
但	哪个	,	从	这	第十二	世纪	向下	到	我们的	自己的	天	,

但从十二世纪到今天，

[hæv; həv] [bɪn] [kən'tɪnjuəli] ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] [ə'pɪrənsəz] [ɪn][ɑːrt] , ['ʌndər] ['veriəs] [moʊdz] [ænd; ənd]

have	been	continually	making	their	appearances	in	art	,	under	various	modes	and
有	到过	持续	制作	他们的	外貌	在	艺术	,	在下面	各种各样的	模式	和

[æt; ət] ['veriəs] [taɪmz] ,

at	various	times	,
在	各种各样的	时代	,

它们以各种形式、在不同的时期不断地出现在艺术作品中。

['kʌmɪŋ] ['fɪtfəli] [ænd; ənd] ['wɪlfəli] , [æz; əz] ['tʃɪldrən] , [æz; əz] ['flaʊərz] , [ɑːr; ər][æpt][tuː; tə][duː] :

coming	fitfully	and	wilfully	,	as	children	,	as	flowers	,	are	apt	to	do	:
未来	断断续续地	和	故意	,	作为	孩子们	,	作为	花朵	,	是	易于	到	做	:

像孩子、像花朵一样，时而出现，时而随意地出现：

[sprɪŋ] ['ɔːlweɪz] ['siːmɪŋ] [tuː; tə][wʌn][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['flaʊərz] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn]['haɪdɪŋ] ,

spring	always	seeming	to	one	as	if	the	flowers	had	been	in	hiding	,
春天	总是	似乎	到	一	作为	如果	这	花朵	有	到过	在	隐藏	,

春天总给人一种感觉，好像花朵都藏起来了一样。

[ænd; ənd]['oʊnli] [keɪm] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði][sʌn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'freɪd] [ðæt] [groʊn] [ʌp] ['piːp(ə)l]

and	only	came	out	into	the	sun	because	they	were	afraid	that	grown	up	people
和	仅有的	来了	出去	进入	这	太阳	因为	他们	是	害怕的	那	生长	向上	人们

[wʊd] [groʊ] ['taɪərd][ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ænd; ənd] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] [sɜːrtʃ] ;

would	grow	tired	of	looking	for	them	and	give	up	the	search	;
会	生长	疲劳的	的	寻找	为了	他们	和	给	向上	这	搜索	;

他们之所以走到阳光下，是因为他们害怕大人会厌倦寻找他们而放弃寻找；

[ænd; ənd][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] ['biːɪŋ] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən]['eɪprəl] [deɪ] [ɑːn] [wɪtʃ]

and	the	life	of	a	child	being	no	more	than	an	April	day	on	which
和	这	生活	的	一个	孩子	存在	不	更多的	比	一个	四月	天	在	哪个

[ðer; ðər][ɪz][bəuθ][reɪn][ænd; ənd][sʌn][fɔːr; fər][ðə; ði] [nɑːr'sɪsəs] .

there	is	both	rain	and	sun	for	the	narcissus	.
那里	是	两个都	雨	和	太阳	为了	这	水仙花	.

孩子的一生就像四月里阳光灿烂、雨露滋润的一天，对于水仙花来说，那一天既有雨也有晴。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][ɪ'mædʒɪnətɪv]['kwɑːləti][ʌv; əv] ['kraɪsts] [oʊn] ['neɪtʃər] [ðæt] [meɪks] [hɪm; ɪm] [ðɪs]

It	is	the	imaginative	quality	of	Christ's	own	nature	that	makes	him	this
它	是	这	富有想象力的	质量	的	基督的	自己的	自然	那	制作	他	这

['pælpɪteɪtɪŋ] ['sentər][ʌv; əv]['roʊmæns] .

palpitating	centre	of	romance	.
心悸	中心	的	浪漫	.

正是基督自身富有想象力的特质，使他成为浪漫主义的激动人心的中心。

[ðə; ði][streɪndʒ] ['fɪgjərz] [ʌv; əv][poʊ'etɪk]['drɑːmə][ænd; ənd]['bæləd][ɑːr; ər] [meɪd] [baɪ][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]

The	strange	figures	of	poetic	drama	and	ballad	are	made	by	the	imagination
这	奇怪的	数据	的	诗意的	戏剧	和	民谣	是	制成	经过	这	想像力

[ʌv; əv] ['ʌðər] ,

of	others	,
的	其他的	,

诗歌戏剧和民谣中那些奇异的人物形象都是他人想象出来的。

[bʌt; bət] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪn'taɪərli] [dɪd]['dʒiːzəs][ʌv; əv] ['næzərəθ] [kri'eɪt] [hɪm'self] .

but	out	of	his	own	imagination	entirely	did	Jesus	of	Nazareth	create	himself	.
但	出去	的	他的	自己的	想像力	完全	做过	耶稣	的	拿撒勒	创造	他自己	.

但拿撒勒人耶稣完全是凭着自己的想象创造了自己。

[ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][aɪ'zeɪə; aɪ'zaɪə][hæd; həd] ['riːəli] [noʊ] [mɔːr] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [ðæn; ðən]

The	cry	of	Isaiah	had	really	no	more	to	do	with	his	coming	than
这	哭	的	以赛亚	有	真的	不	更多的	到	做	和	他的	未来	比

[ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [hæz; həz][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['raɪzɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] —

the	song	of	the	nightingale	has	to	do	with	the	rising	of	the	moon	—
这	歌曲	的	这	夜莺	有	到	做	和	这	上升	的	这	月亮	—

[noʊ] [mɔːr] ,

no	more	,
不	更多的	,

以赛亚的呼喊与他的到来其实并无关联，就像夜莺的歌唱与月亮的升起并无关联一样——仅此而已。

[ðoʊ] [pər'hæps][noʊ] [les] .

though	perhaps	no	less	.
尽管	也许	不	较少的	.

或许也绝不会逊色。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][dɪ'naɪəl][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][ˌæfər'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['prɑːfəsi] .

He	was	the	denial	as	well	as	the	affirmation	of	prophecy	.
他	曾是	这	拒绝	作为	出色地	作为	这	肯定	的	预言	.

他既否定了预言，也肯定了预言。

[fɔːr; fər] ['evri] [ˌekspek'teɪʃn] [ðæt] [hiː; hi] [fʊl'fɪld] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'strɔɪd] .

For	every	expectation	that	he	fulfilled	there	was	another	that	he	destroyed	.
为了	每一个	期待	那	他	已完成	那里	曾是	其他	那	他	损毁	.

他实现了一个期望，却又摧毁了另一个期望。

- [ɪn][ɔːl] ['bjuːti] , - [sez] ['beɪkən] , - [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] ['streɪndʒnəs] [ʌv; əv][prə'pɔːrʃ(ə)n] ,

'	In	all	beauty	,	'	says	Bacon	,	'	there	is	some	strangeness	of	proportion	,
-	在	全部	美丽	,	-	说道	熏肉	,	-	那里	是	一些	奇怪	的	部分	,

培根说："一切美中都存在某种比例上的怪异之处。"

- [ænd; ənd][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][bɔːrn][ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] — [ʌv; əv] [ðoʊz] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,

'	and	of	those	who	are	born	of	the	spirit	—	of	those	,	that	is	to	say	,
-	和	的	那些	WHO	是	出生	的	这	精神	—	的	那些	,	那	是	到	说	,

'以及那些由圣灵所生的人——也就是说，那些人，

[huː] [laɪk] [hɪm'self] [ɑːr; ər][daɪ'næmɪk]['fɔːrsɪz] — [kraɪst] [sez] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][laɪk][ðə; ði][wɪnd] [ðæt] -

who	like	himself	are	dynamic	forces	—	Christ	says	that	they	are	like	the	wind	that	'
WHO	喜欢	他自己	是	动态的	力量	—	基督	说道	那	他们	是	喜欢	这	风	那	-

[blɑːwɛθ] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [lɪstɪθ] ,

bloweth	where	it	listeth	,
吹	在哪里	它	列出	,

他们和他一样都是充满活力的力量——基督说他们就像风一样，"随心所欲地吹"。

[ænd; ənd][noʊ][mæn][kæn; kən] [tel] [wens] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌmɪθ] [ænd; ənd] ['wɪðər] [ˌaɪ 'tiː] ['^əjiθ] .

and	no	man	can	tell	whence	it	cometh	and	whither	it	goeth	.
和	不	男人	能	告诉	何处	它	到来	和	往哪里去	它	戈特	.

没有人能说清它从哪里来，到哪里去。

- [ðæt] [ɪz] [waɪ] [hiː; hi][ɪz][soʊ] ['fæsɪneɪtɪŋ] [tuː; tə]['ɑːrtɪsts] .

'	That	is	why	he	is	so	fascinating	to	artists	.
-	那	是	为什么	他	是	所以	迷人	到	艺术家	.

"这就是为什么他如此吸引艺术家的原因。"

[hiː; hi][hæz; həz][ɔːl][ðə; ði] ['kʌlər] ['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv][laɪf] : ['mɪstəri] , ['streɪndʒnəs] , ['peɪθɑːs] ,

He	has	all	the	colour	elements	of	life	:	mystery	,	strangeness	,	pathos	,
他	有	全部	这	颜色	元素	的	生活	:	神秘	,	奇怪	,	感伤	,

[səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] , ['ekstəsi] , [lʌv] .

suggestion	,	ecstasy	,	love	.
建议	,	狂喜	,	爱	.

他具备生活中所有色彩元素：神秘、奇异、悲情、暗示、狂喜、爱。

[hiː; hi] [ə'piːlz] [tuː; tə][ðə; ði]['tempər][ʌv; əv]['wʌndər] ,

He	appeals	to	the	temper	of	wonder	,
他	上诉	到	这	脾气	的	想知道	,

他诉诸于人们的好奇心，

[ænd; ənd] [kri'eɪts] [ðæt] [muːd] [ɪn] [wɪtʃ] [ə'loʊn][hiː; hi][kæn; kən][biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] .

and	creates	that	mood	in	which	alone	he	can	be	understood	.
和	创建	那	情绪	在	哪个	独自的	他	能	是	理解	.

并营造出一种只有在这种氛围下才能理解他的氛围。

[ænd; ənd][tuː; tə][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][dʒɔɪ][tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] - [ʌv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]

And	to	me	it	is	a	joy	to	remember	that	if	he	is	'	of	imagination
和	到	我	它	是	一个	喜悦	到	记住	那	如果	他	是	-	的	想像力

[ɔːl][kəm'pækt] ,

all	compact	,
全部	袖珍的	,

对我而言，令人欣慰的是，如果他"想象力丰富且紧凑"，

- [ðə; ði][wɜːrld][ɪt'self][ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['sʌbstəns] .

'	the	world	itself	is	of	the	same	substance	.
-	这	世界	本身	是	的	这	相同的	物质	.

世界本身也是由同样的物质构成的。

[aɪ] [sed] [ɪn]['dɔːriən] [greɪ] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [sɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] [teɪk] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [breɪn] :

I	said	in	Dorian	Gray	that	the	great	sins	of	the	world	take	place	in	the	brain	:
我	说	在	多里安	灰色的	那	这	伟大的	罪孽	的	这	世界	拿	地方	在	这	脑	:

我在《道林·格雷的画像》中说过，世间所有的罪恶都发生在人的大脑中：

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [breɪn] [ðæt] ['evriθɪŋ] [teɪks] [pleɪs] .

but	it	is	in	the	brain	that	everything	takes	place	.
但	它	是	在	这	脑	那	一切	需要	地方	.

但一切都发生在大脑中。

[wiː; wi] [noʊ] [naʊ] [ðæt] [wiː; wi] [duː] [nɑːt] [siː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [aɪz] [ɔːr] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪrz] .

We	know	now	that	we	do	not	see	with	the	eyes	or	hear	with	the	ears	.
我们	知道	现在	那	我们	做	不是	看	和	这	眼睛	或者	听到	和	这	耳朵	.

我们现在知道，我们不是靠眼睛看，也不是靠耳朵听。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['riːəli] ['tʃænlz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [trænz'mɪʃ(ə)n] , ['ædɪkwət] [ɔːr] [ɪn'ædɪkwət] , [ʌv; əv] [sens] [im'preʃəns] .

They	are	really	channels	for	the	transmission	,	adequate	or	inadequate	,	of	sense	impressions	.
他们	是	真的	频道	为了	这	传播	,	足够的	或者	不足	,	的	感觉	印象	.

它们实际上是传递感觉印象的渠道，无论这种传递是否充分。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [breɪn] [ðæt] [ðə; ði] ['pɑːpi] [ɪz] [red] , [ðæt] [ðə; ði] ['æp(ə)l] [ɪz] ['oʊdərəs] ,

It	is	in	the	brain	that	the	poppy	is	red	,	that	the	apple	is	odorous	,
它	是	在	这	脑	那	这	罂粟	是	红色的	,	那	这	苹果	是	有气味的	,

罂粟花是红色的，苹果有香味，这都源于大脑的感知。

[ðæt] [ðə; ði] ['skaɪlɑːrk] [sɪŋz] .

that	the	skylark	sings	.
那	这	云雀	唱歌	.

云雀歌唱的歌。

[ʌv; əv] [leɪt] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['stʌdiɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['dɪlɪdʒəns] [ðə; ði] [fɔːr] [proʊz] ['poʊəmz] [ə'baʊt] [kraɪst] .

Of	late	I	have	been	studying	with	diligence	the	four	prose	poems	about	Christ	.
的	晚的	我	有	到过	学习	和	勤勉	这	四	散文	诗歌	关于	基督	.

近来我一直在认真研读关于基督的四首散文诗。

[æt; ət] ['krɪsməs] [aɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [hoʊld] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [griːk] ['testəmənt] , [ænd; ənd] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] ,

At	Christmas	I	managed	to	get	hold	of	a	Greek	Testament	,	and	every	morning	,
在	圣诞节	我	管理	到	得到	抓住	的	一个	希腊语	遗嘱	,	和	每一个	早晨	,

圣诞节期间，我设法弄到了一本希腊语版的《新约圣经》，每天早上，

['æftər] [aɪ] [hæd; həd] [kliːnd] [maɪ] [sel] [ænd; ənd] ['pɑːlɪʃt] [maɪ] [tɪnz] , [aɪ] [riːd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɔspəlz] ,

after	I	had	cleaned	my	cell	and	polished	my	tins	,	I	read	a	little	of	the	Gospels	,
后	我	有	已清洗	我的	细胞	和	抛光	我的	罐头	,	我	读	一个	小的	的	这	福音书	,

打扫完牢房，擦亮了锡罐之后，我读了一点福音书。

[ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [vəːsiz] ['teɪkən] [baɪ] [tʃæns] ['eniwer] .

a	dozen	verses	taken	by	chance	anywhere	.
一个	打	诗句	已采取	经过	机会	任何地方	.

随意摘录的十二首诗。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [weɪ] [ʌv; əv] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] .

It	is	a	delightful	way	of	opening	the	day	.
它	是	一个	愉快	方式	的	开幕	这	天	.

这是开启美好一天的绝佳方式。

['evri] [wʌn] , ['i:v(ə)n][ɪn][ə; eɪ]['tɜ:rbjələnt] , [ɪl] - ['dɪsəplɪnd] [laɪf] , [ʃʊd; ʃəd][du:][ðə; ði] [seɪm] .

Every	one	,	even	in	a	turbulent	,	ill	-	disciplined	life	,	should	do	the	same	.
每一个	一	,	甚至	在	一个	湍流	,	患病的	-	纪律严明的	生活	,	应该	做	这	相同的	.

即使在动荡不安、缺乏自律的生活中，每个人也应该这样做。

['endləs] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] , [ɪn][ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv]['si:z(ə)n] , [hæz; həz] [spɔɪld] [fɔ:r; fər][ˌju: 'es][ðə; ði]

Endless	repetition	,	in	and	out	of	season	,	has	spoiled	for	us	the
无尽的	重复	,	在	和	出去	的	季节	,	有	被宠坏了	为了	我们	这

['freʃnəs] ,

freshness	,
新鲜	,

无休止的重复，无论应季还是反季，都让我们失去了新鲜感。

[ðə; ði][ˌnɑ:ˌi:v'teɪ] , [ðə; ði]['sɪmp(ə)l][roʊ'mæntɪk] [tʃɑ:rm] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɔspəlz] .

the	naïveté	,	the	simple	romantic	charm	of	the	Gospels	.
这	天真	,	这	简单的	浪漫的	魅力	的	这	福音书	.

福音书中的纯真和质朴浪漫的魅力。

[wi:; wi] [hɪr] [ðem; ðəm] [ri:d] [fɑ:r] [tu:] ['ɔ:f(ə)n][ænd; ənd][fɑ:r] [tu:] ['bædli] , [ænd; ənd][ɔ:l] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n][ɪz]

We	hear	them	read	far	too	often	and	far	too	badly	,	and	all	repetition	is
我们	听到	他们	读	远的	也	经常	和	远的	也	糟糕	,	和	全部	重复	是

['ænti] - ['spɪrɪtʃuəl] .

anti	-	spiritual	.
反对	-	精神	.

我们听到他们朗读的次数太多，而且朗读得也太糟糕，所有的重复都是反精神的。

[wen] [wʌn] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði] [gri:k] ;

When	one	returns	to	the	Greek	;
什么时候	一	返回	到	这	希腊语	;

当一个人回到希腊语时；

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][laɪk]['goʊɪŋ]['ɪntu:][ə; eɪ] ['gɑ:rdn] [ʌv; əv] ['liliz] [aʊt][ʌv; əv][sʌm; səm] , ['næroʊ] [ænd; ənd][dɑ:rk]

it	is	like	going	into	a	garden	of	lilies	out	of	some	,	narrow	and	dark
它	是	喜欢	去	进入	一个	花园	的	百合花	出去	的	一些	,	狭窄的	和	黑暗的

[haʊs] .

house	.
房子	.

这就像从一间狭窄昏暗的房子里走进一座百合花园。

[ænd; ənd][tu:; tə][ˌem 'i:] ,

And	to	me	,
和	到	我	,

对我而言，

[ðə; ði] ['pleʒər] [ɪz] ['dʌbld] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪk'stri:mli] ['prɑ:bəb(ə)l] [ðæt] [wi:; wi]

the	pleasure	is	doubled	by	the	reflection	that	it	is	extremely	probable	that	we
这	乐趣	是	双倍	经过	这	反射	那	它	是	极其	可能	那	我们

[hæv; həv][ðə; ði]['æktʃuəl][tɜ:rmz] ,

have	the	actual	terms	,
有	这	实际的	条款	,

想到我们极有可能已经掌握了实际条款，这种喜悦之情更是加倍。

[ðə; ði] - ['vɛrbə] , [ju:st] [baɪ] [kraɪst] .

the	ipsissima	verba	,	used	by	Christ	.
这	-	动词	,	用过的	经过	基督	.

基督所用的原话。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['ɔ:lweɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [kraɪst] [tɔ:kt] [ɪn][ˌærə'meɪɪk] .

It	was	always	supposed	that	Christ	talked	in	Aramaic	.
它	曾是	总是	据称	那	基督	谈话	在	阿拉姆语	.

人们一直认为基督是用亚兰语说话的。

['i:v(ə)n] ['ri:nən] [θɔ:t] [soʊ] .

Even	Renan	thought	so	.
甚至	雷南	想法	所以	.

连雷南也这么认为。

[bʌt; bət] [naʊ] [wi:; wi] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði][ˌgæli'li(:)ən] ['pesnts] , [laɪk] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['pesnts] [ʌv; əv]

But	now	we	know	that	the	Galilean	peasants	,	like	the	Irish	peasants	of
但	现在	我们	知道	那	这	加利利	农民	,	喜欢	这	爱尔兰	农民	的

['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [deɪ] ,

our	own	day	,
我们的	自己的	天	,

但现在我们知道，加利利的农民，就像我们今天的爱尔兰农民一样，

[wɜ:r; wər][ˌbaɪ'lɪŋgwəl] , [ænd; ənd] [ðæt] [gri:k] [wʌz; wəz][ðə; ði]['ɔ:rd(ə)neri]['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv] ['ɪntərkɔ:rs]

were	bilingual	,	and	that	Greek	was	the	ordinary	language	of	intercourse
是	双语	,	和	那	希腊语	曾是	这	普通的	语言	的	交往

[ɔ:l]['oʊvər]['pæləstaɪn] ,

all	over	Palestine	,
全部	超过	巴勒斯坦	,

他们都是双语使用者，希腊语是整个巴勒斯坦地区通用的交流语言。

[æz; əz] [ɪn'di:d] [ɔ:l]['oʊvər][ðə; ði] ['i:stərn] [wɜ:rld] .

as	indeed	all	over	the	Eastern	world	.
作为	的确	全部	超过	这	东	世界	.

事实上，整个东方世界都是如此。

[aɪ] ['nevər] [laɪkt] [ðə; ði][aɪ'di:ə] [ðæt] [wi:; wi] [nu:] [ʌv; əv] ['kraɪsts] [oʊn] [wɜ:rdz]['oʊnli] [θru:] [ə; eɪ]

I	never	liked	the	idea	that	we	knew	of	Christ's	own	words	only	through	a
我	绝不	喜欢	这	主意	那	我们	知道	的	基督的	自己的	字	仅有的	通过	一个

[trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][trænz'leɪʃ(ə)n] .

translation	of	a	translation	.
翻译	的	一个	翻译	.

我一直不喜欢这样一种想法：我们只能通过翻译的翻译来了解基督自己的话语。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'laɪt] [tu:; tə][ˌem 'i:][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][hɪz; ɪz][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]

It	is	a	delight	to	me	to	think	that	as	far	as	his	conversation	was
它	是	一个	喜	到	我	到	思考	那	作为	远的	作为	他的	对话	曾是

[kən'sɜ:rnd] ,

concerned	,
担心的	,

令我感到欣慰的是，就他的谈话内容而言，

['tʃɑ:rmaɪdi:z] [maɪt] [hæv; həv] ['lisnd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]['sɑ:krəˌti:z] ['ri:zənd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

Charmides	might	have	listened	to	him	,	and	Socrates	reasoned	with	him	,
粲酰胺	可能	有	听着	到	他	,	和	苏格拉底	有理智的	和	他	,

[ænd; ənd]['pleɪtoʊ] [ˌʌndər'stʊd] [hɪm; ɪm] :

and	Plato	understood	him	:
和	柏拉图	理解	他	:

卡尔米德斯或许会听取他的意见，苏格拉底或许会与他辩论，柏拉图或许会理解他：

[ðæt] [hi:; hi] ['ri:əli] [sed] - - - - - - ,

that	he	really	said	εγω	ειμι	ο	ποιμην	ο	καλος	,
那	他	真的	说	-	-	-	-	-	-	,

他真的说过 εγω ειμι ο ποιμην ο καλος，

[ðæt] [wen] [hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['liliz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fi:ld] [ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] ['ni:ðər] [tɔɪl] [nɔ:r]

that	when	he	thought	of	the	lilies	of	the	field	and	how	they	neither	toil	nor
那	什么时候	他	想法	的	这	百合花	的	这	场地	和	如何	他们	两者都不	辛劳	也不

[spɪn] ,

spin	,
旋转	,

当他想到野地里的百合花，想到它们既不劳作也不纺纱时，

[hɪz; ɪz] ['æbsəluːt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wʌz; wəz] - - - - - - - - -
his absolute expression was καταγαθετε τα κρίνα του αγρου τως αυξανει ου κοπιυ
他的 绝对 表达 曾是 - - - - - - - - -
- - ,
ουδε νηθει ,
- - ,

他的绝对表达是 καταγαθετε τα κρίνα του αγρου τως αυνει ου κοπιυ ουδε νηθει，

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [læst] [wɜːrd] [wen] [hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] - [maɪ] [laɪf] [hæz; həz] [bɪn] [kəm'pliːtɪd] ,
and that his last word when he cried out ' my life has been completed ,
和 那 他的 最后的 单词 什么时候 他 哭 出去 - 我的 生活 有 到过 完全的 ,

他临终前喊道："我的人生已经结束了。"

[hæz; həz] [riːtʃt] [ɪts] [fʊl'fɪlmənt] , [hæz; həz] [bɪn] [pɜ'fɛktəd] , - [wʌz; wəz] [ɪg'zæktli] [æz; əz] [ˌes 'tiː] . [dʒɑːn]
has reached its fulfilment , has been perfected , ' was exactly as St . John
有 达到 它是 履行 , 有 到过 完善 , - 曾是 确切地 作为 英石 . 约翰
[telz] [ˌjuː 'es] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] :
tells us it was :
讲述 我们 它 曾是 :

"已经圆满完成，已经臻于完美，正如圣约翰告诉我们的那样："

- — [noʊ] [mɔːr] .
τετέλεσται — no more .
- — 不 更多的 .

τετέλεσται——仅此而已。

[waɪl] [ɪn] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['gɔspəlz] — [pər'tɪkjələrli] [ðæt] [ʌv; əv] [ˌes 'tiː] . [dʒɑːn] [hɪm'self] ,
While in reading the Gospels — particularly that of St . John himself ,
尽管 在 阅读 这 福音书 — 特别 那 的 英石 . 约翰 他自己 ,

在阅读福音书——特别是圣约翰福音时，

[ɔːr] [wət'evər] ['ɜːrli] ['nɑːstɪk] [tʊk] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd] ['mænt(ə)l] — [aɪ] [siː] [ðə; ði] [kən'tɪnjuəl]
or whatever early Gnostic took his name and mantle — I see the continual
或者 任何 早期的 诺斯替教 采取 他的 姓名 和 地幔 — 我 看 这 持续的
[ə'sɜːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ðə; ði] ['beɪsɪs] [ʌv; əv] [ɔːl] ['spɪrɪtʃuəl] [ænd; ənd] [mə'tɪriəl] [laɪf] ,
assertion of the imagination as the basis of all spiritual and material life ,
断言 的 这 想像力 作为 这 基础 的 全部 精神 和 材料 生活 ,

或者说，无论早期诺斯替教徒采用了什么名字和称谓——我认为想象力的不断发挥是所有精神和物质生活的基础。

[aɪ] [siː] ['ɔːlsoʊ] [ðæt] [tuː; tə] [kraɪst] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['sɪmpli] [ə; eɪ] [fɔːrm] [ʌv; əv] [lʌv] ,
I see also that to Christ imagination was simply a form of love ,
我 看 还 那 到 基督 想像力 曾是 简单地 一个 形式 的 爱 ,

我还认为，对基督而言，想象力仅仅是一种爱的形式。

[ænd; ənd] [ðæt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [lʌv] [wʌz; wəz] [lɔːrd] [ɪn] [ðə; ði] ['fʊlɪst] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [freɪz] .
and that to him love was lord in the fullest meaning of the phrase .
和 那 到 他 爱 曾是 主 在 这 最 意义 的 这 短语 .

对他而言，爱就是一切，它拥有该词最完整的意义。

[sʌm; səm] [sɪks] [wiːks] [ə'goʊ] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'laʊd] [baɪ] [ðə; ði] ['dɑːktər] [tuː; tə] [hæv; həv] [waɪt] [bred]
Some six weeks ago I was allowed by the doctor to have white bread
一些 六 周 前 我 曾是 允许 经过 这 医生 到 有 白色的 面包
[tuː; tə] [iːt] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔːrs] [blæk] [ɔːr] [braʊn] [bred] [ʌv; əv] ['ɔːrd(ə)neri] ['prɪzn] [fer] .
to eat instead of the coarse black or brown bread of ordinary prison fare .
到 吃 反而 的 这 粗 黑色的 或者 棕色的 面包 的 普通的 监狱 票价 .

大约六周前，医生允许我吃白面包，而不是监狱里通常提供的粗糙的黑面包或棕面包。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] ['delɪkəsi] .
It is a great delicacy .
它 是 一个 伟大的 美味 .

这是一道美味佳肴。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [saʊnd] [streɪndʒ] [ðæt] [draɪ] [bred] [kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [biː; bi][ə; eɪ] ['delɪkəsi] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] .

It	will	sound	strange	that	dry	bread	could	possibly	be	a	delicacy	to	any	one	.
它	将要	声音	奇怪的	那	干燥	面包	可以	可能	是	一个	美味	到	任何	一	.

听起来可能很奇怪，干面包竟然也能成为某些人的美味佳肴。

[tuː; tə][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv] [iːtʃ] [miːl] [aɪ] ['kerfəli] [iːt]

To	me	it	is	so	much	so	that	at	the	close	of	each	meal	I	carefully	eat
到	我	它	是	所以	很多	所以	那	在	这	关闭	的	每个	一顿饭	我	小心	吃

[wət'evər] [krʌmz] [meɪ] [biː; bi] [left] [ɑːn] [maɪ] [tɪn] [pleɪt] ,

whatever	crumbs	may	be	left	on	my	tin	plate	,
任何	面包屑	可能	是	左边	在	我的	锡	盘子	,

对我来说，这非常重要，以至于每餐结束时，我都会仔细地吃掉锡盘里剩下的所有面包屑。

[ɔːr] [hæv; həv] ['fɔːlən] [ɑːn] [ðə; ði] [rʌf] ['taʊəl] [ðæt] [wʌn] ['juːzɪz] [æz; əz] [ə; eɪ] [klɔːθ] [soʊ] [æz; əz] [nɑːt] [tuː; tə]

or	have	fallen	on	the	rough	towel	that	one	uses	as	a	cloth	so	as	not	to
或者	有	倒下	在	这	粗糙的	毛巾	那	一	用途	作为	一个	布	所以	作为	不是	到

[sɔɪl] [wʌnz] ['teɪbl] ;

soil	one's	table	;
土壤	一个人的	桌子	;

或者摔倒在用来擦桌子的粗糙毛巾上；

[ænd; ənd] [aɪ] [duː] [soʊ] [nɑːt] [frʌm; frəm] ['hʌŋgər] — [aɪ] [get] [naʊ] [kwaɪt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fuːd] — [bʌt; bət] ['sɪmpli]

and	I	do	so	not	from	hunger	—	I	get	now	quite	sufficient	food	—	but	simply
和	我	做	所以	不是	从	饥饿	—	我	得到	现在	相当	充足的	食物	—	但	简单地

[ɪn] ['ɔːrdər] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['weɪstɪd] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

in	order	that	nothing	should	be	wasted	of	what	is	given	to	me	.
在	命令	那	没有什么	应该	是	浪费	的	什么	是	给定	到	我	.

我这样做不是因为饥饿——我现在得到了足够的食物——而只是为了不浪费我得到的食物。

[soʊ] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [ɑːn] [lʌv] .

So	one	should	look	on	love	.
所以	一	应该	看	在	爱	.

所以我们应该认真看待爱情。

[kraɪst] , [laɪk] [ɔːl] ['fæsɪneɪtɪŋ] [ˌpɝːsə'nælɪtiːz] , [hæd; həd] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [nɑːt] ['mɪrli] ['seɪɪŋ]

Christ	,	like	all	fascinating	personalities	,	had	the	power	of	not	merely	saying
基督	,	喜欢	全部	迷人	个性	,	有	这	力量	的	不是	仅仅	说

['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] [hɪm'self] ,

beautiful	things	himself	,
美丽的	事物	他自己	,

基督和所有魅力非凡的人物一样，不仅能自己说出美好的话语，而且还拥有这种能力。

[bʌt; bət] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [seɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;

but	of	making	other	people	say	beautiful	things	to	him	;
但	的	制作	其他	人们	说	美丽的	事物	到	他	;

但却能让别人对他说出美好的话语；

[ænd; ənd] [aɪ] [lʌv] [ðə; ði] ['stɔːri] [ˌes 'tiː] . [mɑːrk] [telz] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [ðə; ði] [griːk] ['wʊmən] , [huː] ,

and	I	love	the	story	St	.	Mark	tells	us	about	the	Greek	woman	,	who	,
和	我	爱	这	故事	英石	.	标记	讲述	我们	关于	这	希腊语	女士	,	WHO	,

我非常喜欢圣马可讲述的关于那位希腊妇人的故事，她

[wen] [æz; əz] [ə; eɪ] ['traɪəl] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [feɪθ] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt]

when	as	a	trial	of	her	faith	he	said	to	her	that	he	could	not
什么时候	作为	一个	审判	的	她	信仰	他	说	到	她	那	他	可以	不是

[gɪv] [hɜːr; hər] [ðə; ði] [bred] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] ,

give	her	the	bread	of	the	children	of	Israel	,
给	她	这	面包	的	这	孩子们	的	以色列	,

为了考验她的信仰，他对她说，他不能把以色列人的食物给她。

['ænsər] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɔ:gz] — (- ,
answered him that the little dogs — (κυναρια ,
回答 他 那 这 小的 狗 — (- ,

回答他说，小狗们——（κυναρια,

- ['lɪt(ə)l][dɔ:gz] - [ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['rendərd]) — [hu:] [ɑ:r; ər]['ʌndər][ðə; ði] ['teɪbl] [i:t] [ʌv; əv][ðə; ði]
' little dogs ' it should be rendered) — who are under the table eat of the
- 小的 狗 - 它 应该 是 渲染) — WHO 是 在下面 这 桌子 吃 的 这
[krʌmz] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [let] [fɔ:l] .
crumbs that the children let fall .
面包屑 那 这 孩子们 让 落下 .

（应该译为"小狗"）——它们躲在桌子底下吃孩子们掉落的面包屑。

[moʊst]['pi:p(ə)l][lɪv; laɪv][fɔ:r; fər] [lʌv] [ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
Most people live for love and admiration .
最多 人们 居住 为了 爱 和 钦佩 .

大多数人活着是为了爱和赞赏。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][baɪ] [lʌv] [ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][lɪv; laɪv] .
But it is by love and admiration that we should live .
但 它 是 经过 爱 和 钦佩 那 我们 应该 居住 .

但我们应该因爱与敬仰而活。

[ɪf] ['eni] [lʌv] [ɪz] [ʃoʊn] [ˌju: 'es][wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] ['rekəgnaɪz] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər][kwaɪt] [ʌn'wɜ:rði] [ʌv; əv]
If any love is shown us we should recognise that we are quite unworthy of
如果 任何 爱 是 所示 我们 我们 应该 认出 那 我们 是 相当 不配 的
[ˌaɪ 'ti:] .
it .
它 .

如果有人对我们表达爱意，我们应该意识到自己根本不配。

['noʊbɑ:di][ɪz] ['wɜ:rði] [tu:; tə][bi:; bi] [lʌvd] .
Nobody is worthy to be loved .
无人 是 值得 到 是 喜爱 .

没有人值得被爱。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [gɑ:d] [lʌvz] [mæn] [ʃoʊz] [ˌju: 'es] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][dɪ'vaɪn]['ɔ:rdər][ʌv; əv][aɪ'di:əl] [θɪŋz]
The fact that God loves man shows us that in the divine order of ideal things
这 事实 那 上帝 爱 男人 演出 我们 那 在 这 神圣的 命令 的 理想的 事物
[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['rɪt(ə)n] [ðæt] [ɪ'tɜ:rn(ə)l] [lʌv] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi]['gɪv(ə)n][tu:; tə] [wʌt] [ɪz] [ɪ'tɜ:rnəli] [ʌn'wɜ:rði] .
it is written that eternal love is to be given to what is eternally unworthy .
它 是 书面 那 永恒 爱 是 到 是 给定 到 什么 是 永恒 不配 .

上帝爱世人这一事实向我们表明，在神圣的理想秩序中，永恒的爱应该给予那些永远不配得到爱的事物。

[ɔ:r] [ɪf] [ðæt] [freɪz] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['bɪtər] [wʌn][tu:; tə] [ber] ,
Or if that phrase seems to be a bitter one to bear ,
或者如果 那 短语 似乎 到 是 一个 苦的 一 到 熊 ,

或者，如果这句话听起来令人难以接受，

[let][ˌju: 'es] [seɪ] [ðæt] ['evri] [wʌn][ɪz] ['wɜ:rði] [ʌv; əv] [lʌv] , [ɪk'sept] [hɪm; ɪm] [hu:] [θɪŋks] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] .
let us say that every one is worthy of love , except him who thinks that he is .
让 我们 说 那 每一个 一 是 值得 的 爱 , 除了 他 WHO 思考 那 他 是 .

让我们说，每个人都值得被爱，除了那些自认为值得被爱的人。

[lʌv] [ɪz][ə; eɪ]['sækrəmənt] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['teɪkən] ['ni:lɪŋ] , [ænd; ənd] ['dɔmini] ,
Love is a sacrament that should be taken kneeling , and Domine ,
爱 是 一个 圣餐 那 应该 是 已采取 跪着 , 和 支配 ,

爱是一种圣礼，应该跪着领受，并向上帝祈祷。

[nɑːn][sʌm; səm]['dɪgnəs][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɑːn][ðə; ði][lɪps][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['hɑːrts][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː]

non	sum	dignus	should	be	on	the	lips	and	in	the	hearts	of	those	who
非	和	尊严	应该	是	在	这	嘴唇	和	在	这	心	的	那些	WHO

[rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː] .

receive	it	.
收到	它	.

"non sum dignus"这句话应该铭刻在接受它的人的口中和心中。

[ɪf] ['evər][aɪ] [raɪt] [ə'gen] , [ɪn][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [prə'djʊsɪŋ] [ɑːr'tɪstɪk][wɜːrk] ,

If	ever	I	write	again	,	in	the	sense	of	producing	artistic	work	,
如果	曾经	我	写	再次	,	在	这	感觉	的	生产	艺术	工作	,

如果我以后有机会再进行写作，也就是创作艺术作品，

[ðer; ðər][ɑːr; ər][dʒʌst] [tuː] ['sʌbdʒekts][ɑːn] [wɪtʃ] [ænd; ənd] [θruː] [wɪtʃ] [aɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [ɪk'spres] [maɪ'self] :

there	are	just	two	subjects	on	which	and	through	which	I	desire	to	express	myself	:
那里	是	只是	二	主题	在	哪个	和	通过	哪个	我	欲望	到	表达	我	:

我只希望在两个主题上表达自己：

[wʌn][ɪz] - [kraɪst] [æz; əz][ðə; ði] [priˈkɜːrsər] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊˈmæntɪk] ['muːvmənt] [ɪn][laɪf] - :

one	is	'	Christ	as	the	precursor	of	the	romantic	movement	in	life	'	:
一	是	-	基督	作为	这	前体	的	这	浪漫的	移动	在	生活	-	:

其中之一是"基督作为浪漫主义生活运动的先驱"：

[ðə; ði] ['ʌðər] [ɪz] - [ðə; ði][ɑːr'tɪstɪk][laɪf] [kən'sɪdərd] [ɪn][ɪts] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə] [kən'dʌkt] .

the	other	is	'	The	artistic	life	considered	in	its	relation	to	conduct	.
这	其他	是	-	这	艺术	生活	经过考虑的	在	它是	关系	到	执行	.

另一个是"从行为规范的角度考虑艺术生活"。

- [ðə; ði][fɜːrst][ɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪn'tensli] ['fæsɪneɪtɪŋ] ,

'	The	first	is	,	of	course	,	intensely	fascinating	,
-	这	第一的	是	,	的	课程	,	强烈地	迷人	,

"第一个问题当然非常引人入胜。"

[fɔːr; fər][aɪ] [siː] [ɪn] [kraɪst] [nɑːt] ['mɪrli] [ðə; ði] [ɪ'senʃlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [su'priːm] [roʊ'mæntɪk] [taɪp] ,

for	I	see	in	Christ	not	merely	the	essentials	of	the	supreme	romantic	type	,
为了	我	看	在	基督	不是	仅仅	这	必需品	的	这	最高	浪漫的	类型	,

因为我在基督身上看到的，不仅仅是至高浪漫主义类型的基本要素，

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði]['æksədənts] , [ðə; ði] ['wɪlfəlnɪs] ['iːv(ə)n] , [ʌv; əv][ðə; ði][roʊ'mæntɪk] ['temprəmənt] ['ɔːlsoʊ] .

but	all	the	accidents	,	the	wilfulnesses	even	,	of	the	romantic	temperament	also	.
但	全部	这	事故	,	这	任性	甚至	,	的	这	浪漫的	气质	还	.

但浪漫气质中的所有偶然事件，甚至是任性行为，也都包含在内。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst]['pɜːrs(ə)n] [huː] ['evər] [sed] [tuː; tə]['piːp(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][lɪv; laɪv] - ['flaʊər] - [laɪk][laɪvz; lɪvz] .

He	was	the	first	person	who	ever	said	to	people	that	they	should	live	'	flower	-	like	lives	.
他	曾是	这	第一的	人	WHO	曾经	说	到	人们	那	他们	应该	居住	-	花	-	喜欢	生活	.

他是第一个告诉人们应该过"像花朵一样的生活"的人。

- [hiː; hi] [fɪkst] [ðə; ði] [freɪz] .

'	He	fixed	the	phrase	.
-	他	固定的	这	短语	.

他修改了这句话。

[hiː; hi] [tʊk] ['tʃɪldrən] [æz; əz][ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv] [wʌt] ['piːp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd][traɪ][tuː; tə] [bɪ'kʌm] .

He	took	children	as	the	type	of	what	people	should	try	to	become	.
他	采取	孩子们	作为	这	类型	的	什么	人们	应该	尝试	到	变得	.

他认为孩子们是人们应该努力成为的那种人。

[hiː; hi][held][ðem; ðəm][ʌp][æz; əz][ɪg'zæmpəlz][tuː; tə][ðer; ðər]['eldəz] ,

He	held	them	up	as	examples	to	their	elders	,
他	握住	他们	向上	作为	示例	到	他们的	长者	,

他把他们树立起来，作为长辈们的榜样。

[wɪtʃ] [aɪ][maɪ'self][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ðə; ði] [tʃiːf] [juːz][ʌv; əv] ['tʃɪldrən] ,

which	I	myself	have	always	thought	the	chief	use	of	children	,
哪个	我	我	有	总是	想法	这	首席	使用	的	孩子们	,

我一直认为这是孩子的主要用途。

[ɪf] [wʌt] [ɪz] ['pɜːrfɪkt] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ][juːz] .

if	what	is	perfect	should	have	a	use	.
如果	什么	是	完美的	应该	有	一个	使用	.

完美的东西总该有它的用处。

['dænti] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði][soʊl][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][æz; əz] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][gɑːd] -

Dante	describes	the	soul	of	a	man	as	coming	from	the	hand	of	God	'
但丁	描述	这	灵魂	的	一个	男人	作为	未来	从	这	手	的	上帝	-

['wiːpɪŋ] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tʃaɪld] ,

weeping	and	laughing	like	a	little	child	,
哭泣	和	笑	喜欢	一个	小的	孩子	,

但丁将人的灵魂描述为从上帝手中而来，“像小孩子一样哭泣和大笑”，

- [ænd; ənd] [kraɪst] ['ɔːlsoʊ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði][soʊl][ʌv; əv] [iːtʃ] [wʌn][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ] - [ˌdiː 'aɪ]

'	and	Christ	also	saw	that	the	soul	of	each	one	should	be	a	guisa	di
-	和	基督	还	锯	那	这	灵魂	的	每个	一	应该	是	一个	-	迪

[ˌfɑːn'tʃuːlə][ˌsi etʃ 'i][ˌpjɑːn'dʒɛndoʊ][iː][rɪdɛndoʊ] - .

fanciulla	che	piangendo	e	ridendo	pargoleggia	.
范西乌拉	切	皮昂根多	e	里登	-	.

'基督也看到，每个人的灵魂都应该是一个 guisa di fanciulla che piangendo e Ridendo pargoleggia。

[hiː; hi][felt] [ðæt] [laɪf][wʌz; wəz] ['tʃeɪndʒfəl] , ['fluːɪd] , ['æktɪv] ,

He	felt	that	life	was	changeful	,	fluid	,	active	,
他	毛毡	那	生活	曾是	变化	,	体液	,	积极的	,

他觉得生活是变化无常、流动不息、充满活力的。

[ænd; ənd] [ðæt] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] ['steriətaɪpt] ['ɪntuː]['eni][fɔːrm][wʌz; wəz] [deθ] .

and	that	to	allow	it	to	be	stereotyped	into	any	form	was	death	.
和	那	到	允许	它	到	是	刻板印象	进入	任何	形式	曾是	死亡	.

而允许它被刻板地归类为任何形式，就等于扼杀了它。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] ['piːp(ə)l][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [tuː] ['sɪriəs] ['oʊvər] [mə'tɪriəl] , ['kɑːmən] ['ɪntrəsts] :

He	saw	that	people	should	not	be	too	serious	over	material	,	common	interests	:
他	锯	那	人们	应该	不是	是	也	严肃的	超过	材料	,	常见的	兴趣	:

他认为人们不应该过分看重物质上的共同利益：

[ðæt] [tuː; tə][biː; bi][ʌn'præktɪkəl][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [θɪŋ] :

that	to	be	unpractical	was	to	be	a	great	thing	:
那	到	是	不切实际	曾是	到	是	一个	伟大的	事物	:

不切实际反而是一件好事：

[ðæt] [wʌn][ʃʊd; ʃəd][nɑːt]['bɑːðər] [tuː] [mʌtʃ] ['oʊvər] [ə'ferz] .

that	one	should	not	bother	too	much	over	affairs	.
那	一	应该	不是	打扰	也	很多	超过	事务	.

人不应该为私事过于烦恼。

[ðə; ði][bɜːrdz] ['dɪdnt] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][mæn] ?

The	birds	didn't	,	why	should	man	?
这	鸟类	没有	, 为什么		应该	男人	?

鸟类都没有这样做，人类为什么要这样做?

[hiː; hi][ɪz] ['tʃɑːrmɪŋ] [wen] [hiː; hi] [sez] , - [teɪk] [noʊ] [θɔːt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɔːroʊ] ;

He	is	charming	when	he	says	,	'	Take	no	thought	for	the	morrow	;
他	是	迷人	什么时候	他	说道	,	-	拿	不	想法	为了	这	明天	;

他说"不要为明天担忧"时，语气十分迷人;

[ɪz][nɑːt][ðə; ði][soʊl] [mɔːr] [ðæn; ðən] [miːt] ?

is	not	the	soul	more	than	meat	?
是	不是	这	灵魂	更多的	比	肉	?

灵魂难道不比肉体更重要吗?

[ɪz][nɑːt][ðə; ði]['bɑːdi] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['reɪmənt] ?

is	not	the	body	more	than	raiment	?
是	不是	这	身体	更多的	比	服饰	?

身体难道不只是衣着吗?

- [ə; eɪ] [griːk] [maɪt] [hæv; həv] [juːst] [ðə; ði] ['lætər] [freɪz] .

'	A	Greek	might	have	used	the	latter	phrase	.
-	一个	希腊语	可能	有	用过的	这	后者	短语	.

希腊人可能会使用后一种说法。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [griːk] ['fiːlɪŋ] .

It	is	full	of	Greek	feeling	.
它	是	满的	的	希腊语	感觉	.

它充满了希腊风情。

[bʌt; bət]['oʊnli] [kraɪst] [kʊd; kəd][hæv; həv] [sed] [bəuθ] , [ænd; ənd][soʊ] [sʌmd] [ʌp][laɪf] ['pɜːrfɪktli] [fɔːr; fər]

But	only	Christ	could	have	said	both	,	and	so	summed	up	life	perfectly	for
但	仅有的	基督	可以	有	说	两个都	,	和	所以	总结	向上	生活	完美	为了

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

但只有基督才能同时表达这两点，从而完美地为我们总结了人生。

[hɪz; ɪz][məˈrælətɪ][ɪz][ɔːl] ['sɪmpəθi] , [dʒʌst] [wʌt] [məˈrælətɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] .

His	morality	is	all	sympathy	,	just	what	morality	should	be	.
他的	道德	是	全部	同情	,	只是	什么	道德	应该	是	.

他的道德观完全是同情心，这才是道德应有的样子。

[ɪf] [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [hiː; hi]['evər] [sed] [hæd; həd] [bɪn] ,

If	the	only	thing	that	he	ever	said	had	been	,
如果	这	仅有的	事物	那	他	曾经	说	有	到过	,

如果他说的唯一一句话是:

- [hɜːr; hər][sɪnz][ɑːr; ər] [fə'givn] [hɜːr; hər][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [mʌtʃ] ,

'	Her	sins	are	forgiven	her	because	she	loved	much	,
-	她	罪孽	是	已原谅	她	因为	她	喜爱	很多	,

"她的罪孽已被赦免，因为她爱得很深。"

- [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [wɜːrθ] [waɪl] ['daɪɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [sed] [ˌaɪ 'tiː] .

'	it	would	have	been	worth	while	dying	to	have	said	it	.
-	它	会	有	到过	值得	尽管	垂死	到	有	说	它	.

"就算为此付出生命也值得。"

[hɪz; ɪz]['dʒʌstɪs][ɪz][ɔːl] [poʊˈetɪkl]['dʒʌstɪs] , [ɪgˈzæktli] [wʌt] ['dʒʌstɪs][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] .

His	justice	is	all	poetical	justice	,	exactly	what	justice	should	be	.
他的	正义	是	全部	诗意的	正义	,	确切地	什么	正义	应该	是	.

他所展现的正义是充满诗意的正义，这正是正义应有的样子。

[ðə; ði] ['begər] [goʊz][tu:; tə]['hev(ə)n][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [ʌn'hæpi] .

The	beggar	goes	to	heaven	because	he	has	been	unhappy	.
这	乞丐	去	到	天堂	因为	他	有	到过	不开心	.

乞丐因为生前不快乐而升入天堂。

[aɪ]['kænɑ:t] [kən'si:v] [ə; eɪ] ['betər] ['ri:z(ə)n][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['bi:ɪŋ] [sent][ðer; ðər] .

I	cannot	conceive	a	better	reason	for	his	being	sent	there	.
我	不能	构想	一个	更好的	原因	为了	他的	存在	发送	那里	.

我想不出还有什么比这更好的理由来解释他被派往那里。

[ðə; ði]['pi:p(ə)l] [hu:] [wɜ:rk][fɔ:r; fər][æn; ən]['aʊər][ɪn][ðə; ði] ['vɪnjərd] [ɪn][ðə; ði] [ku:l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['i:vnɪŋ]

The	people	who	work	for	an	hour	in	the	vineyard	in	the	cool	of	the	evening
这	人们	WHO	工作	为了	一个	小时	在	这	葡萄园	在	这	凉爽的	的	这	晚上

[rɪ'si:v] [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [rɪ'wɔ:rd][æz; əz] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] ['tɔɪld] [ðer; ðər][ɔ:l] [deɪ] [lɔ:ŋ] [ɪn][ðə; ði]

receive	just	as	much	reward	as	those	who	have	toiled	there	all	day	long	in	the
收到	只是	作为	很多	报酬	作为	那些	WHO	有	辛勤劳作	那里	全部	天	长的	在	这

[hɑ:t][sʌn] .

hot	sun	.
热的	太阳	.

在凉爽的傍晚，在葡萄园里工作一个小时的人，与在烈日下辛勤劳作一整天的人，所获得的报酬是一样的。

[waɪ] ['ʃʊdənt] [ðeɪ] ?

Why	shouldn't	they	?
为什么	不应该	他们	?

他们为什么不应该这样做呢?

['prɑ:bəbli][noʊ][wʌn] [dɪ'zɜ:rvd] ['eniθɪŋ] .

Probably	no	one	deserved	anything	.
大概	不	一	应得的	任何事物	.

或许没有人应该得到任何东西。

[ɔ:r][pər'hæps] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [kaɪnd][ʌv; əv]['pi:p(ə)l] .

Or	perhaps	they	were	a	different	kind	of	people	.
或者	也许	他们	是	一个	不同的	种类	的	人们	.

或许他们是另一类人。

[kraɪst] [hæd; həd][noʊ] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dʌl] ['laɪfləs] [mə'kænɪk(ə)l] ['sɪstəmz] [ðæt] [tri:t] ['pi:p(ə)l]

Christ	had	no	patience	with	the	dull	lifeless	mechanical	systems	that	treat	people
基督	有	不	耐心	和	这	乏味的	无生命	机械的	系统	那	对待	人们

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [θɪŋz] ,

as	if	they	were	things	,
作为	如果	他们	是	事物	,

基督对那些枯燥乏味、毫无生气的机械系统毫无耐心，这些系统把人当作物品对待。

[ænd; ənd][soʊ] [tri:t] ['evribɑ:di; 'evribʌdi][ə'laɪk] : [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] [lɔ:z] : [ðer; ðər]

and	so	treat	everybody	alike	:	for	him	there	were	no	laws	:	there
和	所以	对待	大家	同样	:	为了	他	那里	是	不	法律	:	那里

[wɜ:r; wər] [ik'sepʃənz] ['mɪrli] ,

were	exceptions	merely	,
是	例外情况	仅仅	,

因此，他对待所有人一视同仁：对他而言，没有法律，只有例外。

[æz; əz] [ɪf] ['enibɑ:di] , [ɔ:r] ['eniθɪŋ] , [fɔ:r; fər] [ðæt] ['mætər] , [wʌz; wəz][laɪk] [ɔ:t] [els] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld]

as	if	anybody	,	or	anything	,	for	that	matter	,	was	like	aught	else	in	the	world
作为	如果	任何人	,	或者	任何事物	,	为了	那	事情	,	曾是	喜欢	零	别的	在	这	世界

!

!

!

仿佛世界上任何人或任何事物都与其他事物一样!

[ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['veri] ['kiːnoʊt] [ʌv; əv][roʊ'mæntɪk][ɑːrt][wʌz; wəz][tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði]['prɑːpər]
That **which** **is** **the** **very** **keynote** **of** **romantic** **art** **was** **to** **him** **the** **proper**
那 哪个 是 这 非常 基调 的 浪漫的 艺术 曾是 到 他 这 恰当的
['beɪsɪs][ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl][laɪf] .
basis **of** **natural** **life** **.**
基础 的 自然的 生活 .

在他看来，浪漫主义艺术的核心主题正是自然生活的真正基础。

[hiː; hi] [sɔː] [noʊ] ['ʌðər] ['beɪsɪs] .
He **saw** **no** **other** **basis** **.**
他 锯 不 其他 基础 .

他认为没有其他依据。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [brɔːt] [hɪm; ɪm][wʌn] ,
And **when** **they** **brought** **him** **one** **,**
和 什么时候 他们 带来 他 一 ,

当他们给他带来一个时，

['teɪkən][ɪn][ðə; ði]['veri][ækt][ʌv; əv][sɪn][ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][hɜːr; hər] ['sentəns] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði]
taken **in** **the** **very** **act** **of** **sin** **and** **showed** **him** **her** **sentence** **written** **in** **the**
已采取 在 这 非常 行为 的 罪 和 显示 他 她 句子 书面 在 这
[lɔː] ,
law **,**
法律 ,

她当场抓住了他，并向他展示了律法书上写着的判决。

[ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ,
and **asked** **him** **what** **was** **to** **be** **done** **,**
和 问 他 什么 曾是 到 是 完毕 ,

然后问他该怎么办，

[hiː; hi] [roʊt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fɪŋgər][ɑːn][ðə; ði] [greɪʊnd] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [hɪr] [ðem; ðəm] ,
he **wrote** **with** **his** **finger** **on** **the** **ground** **as** **though** **he** **did** **not** **hear** **them** **,**
他 写道 和 他的 手指 在 这 地面 作为 尽管 他 做过 不是 听到 他们 ,

他用手指在地上写字，仿佛没听到他们说话一样。

[ænd; ənd]['faɪnəli] , [wen] [ðeɪ] [prest] [hɪm; ɪm] [ə'gen] , [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [sed] ,
and **finally** **,** **when** **they** **pressed** **him** **again** **,** **looked** **up** **and** **said** **,**
和 最后 , 什么时候 他们 按下 他 再次 , 看起来 向上 和 说 ,

最后，当他们再次追问他时，他抬起头说：

- [let] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][juː; jʊ] [huː] [hæz; həz]['nevər] [sɪnd] [biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [θroʊ] [ðə; ði][stoʊn]
' **Let** **him** **of** **you** **who** **has** **never** **sinned** **be** **the** **first** **to** **throw** **the** **stone**
- 让 他 的 你 WHO 有 绝不 罪过 是 这 第一的 到 扔 这 石头
[æt; ət][hɜːr; hər] .
at **her** **.**
在 她 .

“你们中间谁没有罪，谁就可以先拿石头打她。”

- [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɜːrθ] [waɪl] ['lɪvɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [sed] [ðæt] .
' **It** **was** **worth** **while** **living** **to** **have** **said** **that** **.**
- 它 曾是 值得 尽管 活的 到 有 说 那 .

“能说出这句话，活着就值得了。”

[laɪk] [ɔːl] [poʊ'etɪkl] ['neɪtʃɚz] [hiː; hi] [lʌvd] ['ɪgnərənt] ['piːp(ə)l] .
Like **all** **poetical** **natures** **he** **loved** **ignorant** **people** **.**
喜欢 全部 诗意的 自然 他 喜爱 无知 人们 .

他像所有诗人一样，喜爱无知的人。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][soʊl][ʌv; əv][wʌn] [huː] [ɪz] ['ɪgnərənt] [ðer; ðər][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ruːm] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

He	knew	that	in	the	soul	of	one	who	is	ignorant	there	is	always	room	for	a
他	知道	那	在	这	灵魂	的	一	WHO	是	无知	那里	是	总是	房间	为了	一个

[greɪt] [aɪ'diːə] .

great	idea	.
伟大的	主意	.

他知道，在无知者的灵魂深处，总能孕育出伟大的想法。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][stænd]['stuːpɪd]['piːp(ə)l] , [ɪ'speʃəli] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [meɪd] ['stuːpɪd][baɪ]

But	he	could	not	stand	stupid	people	,	especially	those	who	are	made	stupid	by
但	他	可以	不是	站立	愚蠢的	人们	,	尤其	那些	WHO	是	制成	愚蠢的	经过

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] :

education	:
教育	:

但他无法忍受愚蠢的人，尤其是那些因教育而变得愚蠢的人：

['piːp(ə)l] [huː] [ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv] [ə'pɪnjənz] [nɑːt][wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['iːv(ə)n] [ˌʌndər'stænd] , [ə; eɪ]

people	who	are	full	of	opinions	not	one	of	which	they	even	understand	,	a
人们	WHO	是	满的	的	意见	不是	一	的	哪个	他们	甚至	理解	,	一个

[pɪ'kjuːliərli] ['mɑːdərn] [taɪp] ,

peculiarly	modern	type	,
奇特地	现代的	类型	,

这些人满脑子都是自己都搞不清楚的言论，这是现代社会特有的一种类型。

[sʌmd] [ʌp][baɪ] [kraɪst] [wen] [hiː; hi] [dɪ'skraɪbz] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [hæz; həz]

summed	up	by	Christ	when	he	describes	it	as	the	type	of	one	who	has
总结	向上	经过	基督	什么时候	他	描述	它	作为	这	类型	的	一	WHO	有

[ðə; ði] [kiː] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] ,

the	key	of	knowledge	,
这	钥匙	的	知识	,

基督曾这样描述这种人，他说，这种人拥有知识的钥匙。

['kænɑːt] [juːz][ˌaɪ 'tiː][hɪm'self] , [ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt] [ə'laʊ] ['ʌðər] ['piːp(ə)l][tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː] ,

cannot	use	it	himself	,	and	does	not	allow	other	people	to	use	it	,
不能	使用	它	他自己	,	和	做	不是	允许	其他	人们	到	使用	它	,

他自己不能使用，也不允许其他人使用。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv]['gɑːdz] ['kɪŋdəm] .

though	it	may	be	made	to	open	the	gate	of	God's	Kingdom	.
尽管	它	可能	是	制成	到	打开	这	门	的	神的	王国	.

虽然它可能是为了打开上帝国度的大门而建造的。

[hɪz; ɪz] [tʃiːf] [wɔːr][wʌz; wəz] [ə'genst] [ðə; ði] ['fɪlɪˌstiːnz] .

His	chief	war	was	against	the	Philistines	.
他的	首席	战争	曾是	反对	这	非利士人	.

他的主要战争是与非利士人作战。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][wɔːr] ['evri] [tʃaɪld][ʌv; əv] [laɪt] [hæz; həz][tuː; tə][weɪdʒ] .

That	is	the	war	every	child	of	light	has	to	wage	.
那	是	这	战争	每一个	孩子	的	光	有	到	工资	.

这是每个光明之子都必须面对的战争。

['fɪlɪstɪnɪzəm] [wʌz; wəz][ðə; ði][noʊt][ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ][ænd; ənd] [kə'mjuːnəti] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [lɪvd] .

Philistinism	was	the	note	of	the	age	and	community	in	which	he	lived	.
庸俗主义	曾是	这	笔记	的	这	年龄	和	社区	在	哪个	他	居住地	.

他所处的时代和社会的典型特征就是庸俗。

[ɪn][ðer; ðər] ['hevi] [ˌɪnæksesə'bɪlətɪ][tuː; tə][aɪ'diːəz] , [ðer; ðər] [dʌl] [rɪˌspektə'bɪlətɪ] , [ðer; ðər] ['tiːdiəs]

In	their	heavy	inaccessibility	to	ideas	,	their	dull	respectability	,	their	tedious
在	他们的	重的	无障碍设施	到	想法	,	他们的	乏味的	体面	,	他们的	乏味

['ɔːrθədɑːksi] , [ðer; ðər] ['wɜːrʃɪp] [ʌv; əv]['vʌlgər] [sək'ses] ,

orthodoxy	,	their	worship	of	vulgar	success	,
正统	,	他们的	崇拜	的	庸俗	成功	,

他们思想晦涩难懂，举止乏味，墨守成规，崇拜庸俗的成功，

[ðer; ðər][ɪn'taɪər] [priˌɑːkjuˈpeɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][groʊs] [məˌtɪriə'lɪstɪk] [saɪd][ʌv; əv][laɪf] ,

their	entire	preoccupation	with	the	gross	materialistic	side	of	life	,
他们的	全部的	专注	和	这	总的	物质主义	边	的	生活	,

他们完全沉迷于生活的物质层面，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [rɪ'dɪkjələs] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪm'pɔːrt(ə)ns] ,

and	their	ridiculous	estimate	of	themselves	and	their	importance	,
和	他们的	荒谬的	估计	的	他们自己	和	他们的	重要性	,

以及他们对自身及其重要性的荒谬评价，

[ðə; ði][dʒuːz][ʌv; əv][dʒə'ruːsələm][ɪn] ['kraɪsts] [deɪ][wɜːr; wər][ðə; ði][ɪg'zækt]['kaʊntərpɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

the	Jews	of	Jerusalem	in	Christ's	day	were	the	exact	counterpart	of	the
这	犹太人	的	耶路撒冷	在	基督的	天	是	这	精确的	对应物	的	这

['brɪtɪʃ] ['fɪlɪstiːn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] .

British	Philistine	of	our	own	.
英国	庸俗	的	我们的	自己的	.

基督时代的耶路撒冷犹太人与我们今天的英国非利士人完全一样。

[kraɪst] [mɑːkt] [æt; ət][ðə; ði] - ['waɪtɪd] ['seplkər] - [ʌv; əv] [rɪˌspektə'bɪlətɪ] , [ænd; ənd] [fɪkst] [ðæt]

Christ	mocked	at	the	'	whited	sepulchre	'	of	respectability	,	and	fixed	that
基督	嘲笑	在	这	-	漂白	坟墓	-	的	体面	,	和	固定的	那

[freɪz] [fɔːr; fər]['evər] .

phrase	for	ever	.
短语	为了	曾经	.

基督嘲讽了体面的"粉饰坟墓"，并将这个短语永远地定格了下来。

[hiː; hi] ['triːtɪd] ['wɜːrldli] [sək'ses] [æz; əz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ˌæbsə'luːtli] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'spaɪzd] .

He	treated	worldly	success	as	a	thing	absolutely	to	be	despised	.
他	治疗	世俗	成功	作为	一个	事物	绝对地	到	是	被鄙视的	.

他极其鄙视世俗的成功。

[hiː; hi] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] .

He	saw	nothing	in	it	at	all	.
他	锯	没有什么	在	它	在	全部	.

他完全没看出其中有什么问题。

[hiː; hi] [lʊkt] [ɑːn] [welθ] [æz; əz][æn; ən] [ɪn'kʌmbrəns] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] .

He	looked	on	wealth	as	an	encumbrance	to	a	man	.
他	看起来	在	财富	作为	一个	累赘	到	一个	男人	.

他认为财富是男人的负担。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [hɪr] [ʌv; əv][laɪf] ['biːɪŋ] ['sækrifaist] [tuː; tə]['eni] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [θɔːt] [ɔːr] ['mɔrəlz] .

He	would	not	hear	of	life	being	sacrificed	to	any	system	of	thought	or	morals	.
他	会	不是	听到	的	生活	存在	牺牲	到	任何	系统	的	想法	或者	德	.

他绝不会容忍为了任何思想体系或道德规范而牺牲生命。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [fɔːrmz][ænd; ənd] ['serəmənɪz] [wɜːr; wər] [meɪd] [fɔːr; fər][mæn] , [nɑːt][mæn]

He	pointed	out	that	forms	and	ceremonies	were	made	for	man	,	not	man
他	尖	出去	那	表格	和	仪式	是	制成	为了	男人	,	不是	男人

[fɔːr; fər][fɔːrmz][ænd; ənd] ['serəmənɪz] .

for	forms	and	ceremonies	.
为了	表格	和	仪式	.

他指出，形式和仪式是为人而设的，而不是人为形式和仪式而设的。

[hiː; hi] [tʊk] [ˌsæbə'teərɪənɪzəm][æz; əz][ə; eɪ] [taɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][set][æt]

He	took	sabbatarianism	as	a	type	of	the	things	that	should	be	set	at
他	采取	安息日主义	作为	一个	类型	的	这	事物	那	应该	是	放	在

[nɔːt] .

nought	.
零	.

他认为安息日主义是应该摒弃的事物之一。

[ðə; ði][koʊld] [fɪ'lænθrəpi] , [ðə; ði] [ˌɑːsten'teɪʃəs] ['pʌblɪk] ['tʃærɪtiz] , [ðə; ði] ['tiːdiəs] ['fɔːrməlɪzəm][soʊ]

The	cold	philanthropies	,	the	ostentatious	public	charities	,	the	tedious	formalisms	so
这	寒冷的	慈善事业	,	这	炫耀的	民众	慈善机构	,	这	乏味	形式主义	所以

[dɪr] [tuː; tə][ðə; ði]['mɪd(ə)l] - [klæs] [maɪnd] ,

dear	to	the	middle	-	class	mind	,
亲爱的	到	这	中间	-	班级	头脑	,

冷冰冰的慈善活动、铺张浪费的公共慈善事业、中产阶级钟爱的繁文缛节，

[hiː; hi][ɪk'spoʊzd][wɪð; wɪθ] ['ʌtər] [ænd; ənd] [rɪ'lentləs] [skɔːrn] .

he	exposed	with	utter	and	relentless	scorn	.
他	裸露	和	说出	和	狠	轻蔑	.

他以彻底而无情的蔑视揭露了这一切。

[tuː; tə][ˌjuː 'es] , [wʌt] [ɪz] [tɜːm] ['ɔːrθədɑːksi][ɪz] ['mɪrli] [ə; eɪ]['fæs(ə)l] [ˌʌnɪn'telɪdʒənt] [ˌækwi'es(ə)ns] ;

To	us	,	what	is	termed	orthodoxy	is	merely	a	facile	unintelligent	acquiescence	;
到	我们	,	什么	是	称为	正统	是	仅仅	一个	容易的	愚蠢的	默认	;

[bʌt; bət][tuː; tə][ðem; ðəm] ,

but	to	them	,
但	到	他们	,

对我们而言，所谓的正统观念不过是一种肤浅的、不加思考的默许；但对他们而言，

[ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər][hændz] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l][ænd; ənd] ['pærəlaɪzɪŋ] ['tɪrəni] .

and	in	their	hands	,	it	was	a	terrible	and	paralysing	tyranny	.
和	在	他们的	双手	,	它	曾是	一个	糟糕的	和	瘫痪	暴政	.

在他们手中，它变成了一种可怕的、令人瘫痪的暴政。

[kraɪst] [swept] [ˌaɪ 'tiː][ə'saɪd] .

Christ	swept	it	aside	.
基督	扫荡	它	旁边	.

基督将它扫到一边。

[hiː; hi] [ʃoʊd] [ðæt] [ðə; ði]['spɪrɪt][ə'loʊn][wʌz; wəz][ʌv; əv]['vælјuː] .

He	showed	that	the	spirit	alone	was	of	value	.
他	显示	那	这	精神	独自的	曾是	的	价值	.

他证明了精神本身就具有价值。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [kiːn] ['pleʒər] [ɪn] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt][tuː; tə][ðem; ðəm][ðæt] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

He	took	a	keen	pleasure	in	pointing	out	to	them	that	though	they	were
他	采取	一个	敏锐的	乐趣	在	指向	出去	到	他们	那	尽管	他们	是

['ɔːlweɪz] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [lɔː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɔfits] ,

always	reading	the	law	and	the	prophets	,
总是	阅读	这	法律	和	这	先知	,

他兴致勃勃地指出，尽管他们总是研读律法书和先知书，

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] ['riːəli] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [aɪ'diːə][ʌv; əv] [wʌt] ['iːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ment] .

they	had	not	really	the	smallest	idea	of	what	either	of	them	meant	.
他们	有	不是	真的	这	最小	主意	的	什么	任何一个	的	他们	意思是	.

他们根本不知道这两个词是什么意思。

[ɪn] [ˌɑːpəˈzɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈtaɪðɪŋ] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ˈseprət] [deɪ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [fɪkst] [ruːˈtiːn] [ʌv; əv]

In	opposition	to	their	tithing	of	each	separate	day	into	the	fixed	routine	of
在	反对	到	他们的	什一奉献	的	每个	分离	天	进入	这	固定的	常规	的

[prɪˈskraɪbd] [ˈduːtiz] ,

prescribed	duties	,
规定	职责	,

与他们将每天的时间投入到固定的、规定的职责中的做法相反，

[æz; əz] [ðeɪ] [taɪð] [mɪnt][ænd; ənd] [ruː] , [hiː; hi] [priːtʃt] [ðə; ði] [ɪˈnɔːrməs] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ]

as	they	tithe	mint	and	rue	,	he	preached	the	enormous	importance	of	living
作为	他们	什一奉献	薄荷	和	后悔	,	他	布道	这	巨大的	重要性	的	活的

[kəmˈpliːtli] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] .

completely	for	the	moment	.
完全地	为了	这	片刻	.

当他们缴纳薄荷和芸香的十分之一时，他宣扬了活在当下的巨大意义。

[ðoʊz] [huːm] [hiː; hi] [seɪvd] [frʌm; frəm][ðer; ðər][sɪnz][ɑːr; ər] [seɪvd] ['sɪmpli] [fɔːr; fər] ['bjuːtɪf(ə)l] ['moʊmənts]

Those	whom	he	saved	from	their	sins	are	saved	simply	for	beautiful	moments
那些	谁	他	已保存	从	他们的	罪孽	是	已保存	简单地	为了	美丽的	时刻

[ɪn][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .

in	their	lives	.
在	他们的	生活	.

他拯救那些脱离罪恶的人，只是为了让他们拥有生命中美好的时刻。

['meri] ['mægdəlɪn] , [wen] [ʃiː; ʃi] [siːz] [kraɪst] ,

Mary	Magdalen	,	when	she	sees	Christ	,
玛丽	抹大拉的玛格达琳	,	什么时候	她	看到	基督	,

抹大拉的玛利亚，当她看到基督时，

[breɪks] [ðə; ði] [rɪtʃ] [veɪs] [ʌv; əv]['æləbæstər] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər]['sev(ə)n]['lʌvəz][hæd; həd]['gɪv(ə)n]

breaks	the	rich	vase	of	alabaster	that	one	of	her	seven	lovers	had	given
休息	这	富有的	花瓶	的	雪花石膏	那	一	的	她	七	恋人	有	给定

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

她打碎了七个情人之一送给她的那只华丽的雪花石膏花瓶。

[ænd; ənd] [spɪlz] [ðə; ði] ['oʊdərəs]['spaɪsɪz]['oʊvər][hɪz; ɪz]['taɪərd] ['dʌsti] [fiːt] ,

and	spills	the	odorous	spices	over	his	tired	dusty	feet	,
和	溢出物	这	有气味的	香料	超过	他的	疲劳的	尘土飞扬	脚	,

然后，他将散发着浓郁香气的香料洒在了他疲惫不堪、沾满灰尘的双脚上。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt] [wʌn]['moʊmənts] [seɪk] [sɪts][fɔːr; fər]['evər][wɪð; wɪθ] [ruːθ] [ænd; ənd] ['bitrɪs] [ɪn]

and	for	that	one	moment's	sake	sits	for	ever	with	Ruth	and	Beatrice	in
和	为了	那	一	瞬间	清酒	坐着	为了	曾经	和	露丝	和	贝娅特丽丝	在

[ðə; ði] ['tresɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [snoʊ] - [waɪt] [roʊz][ʌv; əv]['pærədaɪs] .

the	tresses	of	the	snow	-	white	rose	of	Paradise	.
这	头发	的	这	雪	-	白色的	玫瑰	的	天堂	.

为了那一瞬间，她永远与露丝和碧翠丝一起，坐在天堂雪白玫瑰的发髻中。

[ɔːl] [ðæt] [kraɪst] [sez] [tuː; tə][juː 'es][baɪ][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɔːrnɪŋ] [ɪz] [ðæt] ['evri] ['moʊmənt]

All	that	Christ	says	to	us	by	the	way	of	a	little	warning	is	that	every	moment
全部	那	基督	说道	到	我们	经过	这	方式	的	一个	小的	警告	是	那	每一个	片刻

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

should	be	beautiful	,
应该	是	美丽的	,

基督以简短的告诫告诉我们，每一刻都应该是美好的。

[ðæt] [ðə; ði] [soʊl] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['braɪdgruːm] ,

that	the	soul	should	always	be	ready	for	the	coming	of	the	bridegroom	,
那	这	灵魂	应该	总是	是	准备好	为了	这	未来	的	这	新郎	,

灵魂应当时刻准备好迎接新郎的到来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《深渊书》(De Profundis)
第3/3页

['ɔ:lweɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['lʌvər] ,

always	waiting	for	the	voice	of	the	lover	,
总是	等待	为了	这	嗓音	的	这	情人	,

永远在等待爱人的声音，

['fɪlɪstɪnɪzəm] ['bi:ɪŋ] ['sɪmpli] [ðæt] [saɪd][ʌv; əv]['mænz]['neɪtʃər] [ðæt] [ɪz][nɑ:t] [i'lju:mind] [baɪ][ðə; ði]

Philistinism	being	simply	that	side	of	man's	nature	that	is	not	illumined	by	the
庸俗主义	存在	简单地	那	边	的	男人的	自然	那	是	不是	照明	经过	这

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

imagination	.
想像力	.

庸俗主义不过是人性中无法被想象力照亮的那一面。

[hi:; hi] [si:z] [ɔ:l][ðə; ði] ['lʌvli] ['influənsiz] [ʌv; əv][laɪf][æz; əz][moʊdz][ʌv; əv] [laɪt] :

He	sees	all	the	lovely	influences	of	life	as	modes	of	light	:
他	看到	全部	这	迷人的	影响	的	生活	作为	模式	的	光	:

他将生活中所有美好的事物都视为光明的不同形式：

[ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɪt'self][ɪz][ðə; ði][wɜ:rld][ʌv; əv] [laɪt] .

the	imagination	itself	is	the	world	of	light	.
这	想像力	本身	是	这	世界	的	光	.

想象力本身就是光明的世界。

[ðə; ði][wɜ:rld][ɪz] [meɪd] [baɪ][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [jet] [ðə; ði][wɜ:rld]['kænɑ:t] [ˌʌndər'stænd][ˌaɪ 'ti:] :

The	world	is	made	by	it	,	and	yet	the	world	cannot	understand	it	:
这	世界	是	制成	经过	它	,	和	然而	这	世界	不能	理解	它	:

世界由它创造，然而世界却无法理解它：

[ðæt] [ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɪz] ['sɪmpli] [ə; eɪ][ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [lʌv] ,

that	is	because	the	imagination	is	simply	a	manifestation	of	love	,
那	是	因为	这	想像力	是	简单地	一个	表现	的	爱	,

那是因为想象力仅仅是爱的表现形式。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [lʌv] [ænd; ənd][ðə; ði][kə'pæsəti][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [dis'tiŋgwiʃiz] [wʌn]['hju:mən]

and	it	is	love	and	the	capacity	for	it	that	distinguishes	one	human
和	它	是	爱	和	这	容量	为了	它	那	区别	一	人类

['bi:ɪŋ] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] .

being	from	another	.
存在	从	其他	.

正是爱以及爱的能力，将人与人区分开来。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wen] [hi:; hi] [di:lz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪnər] [ðæt] [kraɪst] [ɪz][moʊst][roʊ'mæntɪk] ,

But	it	is	when	he	deals	with	a	sinner	that	Christ	is	most	romantic	,
但	它	是	什么时候	他	交易	和	一个	罪人	那	基督	是	最多	浪漫的	,

但基督在对待罪人时，最能体现他的浪漫情怀。

[ɪn][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][moʊst]['ri:əl] .

in	the	sense	of	most	real	.
在	这	感觉	的	最多	真实的	.

从最真实的意义上来说。

[ðə; ði][wɜːrld][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [lʌvd] [ðə; ði][seɪnt][æz; əz] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['nɪrəst] ['pɑːsəb(ə)l] [ə'proʊtʃ]

The	world	had	always	loved	the	saint	as	being	the	nearest	possible	approach
这	世界	有	总是	喜爱	这	圣	作为	存在	这	最近的	可能的	方法

[tuː; tə][ðə; ði][pər'fekʃ(ə)n][ʌv; əv][gɑːd] .

to	the	perfection	of	God	.
到	这	完美	的	上帝	.

世人一直敬爱圣人，认为他是最接近上帝完美境界的人。

[kraɪst] , [θruː] [sʌm; səm][dɪ'vaɪn]['ɪnstɪŋkt][ɪn][hɪm; ɪm] ,

Christ	,	through	some	divine	instinct	in	him	,
基督	,	通过	一些	神圣的	本能	在	他	,

基督，凭借他身上某种神圣的本能，

[siːmz] [tuː; tə][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [lʌvd] [ðə; ði] ['sɪnər] [æz; əz] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['nɪrəst] ['pɑːsəb(ə)l] [ə'proʊtʃ]

seems	to	have	always	loved	the	sinner	as	being	the	nearest	possible	approach
似乎	到	有	总是	喜爱	这	罪人	作为	存在	这	最近的	可能的	方法

[tuː; tə][ðə; ði][pər'fekʃ(ə)n][ʌv; əv][mæn] .

to	the	perfection	of	man	.
到	这	完美	的	男人	.

他似乎一直都喜欢罪人，因为罪人是最接近人类完美境界的人。

[hɪz; ɪz]['praɪmeri][dɪ'zaɪər][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][rɪ'fɔːrm] ['piːp(ə)l] ,

His	primary	desire	was	not	to	reform	people	,
他的	基本的	欲望	曾是	不是	到	改革	人们	,

他的主要愿望并非改造人民，

['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['praɪmeri][dɪ'zaɪər][wʌz; wəz][tuː; tə][ə; eɪ] [rɪ'liːv] ['sʌfərɪŋ] .

any	more	than	his	primary	desire	was	to	a	relieve	suffering	.
任何	更多的	比	他的	基本的	欲望	曾是	到	一个	缓解	痛苦	.

他最主要的愿望就是减轻痛苦。

[tuː; tə][tɜːrn][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [θiːf] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['tiːdiəs] ['ɑːnɪst] [mæn][wʌz; wəz][nɑːt][hɪz; ɪz][eɪm] .

To	turn	an	interesting	thief	into	a	tedious	honest	man	was	not	his	aim	.
到	转动	一个	有趣的	贼	进入	一个	乏味	诚实的	男人	曾是	不是	他的	目的	.

他的目的并非是要把一个有趣的窃贼变成一个乏味的诚实人。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['prizənəz] - [eɪd][sə'saɪəti][ænd; ənd] ['ʌðər] ['mɑːdərn]

He	would	have	thought	little	of	the	Prisoners	'	Aid	Society	and	other	modern
他	会	有	想法	小的	的	这	囚犯	-	援助	社会	和	其他	现代的

['muːvmənts][ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .

movements	of	the	kind	.
移动	的	这	种类	.

他会轻视囚犯援助协会和其他类似的现代运动。

[ðə; ði][kən'vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pʌblɪkən] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['færɪsiː] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [siːmd] [tuː; tə]

The	conversion	of	a	publican	into	a	Pharisee	would	not	have	seemed	to
这	转换	的	一个	酒馆老板	进入	一个	法利赛人	会	不是	有	似乎	到

[hɪm; ɪm][ə; eɪ] [greɪt] [ə'tʃiːvmənt] .

him	a	great	achievement	.
他	一个	伟大的	成就	.

在他看来，一个税吏转变为法利赛人并不算什么了不起的成就。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [nɑːt] [jet] [ˌʌndər'stʊd] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][hiː; hi] [rɪ'gɑːrdɪd] [sɪn][ænd; ənd]

But	in	a	manner	not	yet	understood	of	the	world	he	regarded	sin	and
但	在	一个	方式	不是	然而	理解	的	这	世界	他	认为	罪	和

['sʌfərɪŋ] [æz; əz] ['biːɪŋ] [ɪn] [ðəm'selvz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['hoʊli] [θɪŋz] [ænd; ənd][moʊdz][ʌv; əv][pər'fekʃ(ə)n] .

suffering	as	being	in	themselves	beautiful	holy	things	and	modes	of	perfection	.
痛苦	作为	存在	在	他们自己	美丽的	圣	事物	和	模式	的	完美	.

但他以一种世人尚未理解的方式，将罪恶和苦难视为本身就是美好神圣的事物和完美的途径。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ə; eɪ] ['veri] ['deɪndʒərəs] [aɪ'diːə] .

It	seems	a	very	dangerous	idea	.
它	似乎	一个	非常	危险的	主意	.

这似乎是个非常危险的想法。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [ɔːl] [greɪt] [aɪ'diːəz][ɑːr; ər] ['deɪndʒərəs] .

It	is	—	all	great	ideas	are	dangerous	.
它	是	—	全部	伟大的	想法	是	危险的	.

确实如此——所有伟大的想法都是危险的。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kraɪsts] [kriːd] [əd'mits] [ʌv; əv][noʊ] [daʊt] .

That	it	was	Christ's	creed	admits	of	no	doubt	.
那	它	曾是	基督的	信条	承认	的	不	怀疑	.

毫无疑问，这就是基督的信条。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [truː] [kriːd] [aɪ][dəunt] [daʊt] [maɪ'self] .

That	it	is	the	true	creed	I	don't	doubt	myself	.
那	它	是	这	真的	信条	我	不	怀疑	我	.

我对自己所信奉的真理毫不怀疑。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] ['sɪnər] [mʌst; məst] [rɪ'pent] .

Of	course	the	sinner	must	repent	.
的	课程	这	罪人	必须	悔改	.

罪人当然必须忏悔。

[bʌt; bət] [waɪ] ?

But	why	?
但	为什么	?

但为什么?

['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['ʌðərwaɪz] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]['riːəlaɪz] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd]

Simply	because	otherwise	he	would	be	unable	to	realise	what	he	had
简单地	因为	否则	他	会	是	无法	到	意识到	什么	他	有

[dʌn] .

done	.
完毕	.

因为否则他无法意识到自己做了什么。

[ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv] [rɪ'pentəns] [ɪz][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv] [ɪˌnɪʃi'eɪʃn] .

The	moment	of	repentance	is	the	moment	of	initiation	.
这	片刻	的	悔改	是	这	片刻	的	引发	.

忏悔的时刻就是入教的时刻。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [miːnz] [baɪ] [wɪtʃ] [wʌn] ['ɔːltəz] [wʌnz] [pæst] .

More	than	that	:	it	is	the	means	by	which	one	alters	one's	past	.
更多的	比	那	:	它	是	这	方法	经过	哪个	一	改变	一个人的	过去的	.

不仅如此，它还是改变过去的一种手段。

[ðə; ði] ['griːks] [θɔːt] [ðæt] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

The	Greeks	thought	that	impossible	.
这	希腊人	想法	那	不可能的	.

希腊人认为这是不可能的。

[ðeɪ] ['ɔːf(ə)n] [seɪ] [ɪn][ðer; ðər] ['noʊmɪk] ['æfəˌrɪzəmz] , - ['iːv(ə)n][ðə; ði][gɔdz]['kænɑːt]['ɔːltər][ðə; ði][pæst] .

They	often	say	in	their	Gnomic	aphorisms	,	'	Even	the	Gods	cannot	alter	the	past	.
他们	经常	说	在	他们的	格莫米	格言	,	-	甚至	这	神	不能	改变	这	过去的	.

他们的格言警句中常说："即使是神明也无法改变过去。"

- [kraɪst] [ʃoʊd] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑːmənɪst] ['sɪnər] [kʊd; kəd][duː][ˌaɪ 'tiː] ,

'	Christ	showed	that	the	commonest	sinner	could	do	it	,
-	基督	显示	那	这	最常见的	罪人	可以	做	它	,

基督表明，即使是最普通的罪人也能做到这一点。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] .

that	**it**	**was**	**the**	**one**	**thing**	**he**	**could**	**do**	**.**
那	它	曾是	这	一	事物	他	可以	做	.

这是他唯一能做的事。

[kraɪst] , [hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [æskt] ,

Christ	**,**	**had**	**he**	**been**	**asked**	**,**
基督	,	有	他	到过	问	,

如果有人问基督，他会怎么说?

[wʊd] [hæv; həv] [sed] — [aɪ] [fiːl] [kwaɪt]['sɜːrt(ə)n][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] — [ðæt] [ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði]['prɑːdɪg(ə)l]

would	**have**	**said**	**—**	**I**	**feel**	**quite**	**certain**	**about**	**it**	**—**	**that**	**the**	**moment**	**the**	**prodigal**
会	有	说	—	我	感觉	相当	肯定	关于	它	—	那	这	片刻	这	浪子

[sʌn] [fel] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd] [wept] ,

son	**fell**	**on**	**his**	**knees**	**and**	**wept**	**,**
儿子	跌倒	在	他的	膝盖	和	哭泣	,

我本可以这么说——我对此非常肯定——当浪子跪倒在地痛哭的那一刻，

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] ['weɪstɪd][hɪz; ɪz] ['sʌbstəns] [wɪð; wɪθ] ['hɑːrlət] ,

he	**made**	**his**	**having**	**wasted**	**his**	**substance**	**with**	**harlots**	**,**
他	制成	他的	拥有	浪费	他的	物质	和	妓女	,

他因与妓女挥霍财产而获得了成功。

[hɪz; ɪz][swaɪn] - ['hɜːdɪŋ] [ænd; ənd] ['hʌŋgɝɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hʌsks] [ðeɪ] [eɪt] , ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd]

his	**swine**	**-**	**herding**	**and**	**hungering**	**for**	**the**	**husks**	**they**	**ate**	**,**	**beautiful**	**and**
他的	猪	-	放牧	和	饥饿	为了	这	谷壳	他们	吃	,	美丽的	和

['hoʊli]['moʊmənts][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .

holy	**moments**	**in**	**his**	**life**	**.**
圣	时刻	在	他的	生活	.

他放猪以及对猪壳的渴望，是他生命中美好而神圣的时刻。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][moʊst]['piːp(ə)l][tuː; tə][græsp][ðə; ði][aɪ'diːə] .

It	**is**	**difficult**	**for**	**most**	**people**	**to**	**grasp**	**the**	**idea**	**.**
它	是	难的	为了	最多	人们	到	抓牢	这	主意	.

大多数人很难理解这个概念。

[aɪ] [der] [seɪ] [wʌn][hæz; həz][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['prɪzn] [tuː; tə][ˌʌndər'stænd][ˌaɪ 'tiː] .

I	**dare**	**say**	**one**	**has**	**to**	**go**	**to**	**prison**	**to**	**understand**	**it**	**.**
我	敢	说	一	有	到	去	到	监狱	到	理解	它	.

我敢说，只有进了监狱才能明白这一点。

[ɪf] [soʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [wɜːrθ] [waɪl] ['goʊɪŋ][tuː; tə] ['prɪzn] .

If	**so**	**,**	**it**	**may**	**be**	**worth**	**while**	**going**	**to**	**prison**	**.**
如果	所以	,	它	可能	是	值得	尽管	去	到	监狱	.

如果真是这样，那坐牢或许也值得。

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [soʊ] [juˈniːk] [əˈbaʊt] [kraɪst] .

There	**is**	**something**	**so**	**unique**	**about**	**Christ**	**.**
那里	是	某物	所以	独特的	关于	基督	.

基督身上有一种非常独特的气质。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [dʒʌst][æz; əz][ðer; ðər][ɑːr; ər] [fɔːls] [dɔːnz] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [dɑːn] [ɪtˈself] ,

Of	**course**	**just**	**as**	**there**	**are**	**false**	**dawns**	**before**	**the**	**dawn**	**itself**	**,**
的	课程	只是	作为	那里	是	错误的	黎明	前	这	黎明	本身	,

当然，就像黎明到来之前会有虚假的黎明一样，

[ænd; ənd]['wɪntər] [deɪz] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv]['sʌd(ə)n] ['sʌnlaɪt] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [tʃiːt] [ðə; ði][waɪz]['kroʊkəs]

and	**winter**	**days**	**so**	**full**	**of**	**sudden**	**sunlight**	**that**	**they**	**will**	**cheat**	**the**	**wise**	**crocus**
和	冬天	天	所以	满的	的	突然	阳光	那	他们	将要	欺骗	这	明智的	番红花

['ɪntuː] ['skwɔndərɪŋ] [ɪts][goʊld] [bɪˈfɔːr] [ɪts][taɪm] ,

into	**squandering**	**its**	**gold**	**before**	**its**	**time**	**,**
进入	挥霍	它是	金子	前	它是	时间	,

冬日里阳光骤然增多，会欺骗聪明的番红花，让它过早地挥霍掉金色的花蜜。

[ænd; ənd] [meɪk] [sʌm; səm] ['fuːlɪʃ] [bɜːrd][kɔːl][tuː; tə][ɪts] [meit] [tuː; tə] [bɪld] [ɑːn]['bærən] [baʊz] ,

and	make	some	foolish	bird	call	to	its	mate	to	build	on	barren	boughs	,
和	制作	一些	愚蠢	鸟	称呼	到	它是	伴侣	到	建造	在	荒芜	树枝	,

然后发出愚蠢的鸟鸣声，引诱它的伴侣在光秃秃的树枝上筑巢。

[soʊ][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['kristʃənz] [bɪ'fɔːr] [kraɪst] .

so	there	were	Christians	before	Christ	.
所以	那里	是	基督徒	前	基督	.

所以基督之前就有基督徒了。

[fɔːr; fər] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['greɪtf(ə)l] .

For	that	we	should	be	grateful	.
为了	那	我们	应该	是	感激的	.

为此我们应该心存感激。

[ðə; ðɪ] [ʌn'fɔːrtʃənət] [θɪŋ] [ɪz] [ðæt] [ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [nʌn] [sɪns] .

The	unfortunate	thing	is	that	there	have	been	none	since	.
这	不幸	事物	是	那	那里	有	到过	没有任何	自从	.

不幸的是，此后就再也没有发生过类似的事情。

[aɪ] [meɪk] [wʌn] [ɪk'sepʃn] , [ˌes 'tiː] . ['frænsɪs][ʌv; əv] [ə'siːzi] .

I	make	one	exception	,	St	.	Francis	of	Assisi	.
我	制作	一	例外	,	英石	.	弗朗西斯	的	阿西西	.

但我有一个例外，那就是圣方济·亚西西。

[bʌt; bət] [ðen] [gɑːd][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][æt; ət][hɪz; ɪz][bɜːrθ][ðə; ðɪ][soʊl][ʌv; əv][ə; eɪ]['poʊət] ,

But	then	God	had	given	him	at	his	birth	the	soul	of	a	poet	,
但	然后	上帝	有	给定	他	在	他的	出生	这	灵魂	的	一个	诗人	,

但上帝在他出生时就赋予了他诗人的灵魂。

[æz; əz][hiː; hi][hɪm'self] [wen] [kwaɪt] [jʌŋ] [hæd; həd][ɪn] ['mɪstɪkl] ['mærɪdʒ] ['teɪkən]['pɑːvərti][æz; əz]

as	he	himself	when	quite	young	had	in	mystical	marriage	taken	poverty	as
作为	他	他自己	什么时候	相当	年轻的	有	在	神秘	婚姻	已采取	贫困	作为

[hɪz; ɪz][braɪd] :

his	bride	:
他的	新娘	:

他本人在很年轻的时候就与贫穷缔结了神秘的婚姻，迎娶贫穷为新娘：

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][soʊl][ʌv; əv][ə; eɪ]['poʊət][ænd; ənd][ðə; ðɪ]['bɑːdi][ʌv; əv][ə; eɪ] ['begər] [hiː; hi][faʊnd]

and	with	the	soul	of	a	poet	and	the	body	of	a	beggar	he	found
和	和	这	灵魂	的	一个	诗人	和	这	身体	的	一个	乞丐	他	成立

[ðə; ðɪ] [wei] [tuː; tə] [pər'fekʃ(ə)n] [nɑːt] ['dɪfɪkəlt] .

the	way	to	perfection	not	difficult	.
这	方式	到	完美	不是	难的	.

他拥有诗人的灵魂和乞丐的身躯，却发现通往完美的道路并不难。

[hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [kraɪst] , [ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [laɪk][hɪm; ɪm] .

He	understood	Christ	,	and	so	he	became	like	him	.
他	理解	基督	,	和	所以	他	成为	喜欢	他	.

他理解了基督，因此他变得像基督一样。

[wiː; wi][duː][nɑːt][rɪ'kwaɪər][ðə; ðɪ]['laɪbər] - [tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ðɪ][laɪf][ʌv; əv][ˌes 'tiː]

We	do	not	require	the	Liber	Conformitatum	to	teach	us	that	the	life	of	St
我们	做	不是	要求	这	利伯	-	到	教	我们	那	这	生活	的	英石

. ['frænsɪs][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [truː] [ˌɪmɪ'teɪʃiˌoʊ] ['krɪsti] ,

.	Francis	was	the	true	Imitatio	Christi	,
.	弗朗西斯	曾是	这	真的	模仿	克里斯蒂	,

我们并不需要《合一之书》（Liber Conformitatum）来教导我们圣方济的生平才是真正的效法基督（Imitatio Christi）。

[ə; eɪ]['poʊəm] [kəm'perd] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [bʊk] [ʌv; əv] [ðæt] [neɪm] [ɪz] ['mɪrli] [proʊz] .

a	poem	compared	to	which	the	book	of	that	name	is	merely	prose	.
一个	诗	比较的	到	哪个	这	书	的	那	姓名	是	仅仅	散文	.

与这首诗相比，同名书籍简直就是散文。

[ɪn'diːd] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [tʃɑːrm] [ə'baʊt] [kraɪst] , [wen] [ɔːl][ɪz] [sed] :
Indeed , that is the charm about Christ , when all is said :
的确 , 那 是 这 魅力 关于 基督 , 什么时候全部 是 说 :

说到底，这就是基督的魅力所在：

[hiː; hi][ɪz][dʒʌst][laɪk][ə; eɪ][wɜːrk][ʌv; əv][ɑːrt] .
he is just like a work of art .
他 是 只是 喜欢 一个 工作 的 艺术 .

他简直就像一件艺术品。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] ['riːəli] [tiːtʃ] [wʌn] ['eniθɪŋ] , [bʌt; bət][baɪ] ['biːɪŋ] [brɔːt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [wʌn]
He does not really teach one anything , but by being brought into his presence one
他 做 不是 真的 教 一 任何事物 , 但 经过 存在 带来 进入 他的 在场 一
[bɪ'kʌmz] ['sʌmθɪŋ] .
becomes something .
变成 某物 .

他其实并不教人任何东西，但只要来到他身边，人就会有所改变。

[ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪz] [ˌpriː'destɪnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .
And everybody is predestined to his presence .
和 大家 是 命中注定 到 他的 在场 .

每个人都注定要见到他。

[wʌns] [æt; ət] [liːst] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] [iːtʃ] [mæn] [wɔːks] [wɪð; wɪθ] [kraɪst] [tuː; tə] ['ɛmaʊs] .
Once at least in his life each man walks with Christ to Emmaus .
一次 在 至少 在 他的 生活 每个 男人 散步 和 基督 到 以马忤斯 .

每个人一生中至少会与基督一同前往以马忤斯一次。

[æz; əz][rɪ'gɑːrdz][ðə; ði] ['ʌðər] ['sʌbdʒekt] , [ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːr'tɪstɪk] [laɪf] [tuː; tə] [kən'dʌkt] ,
As regards the other subject , the Relation of the Artistic Life to Conduct ,
作为 问候 这 其他 主题 , 这 关系 的 这 艺术 生活 到 执行 ,

至于另一个主题，即艺术生活与行为的关系，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [noʊ] [daʊt] [siːm] [streɪndʒ][tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [sɪ'lekt] [ˌaɪ 'tiː] .
it will no doubt seem strange to you that I should select it .
它 将要 不 怀疑 似乎 奇怪的 到 你 那 我 应该 选择 它 .

你肯定会觉得我选择它很奇怪。

['piːp(ə)l] [pɔɪnt] [tuː; tə] ['riːdɪŋ] [dʒeɪl][ænd; ənd] [seɪ] , - [ðæt] [ɪz] [wer] [ðə; ði][ɑːr'tɪstɪk][laɪf] [liːdz] [ə; eɪ]
People point to Reading Gaol and say , ' That is where the artistic life leads a
人们 观点 到 阅读 监狱 和 说 , - 那 是 在哪里 这 艺术 生活 线索 一个
[mæn] .
man .
男人 .

人们指着雷丁监狱说："这就是艺术生涯的终点。"

- [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [liːd] [tuː; tə] [wɜːrs] ['pleɪsɪz] .
' Well , it might lead to worse places .
- 出色地 , 它 可能 带领 到 更糟 地方 .

"嗯，这可能会导致更糟糕的后果。"

[ðə; ði] [mɔːr] [mə'kænɪk(ə)l] ['piːp(ə)l][tuː; tə] [huːm] [laɪf][ɪz][ə; eɪ] [ʃruːd] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [di'pendiŋ] [ɑːn][ə; eɪ]
The more mechanical people to whom life is a shrewd speculation depending on a
这 更多的 机械的 人们 到 谁 生活 是 一个 精明 推测 取决于 在 一个
['kerf(ə)l] [ˌkælkju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [weɪz] [ænd; ənd] [miːnz] ,
careful calculation of ways and means ,
小心 计算 的 方式 和 方法 ,

那些更注重机械思维的人，把生活看作是一场精明的投机，依赖于对各种方法和手段的仔细计算。

['ɔːlweɪz] [noʊ] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ] , [ænd; ənd][goʊ][ðer; ðər] .
always know where they are going , and go there .
总是 知道 在哪里 他们 是 去 , 和 去 那里 .

永远要知道自己要去哪里，然后去那里。

[ðeɪ] [stɑːrt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'diːəl][dɪ'zaɪər][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['pærɪʃ] ['biːdl] ,

They	start	with	the	ideal	desire	of	being	the	parish	beadle	,
他们	开始	和	这	理想的	欲望	的	存在	这	教区	珠串	,

他们最初的理想愿望是成为教区执事，

[ænd; ənd][ɪn] [wət'evər] [sfɪr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [pleɪst] [ðeɪ] [sək'siːd] [ɪn] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['pærɪʃ] ['biːdl]

and	in	whatever	sphere	they	are	placed	they	succeed	in	being	the	parish	beadle
和	在	任何	领域	他们	是	放置	他们	成功	在	存在	这	教区	珠串

[ænd; ənd][noʊ] [mɔːr] .

and	no	more	.
和	不	更多的	.

无论身处哪个领域，他们都只能扮演教区执事的角色，仅此而已。

[ə; eɪ][mæn] [huːz] [dɪ'zaɪər][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] ['seprət] [frʌm; frəm][hɪm'self] , [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]

A	man	whose	desire	is	to	be	something	separate	from	himself	,	to	be	a
一个	男人	谁	欲望	是	到	是	某物	分离	从	他自己	,	到	是	一个

['membər][ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] ,

member	of	Parliament	,
成员	的	议会	,

一个渴望成为与自身截然不同的存在，渴望成为国会议员的人，

[ɔːr][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['groʊsər] , [ɔːr][ə; eɪ]['prɑːmɪnənt] [sə'lɪsɪtər] , [ɔːr][ə; eɪ][dʒʌdʒ] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] ['iːkwəli]

or	a	successful	grocer	,	or	a	prominent	solicitor	,	or	a	judge	,	or	something	equally
或者	一个	成功的	杂货商	,	或者	一个	著名的	律师	,	或者	一个	法官	,	或者	某物	同样地

['tiːdiəs] ,

tedious	,
乏味	,

或者是一位成功的杂货商，或者一位杰出的律师，或者一位法官，或者其他同样乏味的职业。

[ɪn'veriəbli] [sək'siːdz] [ɪn] ['biːɪŋ] [wʌt] [hiː; hi]['wɒnts][tuː; tə][biː; bi] .

invariably	succeeds	in	being	what	he	wants	to	be	.
总是	成功	在	存在	什么	他	想要	到	是	.

他总能成功成为他想成为的人。

[ðæt] [ɪz][hɪz; ɪz] ['pʌnɪʃmənt] .

That	is	his	punishment	.
那	是	他的	惩罚	.

这就是对他的惩罚。

[ðoʊz] [huː] [wɑːnt][ə; eɪ][mæsk][hæv; həv][tuː; tə] [wer] [ˌaɪ 'tiː] .

Those	who	want	a	mask	have	to	wear	it	.
那些	WHO	想	一个	面具	有	到	穿	它	.

想戴口罩的人就必须戴。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði][daɪ'næmɪk]['fɔːrsɪz][ʌv; əv][laɪf] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [ɪn] [huːm] [ðoʊz] [daɪ'næmɪk]

But	with	the	dynamic	forces	of	life	,	and	those	in	whom	those	dynamic
但	和	这	动态的	力量	的	生活	,	和	那些	在	谁	那些	动态的

['fɔːrsɪz] [bɪ'kʌm] [ɪn'kɑːrnət] ,

forces	become	incarnate	,
力量	变得	体现	,

但是，随着生命的活力，以及那些体现这些活力的人的出现，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfrənt] .

it	is	different	.
它	是	不同的	.

情况不一样。

['piːp(ə)l] [huːz] [dɪ'zaɪər][ɪz] ['soʊlli] [fɔːr; fər][self] - [rɪlaɪ'zeʃən] ['nevər] [noʊ] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ] .

People	whose	desire	is	solely	for	self	-	realisation	never	know	where	they	are	going	.
人们	谁	欲望	是	仅	为了	自己	-	实现	绝不	知道	在哪里	他们	是	去	.

那些只追求自我实现的人，永远不知道自己要去往何方。

[ðeɪ] [kɑːnt] [noʊ] .
They can't know .
他们 不能 知道 .

他们不可能知道。

[ɪn][wʌn] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv] [kɔːrs] ['nesəseri] , [æz; əz][ðə; ði] [griːk] ['ɔrəkl] [sed]
In one sense of the word it is of course necessary , as the Greek oracle said
在 一 感觉 的 这 单词 它 是 的 课程 必要的 , 作为 这 希腊语 神谕 说
,
,
,

从某种意义上说，这当然是必要的，正如希腊神谕所说：

[tuː; tə] [noʊ] [wʌn'self] : [ðæt] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst] [ə'tʃiːvmənt] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] .
to know oneself : that is the first achievement of knowledge .
到 知道 自己 : 那 是 这 第一的 成就 的 知识 .

认识自己：这是知识的第一项成就。

[bʌt; bət][tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðæt] [ðə; ði][soʊl][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ɪz] [ʌn'noʊəbl] , [ɪz][ðə; ði] ['ʌltɪmət]
But to recognise that the soul of a man is unknowable , is the ultimate
但 到 认出 那 这 灵魂 的 一个 男人 是 不可知的 , 是 这 最终的
[ə'tʃiːvmənt] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] .
achievement of wisdom .
成就 的 智慧 .

但认识到人的灵魂是不可知的，才是智慧的终极成就。

[ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['mɪstəri] [ɪz][wʌn'self] .
The final mystery is oneself .
这 最终的 神秘 是 自己 .

最终的谜团是自己。

[wen] [wʌn][hæz; həz] [weid] [ðə; ði][sʌn][ɪn][ðə; ði] ['bæləns] , [ænd; ənd] ['meʒərd] [ðə; ði][steps][ʌv; əv]
When one has weighed the sun in the balance , and measured the steps of
什么时候 一 有 称重 这 太阳 在 这 平衡 , 和 测量 这 步骤 的
[ðə; ði] [muːn] ,
the moon ,
这 月亮 ,

当一个人用天平称量了太阳的重量，量出了月亮的步数之后，

[ænd; ənd] [mæpt] [aʊt][ðə; ði]['sev(ə)n] ['hevəns] [stɑːr][baɪ][stɑːr] , [ðer; ðər] [stɪl] [rɪ'meɪnz] [wʌn'self] .
and mapped out the seven heavens star by star , there still remains oneself .
和 已映射 出去 这 七 天 星星 经过 星星 , 那里 仍然 遗迹 自己 .

即使将七重天星辰一一描绘，最终仍会发现自己身处其中。

[huː] [kæn; kən]['kælkjuleɪt][ðə; ði]['ɔːrbɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [soʊl] ?
Who can calculate the orbit of his own soul ?
WHO 能 计算 这 轨道 的 他的 自己的 灵魂 ?

谁能算出自己灵魂的运行轨迹?

[wen] [ðə; ði][sʌn] [went] [aʊt][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['æsɪz] ,
When the son went out to look for his father's asses ,
什么时候 这 儿子 去 出去 到 看 为了 他的 父亲的 亚斯 ,

儿子出去寻找父亲的驴子时，

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][gɑːd][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
he did not know that a man of God was waiting for him with the
他 做过 不是 知道 那 一个 男人 的 上帝 曾是 等待 为了 他 和 这
['veri] ['krɪzəm][ʌv; əv] [ˌkɔːrə'neɪʃn] ,
very chrism of coronation ,
非常 圣油 的 加冕礼 ,

他并不知道，一位神职人员正手持加冕圣油在等着他。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [soʊl] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kɪŋ] .

and	that	his	own	soul	was	already	the	soul	of	a	king	.
和	那	他的	自己的	灵魂	曾是	已经	这	灵魂	的	一个	国王	.

他的灵魂早已是王者的灵魂。

[aɪ] [hoʊp] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd] [tuː; tə] [prə'duːs] [wɜːrk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kærəktər] [ðæt]

I	hope	to	live	long	enough	and	to	produce	work	of	such	a	character	that
我	希望	到	居住	长的	足够的	和	到	生产	工作	的	这样的	一个	特点	那

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [maɪ] [deɪz] [tuː; tə] [seɪ] ,

I	shall	be	able	at	the	end	of	my	days	to	say	,
我	将	是	有能力的	在	这	结尾	的	我的	天	到	说	,

我希望自己能够活得足够长寿，并创作出具有如此品质的作品，以至于在我生命的尽头，我可以自豪地说：

- [jes] !
' Yes !
- 是的 !

'是的!

[ðɪs] [ɪz] [dʒʌst] [wer] [ðə; ði] [ɑːr'tɪstɪk] [laɪf] [liːdz] [ə; eɪ] [mæn] !

this	is	just	where	the	artistic	life	leads	a	man	!
这	是	只是	在哪里	这	艺术	生活	线索	一个	男人	!

这就是艺术生涯最终会把人引向何方!

- [tuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['pɜːrfɪkt] [laɪvz; lɪvz] [aɪ] [hæv; həv] [kʌm] [ə'krɔːs] [ɪn] [maɪ] [oʊn] [ɪk'spɪriəns] [ɑːr; ər]

' Two	of	the	most	perfect	lives	I	have	come	across	in	my	own	experience	are
- 二	的	这	最多	完美的	生活	我	有	来	穿过	在	我的	自己的	经验	是

[ðə; ði] [laɪvz; lɪvz] [ʌv; əv] [vɛr'leɪn] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [prɪns] [krəu'pɔtkin] :

the	lives	of	Verlaine	and	of	Prince	Kropotkin	:
这	生活	的	魏尔伦	和	的	王子	克鲁泡特金	:

"在我自身的经历中，我所见过的最完美的两个人的一生，分别是魏尔伦和克鲁泡特金王子的一生：

[bəuθ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [men] [huː] [hæv; həv] [pæst] ['jɪrz] [ɪn] ['prɪzn] : [ðə; ði] [fɜːrst] ,

both	of	them	men	who	have	passed	years	in	prison	:	the	first	,
两个都	的	他们	男人	WHO	有	通过了	年	在	监狱	:	这	第一的	,

他们两人都是在监狱里度过了多年的男人：第一个，

[ðə; ði] [wʌn] ['krɪstʃən] ['poʊət] [sɪns] ['dænti] ; [ðə; ði] ['ʌðər] ,

the	one	Christian	poet	since	Dante	;	the	other	,
这	一	基督教	诗人	自从	但丁	;	这	其他	,

自但丁以来唯一一位基督教诗人；另一位，

[ə; eɪ] [mæn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [soʊl] [ʌv; əv] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] [waɪt] [kraɪst] [wɪtʃ] [siːmz] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv]

a	man	with	a	soul	of	that	beautiful	white	Christ	which	seems	coming	out	of
一个	男人	和	一个	灵魂	的	那	美丽的	白色的	基督	哪个	似乎	未来	出去	的

['rʌʃə] .

Russia	.
俄罗斯	.

一个拥有美丽洁白的基督般灵魂的男人，仿佛是从俄罗斯走出来的人。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [læst] ['sev(ə)n] [ɔːr] [eɪt] [mʌnθs] ,

And	for	the	last	seven	or	eight	months	,
和	为了	这	最后的	七	或者	八	几个月	,

在过去的七八个月里，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [greɪt] ['trʌblz] [riːtʃɪŋ] [ˌem 'iː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd]

in	spite	of	a	succession	of	great	troubles	reaching	me	from	the	outside
在	尽管如此	的	一个	演替	的	伟大的	麻烦	到达	我	从	这	外部

[wɜːrld] ['ɔːlmoʊst] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntər'mɪʃ(ə)n] ,

world	almost	without	intermission	,
世界	几乎	没有	中场休息	,

尽管外界接连不断地给我带来巨大的麻烦，几乎从未间断，

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [pleɪst] [ɪn][də'rekt]['kɑ:ntækt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nu:] ['spɪrɪt] ['wɜ:rkɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['prɪzn]
I have been placed in direct contact with a new spirit working in this prison
我 有 到过 放置 在 直接的 接触 和 一个 新的 精神 在职的 在 这 监狱
[θru:] [mæn][ænd; ənd] [θɪŋz] ,
through man and things ,
通过 男人 和 事物 ,

我与一个通过人和物在这座监狱里运作的新灵体有了直接联系。

[ðæt] [hæz; həz] [helpt] [ˌem 'i:] [bɪ'jɑ:nd] ['eni] [ˌpɑ:sə'bɪləti][ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][wɜ:rdz] :
that has helped me beyond any possibility of expression in words :
那 有 帮助 我 超过 任何 可能性 的 表达 在 字 :

这对我的帮助远超言语所能表达:

[soʊ] [ðæt] [waɪl] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [jɪr] [ʌv; əv][maɪ] [ɪm'prɪznmənt] [aɪ][dɪd] ['nʌθɪŋ] [els] ,
so that while for the first year of my imprisonment I did nothing else ,
所以 那 尽管 为了 这 第一的 年 的 我的 监禁 我 做过 没有什么 别的 ,

所以，在我被监禁的第一年里，我什么也没做。

[ænd; ənd][kæn; kən] [rɪ'membər] ['du:ɪŋ] ['nʌθɪŋ] [els] , [bʌt; bət] [rɪŋ] [maɪ][hændz][ɪn] ['ɪmpətənt] [dɪ'sper]
and can remember doing nothing else , but wring my hands in impotent despair
和 能 记住 正在做 没有什么 别的 , 但 拧 我的 双手 在 阳痿 绝望
,
,
,

我当时除了无能为力地绝望地搓着双手之外，什么也没做。

[ænd; ənd] [seɪ] , - [wʌt] [æn; ən] ['endɪŋ] , [wʌt] [æn; ən] [ə'pɔ:lɪŋ] ['endɪŋ] !
and say , ' What an ending , what an appalling ending !
和 说 , - 什么 一个 结束 , 什么 一个 令人震惊 结束 !

然后说："多么糟糕的结局，多么可怕的结局啊！"

- [naʊ] [aɪ][traɪ][tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][maɪ'self] ,
' now I try to say to myself ,
- 现在 我 尝试 到 说 到 我 ,

现在我试着对自己说，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t] ['tɔ:tʃərɪŋ] [maɪ'self][du:] ['ri:əli] [ænd; ənd] [sɪn'sɪrli] [seɪ] ,
and sometimes when I am not torturing myself do really and sincerely say ,
和 有时 什么时候 我 是 不是 酷刑 我 做 真的 和 真挚地 说 ,

有时，当我没有自我折磨的时候，我会真心实意地说:

- [wʌt] [ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] , [wʌt] [ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] [bɪ'gɪnɪŋ] !
' What a beginning , what a wonderful beginning !
- 什么 一个 开始 , 什么 一个 精彩的 开始 !

多么美好的开始，多么美好的开始!

- [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] ['ri:əli] [bi:; bi][soʊ] .
' It may really be so .
- 它 可能 真的 是 所以 .

"或许真是如此。"

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bɪ'kʌm] [soʊ] .
It may become so .
它 可能 变得 所以 .

或许会如此。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [oʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə] [ðɪs] [nu:] [ˌpɜ:rsə'næləti] [ðæt] [hæz; həz] ['ɔ:ltərd] ['evri]
If it does I shall owe much to this new personality that has altered every
如果 它 做 我 将 欠 很多 到 这 新的 性格 那 有 已修改 每一个
['mænz][laɪf][ɪn] [ðɪs] [pleɪs] .
man's life in this place .
男人的 生活 在 这 地方 .

如果真是如此，我将非常感谢这位改变了这里每个人生活的新人物。

[juː; jʊ] [meɪ] ['riːəlaɪz] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [aɪ] [seɪ] [ðæt] [hæd; həd] [aɪ] [bɪn] [rɪ'liːst] [læst] [meɪ] ,

You	may	realise	it	when	I	say	that	had	I	been	released	last	May	,
你	可能	意识到	它	什么时候	我	说	那	有	我	到过	发布	最后的	可能	,

如果我去年五月就被释放，你或许就能明白我的意思了。

[æz; əz] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [biː; bi] ,

as	I	tried	to	be	,
作为	我	尝试	到	是	,

我努力做到……

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [left] [ðɪs] [pleɪs] ['loʊðɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] ['evri] [ə'fɪʃ(ə)l] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

I	would	have	left	this	place	loathing	it	and	every	official	in	it	with	a
我	会	有	左边	这	地方	厌恶	它	和	每一个	官方的	在	它	和	一个

['bɪtərnəs] [ʌv; əv] ['heɪtrɪd] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] ['pɔɪznd] [maɪ] [laɪf] .

bitterness	of	hatred	that	would	have	poisoned	my	life	.
苦味	的	仇恨	那	会	有	中毒	我的	生活	.

我会带着对这个地方和里面每一个官员的憎恨离开，这种憎恨会毒害我的生活。

[aɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [jɪr] [lɔːŋgər] [ʌv; əv] [ɪm'prɪznmənt] ,

I	have	had	a	year	longer	of	imprisonment	,
我	有	有	一个	年	更长	的	监禁	,

我的刑期又延长了一年。

[bʌt; bət] [hjuː'mænəti] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['prɪzn] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] [ɔːl] ,

but	humanity	has	been	in	the	prison	along	with	us	all	,
但	人类	有	到过	在	这	监狱	沿着	和	我们	全部	,

但人类一直和我们一样身处牢笼之中。

[ænd; ənd] [naʊ] [wen] [aɪ] [goʊ] [aʊt] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [rɪ'membər] [greɪt] ['kaɪndnəs] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv]

and	now	when	I	go	out	I	shall	always	remember	great	kindnesses	that	I	have
和	现在	什么时候	我	去	出去	我	将	总是	记住	伟大的	善意	那	我	有

[rɪ'siːvd] [hɪr] [frʌm; frəm] ['ɔːlmoʊst] ['evrɪbɑːdi; 'evrɪbʌdi] ,

received	here	from	almost	everybody	,
已收到	这里	从	几乎	大家	,

现在我每次出门都会铭记在这里几乎每个人都给予我的巨大善意。

[ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [maɪ] [rɪ'liːs] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [gɪv] ['meni] [θæŋks] [tuː; tə] ['meni] ['piːp(ə)l] ,

and	on	the	day	of	my	release	I	shall	give	many	thanks	to	many	people	,
和	在	这	天	的	我的	发布	我	将	给	许多	谢谢	到	许多	人们	,

在我获释之日，我将向许多人表达我的感谢。

[ænd; ənd] [æsk] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'membər] [baɪ] [ðem; ðəm] [ɪn] [tɜːrn] .

and	ask	to	be	remembered	by	them	in	turn	.
和	问	到	是	记得	经过	他们	在	转动	.

并请求他们也记住自己。

[ðə; ði] ['prɪzn] [staɪl] [ɪz] [ˌæbsə'luːtli] [ænd; ənd] [ɪn'taɪərli] [rɔːŋ] .

The	prison	style	is	absolutely	and	entirely	wrong	.
这	监狱	风格	是	绝对地	和	完全	错误的	.

这种监狱式的管理方式是完全错误的。

[aɪ] [wʊd] [gɪv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['ɔːltər] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [aɪ] [goʊ] [aʊt] .

I	would	give	anything	to	be	able	to	alter	it	when	I	go	out	.
我	会	给	任何事物	到	是	有能力的	到	改变	它	什么时候	我	去	出去	.

我愿意付出一切代价，只希望出门时能够改变一下着装。

[aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [traɪ] .

I	intend	to	try	.
我	打算	到	尝试	.

我打算试试。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][soʊ] [rɔːŋ] [bʌt; bət][ðæt][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][hjuː'mænəti] ,

But	**there**	**is**	**nothing**	**in**	**the**	**world**	**so**	**wrong**	**but**	**that**	**the**	**spirit**	**of**	**humanity**	**,**
但	那里	是	没有什么	在	这	世界	所以	错误的	但	那	这	精神	的	人类	,

但世上没有什么错到这种地步，那就是人类精神的衰落。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [lʌv] , [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪst] [huː] [ɪz][nɑːt][ɪn] [tʃɜːrtʃɪz] ,

which	**is**	**the**	**spirit**	**of**	**love**	**,**	**the**	**spirit**	**of**	**the**	**Christ**	**who**	**is**	**not**	**in**	**churches**	**,**
哪个	是	这	精神	的	爱	,	这	精神	的	这	基督	WHO	是	不是	在	教堂	,

这就是爱的精神，是基督的精神，而基督的精神并不在教堂里。

[meɪ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [nɑːt] [raɪt] ,

may	**make**	**it**	**,**	**if**	**not**	**right**	**,**
可能	制作	它	,	如果	不是	正确的	,

即使不完全正确，也可能成功。

[æt; ət] [liːst] ['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [bɔːrn] [wɪ'ðaʊt] [tuː] [mʌtʃ] ['bɪtərnəs] [ʌv; əv] [hɑːrt] .

at	**least**	**possible**	**to**	**be**	**borne**	**without**	**too**	**much**	**bitterness**	**of**	**heart**	**.**
在	至少	可能的	到	是	出生	没有	也	很多	苦味	的	心	.

至少可以忍受，不会感到太过痛苦。

[aɪ] [noʊ] ['ɔːlsoʊ][ðæt] [mʌtʃ] [ɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ˌaʊt'saɪd] [ðæt] [ɪz] ['veri] [dɪ'laɪtf(ə)l] ,

I	**know**	**also**	**that**	**much**	**is**	**waiting**	**for**	**me**	**outside**	**that**	**is**	**very**	**delightful**	**,**
我	知道	还	那	很多	是	等待	为了	我	外部	那	是	非常	愉快	,

我也知道外面有很多美好的事物在等着我，

[frʌm; frəm] [wʌt] [ˌes 'tiː] . ['frænsɪs][ʌv; əv] [ə'siːzi] [kɔːlz] - [maɪ] ['brʌðər] [ðə; ði][wɪnd] , [ænd; ənd][maɪ]['sɪstər]

from	**what**	**St**	**.**	**Francis**	**of**	**Assisi**	**calls**	**'**	**my**	**brother**	**the**	**wind**	**,**	**and**	**my**	**sister**
从	什么	英石	.	弗朗西斯	的	阿西西	呼叫	-	我的	兄弟	这	风	,	和	我的	姐姐

[ðə; ði][reɪn] ,

the	**rain**	**,**
这	雨	,

正如圣方济·亚西西所说，“我的兄弟是风，我的姐妹是雨”，

- ['lʌvli] [θɪŋz] [bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɑːp] - ['wɪndoʊz] [ænd; ənd] ['sʌnsets] [ʌv; əv]

'	**lovely**	**things**	**both**	**of**	**them**	**,**	**down**	**to**	**the**	**shop**	**-**	**windows**	**and**	**sunsets**	**of**
-	迷人的	事物	两个都	的	他们	,	向下	到	这	店铺	-	视窗	和	日落	的

[greɪt] ['sɪtiz] .

great	**cities**	**.**
伟大的	城市	.

这两个地方的一切都很美好，从商店橱窗到大城市的日落，无一不令人心生向往。

[ɪf] [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [stɪl] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

If	**I**	**made**	**a**	**list**	**of**	**all**	**that**	**still**	**remains**	**to**	**me**	**,**
如果	我	制成	一个	列表	的	全部	那	仍然	遗迹	到	我	,

如果我列出所有我仍然未完成的事情，

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wer] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][stɑːp] : [fɔːr; fər] , [ɪn'diːd] ,

I	**don't**	**know**	**where**	**I**	**should**	**stop**	**:**	**for**	**,**	**indeed**	**,**
我	不	知道	在哪里	我	应该	停止	:	为了	,	的确	,

我不知道我应该在哪里停下来：因为，的确，

[gɑːd] [meɪd] [ðə; ði][wɜːrld][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][æz; əz][fɔːr; fər] ['eni] [wʌn] [els] .

God	**made**	**the**	**world**	**just**	**as**	**much**	**for**	**me**	**as**	**for**	**any**	**one**	**else**	**.**
上帝	制成	这	世界	只是	作为	很多	为了	我	作为	为了	任何	一	别的	.

上帝创造这个世界，既是为了我，也是为了其他人。

[pər'hæps][aɪ] [meɪ] [goʊ] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][nɑːt][gɑːt] [bɪ'fɔːr] .

Perhaps	**I**	**may**	**go**	**out**	**with**	**something**	**that**	**I**	**had**	**not**	**got**	**before**	**.**
也许	我	可能	去	出去	和	某物	那	我	有	不是	得到	前	.

或许我会带上一些我以前从未拥有过的东西。

[aɪ] [niːd] [nɑːt] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ˌrɛfərˈmeɪʃənz] [ɪn] [ˈmɔrəlz] [ɑːr; ər][æz; əz] [ˈmiːnɪŋləs]

I	need	not	tell	you	that	to	me	reformations	in	morals	are	as	meaningless
我	需要	不是	告诉	你	那	到	我	改革	在	德	是	作为	无意义的

[ænd; ənd] [ˈvʌlgər] [æz; əz] [ˌrɛfərˈmeɪʃənz] [ɪn] [θiˈɑːlədʒi] .

and	vulgar	as	Reformations	in	theology	.
和	庸俗	作为	改革	在	神学	.

我无需赘言，在我看来，道德改革与神学改革一样毫无意义且庸俗不堪。

[bʌt; bət] [waɪl] [tuː; tə] [prəˈpoʊz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈbetər] [mæn] [ɪz] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ˌʌnˌsaɪənˈtɪfɪk] [kænt] ,

But	while	to	propose	to	be	a	better	man	is	a	piece	of	unscientific	cant	,
但	尽管	到	提出	到	是	一个	更好的	男人	是	一个	片	的	不科学的	不能	,

但是，声称要成为一个更好的人，不过是一种毫无科学依据的空谈。

[tuː; tə] [hæv; həv] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [diːpər] [mæn] [ɪz] [ðə; ðɪ] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [ˈsʌfərd] .

to	have	become	a	deeper	man	is	the	privilege	of	those	who	have	suffered	.
到	有	变得	一个	更深	男人	是	这	特权	的	那些	WHO	有	遭受	.

只有经历过苦难的人才能拥有更深邃的内心。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [hæv; həv] [bɪˈkʌm] .

And	such	I	think	I	have	become	.
和	这样的	我	思考	我	有	变得	.

我想，我已经变成了这样的人。

[ɪf] [ˈæftər] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [friː] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] [geɪv] [ə; eɪ] [fiːst] ,

If	after	I	am	free	a	friend	of	mine	gave	a	feast	,
如果	后	我	是	自由的	一个	朋友	的	矿	给予	一个	盛宴	,

如果我获释后，我的朋友举办宴会，

[ænd; ənd] [dɪd] [nɑːt] [ɪnˈvaɪt] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [maɪnd] [ə; eɪ] [bɪt] .

and	did	not	invite	me	to	it	,	I	should	not	mind	a	bit	.
和	做过	不是	邀请	我	到	它	,	我	应该	不是	头脑	一个	少量	.

如果他们没邀请我，我一点也不介意。

[aɪ] [kæn; kən] [biː; bi] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈhæpi] [baɪ] [maɪˈself] .

I	can	be	perfectly	happy	by	myself	.
我	能	是	完美	快乐的	经过	我	.

我一个人也能过得很开心。

[wɪð; wɪθ] [ˈfriːdəm] , [ˈflaʊərz] , [bʊks] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [muːn] , [huː] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈhæpi] ?

With	freedom	,	flowers	,	books	,	and	the	moon	,	who	could	not	be	perfectly	happy	?
和	自由	,	花朵	,	图书	,	和	这	月亮	,	WHO	可以	不是	是	完美	快乐的	?

有了自由、鲜花、书籍和月亮，谁能不感到无比幸福呢?

[bɪˈsaɪdz] , [fiːsts] [ɑːr; ər] [nɑːt] [fɔːr; fər] [ˌem ˈiː] [ˈeni] [mɔːr] .

Besides	,	feasts	are	not	for	me	any	more	.
除了	,	盛宴	是	不是	为了	我	任何	更多的	.

此外，我已经不再喜欢宴席了。

[aɪ] [hæv; həv] [ˈgɪv(ə)n] [tuː] [ˈmeni] [tuː; tə] [ker] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] .

I	have	given	too	many	to	care	about	them	.
我	有	给定	也	许多	到	关心	关于	他们	.

我送出去的东西太多了，已经不在乎了。

[ðæt] [saɪd] [ʌv; əv] [laɪf] [ɪz] [ˈoʊvər] [fɔːr; fər] [ˌem ˈiː] , [ˈveri] [ˈfɔːrtʃənətli] , [aɪ] [der] [seɪ] .

That	side	of	life	is	over	for	me	,	very	fortunately	,	I	dare	say	.
那	边	的	生活	是	超过	为了	我	,	非常	幸运的是	,	我	敢	说	.

对我来说，人生的那个阶段已经结束了，我非常庆幸，可以说。

[bʌt; bət] [ɪf] ['æftər][aɪ][ˌeɪ 'em] [friː] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][maɪn][hæd; həd][ə; eɪ] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd]

But	**if**	**after**	**I**	**am**	**free**	**a**	**friend**	**of**	**mine**	**had**	**a**	**sorrow**	**and**
但	如果	后	我	是	自由的	一个	朋友	的	矿	有	一个	悲哀	和

[rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ʃer] [ˌaɪ 'tiː] ,

refused	**to**	**allow**	**me**	**to**	**share**	**it**	**,**
拒绝	到	允许	我	到	分享	它	,

但是，如果我获得自由后，我的朋友遇到了悲伤的事情，却不让我分担，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː][moʊst] ['bɪtərli] .

I	**should**	**feel**	**it**	**most**	**bitterly**	**.**
我	应该	感觉	它	最多	苦涩地	.

我应该感到无比痛苦。

[ɪf] [hiː; hi] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋ] [ə'genst] [ˌem 'iː] ,

If	**he**	**shut**	**the**	**doors**	**of**	**the**	**house**	**of**	**mourning**	**against**	**me**	**,**
如果	他	关闭	这	门	的	这	房子	的	丧	反对	我	,

如果他关上丧家的门，不让我进去，

[aɪ] [wʊd] [kʌm] [bæk] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ænd; ənd][beg][tuː; tə][biː; bi] [əd'mɪtɪd] ,

I	**would**	**come**	**back**	**again**	**and**	**again**	**and**	**beg**	**to**	**be**	**admitted**	**,**
我	会	来	后退	再次	和	再次	和	求	到	是	承认	,

我会一次又一次地回来，恳求被录取。

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [ʃer] [ɪn] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [ʃer] [ɪn] .

so	**that**	**I**	**might**	**share**	**in**	**what**	**I**	**was**	**entitled**	**to**	**share**	**in**	**.**
所以	那	我	可能	分享	在	什么	我	曾是	标题	到	分享	在	.

这样我才能分享我应得的份额。

[ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌem 'iː] [ʌn'wɜːrði] , [ʌn'fɪt][tuː; tə] [wiːp] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

If	**he**	**thought**	**me**	**unworthy**	**,**	**unfit**	**to**	**weep**	**with**	**him**	**,**
如果	他	想法	我	不配	,	不合格	到	哭泣	和	他	,

如果他认为我不配，不配与他一起哭泣，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði][moʊst] ['pɔɪnjənt] [hjuː,mɪli'eɪʃn] ,

I	**should**	**feel**	**it**	**as**	**the**	**most**	**poignant**	**humiliation**	**,**
我	应该	感觉	它	作为	这	最多	令人心酸的	屈辱	,

我应该感到这是最令人痛彻心扉的羞辱。

[æz; əz][ðə; ði][moʊst]['terəb(ə)l][moʊd][ɪn] [wɪtʃ] [dɪs'greɪs] [kʊd; kəd][biː; bi] [in'fliktid] [ɑːn][ˌem 'iː] .

as	**the**	**most**	**terrible**	**mode**	**in**	**which**	**disgrace**	**could**	**be**	**inflicted**	**on**	**me**	**.**
作为	这	最多	糟糕的	模式	在	哪个	耻辱	可以	是	造成的	在	我	.

这是我能遭受的最可怕的耻辱。

[bʌt; bət] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] .

But	**that**	**could**	**not**	**be**	**.**
但	那	可以	不是	是	.

但这不可能。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [ʃer] [ɪn] ['sɑːroʊ] ,

I	**have**	**a**	**right**	**to**	**share**	**in**	**sorrow**	**,**
我	有	一个	正确的	到	分享	在	悲哀	,

我有权分担悲伤，

[ænd; ənd][hiː; hi] [huː] [kæn; kən] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['lʌvlinəs] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd] [ʃer] [ɪts]

and	**he**	**who**	**can**	**look**	**at**	**the**	**loveliness**	**of**	**the**	**world**	**and**	**share**	**its**
和	他	WHO	能	看	在	这	可爱	的	这	世界	和	分享	它是

['sɑːroʊ] ,

sorrow	**,**
悲哀	,

能够欣赏世界之美并分担其悲伤的人，

[ænd; ənd]['riːəlaɪz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wʌndər][ʌv; əv][bəuθ] , [ɪz][ɪn] [ɪ'miːdiət] ['kɑːntækt][wɪð; wɪθ]

and	realise	something	of	the	wonder	of	both	,	is	in	immediate	contact	with
和	意识到	某物	的	这	想知道	的	两个都	,	是	在	即时	接触	和

[dɪ'vaɪn] [θɪŋz] ,

divine	things	,
神圣的	事物	,

并领悟到两者的奇妙之处，就等于直接与神圣事物接触。

[ænd; ənd][hæz; həz][gɑːt][æz; əz] [nɪr] [tuː; tə]['gɑːdz]['siːkrət][æz; əz]['eni][wʌn][kæn; kən][get] .

and	has	got	as	near	to	God's	secret	as	any	one	can	get	.
和	有	得到	作为	靠近	到	神的	秘密	作为	任何	一	能	得到	.

他已经尽可能地接近了上帝的秘密。

[pər'hæps][ðer; ðər] [meɪ] [kʌm] ['ɪntuː][maɪ][ɑːrt]['ɔːlsoʊ] , [noʊ] [les] [ðæn; ðən]['ɪntuː][maɪ][laɪf] ,

Perhaps	there	may	come	into	my	art	also	,	no	less	than	into	my	life	,
也许	那里	可能	来	进入	我的	艺术	还	,	不	较少的	比	进入	我的	生活	,

或许它也会像影响我的生活一样，影响我的艺术创作。

[ə; eɪ] [stɪl] [diːpər] [noʊt] , [wʌn][ʌv; əv] ['greɪtər] ['juːnəti][ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] , [ænd; ənd][də'rektnəs,daɪ'rektnəs]

a	still	deeper	note	,	one	of	greater	unity	of	passion	,	and	directness
一个	仍然	更深	笔记	,	一	的	更大的	统一	的	热情	,	和	直接

[ʌv; əv] ['ɪmpʌls] .

of	impulse	.
的	冲动	.

更深沉的音调，更统一的激情，更直接的冲动。

[nɑːt][wɪdθ; wɪtθ][bʌt; bət] [ɪn'tensəti] [ɪz][ðə; ði] [truː] [eɪm][ʌv; əv]['mɑːdərn][ɑːrt] .

Not	width	but	intensity	is	the	true	aim	of	modern	art	.
不是	宽度	但	强度	是	这	真的	目的	的	现代的	艺术	.

现代艺术的真正目的不是追求宽度，而是追求强度。

[wiː; wi][ɑːr; ər][noʊ][lɔːŋgər][ɪn][ɑːrt] [kən'sɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [taɪp] .

We	are	no	longer	in	art	concerned	with	the	type	.
我们	是	不	更长	在	艺术	担心的	和	这	类型	.

我们不再从事与字体相关的艺术创作了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ðæt][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][duː] .

It	is	with	the	exception	that	we	have	to	do	.
它	是	和	这	例外	那	我们	有	到	做	.

唯独这个例外情况我们必须这样做。

[aɪ]['kænɑːt][pʊt][maɪ] ['sʌfərɪŋz] ['ɪntuː]['eni][fɔːrm] [ðeɪ] [tʊk] , [aɪ] [niːd] ['hɑːrdli][seɪ] .

I	cannot	put	my	sufferings	into	any	form	they	took	,	I	need	hardly	say	.
我	不能	放	我的	苦难	进入	任何	形式	他们	采取	,	我	需要	几乎	说	.

我无法用任何形式来描述我的痛苦，这几乎无需赘言。

[ɑːrt]['oʊnli][bɪ'gɪnz] [wer] [ˌɪmɪ'teɪʃn] ['ɛndz] , [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst] [kʌm] ['ɪntuː][maɪ][wɜːrk] ,

Art	only	begins	where	Imitation	ends	,	but	something	must	come	into	my	work	,
艺术	仅有的	开始	在哪里	模仿	结束	,	但	某物	必须	来	进入	我的	工作	,

艺术始于模仿止步之处，但我的作品中必须融入一些东西。

[ʌv; əv] [fʊlər] ['meməri] [ʌv; əv][wɜːrdz][pər'hæps] , [ʌv; əv] ['rɪtʃər] ['keɪd(ə)ns] , [ʌv; əv] [mɔːr] ['kjʊriəs] [ɪ'fekts]

of	fuller	memory	of	words	perhaps	,	of	richer	cadences	,	of	more	curious	effects
的	更丰满	记忆	的	字	也许	,	的	更富有	节奏	,	的	更多的	好奇的	效果

,

,

,

或许是对词语有更完整的记忆，更丰富的韵律，更奇妙的效果。

[ʌv; əv]['sɪmpəlɚ, 'sɪmplɚ] [ˌɑːrkɪ'tektʃərəl] ['ɔːrdər] , [ʌv; əv][sʌm; səm] [es'θetɪk] ['kwɑːləti][æt; ət]['eni] [reɪt] .

of	simpler	architectural	order	,	of	some	aesthetic	quality	at	any	rate	.
的	更简单	建筑	命令	,	的	一些	审美的	质量	在	任何	速度	.

建筑风格较为简洁，但至少具有一定的美学价值。

[wen] ['mɑːrsiəs][wʌz; wəz] - [tɔːrn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['skæbərd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɪmz] - — ['delə] [və'dʒaɪnə]

When	Marsyas	was	'	torn	from	the	scabbard	of	his	limbs	'	—	della	vagina
什么时候	玛尔叙阿斯	曾是	-	撕裂	从	这	刀鞘	的	他的	四肢	-	—	德拉	阴道

['delə] ['mɛmbrə] [suː] ,

della	membre	sue	,
德拉	成员	起诉	,

当玛尔叙阿斯"从他肢体的鞘中被撕裂"——della vagina della membre sue,

[tuː; tə][juːz][wʌn][ʌv; əv]['dæntiːz][moʊst]['terəb(ə)l][ˌtæsi'tiːən] [freɪzɪz] — [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [mɔːr] [sɔːŋ]

to	use	one	of	Dante's	most	terrible	Tacitean	phrases	—	he	had	no	more	song
到	使用	一	的	但丁的	最多	糟糕的	塔西佗	短语	—	他	有	不	更多的	歌曲

, [ðə; ði] [griːk] [sed] .

,	the	Greek	said	.
,	这	希腊语	说	.

用但丁最可怕的塔西佗语录之一来说——希腊人说，他再也没有歌声了。

[ə'pɑːloʊ][hæd; həd] [bɪn] ['vɪktər] .

Apollo	had	been	victor	.
阿波罗	有	到过	胜利者	.

阿波罗取得了胜利。

[ðə; ði]['laɪər][hæd; həd] ['væŋkwɪʃt] [ðə; ði] [riːd] .

The	lyre	had	vanquished	the	reed	.
这	竖琴	有	战败者	这	芦苇	.

竖琴战胜了芦苇。

[bʌt; bət][pər'hæps][ðə; ði] ['griːks] [wɜːr; wər][mɪ'steɪkən] .

But	perhaps	the	Greeks	were	mistaken	.
但	也许	这	希腊人	是	错误	.

但或许希腊人错了。

[aɪ] [hɪr] [ɪn] [mʌtʃ] ['mɑːdərn][ɑːrt][ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv]['mɑːrsiəs] .

I	hear	in	much	modern	Art	the	cry	of	Marsyas	.
我	听到	在	很多	现代的	艺术	这	哭	的	玛尔叙阿斯	.

我从许多现代艺术作品中听到了玛尔叙阿斯的呐喊。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['bɪtər] [ɪn] [ˌboʊdə'lɛr] , [swiːt] [ænd; ənd] ['pleɪntɪv] [ɪn][ˌlɑːmɑːr'tiːn] , ['mɪstɪk][ɪn] [vɛr'leɪn] .

It	is	bitter	in	Baudelaire	,	sweet	and	plaintive	in	Lamartine	,	mystic	in	Verlaine	.
它	是	苦的	在	波德莱尔	,	甜的	和	哀怨	在	拉马丁	,	神秘	在	魏尔伦	.

在波德莱尔笔下，它是苦涩的；在拉马丁笔下，它是甜蜜而哀婉的；在魏尔伦笔下，它是神秘的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] [dɪ'fɜːrd] [ˌrɛzə'luːʃənz] [ʌv; əv] ['ʃɑːpənz] ['mjuːzɪk] .

It	is	in	the	deferred	resolutions	of	Chopin's	music	.
它	是	在	这	延期	决议	的	肖邦的	音乐	.

就体现在肖邦音乐中那些延宕的解决方式里。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] [ˌdɪskən'tent] [ðæt] [hɔːnts] ['bɝːn] - ['dʒoʊnzɪz] ['wɪmɪn] .

It	is	in	the	discontent	that	haunts	Burne	-	Jones's	women	.
它	是	在	这	不满	那	闹鬼的地方	伯恩	-	琼斯	女性	.

这种不满一直萦绕在伯恩-琼斯笔下的女性身上。

['iːv(ə)n] ['mæθjuː] ['ɑːrnəld] , [huːz] [sɔːŋ] [ʌv; əv]['kælə,kliːz] [telz] [ʌv; əv] - [ðə; ði] ['traɪʌmf] [ʌv; əv][ðə; ði]

Even	Matthew	Arnold	,	whose	song	of	Callicles	tells	of	'	the	triumph	of	the
甚至	马修	阿诺德	,	谁	歌曲	的	胼胝体	讲述	的	-	这	胜利	的	这

[swiːt] [pər'sweɪsɪv] ['laɪər] ,

sweet	persuasive	lyre	,
甜的	有说服力的	竖琴	,

就连马修·阿诺德，他的歌曲《卡利克勒斯》也讲述了"甜美动人的竖琴的胜利"，

- [ænd; ənd][ðə; ði] - ['feɪməs] ['faɪn(ə)l] ['vɪktəri] , - [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [klɪr] [noʊt][ʌv; əv] ['lɪrɪkl] ['bjuːti] ,

'	and	the	'	famous	final	victory	,	'	in	such	a	clear	note	of	lyrical	beauty	,
-	和	这	-	著名的	最终的	胜利	,	-	在	这样的	一个	清除	笔记	的	抒情的	美丽	,

"以及那场著名的最终胜利"，以如此清晰优美的抒情笔触描绘出来。

[hæz; həz][nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

has	not	a	little	of	it	;
有	不是	一个	小的	的	它	;

一点也不像；

[ɪn][ðə; ði] ['trʌbld] ['ʌndərtoʊn] [ʌv; əv] [daʊt] [ænd; ənd] [dɪ'stres] [ðæt] [hɔːnts] [hɪz; ɪz] [vəːsiz] ,

in	the	troubled	undertone	of	doubt	and	distress	that	haunts	his	verses	,
在	这	麻烦	底色	的	怀疑	和	痛苦	那	闹鬼的地方	他的	诗句	,

在他的诗歌中，萦绕着不安的怀疑和痛苦的基调，

['niːðər] [goʊθ] [nɔːr] ['wəːdzwə(ː)θ] [kʊd; kəd] [help] [hɪm; ɪm] , [ðoʊ] [hiː; hi] ['fɑːloʊd] [iːtʃ] [ɪn][tɜːrn] ,

neither	Goethe	nor	Wordsworth	could	help	him	,	though	he	followed	each	in	turn	,
两者都不	歌德	也不	华兹华斯	可以	帮助	他	,	尽管	他	随后	每个	在	转动	,

尽管他先后追随歌德和华兹华斯，但他们都无法帮助他。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [siːks] [tuː; tə] [mɔːrn] [fɔːr; fər] [ɔːr][tuː; tə] [sɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skɑːlər]

and	when	he	seeks	to	mourn	for	Thyrsis	or	to	sing	of	the	Scholar
和	什么时候	他	寻找	到	哀悼	为了	蒂尔西斯	或者	到	唱歌	的	这	学者

['dʒɪpsi] ,

Gipsy	,
吉普赛人	,

当他想要悼念提尔西斯或歌颂吉普赛学者时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [riːd] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [teɪk] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['rendərɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [streɪn] .

it	is	the	reed	that	he	has	to	take	for	the	rendering	of	his	strain	.
它	是	这	芦苇	那	他	有	到	拿	为了	这	渲染	的	他的	拉紧	.

这是他演奏时必须使用的芦苇。

[bʌt; bət] ['weðər] [ɔːr][nɑːt][ðə; ði] ['frɪdʒiən] [fɔːn] [wʌz; wəz]['saɪlənt] , [aɪ]['kænɑːt][biː; bi] .

But	whether	or	not	the	Phrygian	Faun	was	silent	,	I	cannot	be	.
但	无论	或者	不是	这	弗里吉亚	牧神	曾是	沉默的	,	我	不能	是	.

但是弗里吉亚牧神是否沉默不语，我无法确定。

[ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪz][æz; əz] ['nesəseri] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [liːf] [ænd; ənd] ['blɔsəmz] [ɑːr; ər][tuː; tə][ðə; ði]

Expression	is	as	necessary	to	me	as	leaf	and	blossoms	are	to	the
表达	是	作为	必要的	到	我	作为	叶子	和	花朵	是	到	这

[blæk] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [ðæt] [ʃoʊ] [ðəm'selvz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['prɪzn] [wɔːlz] [ænd; ənd]

black	branches	of	the	trees	that	show	themselves	above	the	prison	walls	and
黑色的	分支	的	这	树木	那	展示	他们自己	多于	这	监狱	墙壁	和

[ɑːr; ər][soʊ] ['restləs] [ɪn][ðə; ði][wɪnd] .

are	so	restless	in	the	wind	.
是	所以	不安	在	这	风	.

对我而言，表达就像树叶和花朵对于监狱墙外树木的黑色枝干一样必不可少，它们在风中躁动不安。

[bɪ'twiːn] [maɪ][ɑːrt][ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld][ðer; ðər][ɪz] [naʊ] [ə; eɪ][waɪd] [gʌlf] ,

Between	my	art	and	the	world	there	is	now	a	wide	gulf	,
之间	我的	艺术	和	这	世界	那里	是	现在	一个	宽的	海湾	,

我的艺术与世界之间如今已隔着一道巨大的鸿沟。

[bʌt; bət] [bɪ'twiːn] [ɑːrt][ænd; ənd][maɪ'self][ðer; ðər][ɪz] [nʌn] .

but	between	art	and	myself	there	is	none	.
但	之间	艺术	和	我	那里	是	没有任何	.

但是，艺术与我之间没有任何隔阂。

[aɪ][hoʊp][æt; ət] [liːst] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [nʌn] .

I	hope	at	least	that	there	is	none	.
我	希望	在	至少	那	那里	是	没有任何	.

我希望至少没有这种情况。

[tuː; tə] [iːtʃ] [ʌv; əv][juː 'es] ['dɪfrənt] [feɪts] [ɑːr; ər] [miːtid] [aʊt] .

To	each	of	us	different	fates	are	meted	out	.
到	每个	的	我们	不同的	命运	是	已记录	出去	.

我们每个人都会面临不同的命运。

[maɪ][lɑːt][hæz; həz] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv]['pʌblɪk] ['ɪnfəmi] , [ʌv; əv] [lɔːŋ] [ɪm'prɪznmənt] , [ʌv; əv] ['mɪzəri] ,

My	lot	has	been	one	of	public	infamy	,	of	long	imprisonment	,	of	misery	,
我的	很多	有	到过	一	的	民众	骂名	,	的	长的	监禁	,	的	苦难	,

我的命运是饱受公众耻辱、长期监禁和苦难。

[ʌv; əv]['ruːɪn] , [ʌv; əv] [dɪs'greɪs] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['wɜːrðɪ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [nɑːt] [jet] , [æt; ət] ['eni]

of	ruin	,	of	disgrace	,	but	I	am	not	worthy	of	it	—	not	yet	,	at	any
的	废墟	,	的	耻辱	,	但	我	是	不是	值得	的	它	—	不是	然而	,	在	任何

[reɪt] .

rate	.
速度	.

毁灭，耻辱，但我还不该承受这些——至少现在还不该。

[aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [θɔːt] [aɪ][kʊd; kəd] [ber] [ə; eɪ]['riːəl]['trædʒədi] [ɪf]

I	remember	that	I	used	to	say	that	I	thought	I	could	bear	a	real	tragedy	if
我	记住	那	我	用过的	到	说	那	我	想法	我	可以	熊	一个	真实的	悲剧	如果

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ]['pɜːrp(ə)l][pɔːl][ænd; ənd][ə; eɪ][mæsk][ʌv; əv]['noʊb(ə)l] ['sɑːroʊ] ,

it	came	to	me	with	purple	pall	and	a	mask	of	noble	sorrow	,
它	来了	到	我	和	紫色的	灵柩	和	一个	面具	的	高贵	悲哀	,

我记得我以前说过，如果真正的悲剧伴随着紫色的丧服和高贵的悲伤的面具降临到我身上，我想我是可以承受的。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] [θɪŋ] [ə'baʊt] [mə'dɜːrnəti] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][pʊt]['trædʒədi]['ɪntuː][ðə; ði]

but	that	the	dreadful	thing	about	modernity	was	that	it	put	tragedy	into	the
但	那	这	可怕	事物	关于	现代性	曾是	那	它	放	悲剧	进入	这

['reɪmənt] [ʌv; əv]['kɑːmədi] ,

raiment	of	comedy	,
服饰	的	喜剧	,

但现代性最可怕的地方在于，它将悲剧融入了喜剧的外衣之中。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [ri'ælitiz] [siːmd] ['kɑːmənpleɪs] [ɔːr] [groʊ'tesk] [ɔːr] ['lækɪŋ] [ɪn] [staɪl] .

so	that	the	great	realities	seemed	commonplace	or	grotesque	or	lacking	in	style	.
所以	那	这	伟大的	现实	似乎	平凡	或者	怪诞	或者	缺乏	在	风格	.

因此，伟大的现实显得平淡无奇、怪诞滑稽或缺乏格调。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt] [truː] [ə'baʊt] [mə'dɜːrnəti] .

It	is	quite	true	about	modernity	.
它	是	相当	真的	关于	现代性	.

这确实反映了现代性的某些特点。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['prɑːbəbli] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [truː] [ə'baʊt]['æktʃuəl][laɪf] .

It	has	probably	always	been	true	about	actual	life	.
它	有	大概	总是	到过	真的	关于	实际的	生活	.

这或许一直都适用于现实生活。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ɔːl] ['mɑːrtərdəm] [siːmd] [miːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['lʊkər] [ɑːn] .

It	is	said	that	all	martyrdoms	seemed	mean	to	the	looker	on	.
它	是	说	那	全部	殉难	似乎	意思是	到	这	观察者	在	.

据说，在旁观者看来，所有的殉难都显得卑鄙无耻。

[ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] [ɪz][noʊ] [ɪk'sepʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːl] .

The	nineteenth	century	is	no	exception	to	the	rule	.
这	第十九	世纪	是	不	例外	到	这	规则	.

十九世纪也不例外。

['evriθɪŋ] [ə'baʊt][maɪ]['trædʒədi][hæz; həz] [bɪn] ['hɪdiəs] , [miːn] , [rɪ'pelənt] , ['lækɪŋ] [ɪn] [staɪl] ;

Everything	about	my	tragedy	has	been	hideous	,	mean	,	repellent	,	lacking	in	style	;
一切	关于	我的	悲剧	有	到过	可怕	,	意思是	,	驱虫剂	,	缺乏	在	风格	;

我的悲剧处处都令人作呕、卑鄙无耻、令人反感、毫无格调可言；

['aʊər; ɑːr] ['veri] [dres] [meɪks] [ˌjuː 'es] [groʊ'tesk] .

our	very	dress	makes	us	grotesque	.
我们的	非常	裙子	制作	我们	怪诞	.

我们这身打扮让我们看起来很怪异。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ðə; ði] ['zeɪnɪ] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] .

We	are	the	zanies	of	sorrow	.
我们	是	这	疯子	的	悲哀	.

我们是悲伤中的疯子。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [klaʊnz] [huːz] ['hɑːrts] [ɑːr; ər]['broʊkən] .

We	are	clowns	whose	hearts	are	broken	.
我们	是	小丑	谁	心	是	破碎的	.

我们是心碎的小丑。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['speʃəli] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] ['hjuːmər] .

We	are	specially	designed	to	appeal	to	the	sense	of	humour	.
我们	是	特别	设计	到	上诉	到	这	感觉	的	幽默	.

我们的设计旨在激发人们的幽默感。

[ɑːn][noʊ'vembər] 13th , - , [aɪ][wʌz; wəz] [brɔːt] [daʊn] [hɪr] [frʌm; frəm] ['lʌndən] .

On	November	13th	,	1895	,	I	was	brought	down	here	from	London	.
在	十一月	13th	,	-	,	我	曾是	带来	向下	这里	从	伦敦	.

1895年11月13日，我从伦敦来到这里。

[frʌm; frəm] [tuː] [ə'klɔk, əu-] [tɪl] [hæf] - [pæst] [tuː] [ɑːn] [ðæt] [deɪ] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][stænd][ɑːn][ðə; ði]

From	two	o'clock	till	half	-	past	two	on	that	day	I	had	to	stand	on	the
从	二	点钟	直到	一半	-	过去的	二	在	那	天	我	有	到	站立	在	这

['sentər]['plætfɔːrm][ʌv; əv] ['klæpəm] ['dʒʌŋkʃ(ə)n][ɪn][kən'vɪkt] [dres] ,

centre	platform	of	Clapham	Junction	in	convict	dress	,
中心	平台	的	克拉珀姆	交汇处	在	定罪	裙子	,

那天下午两点到两点半，我不得不穿着囚服站在克拉珀姆枢纽站的中央站台上。

[ænd; ənd] ['hændkʌft] , [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] .

and	handcuffed	,	for	the	world	to	look	at	.
和	手铐	,	为了	这	世界	到	看	在	.

被戴上手铐，供世人观看。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][wɔːrd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['moʊmənts]['noʊtɪs] ['biːɪŋ]

I	had	been	taken	out	of	the	hospital	ward	without	a	moment's	notice	being
我	有	到过	已采取	出去	的	这	医院	病房	没有	一个	瞬间	注意	存在

['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] .

given	to	me	.
给定	到	我	.

我被带出了病房，事先没有任何通知。

[ʌv; əv][ɔːl]['pɑːsəb(ə)l]['ɑːbdʒekts][aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [groʊ'tesk] .

Of	all	possible	objects	I	was	the	most	grotesque	.
的	全部	可能的	对象	我	曾是	这	最多	怪诞	.

在所有可能的物体中，我是最怪诞的。

[wen] ['piːp(ə)l] [sɔː] [ˌem 'iː] [ðeɪ] [læft] .

When	people	saw	me	they	laughed	.
什么时候	人们	锯	我	他们	笑了	.

人们看到我都笑了。

[iːtʃ] [treɪn][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ʌp] [sweld] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] .

Each	train	as	it	came	up	swelled	the	audience	.
每个	火车	作为	它	来了	向上	肿胀	这	观众	.

每列火车进站，都会吸引更多观众。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [ɪk'siːd] [ðer; ðər] [ə'mjuːzmənt] .

Nothing	could	exceed	their	amusement	.
没有什么	可以	超过	他们的	娱乐	.

没有什么能比这更让他们感到快乐。

[ðæt] [wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [nuː] [huː] [aɪ][wʌz; wəz] .

That	was	,	of	course	,	before	they	knew	who	I	was	.
那	曾是	,	的	课程	,	前	他们	知道	WHO	我	曾是	.

当然，那是在他们知道我是谁之前。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈfɔːrmd] [ðeɪ] [læft] [stɪl] [mɔːr] .

As	soon	as	they	had	been	informed	they	laughed	still	more	.
作为	很快	作为	他们	有	到过	知情的	他们	笑了	仍然	更多的	.

得知消息后，他们笑得更厉害了。

[fɔːr; fər][hæf][æn; ən]['aʊər][aɪ] [stʊd] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [greɪ] [noʊˈvembər][reɪn] [səˈraʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ]

For	half	an	hour	I	stood	there	in	the	grey	November	rain	surrounded	by	a
为了	一半	一个	小时	我	站立	那里	在	这	灰色的	十一月	雨	包围	经过	一个

['dʒɪrɪŋ] [mɑːb] .

jeering	mob	.
嘲笑	暴民	.

我在十一月灰蒙蒙的雨中站了半个小时，周围是一群嘲笑的暴徒。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] ['æftər] [ðæt] [wʌz; wəz] [dʌn] [tuː; tə][ˌem 'iː][aɪ] [wept] ['evri] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm]

For	a	year	after	that	was	done	to	me	I	wept	every	day	at	the	same
为了	一个	年	后	那	曾是	完毕	到	我	我	哭泣	每一个	天	在	这	相同的

['aʊər][ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] [speɪs] [ʌv; əv][taɪm] .

hour	and	for	the	same	space	of	time	.
小时	和	为了	这	相同的	空间	的	时间	.

在她遭遇那件事后的一年里，我每天在同一时间、同一时间段都会哭泣。

[ðæt] [ɪz][nɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['trædʒɪk] [θɪŋ] [æz; əz] ['pɑːsəbli] [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [tuː; tə][juː; jʊ] .

That	is	not	such	a	tragic	thing	as	possibly	it	sounds	to	you	.
那	是	不是	这样的	一个	悲惨	事物	作为	可能	它	声音	到	你	.

这或许听起来像是一件悲剧，但其实并非如此。

[tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][ɪn] ['prɪzn] [terz] [ɑːr; ər][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv] ['evri] ['deɪz] [ɪkˈspɪriəns] .

To	those	who	are	in	prison	tears	are	a	part	of	every	day's	experience	.
到	那些	WHO	是	在	监狱	眼泪	是	一个	部分	的	每一个	天	经验	.

对于身陷囹圄的人来说，眼泪是每天生活的一部分。

[ə; eɪ] [deɪ] [ɪn] ['prɪzn] [ɑːn] [wɪtʃ] [wʌn] [dʌz] [nɑːt] [wiːp] [ɪz][ə; eɪ] [deɪ] [ɑːn] [wɪtʃ] [wʌnz] [hɑːrt] [ɪz][hɑːrd] ,

A	day	in	prison	on	which	one	does	not	weep	is	a	day	on	which	one's	heart	is	hard	,
一个	天	在	监狱	在	哪个	一	做	不是	哭泣	是	一个	天	在	哪个	一个人的	心	是	难的	,

在监狱里，如果一天不流泪，那一天就是铁石心肠。

[nɑːt][ə; eɪ] [deɪ] [ɑːn] [wɪtʃ] [wʌnz] [hɑːrt] [ɪz] ['hæpi] .

not	a	day	on	which	one's	heart	is	happy	.
不是	一个	天	在	哪个	一个人的	心	是	快乐的	.

不是令人心情愉悦的一天。

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['riːəli] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [mɔːr] [rɪ'gret] [fɔːr; fər][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [læft]

now	I	am	really	beginning	to	feel	more	regret	for	the	people	who	laughed
现在	我	是	真的	开始	到	感觉	更多的	后悔	为了	这	人们	WHO	笑了

[ðæn; ðən][fɔːr; fər][maɪˈself] .

than	for	myself	.
比	为了	我	.

现在我开始觉得，那些嘲笑我的人比我自己更可怜。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ˌem ˈiː][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ɑːn][maɪ]['pedɪst(ə)l] , [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]

Of	**course**	**when**	**they**	**saw**	**me**	**I**	**was**	**not**	**on**	**my**	**pedestal**	**,**	**I**	**was**	**in**	**the**
的	课程	什么时候	他们	锯	我	我	曾是	不是	在	我的	座	,	我	曾是	在	这

['pɪlərɪ] .

pillory	**.**
示众台	.

当然，当他们看到我的时候，我不是站在神坛上，而是在示众台上。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [ˌʌnɪ'mædʒɪnətɪv] ['neɪtʃər] [ðæt] ['oʊnli] ['kɛrz] [fɔːr; fər]['piːp(ə)l][ɑːn][ðer; ðər]

But	**it**	**is**	**a**	**very**	**unimaginative**	**nature**	**that**	**only**	**cares**	**for**	**people**	**on**	**their**
但	它	是	一个	非常	缺乏想象力	自然	那	仅有的	关心	为了	人们	在	他们的

['pedɪstəlz] .

pedestals	**.**
基座	.

但这种性格非常缺乏想象力，只关心那些被捧上神坛的人。

[ə; eɪ]['pedɪst(ə)l] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [ˌʌn'riːəl] [θɪŋ] .

A	**pedestal**	**may**	**be**	**a**	**very**	**unreal**	**thing**	**.**
一个	座	可能	是	一个	非常	虚幻	事物	.

神坛可能是一个非常不真实的存在。

[ə; eɪ] ['pɪlərɪ] [ɪz][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [ri'ælətɪ] .

A	**pillory**	**is**	**a**	**terrific**	**reality**	**.**
一个	示众台	是	一个	了不起	现实	.

示众台是一个可怕的现实。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [noʊn] ['ɔːlsoʊ] [haʊ] [tuː; tə][ɪn'tɜːrprət] ['sɑːroʊ] ['betər] .

They	**should**	**have**	**known**	**also**	**how**	**to**	**interpret**	**sorrow**	**better**	**.**
他们	应该	有	已知	还	如何	到	解释	悲哀	更好的	.

他们也应该更懂得如何理解悲伤。

[aɪ][hæv; həv] [sed] [ðæt] [bɪ'haɪnd] ['sɑːroʊ] [ðer; ðər][ɪz]['ɔːlweɪz] ['sɑːroʊ] .

I	**have**	**said**	**that**	**behind**	**sorrow**	**there**	**is**	**always**	**sorrow**	**.**
我	有	说	那	在后面	悲哀	那里	是	总是	悲哀	.

我说过，悲伤背后总有悲伤。

[ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]['waɪzər] [stɪl] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [bɪ'haɪnd] ['sɑːroʊ] [ðer; ðər][ɪz]['ɔːlweɪz][ə; eɪ][soʊl] .

It	**were**	**wiser**	**still**	**to**	**say**	**that**	**behind**	**sorrow**	**there**	**is**	**always**	**a**	**soul**	**.**
它	是	更明智	仍然	到	说	那	在后面	悲哀	那里	是	总是	一个	灵魂	.

更明智的做法是说，悲伤背后总有一个灵魂。

[ænd; ənd][tuː; tə] [mɑːk] [æt; ət][ə; eɪ][soʊl][ɪn][peɪn][ɪz][ə; eɪ]['dredf(ə)l] [θɪŋ] .

And	**to**	**mock**	**at**	**a**	**soul**	**in**	**pain**	**is**	**a**	**dreadful**	**thing**	**.**
和	到	嘲笑	在	一个	灵魂	在	疼痛	是	一个	可怕	事物	.

嘲笑一个正在遭受痛苦的人是极其可恶的。

[ɪn][ðə; ði] ['streɪndʒli] ['sɪmp(ə)l] [ɪ'kɑːnəmi] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld]['piːp(ə)l]['oʊnli][get] [wʌt] [ðeɪ] [gɪv] ,

In	**the**	**strangely**	**simple**	**economy**	**of**	**the**	**world**	**people**	**only**	**get**	**what**	**they**	**give**	**,**
在	这	奇怪的	简单的	经济	的	这	世界	人们	仅有的	得到	什么	他们	给	,

在世界经济这个看似简单的体系中，人们只能得到他们付出的东西。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv][nɑːt] [ɪ'nʌf] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['penətreɪt] [ðə; ði] [mɪr]

and	**to**	**those**	**who**	**have**	**not**	**enough**	**imagination**	**to**	**penetrate**	**the**	**mere**
和	到	那些	WHO	有	不是	足够的	想像力	到	穿透	这	仅仅

['aʊtwərd] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,

outward	**of**	**things**	**,**
向外	的	事物	,

而对于那些缺乏足够想象力，无法洞察事物表象的人来说，

[ænd; ənd] [fiːl] ['pɪti] , [wʌt] ['pɪti][kæn; kən][biː; bi]['gɪv(ə)n] [seɪv] [ðæt] [ʌv; əv][skɔːrn] ?

and	**feel**	**pity**	**,**	**what**	**pity**	**can**	**be**	**given**	**save**	**that**	**of**	**scorn**	**?**
和	感觉	遗憾	,	什么	遗憾	能	是	给定	节省	那	的	轻蔑	?

难道还能心生怜悯吗？除了鄙夷，还能给予怎样的怜悯呢？

[aɪ] [raɪt] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊd][ʌv; əv][maɪ] ['biːɪŋ] [træns'fəːd] [hɪr] ['sɪmpli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
I **write** **this** **account** **of** **the** **mode** **of** **my** **being** **transferred** **here** **simply** **that** **it**
我 写 这 帐户 的 这 模式 的 我的 存在 转移 这里 简单地 那 它
[ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['riəlaizd] [haʊ] [hɑːrd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][get] ['eniθɪŋ] [aʊt][ʌv; əv]
should **be** **realised** **how** **hard** **it** **has** **been** **for** **me** **to** **get** **anything** **out** **of**
应该 是 意识到 如何 难的 它 有 到过 为了 我 到 得到 任何事物 出去 的
[maɪ] ['pʌnɪʃmənt] [bʌt; bət] ['bɪtərnəs] [ænd; ənd] [dɪ'sper] .
my **punishment** **but** **bitterness** **and** **despair** **.**
我的 惩罚 但 苦味 和 绝望 .

我写下这段关于我被转移到这里的经过的描述，只是想让大家明白，我从惩罚中得到的只有痛苦和绝望，而我却什么也得不到。

[aɪ][hæv; həv] , [haʊ'evər] , [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][hæv; həv]['moʊmənts]
I **have** **,** **however** **,** **to** **do** **it** **,** **and** **now** **and** **then** **I** **have** **moments**
我 有 , 然而 , 到 做 它 , 和 现在 和 然后 我 有 时刻
[ʌv; əv] [səb'mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ək'septəns] .
of **submission** **and** **acceptance** **.**
的 提交 和 验收 .

但我不得不这样做，而且时不时地，我也会屈服并接受这一切。

[ɔːl][ðə; ði] [sprɪŋ] [meɪ] [biː; bi]['hɪd(ə)n][ɪn][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l][bʌd] ,
All **the** **spring** **may** **be** **hidden** **in** **the** **single** **bud** **,**
全部 这 春天 可能 是 隐 在 这 单身的 芽 ,

所有的春天可能都隐藏在一朵花苞里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [loʊ] [graʊnd] [nest] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrk] [meɪ] [hoʊld][ðə; ði][dʒɔɪ] [ðæt] [ɪz][tuː; tə]['herəld]
and **the** **low** **ground** **nest** **of** **the** **lark** **may** **hold** **the** **joy** **that** **is** **to** **herald**
和 这 低的 地面 巢 的 这 云雀 可能 抓住 这 喜悦 那 是 到 先驱
[ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv] ['meni] [roʊz] - [red] [dɔːnz] .
the **feet** **of** **many** **rose** **-** **red** **dawns** **.**
这 脚 的 许多 玫瑰 - 红色的 黎明 .

云雀在低洼处筑的巢穴里，或许蕴藏着预示着无数个玫瑰色黎明到来的喜悦。

[soʊ][pər'hæps] [wət'evər] ['bjuːti] [ʌv; əv][laɪf] [stɪl] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪz] [kən'teɪnd] [ɪn][sʌm; səm]
So **perhaps** **whatever** **beauty** **of** **life** **still** **remains** **to** **me** **is** **contained** **in** **some**
所以 也许 任何 美丽 的 生活 仍然 遗迹 到 我 是 包含 在 一些
['moʊmənt][ʌv; əv] [sə'rendər] ,
moment **of** **surrender** **,**
片刻 的 投降 ,

所以，或许我心中残存的生命之美，就蕴藏在某种臣服的瞬间。

[ə'beɪsmənt] , [ænd; ənd] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] .
abasement **,** **and** **humiliation** **.**
羞辱 , 和 屈辱 .

羞辱和贬低。

[aɪ][kæn; kən] , [æt; ət]['eni] [reɪt] , ['mɪrli] [proʊ'siːd][ɑːn][ðə; ði][laɪnz][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [dɪ'veləpmənt] ,
I **can** **,** **at** **any** **rate** **,** **merely** **proceed** **on** **the** **lines** **of** **my** **own** **development** **,**
我 能 , 在 任何 速度 , 仅仅 继续 在 这 线条 的 我的 自己的 发展 ,

无论如何，我完全可以按照我自己的发展方向继续前进。

[ænd; ənd] , [ək'septɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [meɪk] [maɪ'self] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
and **,** **accepting** **all** **that** **has** **happened** **to** **me** **,** **make** **myself** **worthy** **of** **it** **.**
和 , 接受 全部 那 有 发生 到 我 , 制作 我 值得 的 它 .

接受发生在我身上的一切，让自己配得上这一切。

['piːp(ə)l] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ʌv; əv][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [tuː] [ˌɪndɪˌvɪdʒuə'lɪstɪk] .
People **used** **to** **say** **of** **me** **that** **I** **was** **too** **individualistic** **.**
人们 用过的 到 说 的 我 那 我 曾是 也 个人主义 .

人们过去常说我太个人主义。

[aɪ][mʌst; məst][biː; bi][fɑːr] [mɔːr] [ʌv; əv][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlɪst][ðæn; ðən]['evər][aɪ][wʌz; wəz] .

I	must	be	far	more	of	an	individualist	than	ever	I	was	.
我	必须	是	远的	更多的	的	一个	个人主义者	比	曾经	我	曾是	.

我肯定比以往任何时候都更加个人主义了。

[aɪ][mʌst; məst][get][fɑːr] [mɔːr] [aʊt][ʌv; əv][maɪ'self][ðæn; ðən]['evər][aɪ][gɑːt] ,

I	must	get	far	more	out	of	myself	than	ever	I	got	,
我	必须	得到	远的	更多的	出去	的	我	比	曾经	我	得到	,

我必须从自身挖掘出比以往更多的潜力。

[ænd; ənd][æsk][fɑːr] [les] [ʌv; əv][ðə; ðiː][wɜːrld][ðæn; ðən]['evər][aɪ] [æskt] .

and	ask	far	less	of	the	world	than	ever	I	asked	.
和	问	远的	较少的	的	这	世界	比	曾经	我	问	.

我对这个世界的要求远比我以往要求的要少得多。

[ɪn'diːd] , [maɪ]['ruːɪn] [keɪm] [nɑːt][frʌm; frəm] [tuː] [greɪt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlɪzəm][ʌv; əv][laɪf] , [bʌt; bət][frʌm; frəm]

Indeed	,	my	ruin	came	not	from	too	great	individualism	of	life	,	but	from
的确	,	我的	废墟	来了	不是	从	也	伟大的	个人主义	的	生活	,	但	从

[tuː] ['lɪt(ə)l] .

too	little	.
也	小的	.

事实上，我的毁灭并非源于过于个人主义的生活，而是源于个人主义的匮乏。

[ðə; ðiː][wʌn] [dɪs'greɪsfl] , [ʌn'pɑːrdnəbl] ,

The	one	disgraceful	,	unpardonable	,
这	一	可耻	,	不可饶恕的	,

唯一可耻的、不可饶恕的，

[ænd; ənd][tuː; tə][ɔːl][taɪm] [kən'temptəbl] ['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪ][laɪf][wʌz; wəz][tuː; tə] [ə'laʊ] [maɪ'self][tuː; tə]

and	to	all	time	contemptible	action	of	my	life	was	to	allow	myself	to
和	到	全部	时间	可鄙	行动	的	我的	生活	曾是	到	允许	我	到

[ə'piːl] [tuː; tə][sə'saɪəti][fɔːr; fər][help][ænd; ənd] [prə'tekʃn] .

appeal	to	society	for	help	and	protection	.
上诉	到	社会	为了	帮助	和	保护	.

我一生中最卑鄙的行为就是向社会寻求帮助和保护。

[tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'piːl] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [frʌm; frəm][ðə; ðiː][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlɪst]

To	have	made	such	an	appeal	would	have	been	from	the	individualist
到	有	制成	这样的	一个	上诉	会	有	到过	从	这	个人主义者

[pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [bæd] [ɪ'nʌf] ,

point	of	view	bad	enough	,
观点	的	看法	坏的	足够的	,

从个人主义的角度来看，提出这样的诉求已经够糟糕的了。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪk'skjuːs][kæn; kən][ðer; ðər]['evər][biː; bi][pʊt]['fɔːrwərd][fɔːr; fər]['hævɪŋ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ?

but	what	excuse	can	there	ever	be	put	forward	for	having	made	it	?
但	什么	原谅	能	那里	曾经	是	放	向前	为了	拥有	制成	它	?

但是，对于已经取得的成就，又有什么理由可以辩解呢?

[ʌv; əv] [kɔːrs] [wʌns][aɪ][hæd; həd][pʊt]['ɪntuː]['moʊʃ(ə)n][ðə; ðiː]['fɔːrsɪz][ʌv; əv][sə'saɪəti] ,

Of	course	once	I	had	put	into	motion	the	forces	of	society	,
的	课程	一次	我	有	放	进入	运动	这	力量	的	社会	,

当然，一旦我启动了社会力量，

[sə'saɪəti] [tɜːrnd] [ɑːn][ˌem 'iː][ænd; ənd] [sed] ,

society	turned	on	me	and	said	,
社会	转向	在	我	和	说	,

社会抛弃了我，并说:

- [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm][ɪn] [dɪ'faɪəns] [ʌv; əv][maɪ] [lɔːz] ,

'	Have	you	been	living	all	this	time	in	defiance	of	my	laws	,
-	有	你	到过	活的	全部	这	时间	在	蔑视	的	我的	法律	,

“你一直以来都生活在违背我法律的阴影下吗？”

[ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [naʊ] [ə'piːl] [tuː; tə] [ðoʊz] [lɔːz] [fɔːr; fər] [prə'tekʃn] ?

and	do	you	now	appeal	to	those	laws	for	protection	?
和	做	你	现在	上诉	到	那些	法律	为了	保护	?

现在你是否要援引这些法律来寻求保护?

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ðoʊz] [lɔːz] ['eksəd] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] .

You	shall	have	those	laws	exercised	to	the	full	.
你	将	有	那些	法律	锻炼	到	这	满的	.

你们应当让这些法律得到充分执行。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][ə'baɪd][baɪ] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ə'piːld] [tuː; tə] .

You	shall	abide	by	what	you	have	appealed	to	.
你	将	遵守	经过	什么	你	有	上诉	到	.

你必须遵守你所提出的要求。

- [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz][aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][dʒeɪl] .

'	The	result	is	I	am	in	gaol	.
-	这	结果	是	我	是	在	监狱	.

结果就是我被关进了监狱。

['sɜːrt(ə)nli] [noʊ][mæn]['evər] [fel] [soʊ][ig'nəubli] , [ænd; ənd][baɪ] [sʌtʃ] [ɪg'noʊb(ə)l] ['ɪnstrʊmənts] , [æz; əz][aɪ]

Certainly	no	man	ever	fell	so	ignobly	,	and	by	such	ignoble	instruments	,	as	I
当然	不	男人	曾经	跌倒	所以	卑鄙地	,	和	经过	这样的	卑鄙的	仪器	,	作为	我

[dɪd] .

did	.
做过	.

当然，没有人像我一样死得如此卑鄙，死于如此卑鄙的手段。

[ðə; ði] ['fɪlɪstiːn] ['elɪmənt] [ɪn][laɪf][ɪz][nɑːt][ðə; ði] ['feɪljər] [tuː; tə][ˌʌndər'stænd][ɑːrt] .

The	Philistine	element	in	life	is	not	the	failure	to	understand	art	.
这	庸俗	元素	在	生活	是	不是	这	失败	到	理解	艺术	.

生活中庸俗的一面，并非是对艺术的无知。

['tʃɑːrmɪŋ] ['piːp(ə)l] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['fɪʃərmən] , ['ʃepərdz] , [plaʊbɔɪz] , ['pesnts] [ænd; ənd][ðə; ði]

Charming	people	,	such	as	fishermen	,	shepherds	,	ploughboys	,	peasants	and	the
迷人	人们	,	这样的	作为	渔民	,	牧羊人	,	耕田男孩	,	农民	和	这

[laɪk] , [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][ɑːrt] ,

like	,	know	nothing	about	art	,
喜欢	,	知道	没有什么	关于	艺术	,

像渔夫、牧羊人、农夫、农民等这些看似平凡却充满魅力的人，对艺术一无所知。

[ænd; ənd][ɑːr; ər][ðə; ði] ['veri] [sɔːlt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .

and	are	the	very	salt	of	the	earth	.
和	是	这	非常	盐	的	这	地球	.

他们是世上的盐。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['fɪlɪstiːn] [huː] [ʌp'həuldz][ænd; ənd][eɪdz][ðə; ði] ['hevi] , ['kʌmbrəs] , [blaɪnd] ,

He	is	the	Philistine	who	upholds	and	aids	the	heavy	,	cumbrous	,	blind	,
他	是	这	庸俗	WHO	维护	和	艾滋病	这	重的	,	笨重的	,	瞎的	,

[mə'kænɪk(ə)l] ['fɔːrsɪz] [ʌv; əv][sə'saɪəti] ,

mechanical	forces	of	society	,
机械的	力量	的	社会	,

他是维护和助长社会中沉重、迟钝、盲目、机械力量的非利士人。

[ænd; ənd] [huː] [dʌz] [nɑːt] ['rekəgnaɪz] [daɪ'næmɪk] [fɔːrs] [wen] [hiː; hi] [miːts] [ˌaɪ 'tiː] ['iːðər] [ɪn][ə; eɪ][mæn]

and	who	does	not	recognise	dynamic	force	when	he	meets	it	either	in	a	man
和	WHO	做	不是	认出	动态的	力量	什么时候	他	满足	它	任何一个	在	一个	男人

[ɔːr][ə; eɪ] ['muːvmənt] .

or	a	movement	.
或者	一个	移动	.

谁在人或运动中遇到动态力量时，不会意识到它的存在呢?

['piːp(ə)l] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['dredf(ə)l] [ʌv; əv][ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv] [ˌentər'teɪnd] [æt; ət] ['dɪnər] [ðə; ði]['iːv(ə)l]

People	thought	it	dreadful	of	me	to	have	entertained	at	dinner	the	evil
人们	想法	它	可怕	的	我	到	有	娱乐	在	晚餐	这	邪恶的

[θɪŋz] [ʌv; əv][laɪf] ,

things	of	life	,
事物	的	生活	,

人们认为我在晚餐时招待那些邪恶之物是件很糟糕的事。

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv][faʊnd] ['pleʒər] [ɪn][ðer; ðər] ['kʌmpəni] .

and	to	have	found	pleasure	in	their	company	.
和	到	有	成立	乐趣	在	他们的	公司	.

并且从与他们相处中获得了乐趣。

[bʌt; bət] [ðen] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [θruː] [wɪtʃ] [aɪ] , [æz; əz][æn; ən]['ɑːrtɪst][ɪn][laɪf] ,

But	then	,	from	the	point	of	view	through	which	I	,	as	an	artist	in	life	,
但	然后	,	从	这	观点	的	看法	通过	哪个	我	,	作为	一个	艺术家	在	生活	,

但是，从我作为一名艺术家的角度来看，

[ə'proʊtʃ] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'laɪtfəli] [sə'dʒestɪv] [ænd; ənd] ['stɪmjuleɪtɪŋ] .

approach	them	they	were	delightfully	suggestive	and	stimulating	.
方法	他们	他们	是	令人愉悦	暗示性的	和	刺激性的	.

接近他们，他们会给你带来愉悦的暗示和启发。

[ðə; ði]['deɪndʒər][wʌz; wəz][hæf][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] . . . .

The	danger	was	half	the	excitement	.	.	.	.
这	危险	曾是	一半	这	激动	.	.	.	.

危险本身就是一种刺激.....

[maɪ] ['bɪznəs] [æz; əz][æn; ən]['ɑːrtɪst][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ]['erɪəl] .

My	business	as	an	artist	was	with	Ariel	.
我的	商业	作为	一个	艺术家	曾是	和	爱丽儿	.

我作为艺术家的事业是与Ariel合作。

[aɪ][set][maɪ'self][tuː; tə] ['res(ə)l] [wɪð; wɪθ]['kælɪˌbæn] . . . .

I	set	myself	to	wrestle	with	Caliban	.	.	.	.
我	放	我	到	搏斗	和	卡利班	.	.	.	.

我决心与卡利班搏斗.....

[ə; eɪ] [greɪt] [frend] [ʌv; əv][maɪn] — [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][ten] ['jɪrz] - ['stændɪŋ] — [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː]

A	great	friend	of	mine	—	a	friend	of	ten	years	'	standing	—	came	to	see	me
一个	伟大的	朋友	的	矿	—	一个	朋友	的	十	年	-	常设	—	来了	到	看	我

[sʌm; səm][taɪm][ə'goʊ] ,

some	time	ago	,
一些	时间	前	,

我的一位挚友——一位相识十年的老朋友——前段时间来看望我。

[ænd; ənd][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wɜːrd][ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [sed]

and	told	me	that	he	did	not	believe	a	single	word	of	what	was	said
和	讲述	我	那	他	做过	不是	相信	一个	单身的	单词	的	什么	曾是	说

[ə'genst] [ˌem 'iː] ,

against	me	,
反对	我	,

他告诉我，他一个字都不相信那些针对我的指控。

[ænd; ənd] [wɪʃt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi] [kən'sɪdərd] [ˌem 'iː][kwaɪt] ['ɪnəs(ə)nt] ,

and	wished	me	to	know	that	he	considered	me	quite	innocent	,
和	希望	我	到	知道	那	他	经过考虑的	我	相当	清白的	,

并希望我知道他认为我是完全无辜的。

[ænd; ənd][ðə; ði]['vɪktɪm][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɪdiəs] [plɑːt] .

and	the	victim	of	a	hideous	plot	.
和	这	受害者	的	一个	可怕	阴谋	.

以及一场可怕阴谋的受害者。

[aɪ][bɜːrst]['ɪntuː] [terz] [æt; ət] [wʌt] [hiː; hi] [sed] ,

I	burst	into	tears	at	what	he	said	,
我	爆裂	进入	眼泪	在	什么	他	说	,

听到他的话，我顿时泪流满面。

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [waɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['defɪnət] ['tʃɑːrdʒɪz] [ðæt]

and	told	him	that	while	there	was	much	amongst	the	definite	charges	that
和	讲述	他	那	尽管	那里	曾是	很多	在	这	定	收费	那

[wʌz; wəz][kwaɪt] [ʌn'truː] [ænd; ənd] [træns'fəːd] [tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ] [rɪ'voʊltɪŋ] ['mælɪs] ,

was	quite	untrue	and	transferred	to	me	by	revolting	malice	,
曾是	相当	不属实	和	转移	到	我	经过	令人作呕的	恶意	,

并告诉他，虽然那些确凿的指控中有很多完全不属实的内容，都是出于令人作呕的恶意而强加给我的，

[stɪl] [ðæt] [maɪ][laɪf][hæd; həd] [bɪn] [fʊl] [ʌv; əv] [pər'vɜːrs] ['pleʒərz] ,

still	that	my	life	had	been	full	of	perverse	pleasures	,
仍然	那	我的	生活	有	到过	满的	的	变态	快乐	,

然而，我的一生却充满了变态的快乐，

[ænd; ənd] [ðæt] [ən'les] [hiː; hi] [ək'septɪd] [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ][fækt][ə'baʊt][ˌem 'iː][ænd; ənd]['riəlaizd][ˌaɪ 'tiː]

and	that	unless	he	accepted	that	as	a	fact	about	me	and	realised	it
和	那	除非	他	公认	那	作为	一个	事实	关于	我	和	意识到	它

[tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] ['pɑːsəbli] [biː; bi] [frendz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]['eni] [mɔːr] ,

to	the	full	I	could	not	possibly	be	friends	with	him	any	more	,
到	这	满的	我	可以	不是	可能	是	朋友们	和	他	任何	更多的	,

除非他接受并完全认识到这是我的这个事实，否则我不可能再和他做朋友了。

[ɔːr]['evər][biː; bi][ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] .

or	ever	be	in	his	company	.
或者	曾经	是	在	他的	公司	.

或者永远不要和他待在一起。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [ʃɑːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər] [frendz] ,

It	was	a	terrible	shock	to	him	,	but	we	are	friends	,
它	曾是	一个	糟糕的	震惊	到	他	,	但	我们	是	朋友们	,

这对他来说是一个巨大的打击，但我们仍然是朋友。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][nɑːt][gɑːt][hɪz; ɪz] ['frendʃɪp] [ɑːn] [fɔːls] ['priːˌtensiz] .

and	I	have	not	got	his	friendship	on	false	pretences	.
和	我	有	不是	得到	他的	友谊	在	错误的	伪装	.

我与他的友谊并非建立在虚假前提之上的。

[ɪ'moʊʃən(ə)l]['fɔːrsɪz] , [æz; əz][aɪ] [seɪ] ['sʌmwer] [ɪn] [ɪn'tenʃən] ,

Emotional	forces	,	as	I	say	somewhere	in	Intentions	,
情绪	力量	,	作为	我	说	某处	在	意图	,

正如我在《意图》一书中某处提到的，情感力量

[ɑːr; ər][æz; əz] ['lɪmɪtɪd] [ɪn][ɪk'stent][ænd; ənd] [duˈreɪʃn] [æz; əz][ðə; ði]['fɔːrsɪz][ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] ['enərdʒi] .

are	as	limited	in	extent	and	duration	as	the	forces	of	physical	energy	.
是	作为	有限的	在	程度	和	期间	作为	这	力量	的	身体的	活力	.

其范围和持续时间与物理能量的作用力一样有限。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][kʌp] [ðæt] [ɪz] [meɪd] [tuː; tə][hoʊld][soʊ] [mʌtʃ] [kæn; kən][hoʊld][soʊ] [mʌtʃ] [ænd; ənd][noʊ]

The	little	cup	that	is	made	to	hold	so	much	can	hold	so	much	and	no
这	小的	杯子	那	是	制成	到	抓住	所以	很多	能	抓住	所以	很多	和	不

[mɔːr] ,

more	,
更多的	,

这个小杯子虽然容量很大，但它能装的东西也有限，不能再多了。

[ðoʊ] [ɔːl][ðə; ði]['pɜːrp(ə)l]['væts][ʌv; əv] ['bɜːrgəndi] [biː; bi] [fɪld] [wɪð; wɪθ][waɪn][tuː; tə][ðə; ði][brɪm] ,

though	all	the	purple	vats	of	Burgundy	be	filled	with	wine	to	the	brim	,
尽管	全部	这	紫色的	大桶	的	勃艮第	是	已填	和	葡萄酒	到	这	帽檐	,

即便勃艮第所有的紫色酒桶都盛满了葡萄酒，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['trɛdərz] [stænd] [niː] - [diːp] [ɪn][ðə; ði] ['gæðərd] [greɪps] [ʌv; əv][ðə; ði]['stoʊni]

and	the	treaders	stand	knee	-	deep	in	the	gathered	grapes	of	the	stony
和	这	踏步机	站立	膝盖	-	深的	在	这	聚集	葡萄	的	这	石质的

['vɪnjədz] [ʌv; əv] [speɪn] .

vineyards	of	Spain	.
葡萄园	的	西班牙	.

而采摘者们则站在西班牙多石葡萄园里，脚下踩着齐膝深的葡萄。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['erər] [mɔːr] ['kɑːmən] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][ðə; ði]

There	is	no	error	more	common	than	that	of	thinking	that	those	who	are	the
那里	是	不	错误	更多的	常见的	比	那	的	思维	那	那些	WHO	是	这

['kɔːzɪz] [ɔːr] [ə'keɪʒənz] [ʌv; əv] [greɪt] ['trædʒədi] [ʃer] [ɪn][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] ['suːtəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['trædʒɪk]

causes	or	occasions	of	great	tragedies	share	in	the	feelings	suitable	to	the	tragic
原因	或者	场合	的	伟大的	悲剧	分享	在	这	情怀	合适的	到	这	悲惨

[muːd] :

mood	:
情绪	:

最常见的错误莫过于认为那些造成或引发重大悲剧的人会感同身受地体会到悲剧情绪：

[noʊ] ['erər] [mɔːr] ['feɪt(ə)l][ðæn; ðən] [ɪk'spektɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

no	error	more	fatal	than	expecting	it	of	them	.
不	错误	更多的	致命的	比	期待	它	的	他们	.

没有比期望他们做到这一点更致命的错误了。

[ðə; ði]['mɑːrtər][ɪn][hɪz; ɪz] - [ʃɜːrt] [ʌv; əv] [fleɪm] - [meɪ] [biː; bi] ['lʊkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][gɑːd] ,

The	martyr	in	his	'	shirt	of	flame	'	may	be	looking	on	the	face	of	God	,
这	烈士	在	他的	-	衬衫	的	火焰	-	可能	是	寻找	在	这	脸	的	上帝	,

身穿"火焰衬衫"的殉道者或许正凝视着上帝的容颜。

[bʌt; bət][tuː; tə][hɪm; ɪm] [huː] [ɪz]['paɪlɪŋ][ðə; ði] ['fægət] [ɔːr] ['luːsnɪŋ] [ðə; ði][lɔːgz][fɔːr; fər][ðə; ði][blæst]

but	to	him	who	is	piling	the	faggots	or	loosening	the	logs	for	the	blast
但	到	他	WHO	是	桩	这	同性恋	或者	松动	这	日志	为了	这	爆炸

[ðə; ði] [hoʊl] [siːn] [ɪz][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['sleɪɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən][ɑːks][ɪz][tuː; tə][ðə; ði] ['bʊtʃər] ,

the	whole	scene	is	no	more	than	the	slaying	of	an	ox	is	to	the	butcher	,
这	所有的	场景	是	不	更多的	比	这	杀戮	的	一个	牛	是	到	这	屠夫	,

但对于正在堆放柴捆或松动木柴准备爆破的人来说，整个过程就像屠夫宰牛一样简单。

[ɔːr][ðə; ði] ['felɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɑːrkoʊl] ['bɜːrnər][ɪn][ðə; ði]['fɔːrɪst] ,

or	the	felling	of	a	tree	to	the	charcoal	burner	in	the	forest	,
或者	这	感觉	的	一个	树	到	这	木炭	刻录机	在	这	森林	,

或者对于森林里的烧炭工来说，砍伐树木也是一种负担。

[ɔːr][ðə; ði][fɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['flaʊər] [tuː; tə][wʌn] [huː] [ɪz] ['moʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [græs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪð]

or	the	fall	of	a	flower	to	one	who	is	mowing	down	the	grass	with	a	scythe
或者	这	落下	的	一个	花	到	一	WHO	是	割草	向下	这	草	和	一个	镰

.

:

.

或者说，一朵花掉落在用镰刀割草的人手中。

[greɪt] ['pæʃnz] [ɑːr; ər][fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪt] [ʌv; əv][soʊl] ,

Great	passions	are	for	the	great	of	soul	,
伟大的	激情	是	为了	这	伟大的	的	灵魂	,

伟大的激情属于伟大的灵魂。

[ænd; ənd] [greɪt] [ɪ'vents] [kæn; kən][biː; bi] [siːn] ['oʊnli][baɪ] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][ɑːn][ə; eɪ]['lev(ə)l][wɪð; wɪθ]

and	great	events	can	be	seen	only	by	those	who	are	on	a	level	with
和	伟大的	活动	能	是	已见	仅有的	经过	那些	WHO	是	在	一个	等级	和

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

只有与事件处于同一水平线的人，才能看到伟大的事件。

[aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ɔ:l]['drɑ:mə] [mɔ:r] [ɪn'kɑ:mprəbl] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] [ʌv; əv]

I	know	of	nothing	in	all	drama	more	incomparable	from	the	point	of	view	of
我	知道	的	没有什么	在	全部	戏剧	更多的	无与伦比	从	这	观点	的	看法	的

[ɑ:rt] ,

art	,
艺术	,

从艺术角度来看，我所知的戏剧作品中，没有比这更无与伦比的了。

['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [sə'dʒestɪv] [ɪn][ɪts] ['sʌt(ə)lti] [ʌv; əv][ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] , [ðæn; ðən] ['ʃeɪkˌspi:rz] ['drɔ:ɪŋ]

nothing	more	suggestive	in	its	subtlety	of	observation	,	than	Shakespeare's	drawing
没有什么	更多的	暗示性的	在	它是	微妙之处	的	观察	,	比	莎士比亚的	绘画

[ʌv; əv]['roʊzənˌkrænts][ænd; ənd] ['gɪldənˌstɜ:rn] .

of	Rosencrantz	and	Guildenstern	.
的	罗森克兰茨	和	吉尔登斯顿	.

莎士比亚笔下的罗森克兰茨和吉尔登斯顿，其观察之微妙，无与伦比。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['hæmlɪts] ['kɑ:lɪdʒ] [frendz] .

They	are	Hamlet's	college	friends	.
他们	是	哈姆雷特的	大学	朋友们	.

他们是哈姆雷特的大学朋友。

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .

They	have	been	his	companions	.
他们	有	到过	他的	同伴	.

他们一直是他的伙伴。

[ðeɪ] [brɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ['meməriz] [ʌv; əv] ['plez(ə)nt] [deɪz] [tə'geðər] .

They	bring	with	them	memories	of	pleasant	days	together	.
他们	带来	和	他们	回忆	的	令人愉快的	天	一起	.

它们带来了曾经一起度过的美好时光的回忆。

[æt; ət][ðə; ðɪ]['moʊmənt] [wen] [ðeɪ] [kʌm] [ə'krɔ:s] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ðɪ] [pleɪ] [hi:; hi][ɪz] ['stægərɪŋ] ['ʌndər]

At	the	moment	when	they	come	across	him	in	the	play	he	is	staggering	under
在	这	片刻	什么时候	他们	来	穿过	他	在	这	玩	他	是	令人震惊	在下面

[ðə; ðɪ] [weɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['bɜ:rd(ə)n][ɪn'tɑ:lərəb(ə)l][tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['temprəmənt] .

the	weight	of	a	burden	intolerable	to	one	of	his	temperament	.
这	重量	的	一个	负担	无法容忍	到	一	的	他的	气质	.

在剧中，当他们遇到他时，他正因承受着他这种性情的人无法忍受的重担而步履蹒跚。

[ðə; ðɪ] [ded] [hæv; həv] [kʌm] [ɑ:rmd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [greɪv] [tu:; tə][ɪm'poʊz][ɑ:n][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n]

The	dead	have	come	armed	out	of	the	grave	to	impose	on	him	a	mission
这	死的	有	来	武装	出去	的	这	严重	到	强加	在	他	一个	使命

[æt; ət][wʌns] [tu:] [greɪt] [ænd; ənd] [tu:] [mi:n] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

at	once	too	great	and	too	mean	for	him	.
在	一次	也	伟大的	和	也	意思是	为了	他	.

死者全副武装地从坟墓中爬出来，要强加给他一项对他来说既太过艰巨又太过卑鄙的任务。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] ['dri:mər] , [ænd; ənd][hi:; hi][ɪz] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n][tu:; tə][ækt] .

He	is	a	dreamer	,	and	he	is	called	upon	to	act	.
他	是	一个	梦想家	,	和	他	是	称为	之上	到	行为	.

他是一个梦想家，他被召唤去行动。

[hi:; hi][hæz; həz][ðə; ðɪ] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['poʊət] ,

He	has	the	nature	of	the	poet	,
他	有	这	自然	的	这	诗人	,

他具有诗人的气质，

[ænd; ənd][hi:; hi][ɪz] [æskt] [tu:; tə] ['græpl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑ:mən] [kəm'pleksəti][ʌv; əv] [kɔ:z] [ænd; ənd]

and	he	is	asked	to	grapple	with	the	common	complexity	of	cause	and
和	他	是	问	到	抓钩	和	这	常见的	复杂	的	原因	和

[ɪ'fekt] ,

effect	,
影响	,

他需要应对因果关系中常见的复杂性。

[wɪð; wɪθ][laɪf][ɪn][ɪts]['præktɪk(ə)l] [rilaɪ'zeʃən] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi] [noʊz] ['nʌθɪŋ] ,

with	life	in	its	practical	realisation	,	of	which	he	knows	nothing	,
和	生活	在	它是	实际的	实现	,	的	哪个	他	知道	没有什么	,

而他对生活的实际运作却一无所知。

[nɑ:t][wɪð; wɪθ][laɪf][ɪn][ɪts][aɪ'di:əl] ['es(ə)ns] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi] [noʊz] [soʊ] [mʌtʃ] .

not	with	life	in	its	ideal	essence	,	of	which	he	knows	so	much	.
不是	和	生活	在	它是	理想的	本质	,	的	哪个	他	知道	所以	很多	.

但他所了解的并非生活的理想本质。

[hi:; hi][hæz; həz][noʊ] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [tu:; tə][du:] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑ:li] [ɪz][tu:; tə] [feɪn] ['fɑ:li] .

He	has	no	conception	of	what	to	do	,	and	his	folly	is	to	feign	folly	.
他	有	不	概念	的	什么	到	做	,	和	他的	蠢事	是	到	假装	蠢事	.

他完全不知道该怎么办，他的愚蠢之处在于装傻充愣。

['bru:təs] [ju:st] ['mædnəs] [æz; əz][ə; eɪ] [kloʊk] [tu:; tə] [kən'si:l] [ðə; ði] [sɔ:rd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɜ:rpəs] ,

Brutus	used	madness	as	a	cloak	to	conceal	the	sword	of	his	purpose	,
布鲁图斯	用过的	疯狂	作为	一个	披风	到	隐藏	这	剑	的	他的	目的	,

布鲁图斯利用疯狂作为伪装，掩盖了他真正意图的利剑。

[ðə; ði] ['dægər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪl] ,

the	dagger	of	his	will	,
这	匕首	的	他的	将要	,

他意志的匕首，

[bʌt; bət][ðə; ði]['hæmlət] ['mædnəs] [ɪz][ə; eɪ] [mɪr] [mæsk][fɔ:r; fər][ðə; ði]['haɪdɪŋ][ʌv; əv] ['wi:knəs] .

but	the	Hamlet	madness	is	a	mere	mask	for	the	hiding	of	weakness	.
但	这	村庄	疯狂	是	一个	仅仅	面具	为了	这	隐藏	的	弱点	.

但哈姆雷特的疯狂不过是掩盖其软弱的面具。

[ɪn][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv]['fænsis][ænd; ənd][dʒests][hi:; hi] [si:z] [ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] [dɪ'leɪ] .

In	the	making	of	fancies	and	jests	he	sees	a	chance	of	delay	.
在	这	制作	的	幻想	和	笑话	他	看到	一个	机会	的	延迟	.

在编造幻想和玩笑中，他看到了拖延时间的机会。

[hi:; hi] [ki:ps] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ]['ækʃ(ə)n][æz; əz][æn; ən]['ɑ:rtɪst] [pleɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θi:əri] .

He	keeps	playing	with	action	as	an	artist	plays	with	a	theory	.
他	保持	玩耍	和	行动	作为	一个	艺术家	演出	和	一个	理论	.

他像艺术家玩弄理论一样，不断地玩弄行动。

[hi:; hi] [meɪks] [hɪm'self][ðə; ði][spaɪ][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['prɑ:pər] ['ækʃnz] ,

He	makes	himself	the	spy	of	his	proper	actions	,
他	制作	他自己	这	间谍	的	他的	恰当的	行动	,

他让自己成为自己正确行为的间谍，

[ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜ:rdz] [noʊz] [ðem; ðəm][tu:; tə][bi:; bi][bʌt; bət] - [wɜ:rdz] , [wɜ:rdz]

and	listening	to	his	own	words	knows	them	to	be	but	'	words	,	words
和	聆听	到	他的	自己的	字	知道	他们	到	是	但	-	字	,	字

, [wɜ:rdz] .

,	words	.
,	字	.

听着他自己的话，他知道那不过是"话，话，话"。

- [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['hɪroʊ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

'	**Instead**	**of**	**trying**	**to**	**be**	**the**	**hero**	**of**	**his**	**own**	**history**	**,**
-	反而	的	尝试	到	是	这	英雄	的	他的	自己的	历史	,

"与其试图成为自己历史上的英雄，

[hiː; hi] [siːks] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['spektɛɪtər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['trædʒədi] .

he	**seeks**	**to**	**be**	**the**	**spectator**	**of**	**his**	**own**	**tragedy**	**.**
他	寻找	到	是	这	旁观者	的	他的	自己的	悲剧	.

他试图成为自己悲剧的旁观者。

[hiː; hi] [ˌdɪsbɪ'liːvz] [ɪn] ['evriθɪŋ] , [ɪn'kluːdɪŋ] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [jet] [hɪz; ɪz] [daʊt] ['hɛlps][hɪm; ɪm]

He	**disbelieves**	**in**	**everything**	**,**	**including**	**himself**	**,**	**and**	**yet**	**his**	**doubt**	**helps**	**him**
他	不信者	在	一切	,	包括	他自己	,	和	然而	他的	怀疑	帮助	他

[nɑːt] ,

not	**,**
不是	,

他怀疑一切，包括他自己，然而他的怀疑对他毫无益处。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [nɑːt][frʌm; frəm]['skeptɪsɪzəm][bʌt; bət][frʌm; frəm][ə; eɪ][dɪ'vaɪdɪd] [wɪl] .

as	**it**	**comes**	**not**	**from**	**scepticism**	**but**	**from**	**a**	**divided**	**will**	**.**
作为	它	来	不是	从	怀疑论	但	从	一个	分割	将要	.

因为它不是源于怀疑主义，而是源于意志分裂。

[ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] ['gɪldənˌstɜːrn] [ænd; ənd]['roʊzənˌkrænts]['riːəlaɪz] ['nʌθɪŋ] .

Of	**all**	**this**	**Guildenstern**	**and**	**Rosencrantz**	**realise**	**nothing**	**.**
的	全部	这	吉尔登斯顿	和	罗森克兰茨	意识到	没有什么	.

吉尔登斯顿和罗森克兰茨对此一无所知。

[ðeɪ] [baʊ; boʊ][ænd; ənd][smɜːrk][ænd; ənd][smaɪl] , [ænd; ənd] [wʌt] [ðə; ði][wʌn] [sez] [ðə; ði] ['ʌðər]

They	**bow**	**and**	**smirk**	**and**	**smile**	**,**	**and**	**what**	**the**	**one**	**says**	**the**	**other**
他们	弓	和	傻笑	和	微笑	,	和	什么	这	一	说道	这	其他

['ekoʊz] [wɪð; wɪθ] ['sɪkliɪst] [ˌɪntə'neɪʃ(ə)n] .

echoes	**with**	**sickliest**	**intonation**	**.**
回声	和	病态最严重的	语调	.

他们鞠躬、冷笑、微笑，一个人说的话，另一个人用最病态的语气重复着。

[wen] , [æt; ət][læst] , [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [pleɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pʌpits] [ɪn]

When	**,**	**at**	**last**	**,**	**by**	**means**	**of**	**the**	**play**	**within**	**the**	**play**	**,**	**and**	**the**	**puppets**	**in**
什么时候	,	在	最后的	,	经过	方法	的	这	玩	之内	这	玩	,	和	这	木偶	在

[ðer; ðər] ['dæliəns] ,

their	**dalliance**	**,**
他们的	调戏	,

最后，通过戏中戏，以及木偶们的嬉戏玩闹，

['hæmlət] - ['ketʃɪz; 'kætʃɪz][ðə; ði] ['kɑːnʃəns] - [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd]['draɪvz][ðə; ði] ['retʃɪd] [mæn]

Hamlet	**'**	**catches**	**the**	**conscience**	**'**	**of**	**the**	**King**	**,**	**and**	**drives**	**the**	**wretched**	**man**
村庄	-	捕获物	这	良心	-	的	这	国王	,	和	驱动	这	可怜	男人

[ɪn] ['terər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [θroʊn] ,

in	**terror**	**from**	**his**	**throne**	**,**
在	恐怖	从	他的	王座	,

哈姆雷特"唤醒了"国王的良知，将这个可怜的国王吓得失去了王位。

['gɪldənˌstɜːrn] [ænd; ənd]['roʊzənˌkrænts] [siː] [noʊ] [mɔːr] [ɪn][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['ræðər]

Guildenstern	**and**	**Rosencrantz**	**see**	**no**	**more**	**in**	**his**	**conduct**	**than**	**a**	**rather**
吉尔登斯顿	和	罗森克兰茨	看	不	更多的	在	他的	执行	比	一个	相当

['peɪnf(ə)l] [briːtʃ] [ʌv; əv] [kɔːrt] ['etɪkət] .

painful	**breach**	**of**	**Court**	**etiquette**	**.**
痛苦	违反	的	法庭	礼仪	.

吉尔登斯顿和罗森克兰茨认为他的行为只不过是相当令人痛心的违反宫廷礼仪的行为。

[ðæt] [ɪz][æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] [ə'teɪn] [tuː; tə][ɪn] - [ðə; ði] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]

That	is	as	far	as	they	can	attain	to	in	'	the	contemplation	of	the
那	是	作为	远的	作为	他们	能	达到	到	在	-	这	沉思	的	这

['spektək(ə)l][ʌv; əv][laɪf][wɪð; wɪθ] [ə'proʊpriət] [i'məuʃənz] .

spectacle	of	life	with	appropriate	emotions	.
奇观	的	生活	和	合适的	情绪	.

这就是他们在"以适当的情感沉思人生百态"方面所能达到的极限。

- [ðeɪ] [ɑːr; ər][kloʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz]['veri]['siːkrət][ænd; ənd] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

'	They	are	close	to	his	very	secret	and	know	nothing	of	it	.
-	他们	是	关闭	到	他的	非常	秘密	和	知道	没有什么	的	它	.

"他们离他的秘密很近，却对此一无所知。"

[nɔːr] [wʊd] [ðer; ðər][biː; bi]['eni][juːz][ɪn] ['telɪŋ] [ðem; ðəm] .

Nor	would	there	be	any	use	in	telling	them	.
也不	会	那里	是	任何	使用	在	讲述	他们	.

告诉他们也没有任何用。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði]['lɪt(ə)l][kʌps] [ðæt] [kæn; kən][hoʊld][soʊ] [mʌtʃ] [ænd; ənd][noʊ] [mɔːr] .

They	are	the	little	cups	that	can	hold	so	much	and	no	more	.
他们	是	这	小的	杯子	那	能	抓住	所以	很多	和	不	更多的	.

它们是能装这么多东西的小杯子，不多不少。

[tɔːrdz] [ðə; ði][kloʊz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sə'dʒestɪd] [ðæt] , [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] [sprɪŋ] [set][fɔːr; fər]

Towards	the	close	it	is	suggested	that	,	caught	in	a	cunning	spring	set	for
向	这	关闭	它	是	建议	那	,	捕捉	在	一个	狡猾	春天	放	为了

[ə'nʌðər] ,

another	,
其他	,

临近结尾时，有人暗示，他落入了一个精心设计的陷阱，准备迎接下一个陷阱。

[ðeɪ] [hæv; həv][met] , [ɔːr] [meɪ] [miːt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['vaɪələnt][ænd; ənd] ['sʌd(ə)n] [deθ] .

they	have	met	,	or	may	meet	,	with	a	violent	and	sudden	death	.
他们	有	遇见	,	或者	可能	见面	,	和	一个	暴力	和	突然	死亡	.

他们已经遭遇或可能遭遇暴力和突发性死亡。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['trædʒɪk] ['endɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ,

But	a	tragic	ending	of	this	kind	,
但	一个	悲惨	结束	的	这	种类	,

但这样的悲剧结局，

[ðoʊ] [tʌtʃt] [baɪ] ['hæmlɪts] ['hjuːmər] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sər'praɪz] [ænd; ənd]['dʒʌstɪs]

though	touched	by	Hamlet's	humour	with	something	of	the	surprise	and	justice
尽管	感动	经过	哈姆雷特的	幽默	和	某物	的	这	惊喜	和	正义

[ʌv; əv]['kɑːmədi] ,

of	comedy	,
的	喜剧	,

虽然被哈姆雷特的幽默所打动，并感受到喜剧中那种出人意料和正义感，

[ɪz] ['riːəli] [nɑːt][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] .

is	really	not	for	such	as	they	.
是	真的	不是	为了	这样的	作为	他们	.

真的不适合他们这样的人。

[ðeɪ] ['nevər][daɪ] .

They	never	die	.
他们	绝不	死	.

它们永生不死。

[hɔ'reiʃiəu] , [hu:] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] - [rɪ'pɔ:rt]['hæmlət][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kɔ:z] [ə'raɪt] [tu:; tə][ðə; ði]

Horatio	,	who	in	order	to	'	report	Hamlet	and	his	cause	aright	to	the
霍雷肖	,	WHO	在	命令	到	-	报告	村庄	和	他的	原因	好的	到	这

[ʌn'sætɪsfaɪd] , -

unsatisfied	,	'
不满意	,	-

霍拉旭为了"向不满的人如实报告哈姆雷特及其案件",

- ['æbsənts][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][fə'lɪsəti][ə; eɪ] [waɪl] ,

'	Absents	him	from	felicity	a	while	,
-	缺席	他	从	费利西蒂	一个	尽管	,

"让他暂时远离幸福",

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [hɑ:rʃ] [wɜ:rld] [drɔ:z] [hɪz; ɪz] [breθ] [ɪn][peɪn] ,

And	in	this	harsh	world	draws	his	breath	in	pain	,
和	在	这	残酷的	世界	平局	他的	气息	在	疼痛	,

在这个残酷的世界里，他痛苦地喘息着。

- [daɪz] , [bʌt; bət] ['gɪldən,stɜ:rn] [ænd; ənd]['roʊzən,krænts][ɑ:r; ər][æz; əz] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] [æz; əz]['ændʒiləu]

'	dies	,	but	Guildenstern	and	Rosencrantz	are	as	immortal	as	Angelo
-	死亡	,	但	吉尔登斯顿	和	罗森克兰茨	是	作为	不朽	作为	安杰洛

[ænd; ənd][tɑ:'tuf; -'tu:f; tɑ:r'tju:f] , [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][ræŋk][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

and	Tartuffe	,	and	should	rank	with	them	.
和	伪君子	,	和	应该	秩	和	他们	.

吉尔登斯顿和罗森克兰茨虽然死了，但他们和安杰洛、达尔杜弗一样是不朽的，应该与他们并列。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [wʌt] ['mɑ:dərn][laɪf][hæz; həz][kən'trɪbju:tɪd][tu:; tə][ðə; ði] [æn'ti:k] [aɪ'di:əl][ʌv; əv] ['frendʃɪp] .

They	are	what	modern	life	has	contributed	to	the	antique	ideal	of	friendship	.
他们	是	什么	现代的	生活	有	贡献	到	这	古董	理想的	的	友谊	.

它们是现代生活对古老的友谊理想的贡献。

[hi:; hi] [hu:] [raɪts] [ə; eɪ] [nu:] [di:][ˌæmɪ'sɪʃi:ə][mʌst; məst][faɪnd][ə; eɪ] [ni:ʃ] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ,

He	who	writes	a	new	De	Amicitia	must	find	a	niche	for	them	,
他	WHO	写	一个	新的	德	友谊	必须	寻找	一个	小众市场	为了	他们	,

撰写新《论友谊》的人必须为它们找到合适的定位。

[ænd; ənd] [preɪz] [ðem; ðəm][ɪn] ['tʌskjələn] [proʊz] .

and	praise	them	in	Tusculan	prose	.
和	称赞	他们	在	图斯库卢姆	散文	.

并用塔斯库卢姆散文赞美他们。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [taɪps] [fɪkst] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [taɪm] .

They	are	types	fixed	for	all	time	.
他们	是	类型	固定的	为了	全部	时间	.

它们是永恒不变的类型。

[tu:; tə] ['senʃər] [ðem; ðəm] [wʊd] [ʃoʊ] - [ə; eɪ] [læk] [ʌv; əv] [ə,pri:ʃi'eɪʃ(ə)n] .

To	censure	them	would	show	'	a	lack	of	appreciation	.
到	谴责	他们	会	展示	-	一个	缺少	的	欣赏	.

谴责他们会显得"缺乏欣赏"。

- [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['mɪrli] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] [sfɪr] : [ðæt] [ɪz][ɔ:l] .

'	They	are	merely	out	of	their	sphere	:	that	is	all	.
-	他们	是	仅仅	出去	的	他们的	领域	:	那	是	全部	.

"他们只是超出了自己的领域而已：仅此而已。"

[ɪn] [sə'blɪməti] [ʌv; əv][soʊl][ðer; ðər][ɪz][noʊ][kən'teɪdʒən] .

In	sublimity	of	soul	there	is	no	contagion	.
在	崇高	的	灵魂	那里	是	不	传染	.

崇高的灵魂中没有传染性。

[haɪ] [θɔːts] [ænd; ənd] [haɪ] [iˈməuʃənz][ɑːr; ər][baɪ][ðer; ðər]['veri] [ɪgˈzɪstəns] ['aɪsəleɪtɪd] .

High	**thoughts**	**and**	**high**	**emotions**	**are**	**by**	**their**	**very**	**existence**	**isolated**	**.**
高的	想法	和	高的	情绪	是	经过	他们的	非常	存在	孤立	.

高尚的思想和强烈的情感，就其存在本身而言，是孤立的。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][tuː; tə][biː; bi] [rɪˈliːst] , [ɪf] [ɔːl][goʊz] [wel] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] , [tɔːrdz] [ðə; ði][end][ʌv; əv] [meɪ] ,

I	**am**	**to**	**be**	**released**	**,**	**if**	**all**	**goes**	**well**	**with**	**me**	**,**	**towards**	**the**	**end**	**of**	**May**	**,**
我	是	到	是	发布	,	如果全部		去	出色地	和	我	,	向	这	结尾	的	可能	,

如果一切顺利，我将于五月底获释。

[ænd; ənd][hoʊp][tuː; tə][goʊ][æt; ət][wʌns][tuː; tə][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [siː] - [saɪd] ['vɪlɪdʒ] [əˈbrɔːd] [wɪð; wɪθ][ɑːr]

and	**hope**	**to**	**go**	**at**	**once**	**to**	**some**	**little**	**sea**	**-**	**side**	**village**	**abroad**	**with**	**R**
和	希望	到	去	在	一次	到	一些	小的	海	-	边	村庄	国外	和	拉

- - - [ænd; ənd][em] - - - .

-	**-**	**-**	**and**	**M**	**-**	**-**	**-**	**.**
-	-	-	和	M	-	-	-	.

并希望立即与 R--- 和 M--- 一起去国外某个海边小村庄。

[ðə; ði] [siː] , [æz; əz] [jʊˈrɪpədiːz] [sez] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pleɪz] [əˈbaʊt] [ɪfɪdʒənaɪə] ,

The	**sea**	**,**	**as**	**Euripides**	**says**	**in**	**one**	**of**	**his**	**plays**	**about**	**Iphigeneia**	**,**
这	海	,	作为	欧里庇得斯	说道	在	一	的	他的	演出	关于	伊菲革涅亚	,

正如欧里庇得斯在他的一部关于伊菲革涅亚的戏剧中所说，大海

[wɑːʃiz] [əˈweɪ] [ðə; ði] [steɪnz] [ænd; ənd] ['wuːndz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

washes	**away**	**the**	**stains**	**and**	**wounds**	**of**	**the**	**world**	**.**
洗涤	离开	这	污渍	和	伤口	的	这	世界	.

洗去世间的污点和创伤。

[aɪ][hoʊp][tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [mʌnθ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [frendz] , [ænd; ənd][tuː; tə][geɪn] [piːs]

I	**hope**	**to**	**be**	**at**	**least**	**a**	**month**	**with**	**my**	**friends**	**,**	**and**	**to**	**gain**	**peace**
我	希望	到	是	在	至少	一个	月	和	我的	朋友们	,	和	到	获得	和平

[ænd; ənd] ['bæləns] ,

and	**balance**	**,**
和	平衡	,

我希望至少能和朋友们待一个月，获得内心的平静与平衡。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [les] ['trʌbld] [hɑːrt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [swiːtər] [muːd] .

and	**a**	**less**	**troubled**	**heart**	**,**	**and**	**a**	**sweeter**	**mood**	**.**
和	一个	较少的	麻烦	心	,	和	一个	更甜	情绪	.

内心不再那么烦躁，心情也更加愉悦。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][streɪndʒ] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪt] ['sɪmp(ə)l][praɪ'miːv(ə)l] [θɪŋz] , [sʌtʃ] [æz; əz]

I	**have**	**a**	**strange**	**longing**	**for**	**the**	**great**	**simple**	**primeval**	**things**	**,**	**such**	**as**
我	有	一个	奇怪的	渴望	为了	这	伟大的	简单的	原始	事物	,	这样的	作为

[ðə; ði] [siː] ,

the	**sea**	**,**
这	海	,

我有一种对伟大、简单、原始事物的莫名渴望，比如大海。

[tuː; tə][ˌem ˈiː][noʊ] [les] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ɜːrθ] .

to	**me**	**no**	**less**	**of**	**a**	**mother**	**than**	**the**	**Earth**	**.**
到	我	不	较少的	的	一个	母亲	比	这	地球	.

对我而言，她和地球母亲一样重要。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðæt] [wiː; wi][ɔːl] [lʊk] [æt; ət] ['neɪtʃər] [tuː] [mʌtʃ] ,

It	**seems**	**to**	**me**	**that**	**we**	**all**	**look**	**at**	**Nature**	**too**	**much**	**,**
它	似乎	到	我	那	我们	全部	看	在	自然	也	很多	,

我觉得我们都对大自然关注太多了。

[ænd; ənd][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [tuː] ['lɪt(ə)l] .

and	**live**	**with**	**her**	**too**	**little**	**.**
和	居住	和	她	也	小的	.

而且和她相处的时间也太少了。

[aɪ] [dɪ'sɜːrn] [greɪt] ['sænəti][ɪn][ðə; ði] [griːk] ['ætɪtuːd] .
I discern great sanity in the Greek attitude .
我 辨别 伟大的 理智 在 这 希腊语 态度 .

我从希腊人的态度中看到了极大的理性。

[ðeɪ] ['nevər] ['tʃætəd] [ə'baʊt] ['sʌnsets] ,
They never chattered about sunsets ,
他们 绝不 喋喋不休 关于 日落 ,

他们从不谈论日落，

[ɔːr] [dɪ'skʌst] ['weðər] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ɑːn][ðə; ði] [græs] [wɜːr; wər] ['riːəli] [moʊv] [ɔːr][nɑːt] .
or discussed whether the shadows on the grass were really mauve or not .
或者 讨论 无论 这 阴影 在 这 草 是 真的 淡紫色 或者 不是 .

或者讨论草地上的影子到底是不是淡紫色。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['swɪmər] ,
But they saw that the sea was for the swimmer ,
但 他们 锯 那 这 海 曾是 为了 这 游泳运动员 ,

但他们发现大海是属于游泳者的。

[ænd; ənd][ðə; ði][sænd][fɔːr; fər][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌnər] .
and the sand for the feet of the runner .
和 这 沙 为了 这 脚 的 这 跑步者 .

还有供跑步者脚踩的沙子。

[ðeɪ] [lʌvd] [ðə; ði] [triːz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kæst] ,
They loved the trees for the shadow that they cast ,
他们 喜爱 这 树木 为了 这 阴影 那 他们 投掷 ,

他们喜欢树木投下的阴凉处。

[ænd; ənd][ðə; ði]['fɔːrɪst][fɔːr; fər][ɪts]['saɪləns][æt; ət] [nuːn] .
and the forest for its silence at noon .
和 这 森林 为了 它是 沉默 在 中午 .

以及正午时分森林的寂静。

[ðə; ði] ['vɪnjərd] - ['dresər] [riːðd] [hɪz; ɪz] [her] [wɪð; wɪθ] ['aɪvi] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [kiːp] [ɔːf] [ðə; ði] ['reɪz]
The vineyard - dresser wreathed his hair with ivy that he might keep off the rays
这 葡萄园 - 梳妆台 花环 他的 头发 和 常春藤 那 他 可能 保持 离开 这 射线
[ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [æz; əz][hiː; hi] [stuːpt] ['oʊvər][ðə; ði] [jʌŋ] [ʃuːts] ,
of the sun as he stooped over the young shoots ,
的 这 太阳 作为 他 弯腰 超过 这 年轻的 芽 ,

葡萄园的修剪工用常春藤缠绕住头发，以便在弯腰照料幼苗时遮挡阳光。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði]['ɑːrtɪst][ænd; ənd][ðə; ði] ['æθliːt] , [ðə; ði] [tuː] [taɪps] [ðæt] [griːs] [geɪv] [ˌjuː 'es] ,
and for the artist and the athlete , the two types that Greece gave us ,
和 为了 这 艺术家 和 这 运动员 , 这 二 类型 那 希腊 给予 我们 ,

而对于艺术家和运动员来说，希腊孕育了这两种类型的人才。

[ðeɪ] ['pleɪtɪd; 'plætɪd][wɪð; wɪθ] ['gɑːləndz] [ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪtər] ['lɒːrəl] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]
they plaited with garlands the leaves of the bitter laurel and of the
他们 编织 和 花环 这 树叶 的 这 苦的 月桂树 和 的 这
[waɪld] ['pɑːrsli] ,
wild parsley ,
荒野 香菜 ,

他们用苦月桂叶和野欧芹叶编成花环，

[wɪtʃ] [els] [hæd; həd] [bɪn] [ʌv; əv][noʊ] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][men] .
which else had been of no service to men .
哪个 别的 有 到过 的 不 服务 到 男人 .

除此之外，它对人类没有任何用处。

[wiː; wi] [kɔːl] ['aʊərz] [ə; eɪ] [ˌjuːtɪlɪ'teriən] [eɪdʒ] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [duː] [nɑːt] [noʊ] [ðə; ði] ['juːzɪz] [ʌv; əv] ['eni]

We	call	ours	a	utilitarian	age	,	and	we	do	not	know	the	uses	of	any
我们	称呼	我们的	一个	功利主义	年龄	,	和	我们	做	不是	知道	这	用途	的	任何

['sɪŋg(ə)l] [θɪŋ] .

single	thing	.
单身的	事物	.

我们称我们所处的时代为功利主义时代，但我们却不知道任何一件东西的用途。

[wiː; wi] [hæv; həv] [fər'gɑːtn] [ðæt] ['wɔːtər] [kæn; kən] [klenz] , [ænd; ənd] ['faɪər] ['pjʊrɪfaɪ] ,

We	have	forgotten	that	water	can	cleanse	,	and	fire	purify	,
我们	有	被遗忘的	那	水	能	洁净	,	和	火	净化	,

我们已经忘记了水可以洁净，火可以净化。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪz] ['mʌðər] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ɔːl] .

and	that	the	Earth	is	mother	to	us	all	.
和	那	这	地球	是	母亲	到	我们	全部	.

地球是我们所有人的母亲。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['kɑːnsɪkwens] ['aʊər; ɑːr] [ɑːrt] [ɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd] [pleɪz] [wɪð; wɪθ] ['ʃæˌdoʊz] ,

As	a	consequence	our	art	is	of	the	moon	and	plays	with	shadows	,
作为	一个	结果	我们的	艺术	是	的	这	月亮	和	演出	和	阴影	,

因此，我们的艺术以月亮为主题，并玩味光影。

[waɪl] [griːk] [ɑːrt] [ɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [diːlz] [də'rektli; daɪ'rektli] [wɪð; wɪθ] [θɪŋz] .

while	Greek	art	is	of	the	sun	and	deals	directly	with	things	.
尽管	希腊语	艺术	是	的	这	太阳	和	交易	直接地	和	事物	.

而希腊艺术则以太阳为主题，直接描绘事物。

[aɪ] [fiːl] [ʃʊr] [ðæt] [ɪn] [ˌelɪ'mentl] ['fɔːrsɪz] [ðer; ðər] [ɪz] [ˌpjʊrɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,

I	feel	sure	that	in	elemental	forces	there	is	purification	,
我	感觉	当然	那	在	元素	力量	那里	是	纯化	,

我确信在自然元素中蕴含着净化的力量。

[ænd; ənd] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðer; ðər] ['prez(ə)ns] .

and	I	want	to	go	back	to	them	and	live	in	their	presence	.
和	我	想	到	去	后退	到	他们	和	居住	在	他们的	在场	.

我想回到他们身边，生活在他们的陪伴下。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [tuː; tə] [wʌn] [soʊ] ['mɑːdərn] [æz; əz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] , - ['enˌfɑːnt; ɑːŋ'fɑːŋ] [diː] [mɒn] ['sjɛkl] ,

Of	course	to	one	so	modern	as	I	am	,	'	Enfant	de	mon	siècle	,
的	课程	到	一	所以	现代的	作为	我	是	,	-	孩子	德	星期一	世纪	,

当然，对于像我这样现代的人来说，《我世纪的孩子》

- ['mɪrli] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [wɜːrld] [wɪl] [biː; bi] ['ɔːlweɪz] ['lʌvli] .

'	merely	to	look	at	the	world	will	be	always	lovely	.
-	仅仅	到	看	在	这	世界	将要	是	总是	迷人的	.

仅仅是欣赏这个世界就总是美好的。

[aɪ] ['tremb(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɑːn] [ðə; ði] ['veri] [deɪ] [ʌv; əv] [maɪ] ['liːvɪŋ] ['prɪzn]

I	tremble	with	pleasure	when	I	think	that	on	the	very	day	of	my	leaving	prison
我	颤抖	和	乐趣	什么时候	我	思考	那	在	这	非常	天	的	我的	离开	监狱

[bəuθ] [ðə; ði] [lə'bɜːrnəm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['laɪlək] [wɪl] [biː; bi] ['bluːmɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['gaːdnz] ,

both	the	laburnum	and	the	lilac	will	be	blooming	in	the	gardens	,
两个都	这	金链花	和	这	紫丁香	将要	是	盛开	在	这	花园	,

想到我出狱那天，花园里的金链花和紫丁香都会盛开，我就激动得浑身颤抖。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [siː] [ðə; ði] [wɪnd] [stɜːr] ['ɪntuː] ['restləs] ['bjuːti] [ðə; ði] ['sweɪɪŋ] [goʊld] [ʌv; əv]

and	that	I	shall	see	the	wind	stir	into	restless	beauty	the	swaying	gold	of
和	那	我	将	看	这	风	搅拌	进入	不安	美丽	这	摇晃	金子	的

[ðə; ði] [wʌn] ,

the	one	,
这	一	,

我将看到风吹动那摇曳的金色，化作躁动的美丽，

[ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] [tɔːs] [ðə; ði] [peɪl] ['pɜːrp(ə)l][ʌv; əv][ɪts] [pluːmz] ,

and	make	the	other	toss	the	pale	purple	of	its	plumes	,
和	制作	这	其他	折腾	这	苍白	紫色的	的	它是	羽流	,

并让另一只鸟甩掉它淡紫色的羽毛，

[soʊ] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [er] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə'reɪbiə][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

so	that	all	the	air	shall	be	Arabia	for	me	.
所以	那	全部	这	空气	将	是	阿拉伯	为了	我	.

这样，所有的空气都将为我变成阿拉伯。

[li'ni(ː)əs] [fel] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd] [wept] [fɔːr; fər][dʒɔɪ] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst]

Linnaeus	fell	on	his	knees	and	wept	for	joy	when	he	saw	for	the	first
林奈	跌倒	在	他的	膝盖	和	哭泣	为了	喜悦	什么时候	他	锯	为了	这	第一的

[taɪm][ðə; ði] [lɔːŋ] [hiːθ] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['ɪŋglɪʃ] ['ʌplənd] [meɪd] ['jeloʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tɔːni]

time	the	long	heath	of	some	English	upland	made	yellow	with	the	tawny
时间	这	长的	希思	的	一些	英语	高地	制成	黄色的	和	这	黄褐色

[ˌærə'mætɪk] [bruːmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmən] [fɜːrz] ;

aromatic	brooms	of	the	common	furze	;
芳香	扫帚	的	这	常见的	金雀花	;

林奈第一次看到英国高地上长长的荒地上开满了金雀花的金雀花，金雀花散发着淡淡的香气，林奈高兴得跪倒在地，喜极而泣。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðæt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [tuː; tə] [huːm] ['flaʊərz] [ɑːr; ər][pɑːrt][ʌv; əv][dɪ'zaɪər] ,

and	I	know	that	for	me	,	to	whom	flowers	are	part	of	desire	,
和	我	知道	那	为了	我	,	到	谁	花朵	是	部分	的	欲望	,

我知道，对我而言，鲜花是欲望的一部分，

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [terz] ['weɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [petlz] [ʌv; əv][sʌm; səm][roʊz] .

there	are	tears	waiting	in	the	petals	of	some	rose	.
那里	是	眼泪	等待	在	这	花瓣	的	一些	玫瑰	.

有些玫瑰花瓣里藏着泪水。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['ɔːlweɪz] [bɪn] [soʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][frʌm; frəm][maɪ] ['bɔɪhʊd] .

It	has	always	been	so	with	me	from	my	boyhood	.
它	有	总是	到过	所以	和	我	从	我的	童年	.

我从小就是这样。

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['kʌlər] ['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['tʃælɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['flaʊər] ,

There	is	not	a	single	colour	hidden	away	in	the	chalice	of	a	flower	,
那里	是	不是	一个	单身的	颜色	隐	离开	在	这	圣杯	的	一个	花	,

花朵的杯状结构中，没有隐藏任何一种颜色。

[ɔːr][ðə; ði] [kɜːrv] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃel] , [tuː; tə] [wɪtʃ] ,

or	the	curve	of	a	shell	,	to	which	,
或者	这	曲线	的	一个	壳	,	到	哪个	,

或者贝壳的曲线，对于它而言，

[baɪ][sʌm; səm] ['sʌt(ə)l] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['veri] [soʊl] [ʌv; əv] [θɪŋz] , [maɪ] ['neɪtʃər] [dʌz] [nɑːt]

by	some	subtle	sympathy	with	the	very	soul	of	things	,	my	nature	does	not
经过	一些	微妙的	同情	和	这	非常	灵魂	的	事物	,	我的	自然	做	不是

['ænsər] .

answer	.
回答	.

出于对事物灵魂某种微妙的共鸣，我的本性无法回应。

[laɪk] ['gaʊtiːɜ˞] , [aɪ][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] - [pɔːr] [ˌkju ju 'aɪ][lə] ['mɑːnd] ['vɪzəb(ə)l]

Like	Gautier	,	I	have	always	been	one	of	those	'	pour	qui	le	monde	visible
喜欢	戈蒂埃	,	我	有	总是	到过	一	的	那些	-	倒	qui	勒	世界	可见的

[ɪg'zɪstiː] .

existe	.
存在	.

和戈蒂埃一样，我一直都是"pour qui le monde visible existe"的一员。

- [stɪl] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['kɑːnʃəs] [naʊ] [ðæt] [bɪ'haɪnd][ɔːl] [ðɪs] ['bjuːti] , ['sætɪsfaɪɪŋ] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ]
' **Still , I am conscious now that behind all this beauty , satisfying though it may**
- 仍然 , 我 是 有意识的 现在 那 在后面 全部 这 美丽 , 令人满意 尽管 它 可能
[biː; bi] ,
be ,
是 ,

"然而，我现在意识到，在这一切美好事物的背后，尽管它令人满足，

[ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm]['spɪrɪt]['hɪd(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['peɪntɪd] [fɔːrmz][ænd; ənd] [ʃeɪps] [ɑːr; ər]
there is some spirit hidden of which the painted forms and shapes are
那里 是 一些 精神 隐 的 哪个 这 绘 表格 和 形状 是
[bʌt; bət] [moʊdz] [ʌv; əv][ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n] ,
but modes of manifestation ,
但 模式 的 表现 ,

其中蕴含着某种精神，而绘画的形式和形状只不过是其显现的方式。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['spɪrɪt] [ðæt] [aɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ɪn] ['hɑːrməni] .
and it is with this spirit that I desire to become in harmony .
和 它 是 和 这 精神 那 我 欲望 到 变得 在 和谐 .

我渴望本着这种精神，与他人和谐相处。

[aɪ][hæv; həv] [groʊn] ['taɪərd][ʌv; əv][ðə; ði][ɑːr'tɪkjuleɪt] ['ʌtərənsɪz] [ʌv; əv][men][ænd; ənd] [θɪŋz] .
I have grown tired of the articulate utterances of men and things .
我 有 生长 疲劳的 的 这 能言善辩 话语 的 男人 和 事物 .

我已经厌倦了人和事物的滔滔不绝的言辞。

[ðə; ði] ['mɪstɪkl] [ɪn][ɑːrt] , [ðə; ði] ['mɪstɪkl] [ɪn] [laɪf] ,
The Mystical in Art , the Mystical in Life ,
这 神秘 在 艺术 , 这 神秘 在 生活 ,

艺术中的神秘性，生活中的神秘性

[ðə; ði] ['mɪstɪkl] [ɪn] ['neɪtʃər] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] .
the Mystical in Nature this is what I am looking for .
这 神秘 在 自然 这 是 什么 我 是 寻找 为了 .

大自然中的神秘力量，这正是我所追求的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌæbsə'luːtli] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmwer] .
It is absolutely necessary for me to find it somewhere .
它 是 绝对地 必要的 为了 我 到 寻找 它 某处 .

我一定要找到它。

[ɔːl]['treɪəlz][ɑːr; ər]['treɪəlz][fɔːr; fər] [wʌnz] [laɪf] , [dʒʌst][æz; əz][ɔːl] ['sentənsɪz] [ɑːr; ər] ['sentənsɪz] [ʌv; əv]
All trials are trials for one's life , just as all sentences are sentences of
全部 试验 是 试验 为了 一个人的 生活 , 只是 作为 全部 句子 是 句子 的
[deθ] ;
death ;
死亡 ;

所有审判都是生死攸关的审判，正如所有判决都是死刑判决一样；

[ænd; ənd] [θriː] [taɪmz] [hæv; həv][aɪ] [bɪn] [traɪd] .
and three times have I been tried .
和 三 时代 有 我 到过 尝试 .

我曾三次受审。

[ðə; ði][fɜːrst][taɪm][aɪ][left][ðə; ði][bɑːks][tuː; tə][biː; bi] [ə'restɪd] ,
The first time I left the box to be arrested ,
这 第一的 时间 我 左边 这 盒子 到 是 被捕 ,

我第一次离开牢房去被捕的时候，

[ðə; ði]['sekənd] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi][led] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [dɪ'tenʃn] ,
the second time to be led back to the house of detention ,
这 第二 时间 到 是 引领 后退 到 这 房子 的 拘留 ,

第二次被带回拘留所，

[ðə; ði][θɜ:rd][taɪm][tu:; tə][pæs]['ɪntu:][ə; eɪ]['prɪzn][fɔ:r; fər][tu:]['jɪrz] .

the	third	time	to	pass	into	a	prison	for	two	years	.
这	第三	时间	到	经过	进入	一个	监狱	为了	二	年	.

第三次被判入狱两年。

[sə'saɪəti] , [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv]['kɔnstitju:tid][ˌaɪ 'ti:] , [wɪl][hæv; həv][noʊ][pleɪs][fɔ:r; fər][ˌem 'i:] , [hæz; həz]

Society	,	as	we	have	constituted	it	,	will	have	no	place	for	me	,	has
社会	,	作为	我们	有	构成	它	,	将要	有	不	地方	为了	我	,	有

[nʌn] [tu:; tə]['ɔ:fər] ;

none	to	offer	;
没有任何	到	提供	;

我们如今构建的社会，不会给我留任何位置，也不会给我提供任何机会；

[bʌt; bət]['neɪtʃər] , [hu:z] [swi:t] [reɪnz][fɔ:l][ɑ:n][ˌʌn'dʒʌst][ænd; ənd][dʒʌst][ə'laɪk] ,

but	Nature	,	whose	sweet	rains	fall	on	unjust	and	just	alike	,
但	自然	,	谁	甜的	雨	落下	在	不公正	和	只是	同样	,

但是大自然，它甘甜的雨水同样降临在不公正的人和公正的人身上，

[wɪl][hæv; həv] [kleft] [ɪn][ðə; ði]['rɑ:ks] [wer] [aɪ][meɪ][haɪd] ,

will	have	clefts	in	the	rocks	where	I	may	hide	,
将要	有	裂隙	在	这	岩石	在哪里	我	可能	隐藏	,

岩石上会有缝隙，我可以藏身其中。

[ænd; ənd]['si:krət] ['væliz] [ɪn] [hu:z] ['saɪləns][aɪ][meɪ] [wi:p] [ˌʌndɪ'stɜ:rbd] .

and	secret	valleys	in	whose	silence	I	may	weep	undisturbed	.
和	秘密	山谷	在	谁	沉默	我	可能	哭泣	未受干扰	.

还有那些幽静的山谷，我可以在那里不受打扰地哭泣。

[ʃi:; ʃi] [wɪl] [hæŋ] [ðə; ði] [naɪt] [wɪð; wɪθ][stɑ:rz][soʊ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [wɔ:k] [ə'brɔ:d] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rknəs]

She	will	hang	the	night	with	stars	so	that	I	may	walk	abroad	in	the	darkness
她	将要	悬挂	这	夜晚	和	明星	所以	那	我	可能	走	国外	在	这	黑暗

[wɪ'ðaʊt] ['stʌmbliŋ] ,

without	stumbling	,
没有	踉跄	,

她将用繁星点缀夜空，让我可以在黑暗中行走而不跌倒。

[ænd; ənd][send][ðə; ði][wɪnd]['oʊvər][maɪ][fu:t'prints][soʊ][ðæt] [nʌn] [meɪ] [træk][ˌem 'i:][tu:; tə][maɪ][hɜ:rt]

and	send	the	wind	over	my	footprints	so	that	none	may	track	me	to	my	hurt
和	发送	这	风	超过	我的	脚印	所以	那	没有任何	可能	追踪	我	到	我的	伤害

:

:
:

让风吹过我的足迹，使无人能追踪我，伤害我：

[ʃi:; ʃi] [wɪl] [klenz] [ˌem 'i:][ɪn] [greɪt] ['wɔ:tərz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['bɪtər] [hɜ:rb] [meɪk] [ˌem 'i:] [hoʊl] .

she	will	cleanse	me	in	great	waters	,	and	with	bitter	herbs	make	me	whole	.
她	将要	洁净	我	在	伟大的	水	,	和	和	苦的	草药	制作	我	所有的	.

她必在大水中洁净我，用苦菜医治我。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神